

# ગૂજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૬૭૦

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ એઝર હોર એઝર

વિષય ૪૪૪૪ : ૨





SHAKESPEARE SERIES, No. 3.

# MEASURE FOR MEASURE

TRANSLATED INTO GUJARATI

(WITH A CRITICAL SURVEY OF THE PLOT, CHARACTERS, &c.)

BY

NARBHESHANKER PRANJIVAN DAVE, M. A.,

*Professor of Logic & Moral Philosophy, &c., Samaldas College,*

*Bhavnagar, and Author of *Sunder* and *Vidyānand*,*

*and *Chandā*; and translator of*

*Emerson's Essays, &c., &c.*

---

BHAVNAGAR.

A. D. 1906.

PRICE—ONE RUPEE.



અગ્રરાત વિદ્યાપાઠ ગ્રંથાલય  
અમદાવાદ  
ક્ર. નં. ૧૧ કૉપીરાઈટ સંગ્રહ  
૧૬૭૦

“ DOING GOOD TO THE BAD IS DOING BAD TO THE GOOD ”

શેક્ષપીયર માળા નં ૦ ૩ બે.

મેઝર ફાર મેઝર

અથવા

થાય એવા થઈએ તો ગામ વચ્ચે રહીએ

(વસ્તુ-સંકલના અને પાત્ર ભેદના વિવેચન સહિત.)

હાસ્ય-રસ પ્રધાન નાટક પંચાંકી.

---

ભાષાંતર કરનાર.

નરભેશંકર પ્રાણજીવન દવે, એમ. એ.;

લૅજક અને મૉરલ ફિલોસિફી. ઈત્યાદીનો પ્રોફેસર, સામળદાસ

કૉલેજ, ભાવનગર; અને “સુંદર અને વિદ્યાનંદ,”

“ચંદા,” “એમર્સનના નિબંધો,”

વિગેરેનો લખનાર.

---

મુજવનતરુષ્ટાયાં યેષાં નિષેવ્ય મહૌજતામ્

જલધિરશના મેદિન્યાસીદસાવકુતોભયા ।

સ્મૃતિમપિ ન તે યાન્તિ ક્ષમાપા વિના યદનુગ્રહમ

પ્રકૃતિમહસે કુર્મસ્તસ્મૈ નમઃ કવિકર્મણે ॥

ભાવનગર.

ઈસવી સન ૧૯૦૬.

મૂલ્ય રૂપીઆ એક.

PRINTED AT  
BRITISH INDIA PRESS, BOMBAY.  
AND  
STATE PRINTING PRESS,  
BHAVNAGAR.





HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF BHAVNAGAR

નેકનામદાર મહારાજ સાહેબ ગોહેલ-કુલ-બાણ

રાયોળશ્રી સર બાવસિંહજી બહાદુર,

કે. સી. એસ. ઈ.

સંસ્થાન બાવનગરના તખ્તનશીન

મહારાજ સાહેબ.

રાજેન્દ્ર,

પ્રતાપી વીરોની પ્રચંડ બાહુએ ઉચ્છેદી તલવાર  
વડે મેળવેલા વિજયો કરતાં પણ વિજયી. મેઘની ગર્જના અને  
વિજળીના ચમકારાને પોતાની કલ્પનામાં રમાડનારી, ઈશ્વરના  
મહિમાને બતાવનારી, અને જગતનું યથા સ્વરૂપજ્ઞાન આપણા  
હૃદય-ચક્ષુ સમીપ બહુ કરનારી, મનોહર પ્રતાપવાળી  
સુકવિની વાણી કોને મુગ્ધ કરતી નથી? આપ દેવી સરસ્વતીના  
ઉપાસક છો, રસિક લેખનું પોષણ કરવામાં ઉત્સુક છો, તેથીજ  
જગતવંદ્ય મહા કવિ શેક્સપીયર વિરચિત આ પુષ્પ દુરથી  
લાવી આપના કરપદ્મવમાં મુકવા ઈચ્છા કરું છું, તે સ્વીકારશો.

લીા૦ આપનો હમેશનો આભારી સેવક,

બાપાંતર-કર્તા.



મેઝર ફૉર મેઝર



MEASURE FOR MEASURE



2919

[RIGHT OF REPRODUCTION RESERVED.]

દયા ધર્મકો મૂલ છે, પાપ મૂલ અતિમાન,  
તુલસી દયા ન છોડીએ, જળ લગ વરને પ્રાન.



## પ્રસ્તાવના.

શેકસપીઅરમાળાનો આ ત્રીજો મણકો ગુર્જર બંધુઓ સમક્ષ મૂકતાં તેમને એક વિરૂપિત કરવાની હું જરૂર જોઉં છું. લગભગ એએક વર્ષ પહેલાં આ નાટક છપાઈ તૈયાર થઈ ગયું હતું, પરંતુ વ્યવસાયને લીધે આજ દિન પર્યંત તેનું વિવેચન લખી શકાયું નહિ. તેથી નાટક બહાર પાડવામાં વિલંબ થવા ઉપરાંત, અન્ને લેખોમાં ચિત્તની એકાગ્રતા થઈ ન લાગે, તો વાચક-વર્ગ ક્ષમાદૃષ્ટિ રાખશે એવી આશા રાખું છું.

જૂલિયસ ઝીઝર અને ઝાથેલો બહાર પડી ગયાં છે. તેના કરતાં આમાં વિશેષતા ઉમેરવામાં આવી છે, અને તે એ કે શેકસપીઅરની અને અમારા નેક નામદાર મહારાજ સાહેબ શ્રી સર ભાવસિંહજી બહાદુર, કે. ઝી. એસ. આઈ., ની છબિઓ મૂકવામાં આવી છે. અમારા નેક નામદાર મહારાજ સાહેબ ગુર્જર સાહિત્યના પોષક છે, તે એટલાથી જ સિદ્ધ છે, કે મારા જેવા ઘણા અંધકારના અંધો તેઓ છપાવી આપે છે. વળી હું અભ્યાસમાં એમ. એ. સુધી પહોંચી શક્યો, તે માત્ર તે નામદાર મહારાજ સાહેબશ્રીની સહાય અને આશાની હુકે હુકે. તે પછી પણ સામગ્રદાસ કાલેજમાં પ્રોફેસર તરીકે મારી નિમણુક કરી, તેને માટે પણ

તેઓ નામદારશ્રીનો જ હું ઉપદ્રુત છું; ઉપરાંત હવે શેકસપીઅરમાળા ધીમે ધીમે પણ મારાથી પૂરી થઈ શકશે. એટલી ગુર્જર સાહિત્યની સેવા બનશે. આ પુસ્તકોની કિંમત પછે ભાવે હું સગી શકું છું, તેનું કારણ પણ તેઓ નામદાર સાહેબનો આશ્રય છે, અને આશા રાણું છું, કે ગુર્જર વાચકવૃંદ તે વાંચી મને અને તેમને પાતાને કૃતાર્થ કરશે.

વળી, અમારા લોકપ્રિય દિવાન સાહેબની મને આ માળામાં ખરેખરી અને અમૂલ્ય સહાય મળે છે. ભાષાંતર થયા પછી હસ્તલિખિત પ્રત તેમને વાંચી જોવા માટે મોકલવામાં આવે છે. તે પછી વિવેચનરૂપે જે વાતચિત અમારે ક્ષયિત થઈ જાય છે, તેમાં, જાણે કેઈ ફિરસ્તાના મુળમાંથી અનુપમ કૃતો ખરતાં હોય તેમ, જોવા વિચારોની ઝમક તેમના મગજમાંથી નિકળી જાય છે, કે તેને લીધે મારા આગે વિચાર-પ્રદેશ રૂપાંતર પામી જાય છે. દૃષ્ટાંત તરીકે, એંગ્લો અને ધ્યાગે વચ્ચે શો ફેર, એ વિચાર એમની વાતચિતમાંથી પ્રતીપ્ત થતાં, શેકસપીઅરની નીતિનો સિદ્ધાંત શો હતો, તે જોળવાનું મન થયું, અને તેનું પરિણામ આ નાટકના વિવેચનમાં મોબુદ છે. તેઓ સાહેબ જાણતા હોય કે ન જાણતા હોય, પણ મારા ઘણા વિચારના પ્રેરક તેઓ જ અનાયાસે બની રહે છે. અને મારી તો ખાત્રી છે, કે અન્ય સ્થિતિમાં એક ખરેખરા વિચારક અને ઉત્તમ ગ્રંથકાર તેઓ થઈ પડત. આથી કરીને, મારી માન્યતા પ્રમાણે, જો કે પોતાની ઉદાર અને વિશાળ રાજનીતિના બળે દિવાનપદે પોતે ભાવનગરના રાજ્યને ભૂષણ રૂપ છે છતાં, ગુર્જર સાહિત્યે એક ઉત્તમ વિચારકની સેવા ખોઈ છે.

વિશેષમાં, મારા એક પરમ મિત્રે આ નાટકનાં અધથી તે ઇતિ સુધી પ્રશ્ન જોઈ મને આભારી કર્યોછે. આવો અનુભવ તેમને આગળનો હોવાથી, મારે માથેથી એક ખરેખરો બોલે તેઓએ જોછો કર્યોછે.

એકવાર ફરીને વિદ્વાનવર્ગને વિનંતિ કરું છું, કે જે ભૂલચૂક કે દોષ તેમની નજરમાં રહેતા લાગતા હોય, તેનું મને પોતાને અગર કોઈ માસિક કે પત્રદ્વારા સૂચન કરવાથી મને કાયદો થશે.

ગદડા, તા. ૨૫-૧૧-૦૫.

ત. પ્રા. દવે.



## વસ્તુ-સંકલના.

અત્યાર મુખીમાં શેક્સપીયરનાં બે નાટકો આપણે જોયાં—  
નૂલેયસ સીઝર અને ઝોથેલો ; અને તે બન્ને કર્ણુરસપ્રધાન  
 નાટકો છે. પણ આ મેઝર ફોર મેઝર હાસ્યરસ પ્રધાનનાટક  
 છે. શેક્સપીયરનાં નાટકોના વિભાગ કેટલાક વિવેચકો તેના  
 પેતાના ભવનકાળ ઉપરથી પાડેછે, અને એનાં સર્વ નાટકોને ચાર  
 વિભાગમાં વહેંચી નાખેછે—પ્રથમ કાળ, દ્વિતીય કાળ, તૃતીય  
 કાળ, અને અનુક્રમ. બીજા વિવેચકો નાટકોનાં વસ્તુના ભેદ  
 ધ્યાનમાં રાખી એ પ્રમાણે વિભાગ પાડેછે, એટલે કે, કર્ણુરસ  
 પ્રધાન, હાસ્યરસ પ્રધાન, અને ઐતિહાસિક, અને તેમાં રોમન  
 નાટકોનો સમાવેશ કરી લેછે. ન્યાયશાસ્ત્રની દૃષ્ટિએ જોતાં આ  
 પાછા વિભાગમાં કાંઈક બાધ આવેછે ખરો ; તથાપિ, આપણી  
 યોજાને અનુકૂળ હોવાથી, એ વિભાગપદ્ધતિ અમે ગ્રહણ  
 કરીએ છીએ.

કર્ણુરસપ્રધાન નાટકોમાં વસ્તુ અને પાત્રો એવી તો સુદૃઢ  
 સ્થમી ચિત્રાએલાં હોયછે કે, તેથી શ્રોતાઓનાં અંતઃકરણ તેનાં  
 ગંભીરની અસરમાં છેવટે વિરામ પામેછે. નાટકનું કાર્ય, પાત્રોના  
 સ્થાનવલન, વિકારની ગતિ, અને સર્વને યોગ્ય અને અનુકૂળ ઉંડી  
 તિનો ન્યાય, એ સર્વ અમુક ઉદ્દેશે એવા સળગ લેખપ્રવાહના



વડનમાં વહેંચે, કે તેથી આપણે ચિત્ત-પ્રદેશ, જેમ કોઈ મજબૂત સ્તંભને મૂળમાંથી હલાવવામાં આવે તેમ, ખગ્ગળી રહેશે, અને તેમાંથી જીવનનો ગદન અને ઉંડો સિદ્ધાંત છેવટે આપણા હૃદય-ચક્ર સમીપ ખડો થઈ જાય છે. પરંતુ હાસ્યરસ-પ્રધાન નાટકોમાં કવિની પદ્ધતિ આથી કાંઈક જુદી જ જણાઈ આવે છે. મનુષ્યજીવનનાં તલસ્પર્શી મનોચરતો ઉદ્દેશવાનો, અને તેના બળે ગદન ચત્યો સમન્વયવાનો, પ્રયત્ન અહીંયાં નથી થયો. જનસ્વભાવની સપાટી ઉપર વિહરતાં મનુષ્યના સ્વભાવનો જે ખાસી જોડ નગરે તરી આવે, તેને લગી એવા સંભેગો ઉપજાવા, કે જેથી કરીને તેમાંથી ચિત્તની વૃત્તિઓને દુઃસહ આંતરેલન આપ્યા સિવાય જીવનનો માર્ગ આપોઆપ સૂચિત થઈ જાય, એ હાસ્યરસપ્રધાન નાટકોનો મુખ્ય ઉદ્દેશ છે. આ દૃષ્ટિએ જોતાં પ્રસ્તુત નાટકમાં હાસ્યરસ કરતાં કડ્ડળાનું તરવ વધારે જોવામાં આવે છે. પરંતુ કડ્ડળરસપ્રધાન નાટકો શોધાન્ત હોઈ પાંચોના વિયોગ કે વિનાશમાં વિરમે છે, ત્યારે હાસ્યરસપ્રધાન નાટકો સંયોગાન્ત હોય છે, એ વાત આપણું દૃષ્ટિસમીપ સખીએ, તે આ નાટકને હાસ્યરસપ્રધાન નાટક કહેવામાં બાધ આવતો નથી.

પરંતુ પ્રશ્ન એ થાય છે, કે આ હાસ્યરસપ્રધાન નાટકમ કડ્ડળાનું તરવ આમ આડકતરી રીતે પણ કવિએ પોષિત કેમ કર્યું છે ? મનુષ્યજીવન જે નીતિના પાયા ઉપર ટકી રહે છે તે — જનસ્મૃત્તી વચ્ચે જીવન ગાળવા ઇચ્છતા મનુષ્યને પાતાના આંતરજીવનનો ઇતિહાસ સ્પષ્ટ હોવો જોઈએ, એટલું જ નહિ, પણ તે ઇતિહાસ અમુક ધોરી સિદ્ધાંતથી રચિત હોવો જોઈએ, અને આ સિદ્ધાંત પણ સર્વ માન્ય હોઈ શકે એવો જ હોવો જોઈએ, નહિતો સમાજનાં બંધારણ શક્ય જ નથી ; અર્થાત્, પાતાની મનોદેવતાએ સૂચવેલ

નિયમને અનુસાર દરેક મનુષ્યનું જીવન હોવું જોઈએ, અને આ મનોદેવતા ઈશ્વરપ્રેરિત હોવાથી સર્વમાન્ય છે—આ ગહન તારતમ્ય આ નાટકનો અંતિમ ઉપદેશ છે, એ વાત તો નિઃસંશય છે. માનસશાસ્ત્રનો આ પાઠ સમજાવવો સહેલો નથી, એ એટલાથી જ સિદ્ધ છે, કે મહાન્ તત્ત્વવેત્તાઓ પણ તેમાં એકમત થઈ શક્યા નથી. છતાં એ જ ગહન અને ગંભીર વાતનો નિર્ણય કરી આપવાનું કામ આ નાટકદ્વારા કવિએ હાથમાં લીધું છે, અને તેમાં કવિ કેટલે દરજ્જે સફળ છે, તે આપણે પછી જોઈશું, પણ આવું ગંભીર તત્ત્વ આ હાસ્યરસ નાટકમાં પેડું શી રીતે, તેનું અનુમાન જ માત્ર આપણે કરવાનું રહે છે.

કેટલાક વિવેચકો કહે છે, કે આ નાટક શેકસપીઅરના પોતાના બનિઅનુભવને ઉપકારી છે. અને શેકસપીઅરના આવા અનુભવની લોક-કથા પણ છે. પણ એટલા ઉપરથી જ આ નાટક લખાયું છે. એમ કહેવું એ વાસ્તવિક લાગતું નથી. તેથી, કેટલાક વિવેચકો આ ધોરણ ઉપર આ નાટકની તારીખનો નિર્ણય કરવા જે દલીલ કરે છે, તે દલીલ ઉપર બહુ વજન મૂકવું, એ ઉચિત લાગતું નથી. ‘સૂઈ રહેલા’ જે કાયદાને બગૃત કરવાનું નાટકમાં લખવામાં આવ્યું છે, તેવા પ્રકારનો કાયદો સને ૧૬૦૪ માં ઈંગ્લાંડમાં સજીવન કરવામાં આવ્યો હતો. પોતાનો અપતિ યા પત્ની, જીવતો યા જીવતી હોય, છતાં તેની સાથે છૂટા છેડા કરી, અગર કરવાનો પ્રયત્ન કરી, જે ફરી લગ્ન કરે, તેને મૃત્યુનું શાસન આપવું, એવો ઉદ્દેશ આ પુનર્જીવન પામેલ કાયદાનો હતો. વળી, જેમ્સ રાબ્બને એકાંત વાસમાં રહેવું વધારે પસંદ હતું; અને જનસમાજમાં નાટકીય દેખાવ કરવાનું એને નાપસંદ હતું; આ સઘળું નાટકના ડયુક (રાબ્બ)ની પાત્રતામાં ઉતારવામાં આવ્યું છે. જેમ્સ રાબ્બ સને ૧૬૦૩ માં તખ્તનશીન થયો હતો,

અને રાજનીતિ કરતાં ધર્મસિદ્ધાંતોની વાતોનો એને વધારે શોખ હતો. આ સર્વ ઉપરથી આ નાટક લખવાનો કાળ સને ૧૬૦૪ પેહેલાં તો ન જ હોઈ શકે, એવા નિર્ણય ઉપર આપણે આવી શકીએ છીએ. સને ૧૬૨૭ માં આ નાટક પ્રથમ છપાયું હતું.

નાટકના કાળનો નિર્ણય કર્યા પછી કવિને તેનું વસ્તુ કયાંથી પ્રાપ્ત છે, તે આપણે જોઈએ. સિન્થીઓ નામનો ઇટાલીનો નવલ-કથાકાર સોળમા સૈકામાં થઈ ગયો. તેણે ૧૦૦ કથાઓ લખી છે. તેમાંથી ૮૫ મી કથામાં આ નાટકનું મૂળ વસ્તુ માલમ પડે છે. એ કથાનો સાર નીચે પ્રમાણે છે : દ્યુદોવિકો નામનો યુવાન વ્યભિચારનો ગુન્હો કરે છે. ડાહ્યાપણ અને ન્યાયને માટે પ્રસિદ્ધ ગણાતો જ્યુરીસ્ટ નામનો ન્યાયાધીશ એને મોતનું શાસન ફરમાવે છે. હવે દ્યુદોવિકોની જાહેન એક રમણીય અને બુદ્ધિમાન કુમારિકા હતી. પોતાના ભાઈને ન્યાયાધીશ જીવતો છોડી મૂકે, એટલા માટે આ જાહેન તેની પાસે અરજ કરવા જાય છે. ઈસા-બેલાની અસર એંજેલો ઉપર જેવી થાય છે, તેવી જ તેના સૌંદર્ય અને વાક્યાતુર્યની અસર આ ન્યાયાધીશ ઉપર પણ થાય છે, અને એ પણ એંજેલોના જેવી જ માગણી કરે છે. પણ આ માગણીનો તિરસ્કારપૂર્વક આ બાળા અસ્વીકાર કરે છે. પરંતુ પોતાના ભાઈની દયાજનક આર્જવતાથી પરવશ બની, પાછળથી તેને પરણવું એવી શરતથી તે માગણી એ સ્વીકારે છે. પરંતુ ન્યાયાધીશની મન-કામના પૂર્ણ થયા પછી, એ બાળાને તે પરણતો નથી ; એટલું જ નહિ પણ તે બાળાના ભાઈને પણ જીવતો છોડી મૂકતો નથી. આમ બેવડી દુષ્ટતા એ આચરે છે. તેથી એ બાઈ પાદશાહની પાસે જઈ ન્યાયાધીશ સામે ફરિયાદ કરે છે. પાદશાહ ન્યાયાધીશને આ બાઈને પરણવાની આજ્ઞા કરે છે, અને પછી તેને મોતની સજા

ફરમાવેછે. પણ હવે આ બાઈ પોતાના પતિને બચાવવાની પાદ-  
શાહને આગ્રહપૂર્વક આર્જવતા કરેછે, જેને પરિણામે ન્યાયાધીશ  
સાહેબ જીવતા રહેવા પામેછે. આ બાઈના આવા ઉદાર અને  
પ્રેમાળ આચરણથી ન્યાયાધીશ પસ્તાવો પામી સુધરી જાયછે.

આ વાત ઉપરથી સને ૧૫૭૮ માં “ પ્રોમોસ અને કેસેન્ડ્રાનું  
વૃત્તાંત ” એ નામનું નાટક જ્યોર્જ બ્રેટ્સ્ટોન નામના અંગ્રેજે  
લખ્યું. પણ તેનું આ નાટક નિરસ અને નિર્જીવ જેવું છે.  
તોપણ બ્રેટ્સ્ટોને વાર્તાનું રૂપ કાંઈક બદલાવી નાખ્યું હતું, તે  
એના નાટકના નીચેના સાર ઉપરથી સહેજે સમજાશે :—

હંગરીના રાજા કોરવાઈનસના અમલ તળે જીલીઓ નામનું  
શેહર હતું. તેમાં એવો કાયદો પ્રચલિત હતો, કે જે કોઈ વ્યભિ-  
ચારનો ગુન્હો કરે, તો તે પુરૂષને દેહાંતની શિક્ષા કરવી, અને સ્ત્રીને  
નામોશીના ચિન્હ તરીકે અસુક જાતનો પોશાક પહેરી રાખવાની  
સજા કરવી. ન્યાયાધીશેન દયાળુ ચશ્મપોશીને લીધે આ કાયદો  
અમલમાં આવતો અટકી પડ્યો હતો. છેવટે પ્રોમોસ નામના  
અમીરના હાથમાં રાજસત્તા આવતાં આ કાયદાને એણે સજીવન  
કર્યો; અને એન્ડ્રુઓ નામના યુવાન ઉપર આ ગુન્હો સાબીત  
થવાથી બન્ને શખ્સો ઉપર કાયદાએ ફરમાવેલી સજા અમલમાં  
મૂકવાનો એ અમીરનો આગ્રહ બંધાણો. એન્ડ્રુઓને અતિ  
સદ્ગુણશાળી અને ગુણસંપન્ન એક બહેન હતી. તેનું નામ  
કેસેન્ડ્રા હતું. આ બહેને પોતાના ભાઈની જીંદગી બચાવવાનું  
કામ હાથમાં લીધું. તેની વર્તણૂક, તેનું સૌંદર્ય, અને વાત કરવાની  
તેની ખૂબી—આ સર્વ ન્યાયાધીશ સાહેબને એવાં મનોહારી થઈ  
પડ્યાં, કે તેના ભાઈની સજાનો અમલ એણે જરા આદે ઠેલ્યો.  
એમ કરતાં કરતાં ન્યાયાધીશને બાઈનો મોહ થયો, અને

ભાઈના છૂટકારાના બદલામાં બહેનની આબરૂનું બળીદાન માગ્યું. આ માગણીનો કેસેન્ડ્રાએ તિરસ્કાર કર્યો. પણ ભાઈના કાલાવાલાથી હારી જઈ બહેને ન્યાયાધીશની વાત કબૂલ રાખી, એવી શરતે કે પોતાના ભાઈને સ્વતંત્રતા આપી પોતાની સાથે પ્રેમોસ સાહેબે પછી લગ્ન કરવાં. આ વાત અમીરે પણ કબૂલ રાખી. પરંતુ, પોતાની મતલબ સરી રહ્યા પછી અમીરે એન્ડ્રુઓનું માથું કેસેન્ડ્રાને મોકલવાનું દારોગાને ફરમાન કર્યું. પણ, અમીરના પોતાના શુન્દાની વાતથી દારોગો બાણીતો હોવાથી, તેમ ન કરતાં કોઈ બીજા રાજદ્રોહીનું માથું એણે કેસેન્ડ્રાને મોકલાવ્યું. અને એન્ડ્રુઓને એણે મોકળો કરી દીધો. આણી તરફ કેસેન્ડ્રાએ આવેલું માથું પોતાના લાઇનું છે, એમ બાણી આપવાત કરવાનો વિચાર કર્યો, પણ અમીર ઉપર વેર લેવાના ધરાદાથી ભવતા રહેવાનો નિશ્ચય એણે કર્યો. પછી રાજને પોતાના કેસથી વાકેફ કરવાની એણે તજવીજ આદરી. રાજએ અમીર ઉપર કાયદાના ઘોડાની લગામ છૂટી મૂકી, અને એવો હુકમ કર્યો, કે બાઈની આબરૂ ત્રાયવવાની ખાતર એ બાઈ સાથે અમીરે લગ્ન કરવાં. પણ પછી કાયદાનો ભંગ કરવા માટે તેને દેહાંતદાંડ આપવો. પરંતુ લગ્ન થયા પછી કેસેન્ડ્રાએ પોતાના પતિને બચાવવાની આગ્રહપૂર્વક અરજ કરી ; પણ પ્રેમોસે કરેલા શુન્દામાં સાર્વજનિક શ્રેયની વાત સમાએલી છે, એમ કહી તેનો અનાદર કર્યો. એન્ડ્રુઓ, જે અત્યાર સુધી શુભ રંગો હતા, તે છેવટે પોતાની બહેનની ખાતર છતાં થયો, અને રાજએ છેવટે સર્વને માફી આપી.

બ્લેટરોન અને સિન્થીઓની ગુંથણીમાં ફેર માત્ર એટલો જ છે, કે બ્લેટરોન એન્ડ્રુઓને ભવતો રાખે છે, અને સિન્થીઓ ટ્યુદો-વિકોનું મૃત્યુ આણે છે. આ બિનાને શેકસપી અર પણ અનુસરે છે.

બ્લેટસ્ટોને સને ૧૫૯૨ માં પોતાના જ આ નાટક ઉપરથી એક વાર્તા લખી હતી. આ વાર્તા શેક્સપીઅરે વાંચી હોય, એમ જણાય છે. કેટલાક કહે છે, કે વાર્તા અને નાટક બંને શેક્સપીઅરે વાંચેલાં હોવાં જોઈએ. બ્લેટસ્ટોને થોડો ઘણો પણ જે ફેરફાર કર્યો છે, તેટલાથી પણ નાટકનું સ્વરૂપ બદલાઈ જાય છે, એ તો સ્પષ્ટ છે. પણ શેક્સપીઅરે એથી પણ વિશેષ ફેરફાર કરી, માત્ર કથા જેવી લાગતી વાતનું ઉંચી પ્રતિભા કથાની સાક્ષી આપે એવા એક નાટકમાં રૂપાંતર કરી નાખ્યું છે. ક્લૉડિયો અને જ્યુલિયટના આડા વ્યવહારને વેવિશાળની પિછાડીથી કાંઈક એ આચ્છાદિત કરે છે; આથી કરીને ક્લૉડિયોને માથે વ્યભિચારનો આરોપ આવતાં ચટકી જાય છે; અને એ જ વાતથી ઐંજેલોનો દુષ્ટ સ્વભાવ વધારે અજવાળામાં આવી શકે છે; કારણ કે ઐંજેલોના સંબંધમાં શુન્દો એાંઠો કરનારી આવી કોઈ બાબત બની નથી. વળી, એરિયાનાનું પાત્ર નવું ઉમેરી શેક્સપીઅરે વસ્તુસંકલનનું ઉંચું ધોરણ દેખાડી આપ્યું છે. આ પાત્ર નાટકમાં ઘણા બનાવોનું કેંદ્રસ્થાન થઈ પડે છે: એનાથી ઇસાબેલાની પવિત્રતા સચવાઈ રહે છે. સબની પરાક્ષ રહેવાની વૃત્તિને એથી જ કારણ પૂરું પડે છે; અને ઐંજેલોને માફી આપવામાં પણ એ કારણભૂત થઈ પડે છે; કારણ કે ઐંજેલોએ કરેલા શુન્દા જ એક નિર્દોષ અને પવિત્ર સ્ત્રીને વાજળી બદલો અપાવવામાં સહાયકારક થાય છે; અર્થાત્, પોતાની સ્ત્રીની પવિત્રતા જ ઐંજેલોને શુન્દાના શાસનમાંથી બચાવી લે છે. વળી, ક્લૉડિયો જીવતો રહે છે, તે સબની સહાયથી; એટલે સબનું પાત્ર પણ એક મુખ્ય પાત્ર થઈ પડે છે.

આવા અને આટલા ફેરફાર પોતાના નાટકમાં શેક્સપીઅરે કર્યા છે, છતાં વસ્તુમાં જ રહેલી કંઠોરતાને લીધે નાટકમાં પણ

કર્કશતા રહેલી છે. પણ ત્યારે શેકસપીઅર એવું વસ્તુ જ શામાટે પસંદ કર્યું? પ્રત્યુત્તર એ છે, કે શેકસપીઅર કુદરતને પગલે જ ચાલનારો કવિ હતો, અને જે વાત જનસ્વભાવ અને સંજોગના બળે મનુષ્યના વ્યવહારમાં સ્વાભાવિકરીતે બને છે તેનો તાદૃશ્ય ચિતાર નાટકદ્વારા આપી, જનસ્વભાવને ઉન્નત બનાવી તેને ઉમદા પાઠ શીખવવાનું પોતાનું કર્તવ્ય એણે માન્યું હતું\*. ઍરિસ્ટોટલની માફક એને સત્યની જ સ્પૃહા છે. કેવળ વિવેક કે ખોટા દંભની એને દરકાર નથી. હવે નાટકમાં જ આપણે પ્રવેશ કરીએ.

વિચેનાના રાજા વિન્સેન્શિયોની તેહેનાતમાં મુખ્ય અમીરો બે હતા. તેમાંથી ઇસ્કેલસ વૃદ્ધ હતો, અને ઍન્જેલો યુવાન હતો.

---

\* મિસિસ બ્રેઝમ્સન કહે છે : “ I think it is Coleridge who so finely observes that Shakespeare ever kept the high-road of human life whereon all travel, that he did not pick out by-paths of feeling and sentiment : in him we have no moral high-way-men, and sentimental thieves and rat-catchers and interesting villains and amiable, elegant adulteresses—no delicate entanglements of situation, in which the grossest images are presented to the mind disguised under the superficial attraction of style and sentiment. He flattered no bad passion, disguised no vice in the garb of virtue, trifled with no just and generous principle. He can make us laugh at folly and shudder at crime, yet still preserve our love for our fellow-beings and our reverence for ourselves. He has a lofty and a fearless trust in his own powers and in the beauty and excellence of virtue : and, with his eye fixed on the lode-star of truth, steers us triumphantly among shoals and quick-sands where with any other pilot we had been wrecked.”

એવું જણાય છે, કે મેરિયાના નામની કુમારિકા સાથે એંજેલો વેવિશાળના બંધનથી જોડાયો હતો. મેરિયાનાનો પ્રેમ શુદ્ધ અને પવિત્ર હતો એ વાત નાટકના વૃત્તાંત ઉપરથી જણાઈ આવે છે, છતાં એંજેલોએ એ બંધન તોડી નાખ્યું હતું, અને તેના એક કારણમાં તેના સદ્ગુણ ઉપર એણે આળ ચડાવ્યું હતું. આ વાત ગમે તે રીતે પણ રાજાને કાને પહોંચવા પામી હતી, એમ આપણે માનવું પડે છે. હવે, રાજસત્તા લોકોના કડ્યાણુ અર્થે વાપરવાની છે, નહિતો ઈશ્વરે સોંપેલા વિશ્વાસથી ભંગ થવાય ; અર્થાત્, રાજામાં જે દેવીઅંશ રહેલો છે, તેના બળે લોકોના કડ્યાણુને માટે તેમના ઉપર રાજ્ય કરવું, આવી સમજણ રાજાની હોવાથી, એંજેલોના સદ્ગુણને નાણી જોવો, એ પોતાનું કર્તવ્ય રાજાને લાગ્યું ; કારણ કે સાર્વજનિક નીતિનો સાર્વત્રિક કાયદો ઈશ્વરની પણ એકદેશી ઈચ્છાને આધીન નથી હોતો, તો પછી રાજાની સત્તાને તો ત્યાં વચ્ચે આવવાનું પ્રયોજન નથી, એ વાત આવા રાજાને એવી રીતે સમજાય, તો તેમાં નવાઈ કાંઈ નથી. તેથી કરીને સદ્ગુણની કસોટીએ ચડતાં જો એંજેલો પાર ઉતરે, તો તેને કઠિન હૃદયનો કહેવાય, પણ તેને ન્યાયી તો કહેવો જ પડે ; અને તેમાં નિષ્ક્રમ નીવડે તો તેમાં બેવડો લાભ હતો. એક તો, મેરિયાનાની દુર્દશાનો અંત આવે : અને બીજો, એ પ્રતિનાં માણસોને એકાદ બે સજ્જડ ઠોકરો લાગે ત્યારે સુધરવાનો અવકાશ છે. માણસો દુનિયામાં હરામખોરી કરે છે, તેના પણ બે પ્રકાર હોય છે ; એક તો, ઇયાજોની માફક આબુ-બાબુ તપાસી, ચારે તરફથી ચોકસી કરી, મજ્જમપણે સંસારમાં બાણી-જોઈને હરામખોરીનો માર્ગ કેટલાક ગ્રહણ કરી લે છે, અને બીજાં માણસોને દુર્દશા અનુભવાવવામાં તેમને એક જાતનો આનંદ આવે છે. આવાં માણસો કદિ સુધરતાં નથી, અને એકથી અનેકવાર છછડે



ખાતાં પણ ઠેકાણે આવી નીતિને ધોરી રસ્તે તેઓ ચડતાં નથી : બીજો, મનુષ્યના સ્વભાવને અંગે રહેલી નિર્બળતા ભૂલી જઈ, કંઈપણ લાલચની સામે પોતાના સદાચારનો કિસ્સો કેટલાક અડગ માનેછે; પરંતુ સમય અને સંજોગ અનુકૂળ થતાં મનુષ્યની સ્વાભાવિક નિર્બળતાને વશ અને તેઓ વર્તેછે; પણ પછી તો દુનિયાની નજરે સદ્ગુણી દેખાવાનો દાંભ તેમને આચરવો પડેછે. એમ અનુભવ થાય. આ પ્રકારનાં માણસો સુધરી શકે ખરાં, અને તે રસ્તો પણ શેકરાખીયારે આ નાટકમાં બતાવ્યોછે. એવાં માણસોને સલાવવાં અને પાઠવાં, અને પછી એમનું યોગ્ય સ્થાન એમને આપવું. આ વાત નાટકનું મધ્ય બિંદુ છે, એમ લક્ષમાં રાખવાથી નાટક સમજતાં આઝી મુશ્કેલી લાગશે નહિ.

ત્યારે હવે, એંજેલોનો સદ્ગુણ રાજાએ નાણી જોવો શી રીતે ? પોતાની મર્યાદિત સ્થિતિમાં એંજેલો સદાચાર સાચવી રહ્યો હતો, એ વાત ખરી, પણ તેને નિરંકુશ સત્તા સોંપી દીધી હોય, તો સમય આવતાં શું થાય, એ જોઈ શકાય ખરું. આ ઉપરથી રાજા પોતાનો કુલ અધિકાર એને સોંપી ત્યાંથી અદૃશ્ય થાયછે. અહીંથી નાટકની શરૂઆત થાયછે. અને પહેલા પ્રવેશમાં પણ એ જ વાત કહેલીછે : “ સત્તા હસ્તગત થયે સાધ્ય વસ્તુનું ન્યારે રૂપાંતર થાય, ત્યારે દાંભિકોની ગતિ શી થાયછે, એ આપણે જોઈશું,” એમ રાજા પોતે જ કહેછે.

દરેકની પાત્રતાનો વિચાર બાબુએ રાખી, કેવળ સંજોગોનો જ વિચાર કરવા આપણે બેસીએ છીએ, અર્થાત્, કંઈ ભૂમિ (Back ground of the Play) ઉપર પાત્રોને ચિત્રિત થવાનું છે, તે ન્યારે આપણે જોઈએ છીએ, ત્યારે નાટક સમજવામાં વળી

વધારે સુલભતા મળેછે. વિયેના શેહેર એ વખતે અનાચારનો અખાડો થઈ પડ્યું હતું. ધર્મની ધાસ્તી કોઈને રહી નથી, અને દુરાચારથી ઉત્પન્ન થતા રોગની બડાઈની વાતો લોકો નિર્લજ્જ બની રસ્તા ઉપર કરેછે. નીતિના ધોરણ ઉપર બાંધેલા સખ્ત કાયદાની હયાતી હતી, પણ તેમનો ઉપયોગ કદિ થયો નથી, એટલે લોકોને એની ધાસ્તી રહી નથી. “તેથી કરીને નિરંકુશતા ન્યાયની પણ હાડછેટ કરવા લાગીછે; માને છોકરાં મારેછે, અને શિષ્ટાચાર સમૂળો નાશ પામ્યોછે.” આ વાત ઠેકાણે ઠેકાણે કવિ તેનું સૂચન કરી આપણી નજર સન્મુખ રાખેછે. પાત્રોની ચિત્રભૂમિ આવીછે, તે બતાવવાનું, અને તેમાંથી એંજેલોના પતનનો પ્રસંગ કેવી રીતે ઉદ્ભવ પામવાનો છે તે સૂચવવાનું, પ્રયોજન બીજા પ્રવેશનું છે. વિયેનાની આવી સ્થિતિથી રાજા બિન્ન બનેછે, અને એ સ્થિતિ નિર્મૂળ કરવા એંજેલો જ લાયક છે, એમ કહી પોતે દૂર દેશાવર જવાને બહાને ગામમાં જ રહેછે.

હવે, આવા સામાન્ય સંજોગોમાંથી એક વિશેષ પ્રસંગ ઉભો થાયછે. ક્લૉડિયો અને ન્યુલિયટ નામનું એક યુવાન જોડું પ્રેમમાં પડી વિવાહિત થાયછે, પણ અમુક કારણને લીધે તેઓ તુરત પોતાનાં લગ્ન કરતાં નથી. દરમ્યાન મનુષ્યના સ્વભાવને અંગે રહેલી નિર્ભયતા તેઓ આચરેછે, અને ન્યુલિયટ સગલી થાયછે. આ વાત છાની કેમ રહે? એંજેલોને તેની બળર પડેછે, અને કાયદાનો અશ્વ છટી લગામે તેમના ઉપર છોડી મૂકેછે. ક્લૉડિયોનો અપરાધ એ માત્ર યુવાનીના મહિમાની ભૂલ જ છે, એટલું અહીં ધ્યાનમાં રાખવાનું છે.

એંજેલો ક્લૉડિયોને મોતનું શાસન ફરમાવેછે. આખું વિયેના ખેંકારી ઉઠેછે, કે આ સજા અણધટતી રીતે ફરેછે. વૃદ્ધ

ઘરકેલસ પણ એંજેલોને દયા રાખવા વિનવેછે, પણ એંજેલો પોતાના ડરાવમાં મજબૂત રહેછે. રાજા હોય, તો આમ ફૂર ન થાય, એવી માન્યતા સહુની છે, પણ રાજાનો કોઈને પત્તો મળતો નથી. તેથી કલ્હાડિયો પણ નિરાશ થઈ જાયછે. મોતમાંથી બચવાનો તેને એક જ રસ્તો હતો, અને તે એ કે એંજેલો માફી આપે તો બને. પણ એંજેલો પાસે સમજાવવા કોણ જાય? પોતાની જાહેન ઇસાએલાના સદ્ગુણ અને ડાહ્યાપણ ઉપર કલ્હાડિયોને વિશ્વાસ આવેછે, અને તે જાય તો કાંઈક આશા એના મનને બંધાયછે. આ ઉપરથી દયુસિયો નામના ગૃહસ્થ માથે પોતાની જાહેન ઇસાએલાને, પોતાની જાંઘળી બચાવવાનો પ્રયત્ન કરવા જવા, સંદેશો એ કહેવરાવેછે. આ સંદેશો ઇસાએલાને પહોંચાડવાનું દયુસિયો માથે લેછે, અને અહીંઆં બીજો પ્રવેશ પૂરો થાયછે.

ત્રીજા પ્રવેશમાં, આમ ગુપ્ત રહી રાજ્યની તપાસ રાજા શા માટે રાખેછે, તેનાં કારણો એ પોતે આપેછે. આ કારણોના બ્યાજબી પણ ઉપર ટીકાકારો એકમત થતા નથી. નાટકમાં આ પ્રવેશનો ઉપયોગ કાર્યકારણની સાંકળ સાંધી વસ્તુને સ્પષ્ટ કરવાનો માત્ર છે.

ચોથા પ્રવેશની શરૂઆતમાં ઇસાએલાને, મડમાં દીક્ષા લઈ સાધવીની જાંઘળી ગાળવાને તૈયાર થએલી આપણે જોઈએ છીએ. તેટલામાં કલ્હાડિયોનો સંદેશો એને દયુસિયો પહોંચાડેછે, અને એંજેલો પાસે જઈ અરજ ગુજરી પોતાના ભાઈની જાંઘળી બચાવવાનો પ્રયત્ન કરવા દયુસિયો એને આગ્રહ કરેછે. પ્રથમ તો, પોતાનામાં એવી રીતે સમજાવવાની શક્તિ છે કે કેમ, તેની

શંકા ઇસાએલાને થાયછે; પરંતુ દ્યુસિયો કહેછે તેમ એવી શંકા કરવાનો આ પ્રસંગ નથી. જેથી પોતાના લાઇની જીંદગીની માગણી કરવા એંજેલો પાસે જવા એ તૈયાર થાયછે, અને અહીં પહેલો અંક પૂરો થાયછે.

આ પ્રમાણે સામાન્ય સંજોગોમાંથી વિશેષ પ્રસંગ, અને વિશેષ પ્રસંગમાંથી એંજેલોનો પ્રસંગ કેવી રીતે ઉભો થયો, તે આપણે જોયું. આ છેલ્લો પ્રસંગ બીજા અંકથી હવે એક પ્રવાહ-માં વહેવા લાગેછે. બીજા અંકના પહેલા પ્રવેશની શરૂઆતમાં વૃદ્ધ મસ્કેલસ યુવાન એંજેલોને કલ્ડાડિયોના ગુન્ડા ઉપર દયાની આંખે જોવા કહેછે. કલ્ડાડિયોના ગુન્ડાને ગુન્ડાનું રૂપ આપવું ઘટતું નથી; એ તો માત્ર લોહીના વિકારને લીધે ઉત્પન્ન થએલા મનોવિકારને પરિણામે થએલી ભૂલ માત્ર છે, તેથી મોતનું શાસન એને ઘટતું નથી. એંજેલો પોતે પણ એવા સંજોગોમાં એવું ન કરે? છતાં એંજેલો પોતાના વિચારમાં દૃઢ રહેછે. એંજેલોએ એવું પાપ કર્યું હોય, તો તેથી શું થઈ ગયું? એ કાંઈ ગુન્ડો ન કહેવાય, કારણ કે જે પાપ કાયદાથી સજા પામે તે ગુન્ડો, અને ગુન્ડો જ કાયદાને આંખમાં ખટકેછે. એંજેલોના બોલવાનો આ ભાવાર્થ નિકળેછે. પરંતુ આ નીતિનો સિદ્ધાંત નથી, અને ન્યાયનો પણ ન કહેવાય, કારણ કે નીતિ અને ન્યાય જુદાં નથી, અને વળી સર્વનો ન્યાય કરનારા સર્વજ્ઞ ન્યાયાધીશની સમક્ષ પાપનો પણ ન્યાય થાયછે જ. પાશ્ચાત્ય નીતિવેત્તાઓ નીતિનાં એ ધોરણ સ્વીકારેછે: બાહ્યનીતિ (Objective Morality) અને આંતરનીતિ (Subjective Morality): અજ્ઞાન એંજેલો માત્ર બાહ્યનીતિનો અનુયાયી બની રહેછે. “ ચોરને ચોર સજાએ પહોંચાડે, તો તેની દરકાર કાયદાને કાંઈ? ન્યાય તો

પોતાની સમક્ષ જે આવેછે તેનો જ ન્યાય કરેછે.” આ બંને નીતિના સિદ્ધાંતનો આપણે પછી વિચાર કરશું, કારણ કે આ નાટકમાંથી શેકસપીઅરની નીતિનો સિદ્ધાંત શો હતો, તે આપણે હાથ કરવાનો છે. પરંતુ કેવળ બાહ્યનીતિના સત્તાધારી અનુયાયીઓની સત્તામાં જનસમાજને જોખમકારી થઈ પડવાનું સામર્થ્ય રહેલું છે, અને એજેલોની પણ અત્યારે એ જ દશા થાયછે, અને કલ્લાઉથોને મૃત્યુનું જ શાસન આપવું, એવો આગ્રહ લઈ બેઠાં છે.

પરંતુ એક વાત બહુ સારી રીતે ઠસાવવાનો શેકસપીઅરનો આગ્રહ આ નાટકમાંથી આપણને પ્રતીત છે. નીતિનો સિદ્ધાંત જે માણસ સમજતો નથી, તે માણસ જે અનીતિ આચરે, તો તે આપણી દયાને પાત્ર છે, કારણ કે તે પશુવત્ છે. પણ જે સિદ્ધાંત બાંધેછે, છતાં અનીતિ આચરે છે, તે ધિક્કારને પાત્ર છે, છતાં ક્ષમાયોગ્ય છે. પણ ખરેખરો હસમખોર તો એ જ છે, કે પોતે બાંધવા છતાં જે પાપ કરેછે, તે જ પાપ જે બીજે કરે, તો તેના ઉપર ક્ષમાદ્રષ્ટિ રાખતો નથી, અને ઉલટો કાયદાનો ફૂરકાનુન સખત રહી તેના ઉપર ચલાવેછે.

વળી, આ બંને અસીરો વચ્ચે અહીં થતી વાતચિત ઉપરથી નાટકનો ઉદ્દેશ પણ સૂચિત છે.

દયા ધર્મકો મૂલ હૈ, પાપ મૂલ અભિમાન;  
તુલસી દયા ન છોડીએ, જળ લગ ઘટમેં પ્રાન.

સત્તાથી દયાને કદિ પણ અળગી રાખવી ન જોઈએ. સત્તાધારી મનુષ્યોને સત્તા મળી, માટે તેઓ માણસ મટી જતાં નથી. મનુષ્યના સ્વભાવમાં બુદ્ધિ અને વિકાર (કામ, ક્રોધ આદિ ષડ્

રિપુઓ) જન્મથી જ જડાએલાં છે ; તેમાંથી જે નીતિશાસ્ત્ર વિકારનો કેવળ નિષેધ કરવાની જ ઇચ્છા રાખે, તે ભૂલ ભરેલું જ સમજવાનું છે, કારણ કે તે વાત અશક્ય છે. મનુષ્યના કોડામાં જ્યાંસુધી અપટ્ટી ધાન્ય બળે, ત્યાંસુધી વિકારની અસર તો રહેવાની જ. બુદ્ધિના બળે વિકારનું નિયમન કરવું, એ જ નીતિ, અને પુરૂષાર્થ પણ તેમાં જ છે. પુરૂષાર્થને ખરેખરો અવકાશ મનુષ્યની ઇચ્છા-શક્તિમાં રહેલો છે. બુદ્ધિમાંએ નહિ, અને બાહ્ય સંજોગમાંએ નહિ. ઍરિસ્ટોટલ કહેછે, તે પ્રમાણે મનુષ્યની નીતિનું શાસ્ત્ર તો આવું છે. વિકારને કેવળ ધ્યાનમાં ન રાખે, તે નીતિ દેવની હોય, અને મનુષ્યો દેવ નથી, એ તો ભાષાશાસ્ત્ર જ કહી આપેછે ; અને નીતિના વિચારમાંથી જે બુદ્ધિને બાબુએ રાખે, તો તે પશુની સ્થિતિ છે, અને મનુષ્યો પશુ પણ નથી. આમ હોવાથી, એક માણસને બીજા માણસનો ન્યાય કરવાનો વખત આવે, ત્યારે સબ કરતી વખતે વિકારની સત્તા એણે ધ્યાનમાં લેવાની છે. મનુષ્યોનો ન્યાય દેવને હાથે કરાવવામાં મનુષ્યને અન્યાય જ થાય. બંનેનાં ધોરણ જ્યાં એક હોય, ત્યાં વાંધો કશો નથી ; પટ્ટી બંનેના આચરણમાં મોટો તફાવત હોય, તેની ફિકર નથી. એક બીજાને તેઓ સમજી શકે, એટલે બસ છે. પરંતુ આ અરસપરસ સમજીનું વાસ્તવિક પરિણામ શું આવે ? મોટામાં દયા અને નાનામાં પાતાના આચરણને લીધે ઉપજેલા અસંતોષને લીધે પશ્ચાત્તાપ. સદાચારી વિરલા મનુષ્યોને આપણે દેવ જેવાં કહીએ છીએ, તે જ બતાવી આપેછે, કે ઈશ્વરનો કાયદો આપણી નીતિના કાયદાથી ભૂદો નથી. માટે અંતે આપણને પણ અન્યાય મળશે, એવી ધારતી રાખવાનું કાંઈ કારણ નથી.

વારૂ, ત્યારે એજેલો દેવ છે ? બેશક નહિ, કારણ કે એનામાં દયા ક્યાં છે ? વળી આપણે જાણીએ છીએ, કે એવી જ ભતની

દુષ્ટતા એ પોતે જ હુમણું કરશે ; માટે જ એ હરામખોર છે. ઉપર જે સઘળું કહ્યું છે, તેના બળે જો વિચારી જોશો, તો તમને માલમ પડશે, કે એના કરતાં કલ્હાડિયો ઘણું દરજ્જે સારો છે. આવા માણસને બીજાનો ન્યાય કરવાનો અધિકાર શો છે ? નીતિના ઉંડા ન્યાયે જોતાં, એનો ન્યાય કલ્હાડિયોએ કરવો જોઈએ. પણ વાસ્તવિકતા ઉલટી છે, તેથી, સંજોગ અને પ્રસંગની પણ દૃશ્ય સંસારમાં કેવી પ્રબળતા છે, તે વિચારવાનો પણ આ એક પ્રસંગ છે. ઇસાએલા કહે છે તેમ આ તો “કૂતરૂં ધર્માસને ચડી બેઠું છે.” ધર્માત્મા રાજ્યે વિશ્વાસપૂર્વક એને ઉંચો અધિકાર સોંપ્યો, તો હરામખોર માણસ એજ અધિકારને પોતાના ખાનગી વિકારને તૃપ્ત કરવામાં કેવી રીતે વાપરે છે, તે આપણે ધીમે ધીમે જોશું.

પણ એક બીજી વાત અહીં લક્ષમાં લેવાની છે. વિયેનાનો જનસમાજ બગડીને કેવળ સડી ગયો હતો, એ વાત નિઃસંશય છે. ઘેર ઘેર માટીના ચૂલા હોવાથી કોઈ કોઈને કહી શકે એમ નથી. પોલિસ ખાતું તો આંતરનીતિને અનુકૂળ હોવું જોઈએ, પણ પોલિસ અમલદારનું જ ઘર પુટેલું છે. આવો સમાજ શી રીતે સુધરે ? એંજેલોનો વિચાર, કાયદાનો અમલ બરાબર કરી, એને સુધારવાનો છે. રાજ્યનું અસ્તિત્વ કાયદાના બંધારણ ઉપર જ ટકી રહેલું છે, એ વાત ખરી છે, અને કાયદાઓ એકંદરે બાહ્ય-નીતિના ધોરણ ઉપર જ રચી શકાય. પરંતુ આવી રીતે રચાએલા કાયદાને જો અક્ષરશઃ અમલમાં મૂકવામાં આવે, તો દરેકે દરેક માણસના કપાળે કાયદાની સજાનો ડામ દીધા વિના ચાલે નહિ; કારણ કે એવો કોણ માણસ છે, કે જેણે કોઈપણ વખતે કાંઈપણ અનાચાર ન કર્યો હોય ? સત્તાધારી મનુષ્યો તેમાંથી મુક્ત રહી

શકે ખરા, પણ તે ન્યાય ન કહેવાય. માટે ઇસ્કેલસ કહેછે, કે કાયદાનો અમલ કરતાં દયા પણ દેખાડવી. પણ અયોગ્ય સ્થળે દયા દેખાડવામાં આવે, તો તેનો પણ ગેરઉપયોગ થયો ગણાય— તેથી, સમાજ સુધરે કેમ, એ પ્રશ્ન તો ઉભો જ રહેછે. આનો રસ્તો પણ શૈક્ષણીકર બતાવેછે. રાજ કહેછે તેમ એવા સમયમાં શિખામણ અને સન્ન (Instruction and Correction) બન્નેનો ઉપયોગ કરવાનો છે.

બીજા પ્રવેશમાં ઇસાએલા પોતાના ભાઈની જીંદગીની માગણી કરવા ઈજેલો પાસે જાયછે. “મારા ભાઈને નહિ, પણ એના દોષને દંડશો” એ ઇસાએલાની પ્રથમ દલીલ છે. પણ એનો જવાબ સુલલ છે, અને ઈજેલો તે આપેછે. સદ્ગુણી બાળા ન્યાયની વાતને સ્વીકારી નિરાશ થઈ જાયછે, અને જવા માંડેછે. પણ લ્યુસિયો સાથે આવ્યોછે, અને કેસને આમ છોડી દેવામાં તેને ઉતાવળ લાગેછે. ઇસાએલા પાછી ફરેછે, અને એટલામાં તેને નવો વિચાર સ્ફૂરી આવેછે. કલોડિયો દોષિત છે, એ વાત ખરી, પણ ઈજેલો એના ઉપર દયા બતાવી ન શકે? ઈજેલો કહેછે, કે કાયદાની રાહ કલોડિયો શાસન ભોગવેછે, અને ઇસાએલાનું બોલવું કેવળ વ્યર્થ જાયછે. તથાપિ દયા એ ઈશ્વરી ગુણ છે, અને રાજ્યાધિકારી પુરૂષોએ એ ગુણ રાખવો જોઈએ. ઈજેલો કહેછે, કે નિષ્પક્ષપાતી ન્યાયમાં દયાનો વાસો ન હોવો જોઈએ. ન્યાયની લગામ બરાબર ચલાવવામાં ઈજેલો મોટામાં મોટી અને બેવડી દયા દેખાડેછે, પણ દયાથી સત્તાને વિખૂટી પાડવામાં આવે, ત્યારે તેમાં ન્યાય રહેતો નથી, અને જગતનું આખું વ્યવહારતંત્ર દયાજનિત ન્યાય ઉપર ચાલેછે. આવા અન્યાયને જો ન્યાય કહી શકાતો હોય, તો તે સત્તાના બળે.



પરંતુ રાક્ષસનું બળ હોય તે સાફ છે, પણ તેનો ઉપયોગ કરવો એ સાફ નથી. ઈશ્વરનો કાયદો એવો છે. જેને ઈશ્વરની દયાની ઇચ્છા છે, તેણે દયા રાખવી જોઈએ. સહુ માણસો સરખાં હોતાં નથી. નીતિમાં કોઈ ઉંચો હોય છે, અને કોઈ નીચો હોય છે. પણ આ બધું ઐંજેલોને સંભળાવવાનું પ્રયોજન શું? કારણ સ્પષ્ટ છે. મનુષ્યનો સ્વભાવ બિલોરી કાચ જેવો છે, તે ક્યારે કૂટશે તે કહી શકાતું નથી. “આપના અંતરપટમાં પ્રવેશ કરો, અને હૃદય ઉપર હાથ મૂકી ત્યાં પૂછી બુઝો, કે મારા ભાઈએ જે ભૂલ કરી છે, તેના જેવું ત્યાં કાંઈ છે? અને મારા ભાઈના જેવી ગુનેહગારી મનુષ્યના સ્વભાવમાં જ રહેલી છે, એમ જો તમારું હૃદય કબૂલ કરે, તો મારા ભાઈની જીવંત વિરૂદ્ધ તમારી જીવે એક વિચાર પણ ઉચ્ચારવો ન જોઈએ.” આ સઘળું ઐંજેલોના અંતરમાં કાંઈક નવીન પ્રકાશ પાડે છે, અને દ્વાબનો માર્ગ ત્યાંથી ચાલ્યો જવાનો પ્રયત્ન કરે છે. પણ ઇસાએલા એને પાછો વાળે છે, અને પોતાના ભાઈના મૂંઝકારના બદલામાં પવિત્ર પ્રાર્થનાઓની રૂશવત આપવા કહે છે. ઐંજેલો એને ફરી આવવાનું કહે છે. ઇસાએલા બંધ છે, ઐંજેલો એકલો રહે છે. ઐંજેલોની પોતાની સ્થિતિ હવે દયાજનક થઈ પડી છે, કારણ કે ઇસાએલાનો મોહ હવે એને થઈ ચૂક્યો છે. આ આખો પ્રવેશ ધ્યાનથી વાંચી મનન કરવા જેવો છે, તેમાંએ ઐંજેલોનું છેલ્લું સ્વગત ભાષણ ખસુસ કરીને વિચારવા જેવું છે, કારણ કે તેમાં એની પાત્રતાનું બીજ રહેલું છે.

ત્રીજા પ્રવેશમાં પાદરી રૂપે રાબ્બ દેખાવ આપે છે, અને જ્યુલિયટના હૃદય અને વિચારનું નિરીક્ષણ કરી, તેના આચરણમાં ગુન્હાનું ખડું સ્વરૂપ નથી, એ નિર્ણય ઉપર આવે છે. આ પ્રવેશનું પ્રયોજન એ છે.

ચોથા પ્રવેશમાં શેકસપીઅરે પોતાની અનુપમ કળા બતાવી આપી છે ; અને તેનો અક્ષરે અક્ષર ખાસ લક્ષ્યથી વાંચવા જેવો છે. શરૂઆતમાં એંજેલો પોતાનું હૃદય તપાસતો બેઠો છે, અને અંતે “ માટી, તું માટી તે માટી જ ” એમ કહી, મનુષ્ય સ્વભાવની ક્ષણ-લંબુરતા એ લગભગ સ્વીકારે છે, તેટલામાં નોકર આવી ઇસાબેલા આવવાના બગર આપે છે, અને ઇસાબેલા પ્રવેશ કરે છે. અહીંયાં બન્ને વચ્ચે થએલી વાત ખાસ લક્ષ આપીને વાંચ્યા વિના સમજાય તેમ નથી, કારણ કે શબ્દો લખીને સમજાવાય, એવી શેકસપીઅરની કળા નથી. એંજેલોને મોડા હવે થયો છે, અને ગમે તેમ કરીને તેને પોતાનો વિષયાભિલાષ તૃપ્ત કરવો છે. ઇસાબેલાને ભાઈ બચાવવો છે, પણ ભાઈની જીંદગી કરતાં સદાચાર તેને વધારે વાહાલો છે. કેટલીક ગૂઢ અને દ્વીઅર્થી વાતચિત થયા પછી એંજેલો નિર્લજ્જ બની કલ્હોરિયોને છોટી મૂકવાના બદલામાં ઇસાબેલાની શરીર-સંપત્તિની માગણી કરે છે. ઇસાબેલાને હવે એંજેલોનું પોકળ સમજાઈ જાય છે, અને તેને છતો પાડવાની ધમકી આપી પોતાના ભાઈને માફીપત્ર અપાવવાનું કરે છે, પણ એંજેલોની માગણીનો અસ્વીકાર કરે છે. એંજેલો જરાએ ડગતો કે ડરતો નથી, અને પોતાના હુરાશયના વિકારની લગામ બેધડક છૂટી મૂકી, કલ્હોરિયોને ફરી રિયામણીથી મારી નાખવાની ધમકી આપે છે. ઇસાબેલા સદાચારમાંથી નહિ ડગવાનો નિશ્ચય કરી ચાલી જાય છે, અને અહીંયાં બીજો અંક ખતમ થાય છે.

આ પ્રમાણે ઇસાબેલાને માથે ધર્મસંકટ આવી પડે છે, અને આ ગુંચવણ ઉકેલવાનું કામ રાજાનું છે, કારણ કે રાજામાં ઈશ્વરી અંશ છે, અને ઈશ્વર આવો અધર્મ ચાલવા કેમ દે ? ત્રીજા અંકથી આ ગુંચવણ ઉકેલવાનું કાર્ય શરૂ થાય છે. ઘણા ટીકાકારો અહીં

પ્રશ્ન કરેછે, કે આવી ગુચવણ રાજાએ પ્રથમથી શા માટે પડવા દીધી? પણ એમ થયું ન હોત, તો પછી નાટકનો વિષય ક્યાં રહ્યો? ઈશ્વરે જગત્ શા માટે રચ્યું, એના જેવો એ સવાલ થઈ પડેછે, અને તેનો નિર્ણય કરવાનું કામ આપણું નથી.

ત્રીજા અંકની શરૂઆતમાં પાદરીના વેશમાં ફરીને રાજાને ફરતો આપણે જોઈએ છીએ. કેદખાનામાં કલોડિયોને રાજા મળેછે, અને કલોડિયોને નાણી બુચેછે. સામાન્ય માણસની માફક મોહવશ બની એણે અઘટિત કર્યુંછે, છતાં ઈશ્વરનો ડર એના મનમાંથી હજી નાબુદ થયો નથી, તેથી, પોતાના પાપને માટે પશ્ચાત્તાપ કરી, મૃત્યુને માટે તે તૈયાર બની રહેછે. દરમ્યાન ઇસાએલા પોતાના ભાઈ પાસે આવેછે, અને ભાઈ જાહેન વચ્ચે થતી વાતચિત રાજા સંતાઈને સાંભળી લેછે, અને એંજેલોની દુષ્ટતાથી વાકેફ થાયછે. ઇસાએલા પવિત્રતાના કાનુનને મજબૂતીથી વળગી રહેછે, અને કલોડિયોની આશા હવે સમૂળી નાશ પામેછે. ભાઈ જાહેનની વચ્ચે રકબક ચાલેછે, તેવામાં રાજા ફરી પ્રવેશ કરેછે, અને એંજેલોએ તો માત્ર ઇસાએલાના સદ્ગુણની પરીક્ષા જ કરીછે, એમ કહી કલોડિયોને શાંત કરેછે; અને પછી રાજા ઇસાએલાની સાથે ખાનગી બેઠ રચેછે. અહીંઆં એંજેલોને બરાબર સપડાવવાનો કપટપ્રબંધ ચલાયછે. ઇસાએલાએ એંજેલોની માગણી બેધડક સ્વીકારવી, અને તેનો સંકેત સાચવવા મેસિયાનાએ જવું, એવો નિશ્ચય થાયછે.

બીજા પ્રવેશમાં સમાજને સુધારવાના ઉપાય કામે લાગી ગએલા આપણે જોઈએ છીએ. કાયદાએ ગુન્હેગારને પકડવા માંડ્યાછે. પાંખી નામના મશહૂર દલાલાખોરને પકડવામાં આંબ્યાછે,

છતાં ખરેખરો બદમાશ જે દ્યુસિયો તે તો છૂટો જ રહેવા પામે છે. રાજા શિખામણુ આપી લોકોને સુધારવાના પ્રયાસમાં પડ્યો છે. પણ ન્યાંસુધી ખાનપાન બંધ ન થાય, ત્યાંસુધી એ દુરાચાર બંધ થવો અશક્ય છે.” ઇસ્કેલસ દયા વાપરી કામ લે છે. ત્રણ ચાર વાર ચેતવણી આપ્યા છતાં જે બાઈ સુધરતી નથી, તેને એ કેદમાં મોકલે છે. અને પછી દ્યુસિયો અને રાજાની વાતચિતનો પ્રસંગ પડે છે. આ પ્રસંગમાંથી પણ શેક્સપીયર એક મહાન ઉપદેશ આપે છે. પણ તેનો વિચાર આપણે પછી કરશું. દરમ્યાન પાદરીના વેશમાં રાજા ઇસ્કેલસને મળે છે; દેશની સ્થિતિની અને ગેર-હાજર રાજાની વાત થાય છે, અને છેવટે કલ્ડાડિયો મૃત્યુને માટે તૈયાર છે, એમ કહી રાજા વિખૂટો પડે છે; અને અંતમાં, ધર્મીસને બેસી ન્યાય તોળનાર અધિકારી કેવો હોવો જોઈએ, તેનું વિવેચન કરી, અબજાને ન્યાય અપાવવાનો આગ્રહ રાખી, રંગભૂમિ ઉપરથી અદૃશ્ય થાય છે, અને અહીં ત્રીજો અંક પૂરો થાય છે.

ચોથા અંકથી નાટકનું કાર્ય ત્વરા ગ્રહે છે. શરૂઆતમાં મેરિયાના શોકનો વખત સંગીતના આનંદમાં ગાળતી બેઠી છે, તેવામાં પાદરી રૂપે રાજા આવે છે, અને એટલામાં ઇસાબેલા પણ આવે છે. દરમ્યાન ઇસાબેલાએ એંજેલોની માગણી સ્વીકારી છે, અને, હવે સંકેતનો સમય કેમ વીતાવવો, તેનો પાઠ ભણાવવાનું બાકી રહે છે, અને તે થાય છે. આ સંકેત બરાબર સચવાઈ ગયો છે, એમ આપણે કલ્પના કરી લેવાની છે.

બીજા પ્રવેશમાં પૉમ્પીએ જલ્લાદનું કામ કરવું, એવી એને સજા થયેલી છે, અને પોતાના નવા ધંધાનો પાઠ તે શીખે છે. આથી કરીને, દલાલાખોરના ધંધાને ચાંડાળના ધંધા સાથે સરખાવ્યો છે,

અર્થાત, બન્ને ધંધા નીચમાં નીચ છે. દરમ્યાન, કલ્હોડિયો દારોગા પાસે આવેછે, અને તેને તેના મૃત્યુનું શાસનપત્ર દારોગો બતાવેછે. મધ્યરાત્રિ વીતી ગઈછે. દારોગો ભલો માણસ છે, અને કોઈપણ રીતે ઐંજેલો કલ્હોડિયો ઉપર દયા દેખાડશે, એવી આશા તેને રહ્યા કરેછે. મધ્યરાત્રિ વીતી ગઈછે, અને સવારનો સમય નજીક આવતો જાયછે. સવારે આઠ વાગે કલ્હોડિયોને દેહાંતદંડ દેવાનો છે. એટલામાં પાછા રાજા પ્રવેશ કરેછે, અને કલ્હોડિયોનું માટ્રીપત્ર આવવું જોઈએ, એવું સૂચન કરેછે; તેવામાં ઐંજેલોનો જાણુ આવેછે. અને તેની સાથે આવેલી ચિઠ્ઠીમાં દારોગાને એવું ઐંજેલોએ ફરમાવ્યું છે કે, ચાર વાગતે કલ્હોડિયોને દેહાંતની સજા કરવી, અને ખાત્રી થવા પાંચ વાગતે એનું માથું ઐંજેલોને જોવા મોકલાવવું. કેવો દુઃસમજાર છે! પાંચ વે પાપ હમણાં જ કર્યુંછે, તેથી હજાર દરજ્જે એકાદ પાપને માટે બીજાનો જીવ લેવા એ તત્પર થયોછે. રાજાને ઉતાવળથી પોતાનું કાર્ય કરવાની હવે જરૂર જણાયછે. એથી કરીને નાટકના કાર્યમાં પણ અહીંથી અત્યંત ત્વરા આવેછે. કેદખાનામાં જ દારોગા સાથે રાજા ગોડવણ કરી લેછે, અને કલ્હોડિયોને જીવતો રાખી કોઈ બીજાને મારી તેનું માથું ઐંજેલો પાસે મોકલાવવું, એવી સૂચના કરી રાજા જાયછે.

ત્રીજા પ્રવેશમાં આખા ગામનો ગંદવાડો કેદખાનામાં જ લેજો થયેલો આપણે જોઈએ છીએ. પેલી બાઈનાં ઘણાંખરાં ઘરાકો તો અહીં જ છે, પણ બધાં ભીખ માગતાં બની ગયાંછે. હવે એક ખરેખરા ગુન્હેગારને મારી તેનું માથું ઐંજેલો પાસે મોકલવાની તજવીજ થાયછે, પણ તે ગુન્હેગાર મૃત્યુને માટે તૈયાર ન હોવાથી દારોગો મુંઝાયછે, તેવામાં રાજા ત્યાં ફરીને આવી

ચડેછે. તેવામાં એક કેદી મરી ગયાના ખબર મળેછે, અને તેનું માથું એંજેલો પાસે જાયછે. એવામાં ઇસાએલા આવેછે, અને એતો પોતાના ભાઈને જ મૃત્યુની સજા પામેલો સમજી કડવાંત કરેછે, અને એંજેલો પર ધુંધવાઈ જાયછે. રાજા તેને શાંત પાડેછે, અને ખરે ઉપાય બતાવેછે.

આખી તરફ એંજેલોને ખબર મળેછે, કે રાજા એકદમ પાછા આવેછે, તેથી એનું ગુન્હેગાર મન કંઈ કંઈ તર્કવિતર્કના ઘોડા ઘડેછે. દરમ્યાન, એક બીજા પાદરીને પોતાના કામથી વાકેફ કરી, ઇસાએલા અને ખ્રિસ્તિયાનાનું કામ તેને સોંપી, પોતે રાજપદવી ધારણ કરી, રાજા પોતાનું રાજસ્વરૂપ ધારણ કરી લેછે, અને અહીં યોથો અંક સમાપ્ત થાયછે.

એંજેલોને છતો કેવી રીતે પાડવો, તેજ પ્રયોજન પાંચમા અંકનું છે. હવે રાજા છટી સવારીએ ગામમાં પેસેછે; અને રસ્તામાં જ પોતાની ફરિયાદ ઇસાએલા પોકારી પોકારીને કરેછે. એંજેલો ગભરાઈ જાયછે, અને જ્યારે ખ્રિસ્તિયાના રંગભૂમિ પર તેની વિરૂદ્ધ સાક્ષી પૂરવા પ્રવેશ કરેછે, ત્યારે તો વાત તેની સમજણની પણ બહાર ચાલી જાયછે, અને બેઘડક ગુન્હાનો ઈનકાર તે કરેછે. પણ રાજા સઘળી વાત જાણતો હોવાથી તેને પોતાની વિરૂદ્ધ સાક્ષીમાં ઉભો રહેલો જ્યારે એ બુએછે, ત્યારે ગુન્હો કબૂલ કરી પોતાનું મોત એ માગી લેછે. ખ્રિસ્તિયાનાને પરણવાનો રાજા એને હુકમ કરેછે, અને પછી એને દેહાંતની સજા ફરમાવેછે. ખ્રિસ્તિયાના વચમાં પડી એને જીવાડવા કાલાવાલા કરેછે, અને ઇસાએલા પણ મોટા મનથી ન્યાયના સિદ્ધાંતનો જ આશ્રય લઈ એને માફ કરવા કહેછે; અને એંજેલોને માફી મળેછે. ઇસાએલાના ગુણોથી.

મોહિત થએલો રાજા એને પરણે છે. કલોડિયો જીવતો રહે છે. તેને પણ રીતસર માફી મળે છે, અને પેલા હરામખોર દ્યુસિયોને, જે કુલટાને એણે તજ દીધી હતી, તેની જ સાથે પરણાવવામાં આવે છે, પણ આ પરણેતરને દ્યુસિયો શિક્ષારૂપ સમજે છે. આવી રીતે નાટક પૂરું થાય છે.

આ પ્રમાણે એંજેલો દુનિયાના મોટા હરામખોરામાંહેલો એક છે, પણ કેવા પ્રકારનો છે, તે આપણે જાણીએ. પરંતુ તે સમજવા માટે આપણે નીતિના ન્યાયશાસ્ત્રમાં ઉતરવું પડશે.



## પાત્રભેદ.

—\*—

શેક્ષપીઅરનાં નાટકો ઉત્તમ કાવ્યકળાના નમુના છે, એ તો નિર્વિવાદ વાત છે. પણ કાવ્ય એટલે શું, અને તેની કળા શું, તે આપણે સમજવું જોઈએ; અર્થાત્ કોઈ પણ કાવ્યનું મંડાણ નીતિના પાયા ઉપર હોવું જ જોઈએ કે કેમ, તે શોધવાનું આપણું તાત્પર્ય છે. જો તેમ હોય, તો શેક્ષપીઅરનાં નાટકો-માંથી આપણને નીતિનાં તત્વ હાથ લાગી શકશે, કારણ કે તેઓ ઉત્તમ કાવ્યકળાના નમુના છે.

રમાત્મક વાક્ય કાવ્ય—એ આપણા એક કાવ્યશાસ્ત્રકારનું સૂત્ર છે. પણ ‘રસ’ શબ્દનો અર્થ આપણે કેવી રીતે સમજશું? કારણકે તે તો અનુભવની વાત છે. તો પણ આપણે કહેશું, કે ઈશ્વર-સૃષ્ટિને અવલોકવાથી જે અલૌકિક આનંદની પ્રાપ્તિ આપણા હૃદયને થાય છે, તે રસ. બાહ્યસૃષ્ટિની આવી ઉચ્ચ પ્રતિભા કવિઓનાં હૃદય અનુભવે છે, અને તે અનુભવ વાણીદ્વારા જ્યારે તેઓ પ્રત્યક્ષ કરે છે, ત્યારે તે કાવ્ય બની રહે છે. અર્થાત્, આવી પ્રતિભા ઉચ્ચ પ્રતિભામાં બાહ્યસૃષ્ટિમાં રહેલો ઈશ્વરી અંશ અને કવિનું અંતઃકરણ તન્મય બની એક થઈ જાય છે; અને ઈશ્વરસૃષ્ટિની રચના નીતિના નિયમો ઉપર થએલી હોવાથી, નીતિનો પાયો એની મેળે એવાં કાવ્યોમાં આવી જાય છે. એથી કરીને ઉંચી પ્રતિભાં કાવ્યો નીતિના આધારભૂત જ હોય છે.



પાશ્ચાત્ય વિદ્વાનો આની આ જ વાત બીજે રૂપે કહે છે. તેઓ કાવ્યનો આત્મા સૌંદર્યને માને છે. પણ બાહ્યસૃષ્ટિમાં રહેલું સૌંદર્ય આત્માના સૌંદર્ય વિના કોણ જોઈ શકવાનું છે? એમર્સન કહે છે, તે પ્રમાણે ઉંચી પ્રતિનું કાવ્ય સમજવાને માટે તેને અનુરૂપ ઉચ્ચ રસરસતા જોઈએ. હવે જેમ ઈશ્વરની સૃષ્ટિમાંથી ગૂઢ અને ગહન સત્યના નિયમોની આપણને પ્રતીતિ થાય છે, તેમ મહા કવિઓની ઉચ્ચ ભાવનામાંથી તેમના કાવ્યદ્વારા તેમના આત્મ-સૌંદર્યનું આપણને દર્શન થાય છે. અર્થાત્, કાવ્યના પ્રદેશને જ ઉદ્દેશીને જોવીએ, તો ઈશ્વરનાં સત્ય મનુષ્યની નીતિભાવના જ ઓળખી શકે છે. કવિના ઉચ્ચ હૃદયમાં માનુષી નીતિ અને ઈશ્વરનાં સત્યો એક રૂપ થઈ જાય છે, તેથી ઉત્તમ કવિઓના કાવ્યોમાં નીતિના ઉંડા અને ગહન સિદ્ધાંતો અસ્ખલિત વહેવા જોઈએ; અને તેના ઉપર મનુષ્યવ્યવહારની નીતિનો પાયો રચાયો જોઈએ. અર્થાત્, મહા કવિઓ જનસમાજની નીતિના ઉપદેશકો હોય છે.

કાવ્ય અને ફિલસૂફીના પ્રદેશ ભિન્ન ભિન્ન છે, એ અમે જૂલિયસ સીઝરની પ્રસ્તાવનામાં કહ્યું છે. બંનેના ઉદ્દેશ એક જ હોય છે, એટલે કે સમાજનું કલ્યાણ કરવાનો ઇરાદો બંનેનો હોય છે, તથાપિ, આ ઉદ્દેશ તેઓ જે રીતે પાર પાડવાનો પ્રયત્ન કરે છે, તેમાં ફેર હોય છે. સત્ય જ્ઞાનના બળે તત્ત્વવેત્તા કેવળ નિર્વિકારી અને શાંત મનથી સ્પષ્ટ ઉપદેશ આપે છે, ત્યારે નીતિના ઉંડા અનુભવના બળે વ્યવહારિક દૃષ્ટાંતોમાંથી સત્યના નિયમોનું સૂચન માત્ર કવિ કરે છે. કાન્તાની માફક કવિ ઉપદેશ આપે છે, તત્ત્વવેત્તા ગુરૂની માફક ઉપદેશ આપે છે. આથી કરીને કવિને આપણા વિકારોની સાથે વિકૃત બની પોતાનો ઉપદેશ સૂચવવામાં અત્યંત ઉત્સાહી બનવું પડે છે. એક બીજો લેઢ પણ છે. તત્ત્વવેત્તાઓ પરલોકનું

પણ ચિંતન કરી ઉપદેશ આપવામાં તેનો પણ ઉપયોગ કરેછે. કવિઓ તેનું સૂચન માત્ર કરેછે. દાખલા તરીકે, તત્ત્વવેત્તાઓ પૂનર્જન્મનો આશ્રય લઈકહી શકેછે, કે અનીતિનું ફળ આ જન્મમાં નહિ તો આવતા જન્મમાં પણ આપણું પડશે જ. કવિઓ દાખલા આપી કહેછે. કે કેટલાકને પોતાનું ફળ આ જન્મમાં મળતું નથી, માટે પૂનર્જન્મ હોવો જોઈએ. દુઃકામાં, કાવ્યનો પ્રદેશ વ્યવહાર છે.

પરંતુ વ્યવહારનું દિગ્દર્શન કરાવવામાં કવિ ઈશ્વરનું ચશો-ગાન કરી ભક્તિરસમાં જ લીન બનેછે, કારણ કે વ્યવહારનો નિયંતા તો ઈશ્વર જ છે. પણ વ્યવહારને યથાસ્થિત વર્ણવે, તો જ કવિને આ લાભ પ્રાપ્ત થાયછે. ઈશ્વરની સૃષ્ટિનું તાદૃશ વર્ણન કરવા માટે કવિએ પોતાના વ્યક્તિગત વિચારો અને વિકારોને વિસરી જવા જોઈએ, કારણ કે ત્યારે જ તેનામાં સૃષ્ટિની સાથે એકમયતા આવી શકેછે. ક્ષુલ્લક લેખકો આથી ઉલટી દિશામાં પ્રવર્તેછે, માટે જ તેમના લેખો કાવ્યકળાની દૃષ્ટિએ આદરણીય નથી હોતા. પરંતુ સામાન્ય દૃષ્ટિએ ઈશ્વરની સૃષ્ટિમાં ન્યાય અને અન્યાય બંને જોવામાં આવેછે, અને શેકસપીઅર કહેછે તેમ મનુષ્યની જીંદગી સારા અને નરસા બંને તાંતણાથી વણાએલી છે. એથી કરીને કુદરતને યથાર્થ બતાવી આપતી ઉત્તમ કવિની કૃતિમાં સારા અને માઠા બંને પ્રસંગોનું સંમીલન હોયછે. પરંતુ કવિનો ઉદ્દેશ કુદરતના જેવો જ હોવાથી તેમાં અશ્લીલ દોષ આવ્યો ગણાતો નથી, કે જે દોષ અધમ લેખકોના લેખોમાં વારંવાર જોવામાં આવેછે. વળી, ઈશ્વરની સૃષ્ટિ આપણને સત્યનો બોધ જે રીતે કરેછે, તે જ રીતે શેકસપીઅર પણ પોતાનાં નાટકોમાં આપણને ઉપદેશ આપવા ઉત્તમ કળા વાપરેછે. સારાં માણસો સુખી થાયછે, નહારાં દુઃખી થાયછે, જીલમગારો અને ચંડાળ

પાપી હૃદયો ઘડીક છૂટેછે, પણ પછી કપાયછે અને રિભાયછે, ભોળાં અને વિશ્વાસુને દાંભિકો ફસાવેછે, દાંભિકો પોતાના દાંભના આચ્છાદન નીચે કુકર્મો કરેછે, પણ છેવટે તેમનો દાંભ છતો પડ્યા વિના રહેતો નથી.—આ સઘળું સંસારમાં અવાચક રીતે ચાલ્યા કરેછે. ક્વચિત્ ક્વચિત્ તેથી ઉલટો ક્રમ આપણા જોવામાં આવે-છે, પણ તેથી આપણી વિવેકબુદ્ધિ છેતરાતી નથી. તે જ પ્રમાણે, શેકસપીઅર પણ કોઈપણ નાટકમાં કોઈપણ પાત્રને મુખે તેના પોતાના વિચાર કે સ્વભાવ આપણને જણાવતો નથી. સદ્ગુણની તરફેણમાં મોટાં મોટાં ભાષણો એ આપતો નથી, દુર્ગુણને કુવચનો કહી એ નિંદતો નથી, દાંભને સાંખી રહેછે. છેતરખીંડીને છળવા દેછે, અને સર્વ વાતને પોતાનાં નાટકોમાં પ્રસંગ આપેછે, અને છતાં કુદરતની માફક સર્વની વચ્ચે એવું સમતોલપાળું એ જાળવી રાખેછે, કે આપણાં હૃદય સદ્ગુણ તરફ એની મેળે આકર્ષાયછે, અને દુર્ગુણથી ડરતાં શીખે છે. સાચા સદ્ગુણ સલજ્જ અને સદ્ગુણી સ્ત્રીની માફક સરળ અને શરમાળ હોયછે, અને છતાં ખરે પ્રસંગે હિમ્મતવાન થવા ચૂકતો નથી, એટલું જ નહિ, પણ લોક-લાજની દરકાર ન રાખતાં, લોકની નજરમાં દુરાચરણ લાગે, એવું આચરણ કરવામાં પણ ખોટો ભય એને લાગતો નથી.

આ પ્રમાણે શેકસપીઅરનાં નાટકો નીતિમય હોવાં જોઈએ, એ આપણે જોયું: અને તેમનું બારીક અવલોકન કરવાથી જણાશે, કે તેઓ નીતિમય છે. પણ શેકસપીઅરનું નીતિનું ધોરણ શું હતું, અર્થાત્, આ નાટકનાં પાત્રોને કયા નીતિના ધોરણ ઉપર આપણે તપાસશું, તેનો વિચાર આપણે કરીએ.

પાશ્ચાત્ય નીતિવેત્તાઓ નીતિનાં બે ધોરણ માનેછે, બાહ્ય અને આંતર, એ અમે આગળ કહ્યુંછે. બાહ્યનીતિના અનુયાયીઓ

કહેછે, કે કોઈ માણસની નીતિની પરીક્ષા કરવાને તેનાં કાર્યની અસર જાણી, એટલે થયું. આંતરનીતિવાદીઓ કહેછે, કે નીતિની પરીક્ષા એટલાથી જ થતી નથી. પરંતુ જે ઇરાદાને લઈએ કાર્યો ઉદ્ભવ પામ્યાં, તે ઇરાદા પણ તપાસવા જોઈએ. બાહ્યનીતિ-વાદીને જો આપણે પૂછીએ, કે ક્યાં કાર્યો સારાં અને ક્યાં કાર્યો નહારાં, તો તેઓ કહેશે, કે એ વાત તો એક નાતું સમજાણું છોકરું પણ કહી આપશે, કારણ કે લાંબા કાળના અનુભવે એ વાત સર્વને પ્રસિદ્ધ છે. દેશના કાયદા જુઓ, સમાજના રીતરિવાજ અને પ્રચલિત વિચારો જુઓ. તે કહે તે નીતિ. આંતરનીતિ-વાદીઓ કહેછે, કે એકલા અનુભવને બળે મનાતી વાત સર્વ કાળે સર્વમાન્ય હોઈ શકે નહિ. દૃષ્ટાંત તરીકે, સૂર્ય ઘણા લાંબા કાળથી ઉગેછે, માટે લાંબા કાળ પર્યંત હજી પણ ઉગ્યા કરશે, એવી આશા આપણે રાખીએ છીએ. પણ એટલા ઉપરથી હમેશાં ઉગવો જ જોઈએ, એવું આપણે શા આધારે કહી શકીએ? કાલે ન ઉગે, તો આપણી આશા નિષ્ફળ જાય એટલું જ. અર્થાત્, નીતિનો કાયદો જડના કાયદાથી જૂદો છે, અને બાહ્ય કાર્યો જડ વસ્તુને આધીન છે. નીતિના બંધારણ ઉપર રચાયેલા કાયદાને આપણે સર્વમાન્ય લેખીએ છીએ, એ વાત ખરી છે, પણ તે એટલા માટે, કે તેમાં સમાયેલું સત્ય સર્વમાન્ય છે. આ સત્ય બહારથી આવી કોઈ આપણને જણાવતું નથી, પણ આપણી મનોદેવતા આપણને તે તેવા રૂપે કહી આપેછે. આ મનોદેવતા ઈશ્વરપ્રેરિત હોવાથી આપણે તેને ઈશ્વરનો કાયદો માનીએ છીએ. માટે જ આંતરનીતિનું ધોરણ સાચું છે. વળી બીજી રીતે જોઈએ છીએ, તો ઉપરથી સારાં દેખાતાં કાર્યો અંદરથી મલીન હોયછે, કારણ કે ખરાબ ઇરાદાથી તે પોષિત થએલાં હોયછે. આ પ્રમાણે

દુરાચરણી સ્ત્રીપુરૂષો ઘણું કરીને ઉદાર હોયછે, અને જેને દુષ્ટ રાજ-  
નીતિ ( Black politics ) કહેછે, તે કરવાવાળા રાજદ્વારી પુરૂષોનાં  
આચરણ પણ મોટે ભાગે એવાં જ હોયછે. એથી ઉલટું, ઇરાદો  
સારો હોવા છતાં, ભૂલથી કે બાણી જોઈને પણ, કાર્ય નહાડું થઈ  
જાયછે. આનાં દૃષ્ટાંતો પણ વ્યવહારમાંથી પુષ્કળ મળી આવશે.  
એક જ દૃષ્ટાંત બસ છે, અને તે એ, કે પતિવૃત્તા સ્ત્રીઓ પોતાનું  
પાતિવ્રત્ય સાચવી રાખવા વખતે આત્મ-હત્યા પણ કરે છે. આ  
ઉપરથી આંતરનીતિવાદીઓ કહેછે, કે મનુષ્યના ઇરાદાને જ સારા  
નરસા કહી શકાય, તેમનાં કાર્યોને નહિ. પણ અહીંયાં આંતર-  
નીતિવાદીઓને બાહ્યનીતિવાદીઓ પૂછેછે, કે મનુષ્યના ઇરાદા તમે  
શી રીતે બાણી શકશો ? એક માણસે કાંઈ પાપ કર્યું : હવે તેનો  
ઇરાદો શો હતો, તે તમે શી રીતે કહેશો ? આંતરનીતિવાદીઓ  
કહેછે, કે એ વાત તો સહેલી છે, અર્થાત્, આત્મનિરીક્ષણથી તમે  
એ કહી શકશો. મનુષ્યનો સ્વભાવ એક જ જાતનો હોવાથી તેમાં  
રહેલા ઇરાદા સર્વત્ર સમજી શકાયછે અર્થાત્, જે માણસે પાપ  
કર્યું, તેમાં તેનો ઇરાદો કેવો હતો, તે બાણુવા માટે એવો જ ઇરાદો  
તમારામાં જાગૃત થવો જોઈએ, અને તેના ઉપરથી તેની નીતિનો  
અભિપ્રાય તમે બાંધી શકો. આનો જવાબ બાહ્યનીતિવાદીઓ  
આમ આપશે :— ત્યારે તો અત્યાર સુધીની તમારી મોટી મોટી  
વાતોમાં કેવળ પોકળતા જ છે. ત્યારે તો તમારા પોતાના ઇરાદા  
ઉપરથી તેના કાર્યની તુલના તમે કરોછો. એ તો તમારી તુલના  
થઈ, એની નહિ; અને તમારે અને અમારે બન્નેને એની તુલના  
કરવી છે. માટે અમે કહીએ છીએ તે સાચું છે.

એક બીજી વાત પણ અહીં વિચારવા જેવી છે. નીતિ  
આચરવાનું ક્ષણ શું ? અર્થાત્, માણસો નીતિ શામાટે આચરે ?

બાહ્યનીતિવાદીઓ કહેછે, કે નીતિના આચરણનું ફળ મોજ (Pleasure) છે, અર્થાત્, મોજ મેળવવા માણસો નીતિમાન રહેછે. મને ભૂખ લાગી, અને તેની વેદના થવા લાગી. એ પ્રેરણાથી પ્રેરાઈ મને દૂધરોટલો મળ્યાં. મેં ખાધાં, અને મને માલમ પડ્યું, કે તેમાંથી મને મોજ મળી. આ વાત મારી યાદશક્તિમાં રહી, અને પછી મોજ મેળવવા દૂધરોટલો શોધી શોધીને હું ખાવા લાગ્યો. અર્થાત્, મનુષ્યની જીવંતી અસ્પૃટ ઇચ્છાઓ (Instincts) થી શરૂ થાયછે. કુદરતી પ્રેરણાના બળે આ ઇચ્છાઓને યોગ્ય ખોરાક મળેછે, ત્યારે તે તૃપ્ત થાય છે. પ્રથમ પ્રસંગનો આવો અનુભવ સ્મૃતિમાં રહેછે, અને તેના બળે પછી મનુષ્ય એવા પ્રસંગોની શોધમાં ફરેછે. પરંતુ આ સિદ્ધાંત, વિવેકબુદ્ધિ એ નીતિનો વિચાર કરવામાં એક મુખ્ય તત્ત્વ છે, એ વાત વિસરી જાયછે, અને વ્યવહારિક નીતિ પરત્વે લોકમતથી એ વિરુદ્ધ જાયછે. આ ઉપરથી કેટલાક બાહ્યનીતિવાદીઓએ પોતાના મતમાં ફેરફાર કર્યો, અને પરિણામે કહ્યું, કે વ્યવહારમાં નીતિ પરત્વે મોજ મેળવવી, એ તમારા હાથમાં નથી. એ કામ જનસમાજનું છે, માટે જનસમાજને અનુકૂળ થઈવર્તે. જે કાર્યથી ઝાઝામાં ઝાઝા સમૂહનું મોટામાં મોટું કલ્યાણ થાય, તે નીતિ, કારણ કે તેમાંથી મોટામાં મોટી મોજ મળેછે\*. પરંતુ આ સિદ્ધાંત પણ કેટલીક વાતનો ખુલાસો આપી શકતો નથી. એક માણસ પોતાના કુટુંબનું પોષણ ગમે તેટલું કષ્ટ અને દુઃખ વેઠીને કરેછે, બીજું માણસ, ગમે તેટલા જોખમે અને દુઃખે પણ, એક બીજું માણસ કે જે માંદું છે તેની મુલાકાતે જઈ, તેને દિલાસો દેછે; અર્થાત્, આવા

\*પ્રથમના મોજવાદને Hedonism કહેછે. ફેરફાર પામેલા મતને Utilitarianism કહેછે.

આત્મભોગનાં દૃષ્ટાંતો એ સિદ્ધાંતથી પ્રકાશિત થતાં નથી. તેથી જ આંતરનીતિવાદીઓ કહે છે, કે મોજને માટે નહિ, પણ આત્મ-સંતોષને માટે જ નીતિનું આચરણ થવું જોઈએ. મોજ એ નીતિના વિચારમાં તત્વરૂપ નથી, પણ ઉકળતા દૂધમાં ઉભરો જેમ એની મેળે આવે છે, તેમ કોઈપણ વિકાર—પછી સારા કે નરસા—ની શાંતી થાય, ત્યારે મોજ એની મેળે પ્રાપ્ત થાય છે. વિવેકબુદ્ધિના બળે કયા વિકારની તૃપ્તિ થવી જોઈએ, અને કયા વિકારની તૃપ્તિ થવી ન જોઈએ, એનું નિરાકરણ તમે જો નહિ કરો, તો નીતિ અનીતિ વચ્ચે રહેલો ભેદ તમે ભુંસી નાખશો. માટે નીતિમય કાર્યથી આત્મસંતોષ થાય છે, અને અનીતિમાન કાર્યથી આત્માને અસંતોષ થાય છે, અને મોજ તો કદાચ બન્નેમાંથી મળશે. અર્થાત્, સદ્ગુણને માટે જ સદ્ગુણ આચરવાનો છે. આ બાબતમાં આંતરનીતિવાદીઓનું કહેવું યથાર્થ છે. પણ સમાજને સુધારવાની બાબતમાં બાહ્યનીતિવાદીઓની ‘બદલા’ની વાતને પણ આપણે ધ્યાનમાં લઈએ છીએ, એ વાત લક્ષમાં રાખવાની છે.

નીતિશાસ્ત્ર જે તત્ત્વજ્ઞાનના મંડાણ ઉપર બંધાયેલું હોય છે, તે (Metaphysics of Ethics) માં ઉંડા ઉતરવાનું આપણે અહીં પ્રયોજન નથી. પરંતુ આ બન્ને ધોરણો ઉપર આપણે કાક-દૃષ્ટિ ફેરવી ગયા છીએ, અને તેટલું કરવું આ નાટક સમજવામાં ઉપકારક છે. એજેલોનું આચરણ બાહ્યનીતિનું દૃષ્ટાંત છે, ઇસા-એલાનું આચરણ આંતરનીતિનું પ્રમાણ છે. વળી, જૂલિયસ સીઝર અને ઑથેલોમાં જે વાત આપણે જૂદે જૂદે રૂપે અવ-લોકી છે, તે જ વાતને વળી અન્ય રૂપે આપણે અહીં જોઈએ છીએ, તે પણ આપણે ભૂલી જવાનું નથી. જે મનુષ્ય બાહ્યનીતિનું

જીવન જીવે, અને છતાં સમાજથી ડરે, કારણ કે સમાજ તો સાચું ધોરણ એટલે આંતરનીતિ સ્વીકારેછે, તેના આચરણમાં, સ્પષ્ટ છે કે, દંભ, ગુપ્તતા અને છેતરપીંડી આવે જ. આંતરનીતિ અંતે ખરૂં પ્રમાણ છે, એ વાત ખરી, પરંતુ બાહ્યનીતિનો આધાર સંજોગો છે. તેમની પણ મનુષ્યની નીતિની તુલના કરવામાં ગણતરી રાખવી પડેછે, એટલો બાહ્યનીતિનો અંશ પણ સ્વીકારવો પડેછે. અર્થાત્, બંને ધોરણોને ઘૂટાં પાડીએ, તો દરેક અમુક અંશે સાચું છે, અને અમુક અંશે ખોટું છે; પણ બંનેનું યોગ્ય મિશ્રણ કરવાથી વ્યવહારિક નીતિનું એક ધોરણ ઉભું થઈ શકેછે, એટલો ઉપદેશ શેક્સપીઅરના આ નાટકનું તાત્પર્ય છે.

ત્યારે એ ધોરણ કયું, એ પ્રશ્ન થાયછે. આ નાટકના મનન ઉપરથી અમારું પોતાનું જે અનુમાન બંધાયછે, તે એ છે. કે આ નાટકમાંથી ઉપસ્થિત થતી શેક્સપીઅરની નીતિનું ધોરણ એરિસ્ટોટલના ધોરણને અનુરૂપ છે. એરિસ્ટોટલ એક મહાન્ તત્ત્વ વેત્તા અને નીતિવેત્તા થઈ ગયોછે. તર્કશાસ્ત્રનું જે ધોરણ એણે રચી આપ્યુંછે, તે આજ એ હજાર વર્ષ પછી પણ તેમને તેમ અવિદ્યુત રહ્યુંછે; તેમાં કાંઈપણ ઉચિત ફેરફાર થઈ શક્યો નથી, બુદ્ધિમાં આવો તેજસ્વી છતાં, વ્યવહારના ઉંડા જ્ઞાનવાળો એ હતો, અને નીતિને માટે તો તેના વિચાર ઉત્તમ લાગ્યા વિના રહેતા નથી.

એરિસ્ટોટલ કહેછે, કે જન્મથી મનુષ્ય નીતિમાન પણ નથી. અને અનીતિમાન પણ નથી, પણ બંનેને માટે યોગ્ય થવાની તેનામાં શક્તિ રહેલી છે. આ પ્રમાણે ઇચ્છાસ્વાતંત્ર્ય (Free-will) ના પ્રશ્નને એરિસ્ટોટલ પ્રથમથી જ સ્વીકારી લઈ તેને આમ



પતાવી દે છે. અર્વાચીન તત્ત્વવેત્તાઓ આ પ્રશ્ન ઉપર બહુ ઝઘડો મચાવે છે, પરંતુ ગ્રીક તત્ત્વવેત્તાઓની નજર બાહ્યસૃષ્ટિ ઉપર જ ખેંચાઈ રહી હતી, તેથી એ પ્રશ્ન હાલના સમયમાં જે રૂપે આપણે જોઈએ છીએ, તે રૂપે તેમને કદિ તેનું સ્કરણ થયું નહોતું. શેક્સપીઅર પણ ઇચ્છાસ્વાતંત્ર્યને સ્વીકારી લે છે, અને આપણે પૂછીએ, કે આ બંને વિરોધી શક્તિઓ એક જ મનુષ્યમાં શી રીતે રહી શકે છે, તો ઍરિસ્ટોટલ અને શેક્સપીઅર બંને કહેશે, કે મનુષ્યની ઇચ્છાશક્તિ સ્વતંત્ર છે માટે. અને વ્યવહારિક મનુષ્યો પણ તેમ જ કહે છે.

હવે, આ શક્તિ ( Potentiality of Virtue ) શાને અવલંબિત થએલી છે, એમ જો આપણે પૂછીએ. તો ઍરિસ્ટોટલ કહે છે, કે મનુષ્યના સ્વભાવમાં બે તત્ત્વ રહેલાં છે, વિવેકબુદ્ધિ ( Reason ) અને વિકાર ( કામ, ક્રોધ આદિ ). અને વિવેકબુદ્ધિના કબજામાં રહે, એવી રીતે વિકારને કેળવવા તે નીતિ. અને મનુષ્યજીવનનું કર્તવ્ય નીતિ છે. ઍરિસ્ટોટલ પ્લેટોનો શિષ્ય હતો, અને પ્લેટો આ વાત સમજાવવા કલ્પનાથી ભરપૂર એક સુંદર ચિત્ર આપે છે. આ ચિત્રમાં પ્લેટો કહે છે, કે મનુષ્ય મૃત્યુ પામ્યા પછી ( મૃત્યુ એટલે દેહથી આત્માનો વિયોગ ) તેનો આત્મારથ પ્રભુના સુંદર વિચારદેવોના દર્શને યાત્રા કરવા નિકળે છે. આ રથનો રથી વિવેકબુદ્ધિ ( Reason ) છે, અને તે રથને બે ઘોડા જોડેલા હોય છે, શ્વેત અને કાળો. શ્વેત અથ્થ તે નૈત્તિક બુદ્ધિ ( Spirited Element ) છે, અને કાળો અથ્થ તે વિકાર ( કામ, ક્રોધ આદિ ) છે. હવે આ રથ જ્યારે રથી હાંકવા માંડે છે, ત્યારે કાળો ઘોડો તોફાન કરે છે, પૂંછડું અને પગ પછાડે છે, હણહણે છે, અને કંઈક વિધ્નો

નાખેછે. પણ પેલો રથી એને ચાખુક લગાવી ઘણીવાર ઢીંચણુભર કરી દેછે, પગભર કરી દેછે, અને પેલા શ્વેત, અશ્વની સહાયે છેવટે એને બકરીવત્ બનાવી દેછે. આમ કરતાં કરતાં પેલા સુંદર વિચાર-દેવો ( Ideas ) ની ઝાંખી થઈ ન થઈ, એટલામાં આત્મા ફરી જન્મ લેછે, અને જોએલી સુંદરતાને અનુરૂપ પોતાનું જીવન ગાળવા મથેછે, અર્થાત્, તત્ત્વવેત્તા બનવા પ્રયાસ કરેછે. સરળ અને વ્યવહારિક બુદ્ધિવાળા તત્ત્વજ્ઞાની એરિસ્ટોટલને આ વાત ન રૂચી. પરંતુ એ જ રહસ્ય એ બીજી રીતે સમજાવેછે. નીતિ એ મનુષ્યનું કર્તવ્ય છે, એ વાત ખરી, પણ તે કર્તવ્ય પાર કેમ પાડવું? એરિસ્ટોટલ કહેછે, કે જ્ઞાન અને મહાવરાથી હમેશાં સદ્ગુણી રહેવાનો પ્રયત્ન કરો, તો સદ્ગુણનું સામર્થ્ય એની મેળે ધીમે ધીમે આવતું જશે. સોક્રેટિસ કહેછે, તેમ એકલું જ્ઞાન સદ્ગુણના આચરણ માટે પરતું નથી, કારણ કે એજેલોની માફક જ્ઞાનવાળા માણસો પણ અનીતિમાન હોયછે. નીતિસામર્થ્ય મહાવરાથી જ આવી શકેછે, અર્થાત્, મનુષ્યનું આખું જીવન કર્તવ્યના પ્રયાસનો પ્રદેશ માત્ર છે. શેક્સપીઅર પણ એ જ ઉપદેશ આપેછે. આપણા શાસ્ત્રમાં પણ મનુષ્યજીવનને કર્મભૂમી માનેલી છે, અને નીતિમય જીવન કર્તવ્યથી જ ભરેલું હોયછે, એટલે કર્મભૂમિનો અર્થ કર્તવ્યભૂમિ કરવો જોઈએ.

હવે, અમુક કાર્ય સાફ અને અમુક કાર્ય નહાફ, એ આપણે શાને આધારે કહી શકીએ? એરિસ્ટોટલ કહેછે, કે એ વાત જરા મુશ્કેલ છે. મનુષ્યનો સ્વભાવ એક જ જાતનો હોવા છતાં, સંજોગોની ભિન્નતા એવી હોયછે, કે દરેક કાર્ય તેના પોતાના જ ગુણ-દોષ ઉપરથી અંકિત થવું જોઈએ. કોઈ એક જ નિયમ તમારે જોઈતો હોય, તો સોનેરી મધ્યમતા અને ઉંચી પ્રતિનું સૌંદર્ય

(Golden mean and highest excellence) એ જ હું આપી શકું છું. દરેક કાર્યમાં ઓછીએ નહિ અને અદકીએ નહિ, એટલી નીતિ જોઈએ, અને આ વાત દૃષ્ટાંતો આપી તે સમજાવેછે. શેકસપીઅર પણ એ જ ઉપદેશ આપેછે. મનુષ્યના સ્વભાવમાં તત્ત્વો તો એનાં એ જ છે, પણ તેમના ભિન્ન ભિન્ન પ્રમાણને લીધે, અને ભિન્ન ભિન્ન સંજોગોને લીધે, સંસારમાં અનંત વ્યક્તિઓ ઉભી થાયછે, અને દરેકનો ન્યાય કરવામાં આ બધું લક્ષમાં લેવાનું છે. આ નાટક આવી નીતિનું દૃષ્ટાંત છે, તે આપણે હવે જોઈએ.

આ નાટકમાં ડયુક (રાજા), એંજેલો અને ઇસાબેલા એ ત્રણ પાત્રો મુખ્ય છે; બાકીનાં પાત્રો નાનાં છે, અને મુખ્ય પાત્રોને ઉપકારક છે. વિયેના શેહેરવાગ્નીઓનું નીતિવર્તન અધમ થઈ ગયું હતું, અને તેથી, તે સુધારવા માટે એંજેલોને રાજસત્તા આપી, રાજા ત્યાંથી નિકળી જાયછે, છતાં વિયેનામાં જ રહી બધાનું બારી-કીચી એ ધ્યાન રાખેછે, તે વાત આપણે અગાઉ કહીએ. પણ રાજા જેવી પ્રકૃતિનો છે, તેથી બીજી પ્રકૃતિનો હોત, તો તે આમ ન કરત, અર્થાત્, મદુરે ખેડે સ્વભાવ પ્રકૃતે જ્ઞાનવાનપિ. જ્ઞાનવાન પણ પોતાની પ્રકૃતિને સદૃશ આચરણ કરેછે, માટે રાજાની પાત્રતા કેવી હતી, તે આપણે જોઈએ.

ઇસાબેલા અને રાજા—એ બન્નેનાં પાત્રો એંજેલોના પાત્રને વિરોધી છે. પણ ઇસાબેલામાં રહેલો પાત્ર-વિરોધ સ્પષ્ટ અને ખુલ્લો છે; રાજામાં રહેલો વિરોધ ગુપ્ત અને નિષેધક છે, અર્થાત્, એંજેલોના જેવી દુષ્ટતા એનામાં નથી, તો બીજી તરફથી બહાર પડીને દૃઢતાથી સદ્ગુણનું કાર્ય કરવાની તેનામાં હિમ્મત પણ નથી. સમજેછે બધું, અને એ પોતે જ કહેછે, કે સાચો સદ્ગુણ હિમ્મત-

વાન હોયછે, અને અનાચાર સિવાય બીજા કશાની ધાસ્તી એવા સદ્ગુણને હોતી નથી. પણ એનામાં એવી હિમ્મત નથી, અર્થાત્, કોઈક શરમાળ પ્રકૃતિ એની છે, તેથી સદ્ગુણનું આચરણ વળતે દંભ અને ડોળમાં ખપી જાય, તેની એને ખેડીક છે, અને દંભ અને ડોળને એ તિસ્કારેછે. તેથી જ રાજા તરીકે બહાર નાટકીય દેખાવ કરવાનું એને પસંદ નથી. છતાં નીતિને સમજનારા માણસ નીતિનું આચરણ કરે નહિ. તે તેવો માણસ નિષ્પાપી હોવા છતાં દુનિયાને નકામો છે. “દીવાનો પ્રકાશ દીવાને માટે નથી; તેમ આપણી શક્તિઓનો ઉપયોગ બીજાના લાભને માટે કરવાનો છે.” એરિસ્ટોટલનું કહેવું પણ એમ જ છે. કેવળ મનની વિશુદ્ધિ દુનિયાને કામમાં આવતી નથી, પણ વિશુદ્ધ કાર્યોથી જ જનસમાજને લાભ થાયછે. એક માણસને બીજા માણસ માટે સારા વિચાર હોયછે, પણ તે મનમાં જ રાખીને બેચી રહેવાથી બેમાંથી એકેને લાભ થતો નથી. ઉલટું, ‘દેખે એવું દાખે’ એવી જડ દૃષ્ટિવાળી દુનિયા તે સારા વિચાર ઉપર આક્ષેપ મૂકેછે, અને એ ન્યાયે લ્યુસિયો પણ રાજા ઉપર આક્ષેપ મૂકેછે. રાજા બિચારા કહેછે, કે ગમે તેવો સારો માણસ હોય, પણ તે ચાડીઆની ઝેરી જીભમાંથી મુકત રહી શકતો નથી. પરંતુ આપણે કહેશું, કે રાજા હજી નીતિનો પાઠ બરાબર શીખ્યો નથી. એકન કહેછે, તે પ્રમાણે આપણા જેવા વિચાર હોય, તેને તેવા જ જનસમૂહ સમજે, એવું આચરણ રાખવાની પણ સંસારમાં જરૂર છે. એક ન્યાયાધીશ લાંચ લેતો ન હોય તે ભલે; પણ બીજા લોકો એને લાંચ આપવાની હિમ્મત પણ ન કરે, આવું પણ આચરણ એણે રાખવાની આવશ્યકતા છે, નહિતો એના સદ્ગુણનો કોઈક દિવસ વિપરીત અર્થ લેવાશે. તેમાં પણ રાજા કાલસ્ય કારણ એ ન્યાયે, ઘણા-

ખરા બાદ્ય સંજોગોને રાજ વશ કરી શકેછે, છતાં જ્યારે રાજને ધારતી રહેછે, ત્યારે લોકો એવા રાજને સમજી ન શકે, તો તેમાં નવાઈ નથી. મઠમાં જ્યારે રાજ જાયછે, ત્યારે ટાંમસ નામનો પાદરી રાજ પ્રત્યે આવો જ ઇસારો કરેછે. શેકસપીઅરનું તાત્પર્ય એ છે, કે આટલું છતાં પણ પ્રકૃતિનું માહાત્મ્ય કાંઈક જૂઠું છે ; અને રાજ સારો છે, છતાં એવું આચરણ ન રાખી શકે, અને તેથી કેટલાક લોકો એના વિષે ઉંધો મત બાંધવાની તસ્દી લે, એ પણ એની પોતાની જ પ્રકૃતિનું પરિણામ છે.

આટલે દરજ્જે રાજની પાતતા સમજ્યા પછી તેમાં દયાનું તત્ત્વ શી રીતે દાખલ થાયછે, તે સમજવું સહેલું છે. આવા સદ્-ગુણી રાજમાં સદ્ગુણનું સામર્થ્ય ન હોય, એ પણ એક નિર્બળતા. આવી નિર્બળતા બીજાં માણસોનાં આચરણમાં દેખાય,—પછી વધતી કે ઓછી—તો સમચિત્તાની ખાતર તેના પ્રત્યે દયા જ દેખાડવી જોઈએ. છતાં એ દોષ છે, એ વાત પણ ખરી. તેથી જ ઇસાએલા કહેછે, તે પ્રમાણે “ દોષને દંડ દેવો, પણ તેના આચરનારને નહિ.” અર્થાત્, ગુનેહગાર ઉપર દયાની નજરથી જોવું, તેને તિરસ્કારવો નહિ, કારણ કે જે દયા ન રાખે, તેને દયા માગવાનો પણ હક નથી, અને આ નાટકના નામમાં પણ એ જ રહસ્ય છે. જે માપથી તમે મપાવાની ઇચ્છા રાખતા હો, તે જ માપથી તમે પણ બીજાને માપજો, અર્થાત્, તમે જે ધોરણ ઉપર બીજાનું તોલન કરશો, તે જ ધોરણથી તમારું પોતાનું પણ તોલન થશે. રાજ પોતાની નિર્બળતા જાણતો હતો, તેથી બીજા પ્રત્યે તે દયા રાખતો હતો. તેથી રાજ્યના કાયદા એના અમલમાં સૂઈ રહ્યા હતા, અને ધીમે ધીમે અનાચાર વધી પડ્યો હતો. હવે જે કાયદા પોતે જ બાંધ્યા હતા, છતાં જે પોતાના જ અમલમાં સૂઈ રહ્યા હતા, તેને જો પોતે જ પાંછા જાગૃત

કરે, તો લોકોને અનીતિ આદરવાનું કહી, તે થયા પછી, તેને જ માટે તેમને શિક્ષા કર્યા જેવું થાય. આ તો અન્યાય કહેવાય, અને તેમાં ફૂરતા છે, માટે પોતે ત્યાંથી ખસી જવાનો વિચાર કરી રાજા અદૃશ્ય રહે છે. એ અદૃશ્ય રહેવામાં રાજાની મતલબ એંજેલોને નાણી બેવાની, વિયેનામાં દુરાચાર કેટલો વધી પડ્યો છે તે બેવાની, અને સમાજસુધારણાના ઉપાયમાં સહાય કરવાની, હતી. દયાની બાબતમાં પણ રાજાના વિચાર પાકા નથી, એ પણ સ્પષ્ટ છે. દયા પણ વાજબી રીતે બતાવવાની છે. ઇસ્કેલસ કહે છે, તે પ્રમાણે તેને પણ હદ છે, અર્થાત્, ગેરવાજબી રીતે દયા બતાવવી તેમાં પણ એક જાતની અનીતિ છે. ઍરિસ્ટોટલની ભાષામાં બોલીએ, તો દરેક બાબતમાં મધ્યમતા જ શોભે છે. યોગ્ય સ્થળે યોગ્ય દાન અપાય, તો તેમાં ઉદારતા છે, અને તે સદ્ગુણ છે, પણ પાત્ર કે રકમ અયોગ્ય હોય તો તે ઉડાઉપણું છે, અને તે દુર્ગુણ છે.

આવી જાતનો રાજા એંજેલોને રાજસત્તા સોંપે છે. એંજેલો બાહ્યનીતિનો અનુયાયી છે; અર્થાત્, સદ્ગુણના દેખાવને સદ્ગુણ સમજે છે. જ્યારે રાજા એને કુલ સત્તા સોંપે છે, ત્યારે એ કહે છે : મહારાજ, આવી ઉંચી અને માનવંતી પદવી મને સોંપ્યા પહેલાં, મારામાં જે જવાહેર છે, તેની વધારે પરીક્ષા કરો તો ઠીક, પરંતુ રાજા એના બાહ્યજીવન જેવું જ એનું આંતરજીવન માને છે. આંતરનીતિનું બાહ્ય રૂપ કાયદો છે, તેને જ એંજેલો માનનારો છે. પણ તેની પછવાડે રહેલી આંતરનીતિને એ સ્વીકારતો નથી; તેથી જ એ કહે છે, કે માનસિક મોહ અને પાપ એ બે જૂદી જૂદી વસ્તુઓ છે. કાયદો તો પોતાની સન્મુખ જે આવે છે તેનો જ ન્યાય કરે છે; જે વાત ગુપ્ત રહી શકે છે, તેની સાથે કાયદાને લેવા દેવા નથી. આવી રીતે એંજેલો બાહ્યનીતિના એક દૃઢ અનુયાયી તરીકે પોતાને જાહેર કરે છે.

હવે બાહ્યનીતિના અનુયાયી હમેશાં દુરાચારી જ હોયછે, એવું નથી. સદાચારની સીધી લીટીમાં અમુક બિંદુ પર્યંત આંતર-નીતિ અને બાહ્યનીતિ સાથે રહી શકેછે, અર્થાત્, તે હદ સુધીમાં થએલાં કોઈપણ કાર્યને ગમે તે ધોરણથી સમજતાં મુશ્કેલી આવતી નથી. આ બન્ને ધોરણો કંઈક અંશે સાચાં છે, અને કંઈક અંશે ખોટાં છે, એ આપણે આગળ જોયું છે. પણ એ હદથી આગળ જઈએ, તો ઇરાદાના બારીક નિરીક્ષણ વિના એકલું બાહ્ય કાર્ય કવચિત્ આપણને મોટો ભુલાવો પણ બવરાવેછે, અર્થાત્, જ્યાંસુધી હૃદય શુદ્ધ હોયછે, ત્યાંસુધી બાહ્યનીતિનું ધોરણ જોખમ-કારક નથી, અને મનુષ્યનો મોટો ભાગ વ્યવહારમાં એ નીતિને જ અવલંબીને જીવન ગાળેછે. રાજ કહેછે, તે પ્રમાણે જ એંજેલોનું પોતાનું આચરણ હોય, તો તેને આપણે સખત છતાં ન્યાયી જ કહેવો પડે. પણ જો તેમ ન હોય, તો તે મોટામાં મોટો પાપી છે. અર્થાત્, હૃદયની વિશુદ્ધિ જ્યારે જતી રહેછે, ત્યારે એવા માણસના હાથમાં બાહ્યનીતિનું શસ્ત્ર સમાજને અતિજોખમકારક થઈ પડેછે. અને આવી જ રીતે એંજેલોના હાથમાં કાયદો પણ એક ભયંકર હથિયાર થઈ પડેછે. જ્યાંસુધી પ્રસંગની વિશેષતા એવા માણસને પ્રાપ્ત નથી થતી, એટલે કોઈપણ લાલચના મોહમાં જ્યાંસુધી તેઓ પડતાં નથી, ત્યાંસુધી બાહ્ય દેખાવ સાચવી રાખવામાં કાંઈ પણ અડચણ એમને આવતી નથી. પણ જ્યારે કોઈપણ વિકારથી તેમની મનોવૃત્તિઓ જાગૃત થાયછે, અને લાલચનો કોઈ અવનવો પ્રસંગ તેમની સન્મુખ આવી ઉભો રહેછે, ત્યારે તેમની નીતિનું પતન થાયછે, અને આંતરનીતિને કદિ સ્વીકારેલી નહિ હોવાથી, તેથી હૃદયની વિશુદ્ધિનો ભંગ થાયછે, એવો ડર તેમને રહેતો નથી; અને લોકની સમક્ષ સત્તાના બળે બાહ્ય દેખાવ તેઓ સાચવી શકેછે.

જ્યારથી આતું પતન થવા માંડેછે, ત્યારથી એવો માણસ મોટામાં મોટો પિશાચ બનવા માંડેછે. ઐંજેલોની એ સ્થિતિ પ્રત્યક્ષ છે. પ્રથમ, પોતાના સદ્ગુણનો ગર્વ એને એટલો બધો છે, કે તેમાં પોતાને એ અડગ માનેછે. તેથી જ એ કહેછે, કે એવો “ગુન્હો જો મારા ઉપર આગિત થાય, તો હું પણ એ જ સજ્જને પાત્ર હરું, એ નિર્વિવાદ.” આવા ગર્વને હેડો બેસાડવો જોઈએ, કારણ કે લોકો તેથી છેતરાઈ જાયછે. ઐંજેલોનું નીતિ-પતન જ્યારે થવા માંડેછે, ત્યારે એ પોતે પણ આ વાત સ્વીકારેછે. હ્યુસિયો કહેછે: “લોકો કહેછે, કે આ ઐંજેલો મનુષ્યને પેટે જન્મ્યો નથી; સૃષ્ટિનો સામાન્ય ઉત્પત્તિક્રમ એનો નથી. વાત સાચી હશે, મહારાજ!” પરંતુ કુશળ અને સત્યવાદી રાજાને એના સ્વભાવની કંઈક માહિતિ હોય એમ જણાયછે, જેથી એને નાણી જોવાનો પ્રસંગ તે આપેછે, એ પરીક્ષામાં ઐંજેલો નિષ્ફળ થાયછે, એના ગર્વનું પતન થાયછે, અને નીતિનું સાચું સ્વરૂપ શું છે, તે એને સ્ફૂરી આવેછે, અને મુઘરેછે.

નાટકના મનન ઉપરથી ઐંજેલોનું પાત્ર અમને આવી રીતે સમજાયછે. પણ કેટલાક વિવેચકો, અને વિશેષ કરીને કે.લરિજ કહેછે, કે ઐંજેલો માફી કરવા યોગ્ય નથી, કારણકે એવી પાત્રતામાં પશ્ચાત્તાપ સંભવતો જ નથી. હવે ઐંજેલો હરામખોર છે એ વાત ખરી, પણ તેમાં અને ધયાગોમાં મોટો ભેદ છે, એ શેકસપીઅરનો ઉદ્દેશ નાટક ઉપરથી તો સ્પષ્ટ જણાઈ આવેછે. ધયાગો કેવળ હરામખોર છે, અને એની હરામખોરીને માટે કોઈપણ રીતે આપણને દયા ઉપજે, એવું એના આચરણમાં કશું નથી. એનામાં બુદ્ધિનો ગવં છે, ઐંજેલોમાં નીતિનો ગર્વ છે, અને એનું કારણ કંઈક અંશે અનુભવની ખામી છે. ધયાગોને પદવીલોલ હતો, ઐંજેલોને સદ્ગુણનો દેખાવના બળે ઉચ્ચ પદવી પ્રથમથી જ પ્રાપ્ત થઈ



હતી, તેથી, જેના બળે એ પદવી પ્રાપ્ત થઈ હતી, તે સાચવી રાખવાનો લોભ એનામાં હતો. પણ માત્ર દેખાવથી અંતે દંભ અને હરામખોરીના માર્ગે દોસ્વાઈ જવાય છે, અને ત્યારે દેખાવને ગર્વ માત્ર કૃત્રિમતા અને લોકોને પીડાનું રૂપ થઈ પડે છે. આ ગર્વની ધૂનમાં ને ધૂનમાં જ્ઞાનની શક્તિ નષ્ટ થવા માંડે છે, તેથી જ નીતિ પરત્વે મનુષ્યસ્વભાવમાં રહેલા અધમ તત્ત્વની એ અવગણના કરે છે, તેને એ સ્વીકારતો નથી. આ ગર્વ જો તૂટે નહિ, તો તેમાં તેને પોતાને અને જનસમાજને મોટું જોખમ સમાએલું છે, પણ જો તે તૂટે, તો એવા માણસને સુધરવાનો અવકાશ છે. આ વાત નાટકમાં સ્થળે સ્થળે કવિ દર્શાવે છે. રાજાને એંજેલો વિષે અંદેહ છે, એટલે એંજેલોનું હૃદય પાપી જ છે, એવી ચોક્કસ ખાત્રી એને નથી. રાજાને એને દેહાંતદંડ આપવાની ખરેખરી ઇચ્છા નહોતી, કારણ કે એના ન્યાયે તો “કલ્હાડિયોને બદલે એંજેલો ; જેટલી એમાં ઉતાવળ, તેટલી આમાં ઉતાવળ; કરીએ તેવું પામીએ, અને ભરીએ તેવું ભોગવીએ; થાય એવા થઈએ, તો ગામ વચ્ચે રહીએ” : અને છતાં કલ્હાડિયો જીવતો છે, એમ રાજા પોતે બાંહેધર છે. માણસનો ખોટો ગર્વ કલ્પનાજનિત હોય છે, માટે જ સજાનો આગ્રહ કરી, એંજેલોની કલ્પનાશક્તિ ઉપર નીતિના ખરા સિદ્ધાંતની છાપ બેસાડવાનો રાજાનો પ્રયાસ છે. મેરિયાના એંજેલોને મૃત્યુમાંથી બચાવવાની માગણી કરતાં કરતાં કહે છે : લોકો કહે છે, કે ભૂલચૂકમાંથી જ સર્વોત્તમ માણસો ઘડાઈ આવે છે, અને જરીક ખરાબ થઈને માણસો અંતે સારા નીવડે છે. ઇસા-બેલા કહે છે : કાંઈક અંશે મને એમ સમજાય છે, કે જ્યાંસુધી એની નજર મારા ઉપર નહોતી પડી, ત્યાંસુધી એનો ઇરાદો શુદ્ધ હતો : આમ હોય તો એને મારવો લાજમ નથી. બાહ્યનીતિના

ન્યાયે તો એને સજા ન થઈ શકે, કારણ કે ‘એના ખરાબ ઇરાદાને અનુસાર એણે ખરાબ કાર્ય કર્યું નથી; અને માત્ર વિચારને માટે કોઈને દંડ થઈ શકે નહિ’. અર્થાત્, એ સુધરે કે ન સુધરે, પણ સુધરવાનો અવકાશ તો એને આપવો જોઈએ. વળી એંજેલોનો પશ્ચાત્તાપ કૃત્રિમ છે, એવું પણ માનવાનું કાંઈ કારણ નથી, કારણ કે મૃત્યુની પણ સજા ખમવાને એ તૈયાર છે. ઇયાગો કદિ પણ આમ તૈયાર થાય નહિ. સત્ય વાતનો કાંઈક પ્રકાશ એંજેલોમાં થયો હોય, એમ જણાય છે, કારણ કે એ કહે છે: અરે ! શક્તિમાન ગરીબ-પરવર ! જ્યારે દેવની માફક દિવ્ય કળાથી અમને બધાને આપ નિહાળતા હતા, અને મારાં કરતુકોને તો ખાસ અવલોકતા હતા, તેનાથી મારું કામ અબળયું રહ્યું છે, એમ જો હું ધારું, તો પાપ કરતાં પણ વધારે પાપી હું થાઉં; અર્થાત્, મારાં સર્વ કાર્યો હવેથી દેવની સમક્ષ હું કરું છું એમ સમજીશ. કોઈપણ માણસના હૃદયમાં કોઈ હાથ ધાલી જોઈ શકતું નથી, પણ એટલા માટે એના કહેવા ઉપર વિશ્વાસ ન રાખવો, એ પણ ખરી નીતિનું રહસ્ય નથી. દાંભિકતા જેના જીવનમાં એક ખાસ દેવ જ થઈ પડી હોય. તેને આ વાત બેશક લાગુ પડતી નથી, અને એ વાત પણ ઇસાએલા કલ્હાડિયોના સંબંધમાં કહી આપે છે, પણ કવિએ એંજેલોને એવો બતાવ્યો નથી, એ વાત સ્પષ્ટ છે. એંજેલોને અત્યંત મોટો હરામખોર ધારવામાં આવે છે, તેનું એક કારણ એ છે, કે તેનું પાપ અત્યંત મોટું છે; પણ તેમાં તો માત્ર શેકસપીઅરની ઉંડી નાટ્યકળા સમાયેલી છે, એ પણ લક્ષમાં રાખવાનું છે.

આવા પાત્રની જોડાજોડ સદ્ગુણનું એક રમ્ય અને બોધક ચિત્ર મૂકી નાટકમાં કવિ રસ જમાવે છે, અને આ પાત્ર ઇસાએલાનું છે. કેટલાંક વિવેચકોને ઇસાએલાના આચરણમાં ફૂર કઠોર લાગે છે.

હેઝલિટ કહેછે, કે ઇસાબેલાનું આચરણ, જે સંજોગોમાં એ મુકાઈ-  
છે, તેને યોગ્ય જ છે, અર્થાત્, એવા સંજોગોમાં ઇસાબેલાનું આચરણ  
ખીનું હોઈ શકે નહિ, તોપણ એની કર્કશ પવિત્રતા આપણને બહુ  
મોહક થતી નથી, અને જે સદ્વર્તન આથી ઉતરતી પંક્તિની  
અજમાએશમાંથી પાર જાય, તેના ઉપર આપણને જેટલી શ્રદ્ધા રહે,  
તેટલો વિશ્વાસ, ઇસાબેલાનો સદાચાર કે જે બીજા માણસના ભોગે  
આમ ભગ્યરીતે નિઃસ્વાર્થી લાગેછે, તેના ઉપર રહેતો નથી. હેઝ-  
લિટના પોતાના નીતિવિચાર પોતાને સ્પષ્ટ નથી, એમ આ ઉપરથી  
જણાયછે. ગમે તેમ હોય, પણ સત્ય નીતિમાં આનંદ માનતા  
આર્યોનાં મનને તો ઇસાબેલા આનંદ જ આપશે. મિસિસ જેઈ-  
મ્સન કહેછે, કે ઉચ્ચ રસિકતા ઉલટાવી નાખતા હેઝલિટના આ  
વિચાર રસજ્ઞતાની ખામીવાળા છે.

હવે, અંજોલોનું જીવન પ્રથમ બાહ્યનીતિને અનુરૂપ છે, તો  
ઇસાબેલા પ્રથમથી જ આંતરનીતિનું જીવન ગાળવા ઇચ્છેછે.  
અંજોલો કહેછે, કે જેવા હોય તેવા પણ કાયદાને જ માન આપી  
ચાલવાનું છે; ઇસાબેલા સમજેછે, કે કાયદાનું બંધારણ નીતિના  
ઉંડા ન્યાય ઉપર જ બંધાયેલું હોયછે, તેથી વિવેકબુદ્ધિ જ મનુ-  
ષ્યને ખરે રસ્તે દોરનારી છે; માટે તે પ્રમાણે ચાલવું. આ  
પ્રમાણે ઇસાબેલાનું પાત્ર બુદ્ધિપ્રધાન બની રહેછે. જેને પોતાના  
સિદ્ધાંતમાં નિશ્ચળ વિશ્વાસ હોયછે, એવાં બુદ્ધિમાન માણસો  
બીજાને દાખલા દલીલથી સમજાવવામાં પણ કુશળ હોયછે; ઇસા-  
બેલા પણ એવી હતી, અને તે એનો ભાઈ કલોડિયો જાણેછે.  
“એની યુવાનીમાં એવી કાંઈક મર્માળી અને અખોલ ભાષા રહેલી  
છે, કે જેથી માણસનાં મન પીગળી જાય; વિશેષમાં વળી, દાખલા  
દલીલ અને તર્કના ધોરણ ઉપર એ જ્યારે વાત કરેછે, ત્યારે એની

વાણીમાં એટલી સફળતા આવેછે, કે માણસનાં મન તેથી એના તરફ વળી જાયછે”.

બંનેના સ્વભાવમાં આટલી ભિન્નતા છે, અને સંજોગોની પણ ભિન્નતા છે. બંને યુવાન છે, પણ એંજેલો હાકેમ છે, ઇસાએલા નિર્ધન છે. અને નિર્ધનને હાકેમ પાસે દાદ માગવા જવાનો વખત આવેછે. આવી રીતે સામસામી આ પ્રકૃતિઓના વિરોધમાં કવિ રસ જમાવેછે.

કવિનો ઉપદેશ એ છે, કે આ બંને નીતિનાં ધોરણોને જૂઠાં પાડી વ્યવહારમાં વર્તવા માંડો, તો બંનેમાં જોખમ સમાએલાં છે. બાહ્યનીતિ કેવી રીતે જોખમકારક થઈ પડેછે, તે આપણે જોયું છે. આંતરનીતિ પણ જોખમકારક થઈ પડેછે. વિવેકબુદ્ધિનો જ આશ્રય લઈને ચાલનારું માણસ બીજના સહેજ દોષને પણ સહન કરી શકતું નથી. પરિણામ એ આવેછે, કે એનામાં સહૃદયતા અંતે રહેતી નથી, અને સહૃદયતા એ દયાનું જ બીજું નામ છે. છેવટે સમાજ ઉપર ધિક્કારની નજરે જોવાની સ્થિતિએ પણ તે આવી પહોંચેછે, અને સંસારનો ત્યાગ કરવાનું તેને મન થાયછે. ઇસાએલા પણ આટલે દરજ્જે આવી પહોંચી છે, અને મઠમાં જઈ સાધ્વીનત પાળવાની તેની ઇચ્છા છે, એટલું જ નહિ, પણ ત્યાંએ તેને નીતિમાં કાંઈક નિરંકુશતાને લીધે આછપ રહેતી લાગેછે. અને હજી વધારે અંકુશ જોઈએ, એમ એ કહેછે; કારણ કે “આપણે સંત કલેરના ઉપાસકો છીએ”. આવી રીતે સંસારનો ત્યાગ થવાથી દુનિયાને બીજું નુકસાન થાયછે. સમાજમાં નીતિનાં ભાષણોથી કોઈ સુધરતું નથી, પણ ઉચ્ચ આચરણનાં દષ્ટાંતની અસર પ્રબળ થાયછે. એથી કરીને આપું મનુષ્ય સંસારનો જો

ત્યાગ કરે, તો તે લાલ દુનિયાને મળતો અટકી જાય છે. ઇસા-  
બેલાના સંબંધમાં કલોડિયોના પ્રસંગથી એના સંસારત્યાગની વાત  
અટકી પડે છે; કારણ કે એ પ્રસંગમાંથી ઇસાબેલા સહૃદયતાનો પાઠ  
શીખે છે. અર્થાત્, વ્યવહારમાં નીતિનું ખડું ધોરણ તો બન્ને  
ધોરણોનું યોગ્ય સંમીલન કરી ચાલવામાં છે, અથવા એરિસ્ટોટલની  
ભાષામાં એ જ વાત કહીએ, તો દરેક વાતમાં વાજળી મધ્યમતા જ  
ઉત્તમ છે.

આ પ્રમાણે કેવળ વિવેકબુદ્ધિને અનુસાર જીવન જીવવામાં  
શો ભય સમાએલો છે, તે આપણે જોયું. ઇસાબેલાને એમાંથી  
કવિએ મુક્ત રાખી છે, તે પણ આપણે જોયું. પરંતુ આટલા માટે  
કયું તત્ત્વ એના સ્વભાવમાં કવિએ ઉમેર્યું છે, તેનો હવે વિચાર  
કરીએ. આ તત્ત્વ પ્લેટો જેને નૅસ્ટિક બુસ્સો (Spirited Ele-  
ment) કહે છે, તે છે. નૅસ્ટિક બુસ્સામાંથી નીતિનો પાયો ખેંચી  
લેવામાં આવે. તો બાકી રહેલો કેવળ બુસ્સો કલ્પનાજનક બની  
જાય છે, અને મોહ અને ક્રોધનું રૂપ ધારણ કરે છે. અર્થાત્ વિવેક-  
બુદ્ધિના કબજામાં રહે, તો એ બુસ્સો નૅસ્ટિક બુસ્સો છે; એના  
કબજામાંથી નિકળી ગએલો બુસ્સો કલ્પનાને આધીન બની વિકારનાં  
આચરણ આચરે છે. ખુદ પ્લેટોના લેખમાં પણ આ ભેદ જોવામાં  
આવે છે. પ્રથમ પોતાના શરૂઆતના લેખોમાં આ તત્ત્વને એ  
ક્રોધ રૂપે વર્ણવે છે. પણ અનુભવના બળે જેમ જેમ એને સત્ય  
સમજાતું ગયું, તેમ તેમ નીતિના સહાયભૂત તત્ત્વ તરીકે એને એ  
વર્ણવતો ગયો. ઇસાબેલામાં આ તત્ત્વ નૅસ્ટિક બુસ્સાનું રૂપ ધારણ  
કરે છે, અને તેથી એનો આત્મા સુંદર બની રહે છે. તેથી રાજા  
કહે છે, કે “તારો આત્મા રમણીય હોવાથી જે શરીરમાં એ આત્મા  
રહે છે, તે શરીર પણ કાયમ રમણીય રહેશે”. એ જોડોમાં, અને

ખડું કહીએ, તો એરિસ્ટોટલ કહેછે તેમ સર્વ માણસોમાં, આ અંશ બીજ રૂપે રહેલો હતો, પણ સિદ્ધાંતની ખામીને લીધે એ નિરંકુશ કલ્પનાને માર્ગ દોરવાઈ જાયછે. તેથી જ કરીને ઇસાએલાના આત્માની રમણીયતાથી એ આકર્ષાયછે, અને કલ્પના સતેજ બનતાં અન્યાય આચરવા મથેછે. શબ અને પુષ્પ એ બન્ને ઉપર સૂર્યનો પ્રકાશ તો સરખો જ પડેછે, પણ પુષ્પ ખીલેછે. અને શબ કોહી જાયછે. ઇસાએલાના શરીર અને આત્માની આવી અનુપમ રમણીયતાથી પોતાની નિરંકુશ કલ્પનાના બળે ઐજેલોને એવો મોહ થાયછે, કે “પડતર જમીન પુષ્કળ હોવા છતાં, દેવમંદિર પાડી તે સ્થળે બાજર ઉભાં કરાવવાની” તેને બુદ્ધિ થાયછે. પોતે સઘળું સમજેછે, છતાં એમ કરવા તે તત્પર થાયછે, એ કલ્પનાનું માહુત્મ્ય છે. પરંતુ ઇસાએલાના સ્વભાવમાં આ તત્ત્વ પ્રવેશ પામવાથી એનું જીવન જ હવે ફરી જાયછે. નીતિનું બાળક નીતિના જ જીવનમાં જ આનંદ માનેછે, અને છેવટ પર્યંત નીતિનું જ જીવન એ જીવેછે, પણ હવેથી સહૃદયતાથી આગ્રહપૂર્વક, ઉત્સાહપૂર્વક.

કવિએ પણ બહુ અચ્છી રીતે પ્રસંગ અને સંજોગ આજુબાજુ. આંતરનીતિને આવી સરસ રીતે ઓળખી ચાલનારું જીવન પોતાની આખી જીંદગી મઠમાં ગુબારે, એ વાત પણ આદરણીય નથી. આવી સ્ત્રી તો રાજની રાણી થવી જોઈએ, કે જેથી બહોળા સંજોગોમાં લોકોનું બહોળું કલ્યાણ એ કરી શકે. તેથી જ, જે વખતે એ મઠને બારણે દીક્ષા લેવા તત્પર થઈ ઉભીછે, તે વખતે જ દીક્ષા લેવા કરતાં પણ વધારે કિમ્મતી કર્તવ્યનો માગણી તેના ઉપર થાયછે, અને જે જીવન નકામા થવાની આણી ઉપર આવીને ઉભુંછે, તેનો આમ ઉદ્ધાર થવાની તેને તક મળેછે. હવે, આ મૂર્તિ ઐજેલોને પણ ખરી નીતિ એ શું ચીજ છે, તે શીખવેછે. તેમના

પ્રથમ મેળાપના પ્રસંગે જે વાતચીત થાયછે, તેમાંથી ખરી નીતિનો સિદ્ધાંત શો છે, તે વાંચનારે હાથ કરવાનો છે. અને અમે જે અત્યાર સુધીમાં કહ્યુંછે, તેની સહાયે એ સિદ્ધાંત શોધી લેવો સહેલો છે. દરેક પાત્રના અક્ષરે અક્ષરમાં ઉતરી, તેની પાત્રતા તપાસવાનો અમને અવકાશ નથી. હવેથી ધસાએલાનું જીવન ખરી નીતિનું જીવન બની રહેછે, અને રાણી થવાને યોગ્ય સુબ્જએલી અંતે રાજાની રાણી થાયછે. અમને ખાત્રી છે, કે આવી રીતે સમજ્યા પછી નાટક વાંચવામાં અનુપમ સૌંદર્ય લાગ્યા વિના રહેશે નહિ.

આ પ્રમાણે મુખ્ય પાત્રો અને તેમનો પરસ્પર સંબંધ આપણે જોયાં. બીજાં પાત્રો જોણુ છે, એટલે આ મુખ્ય પાત્રોને માત્ર ઉપકારક છે. મનુષ્યના સ્વભાવમાં જે તત્ત્વો રહેલાં છે, એ વાત ખરી, પણ શેકસપીઅરનો ઉપદેશ એ છે, કે વિકારને વિવેકબુદ્ધિના કબજામાં રાખી ધીમે ધીમે ઉચ્ચતર પદ પ્રાપ્ત કરતા જવું, એ મનુષ્યનું કર્તવ્ય છે. પરંતુ આ વાત કેવળ સામાન્ય માણસોને બરાબર સમજાવેલી હોતી નથી. તેનું દૃષ્ટાંત કલ્પાડિયો છે. કલ્પાડિયો પોતાના કાર્યને પ્રકૃતિનું કાર્ય માનેછે, છતાં કાયદો એવાં કાર્ય તરફ નાખુશીની નજરથી જુએછે, તો તે પણ કલ્પાડિયો સ્વીકારી લેછે. પ્રચલિત અભિપ્રાયની આજુબાજુ કે પછવાડે જોવાનો જરૂર એને જણાતી નથી. મનુષ્યના સ્વભાવમાં વિકારનું તત્ત્વ રહેલું છે, એ વાત નાટકનું દરેક પાત્ર કબૂલ કરતું જણાયછે, છતાં દરેક એ વાતને જૂદે જૂદે રૂપે સમજી તેનો જૂદો જૂદો ઉપયોગ કરેછે, એ પણ લક્ષમાં લેવા જેવું છે. કલ્પાડિયોનું પાત્ર અને સંજોગ બન્ને વિચાર કરી જવાજેવાં છે, પણ તે સમજાય એટલું પૂરતું અમે કહ્યુંછે. શેકસપીઅર સૂચવેછે કે, સમાજના કે

શિષ્ટ મનુષ્યના અભિપ્રાયને વળગી રહેવાની વાત પણ આદરણીય નથી, કારણ કે તેમાં પણ જોખમ સમાયેલું છે. એજેલોની અધમ માગણીની વાત જ્યારે ઇસાએલા કલ્હાડિયોને કરેછે, ત્યારે પામર બનેલો કલ્હાડિયો મૃત્યુના ભયથી દીન બની કહેછે : “ત્યારે એમાં કાં તો પાપ નથી, અને છે તો સાતમાં નાનાનો નાનો એ દોષ ;” કારણ કે, “એ પાપ જો નરકને પાત્ર હોત, તો ક્ષણિક સુખને માટે નિરંતર નરકવાસી થવા આમ પ્રયત્ન એ શા માટે કરત?” બર્ક કહેછે, તે પ્રમાણે કોઈપણ વ્યક્તિના અભિપ્રાય ઉપર થોડું જ વજન મૂકી શકાય: તેમ જનસમૂહ જ્યારે અવિચારપણે વર્તે, ત્યારે તેના અભિપ્રાય ઉપર પણ વિશ્વાસ રાખવા જેવું નથી; છતાં મનુષ્યોનો એક નાનો સમૂહ એવો છે, કે એના અભિપ્રાય પ્રમાણે વર્તવું જોઈએ. વળી આ વિકારના તત્ત્વનો ઉપયોગ વ્યવહારમાં દયા દેખાડવાનો છે. પરંતુ લોકઅભિપ્રાય વિવેક વિના દયાનો ગુણ જો લાંબાવ્યા કરે, તો પોમ્પી જેવાંએ માણસો ઉભાં થાય, અને બરનારકાઈન જેવાંએ થાય. તેથી આ દયાના ગુણને પણ નિયમમાં લાવવાની જરૂર છે. પોમ્પી કાયદાને પણ છેતરી શકે એવો છે, અને બરનારકાઈનમાં અનીતિ એવું ઘર ઘાલી બેઠીછે, કે કાયદાની સજાથી પણ એના ઉપર કશી અસર થાય એમ નથી. વળી, આ નાનાં પાત્રોમાં પણ શેકસપીઅરે અનીતિનાં કમવાર પગથીઆં ગોડવ્યાંછે, એ પણ વિચારી જવા જેવું છે.

બીજાં નાનાં પાત્રોમાં પેલો બદમાશ દ્યુસિયો રહી જાયછે. રાજાનો પાસવાન એ જણાયછે, પણ એટલા જ માટે રાજાએને એ પાત્રમાંથી ઘણું જાણવાનું મળી આવશે. રાજસત્તા સર્વોપરી છે. અને ન્યાયના ધોરણ ઉપર એનો ઉપયોગ થાય, તો એ સર્વાત્તમ છે. બીજા કોઈપણ મનુષ્ય કરતાં રાજા કોઈનું મોટામાં મોટું



ભણું પણ કરી શકે, અને ખુફુંએ કરી શકે. માટે રાજાઓએ આવા બદમાશ પાસવાનોથી ચેતીને બરાબર ચાલવાનું છે. લોકો કહે છે, કે રાજામાં ઈશ્વરી અંશ હોય છે, અને તેમાં રહસ્ય રહેલું છે, કે રાજાએ ઈશ્વરની પેઠે સર્વનો ન્યાય કરવાનો છે. રાજા રાજ થયા, એટલે માણસ મટી જતા નથી, એ વાત રાજાએ ખસુસ કરીને સમજવા જેવી છે, કારણ કે મનુષ્યના સ્વભાવને અંગે વિકારનું પેલું તત્ત્વ જડાએલું રહ્યું છે. માટે જ સારા પાસવાનો એણે રાખવા જોઈએ. હુરામખોર દ્યુસિયો રાજાને મેહાંએ જ નિર્ભય બની રાજાની બદબોધ કરે છે. આવાં માણસો રાજાની સમક્ષ પ્રિય પણ પ્રપંચનું બોલી પોતાની ધારેલી મુરદ પાર પાડે છે. તેઓ સર્પ જેવા હોય છે.

છેવટે, જે સદ્ગુણ માત્ર બાહ્ય દેખાવની જ અપેક્ષા રાખે છે, તે સદ્ગુણમાં ઝાઝો દમ હોતો નથી. માત્ર પોલો આડંબર ઝાઝીવાર ટકતો નથી; હવાથી ભરેલા પાણીના પરપોટાની માફક લાલચના પ્રથમ પ્રસંગની પુકંથી એ ફટ દઈ ફૂટી જાય છે. ખરી નીતિ તો પરમાત્માને ઓળખી આપણી મનોદેવતાદ્વારા જે નીતિનો બોધ થાય, તે પ્રમાણે વર્તવામાં જ છે. વળી બીજાનો ન્યાય તોળવામાં દરેક માણસે દયા દેખાડી ક્ષમાદૃષ્ટિ રાખવાની છે, પણ તે હૃદમાં—આ ઉપદેશ આ નાટકનું રહસ્ય છે.



મેઝર ફોર મેઝર

અથવા

થાય એવા થઈએ તો ગામ વચ્ચે રહીએ.

## પાત્ર-સમાજ.

|   |  |
|---|--|
| વિન્સેન્શિયો  | ... વિયેનાનો રાજા.                     |
| એન્જેલો   | ... રાજાની ગેરહાજરીમાં સર્વોપરિ હાકેમ. |
| ઇસ્કેલસ   | ... એન્જેલોની સાથે જોડાએલો વૃદ્ધ અમીર. |
| કલોડિયો   | ... એક યુવાન ગૃહસ્થ.                   |
| લ્યુસિયો  | ... એક શોખીન ગૃહસ્થ.                   |
| બીજા બે ગૃહસ્થો.                                      |  |
| દારોગો.   |  |
| ટોમસ )  | ... બે પાદરીઓ.                         |
| પીટર )  |  |
| એક ન્યાયાધીશ.   |  |
| એલ્બો   | ... એક સામાન્ય પોલિસ જમાદાર.           |
| ફ્રાંચ  | ... એક મૂર્ખ ગૃહસ્થ.                   |
| રંગલો (પૉમ્પી )                                       |  |
| એબ્બેહોરશન  | ... જહાદ.                              |
| બરનારડાઇન   | ... કેવળ સ્વચ્છંદી કેદી.               |
| ઇસાબેલા   | ... કલોડિયોની બહેન.                    |
| મેરિયાના  | ... એન્જેલોની વિવાહિત.                 |
| જ્યુલિયટ  | ... કલોડિયોની પ્રિયા.                  |
| ફ્રાન્સિસ્કા  | ... એક સાધુ બાઈ.                       |
| મિસ્ત્રેસ ઓવરડન                                       | ... એક કુટણી.                          |
| અમીરો, ગૃહસ્થો, પેહુરેગારો, અમલદારો, અને બીજા અનુચરો. |  |
| સ્થળ :—વિયેના.  |  |

# મેઝર ફૉર મેઝર

અથવા

થાય એવા થઈએ તો ગામ વચ્ચે રહીએ.

અંક ૧ લો.

પ્રવેશ ૧ લો.—રાજના મેહલમાં એક ઓરડો.

(રાજ, ઇસ્કેલસ, અમીરો અને અનુચરો, પ્રવેશ કરેછે.)

રાજ.—ઇસ્કેલસ !

ઇસ્કેલસ.—નામદાર.

રાજ.—રાજનીતિ અને રીતિ વિષે તમને શિખામણુ દેવી એ મારામાં અવિવેક ગણાય, માત્ર મને યોલવાનો અને લાષણુ કરવાનો શોખ છે એમ એ બતાવી આપે ; કારણકે મારે કબુલ કરવું પડેછે કે શિખામણુ આપવાની મારામાં જે શક્તિ છે તેના કરતાં પણ વિશેષ જ્ઞાન તમારામાં છે. તમારી સમજ અને કામ કરવાની શક્તિ બેશક સુપ્રસિદ્ધ છે. અને તેમાં આટલું આ\*જ ઉમેરવાની જરૂર છે. રૈયતનો સ્વભાવ, આપણા રાજ્યના કાયદા, અને સામાન્ય ન્યાયની પારિભાષિક ભાષા—આ સઘળામાં, મને સંપૂર્ણ વિશ્વાસ છે કે તમારી વિદ્યા અને અનુભવના બળે તમે તદ્દન પ્રવીણ છો. આ અમારું આજ્ઞાપત્ર. (આપેછે.) એ પ્રમાણે વર્તવામાં મનમાં જરીએ સંકેચ રાખશો નહિ.—કોણ છે ? સિપાઈ, એજેલો સાહેબને અહીં બોલાવી લાવો. (અનુચર જાયછે.) અમારી ગેર-

\* આ જ = આ આજ્ઞાપત્ર.

હાજરીમાં અમારી વતી એ કેવું નામ કાઢશે? કારણકે અમારે તમને જાણાવવું જોઈએ કે અમારી ગેરહાજરીમાં અમારી વતી કામ ચલાવવાને અમે એને ખાસ પસંદ કર્યો છે; અમારી સત્તાનો ત્રાસ, જે પ્રેમ પ્રજા તરફ અમે વાપરવા બંધાએલા છીએ તે પ્રેમ, અને પદવીના પ્રભાવે જે જે સાહિત્યો અમને પ્રાપ્ત હતાં તે—આ સઘળું એને સોંપવામાં આવ્યું છે: આ બાબતમાં તમારી શી સલાહ છે?

**ઈસ્કેન્ડર.**—આપની આવી મેહરબાની અને ઉદાર માનને યોગ્ય જો કોઈ આ વિષેના શેહેરમાં હોય તો તે એંજેલો જ છે.

**રાજા.**—બુઓ, આ એ પોતે જ અહીં આવે છે.

(એંજેલો પ્રવેશ કરે છે.)

**એંજેલો.**—આપ નામદારની ઈચ્છાને નિરંતર આધીન રહેનારો હું. આપની ફરમાએશ જાણવા હાજર થયો છું.

**રાજા.**—એંજેલો, તારા બાહ્યજીવનનો જ લેખ કાંઈક એવો સખળ છે કે જોનારના મન સમીપ તુરત તારા આંતરજીવનનો આખો ઇતિહાસ ખરો થઈ જાય છે. જે સર્વોત્તમ શક્તિઓની નવાજેશ ઈશ્વરે તારા ઉપર કરી છે તેનો લાભ પ્રજાને મળવો જોઈએ; દીવાનો પ્રકાશ દીવાને પોતાને માટે નથી; તેમ આપણી શક્તિઓનો ઉપયોગ બીજાના લાભને માટે કરવાનો છે; કારણકે આપણી શક્તિઓ આપણી બહાર જઈ કામ ન કરે તો પછી તે શક્તિઓ આપણામાં હોય કે નહોય તે સરખું જ છે. દેવનું દેવત્વ એ કે તે દેવ જેવાં કામ કરી બતાવે; અને પાકા વેપારી જેવો દેવ વિધાતા પણ પોતાની ઉત્તમતાનો નાનામાં નાનો અંશ પણ નાહક આપી દેતો નથી, પણ બદલામાં આભાર અને ઉપયોગ બન્ને માગે છે, અને છેવટ પર્યંત લેણદારનું ગૌરવ સાચવી રાખે છે. પરંતુ આ સઘળું, મારો પણ શિક્ષક થવાને યોગ્ય છે એવા પુરૂષને હું કહું છું એ

નિઃસંશય છે ; માટે, લે, આ આજ્ઞાપત્ર.—એંજેલો, અમારી ગેર-હાજરીમાં અમારી કુલ સત્તા તને અમે આપીએ છીએ. વિથેના નગરમાં મૃત્યુ અને દયા તારા હોઠ ઉપર અને હૃદયમાં વાસ કરે. વૃદ્ધ ઇસ્કેલસ જો કે દરબજામાં પ્રથમ છે, પણ તે હવે તારા સહાયક. તારે માટે આ આજ્ઞાપત્ર, લે. (આપે છે.)

એંજેલો.—મહારાજ, આવી ઉંચી અને માનવંતી પદવી મને સોંપ્યા પેહેલાં મારામાં જે જવાહર છે તેની વધારે પરીક્ષા કરેા તો હીક.

રાજા.—થયું, એંજેલો, હવે વધારે જાણનાં ઉતાવવાની જરૂર નથી. જહુ વિચાર કરીને તને અમે આગળ કરીએ છીએ ; માટે જે સ્થાન અમે તને આપીએ છીએ તે સ્વીકાર. અહીંથી આલ્યા જવાની ઉતાવળ અમારે એટલી બધી છે કે અગત્યનાં કામ પણ અમે બાકી રાખી જઈએ છીએ. વખતો વખત અને જરૂર પડે ત્યારે, અમારા સંબંધી હકીકતનાં પત્રો અમે લખતા રહેશું ; અને અહીં જે જે બને તે બાબતને ઈતિબર રહેશું. રામરામ, ત્યારે ; અમલનો બરાબર ઉપયોગ કરશે એવી આજ્ઞા રાખું છું.

એંજેલો.—તોપણ, મહારાજ, થોડે મુશ્કેલી આપને વળાવવા આવવાની તો પરવાનગી આપો ?

રાજા.—મારે અત્યંત ઉતાવળ છે, માટે નહિ ; અને હું ખાત્રીથી જણાવું-છું કે તમારા મનમાં જરા પણ શંકા લાવવાનું પ્રયોજન પણ નથી. અમારી પોતાની જેટલો જ તમારી સત્તાનો વિસ્તાર છે, અને તમારા પોતાના અંતરાત્માને યોગ્ય લાગે તેમ કાયદાને અમલમાં મૂકવો કે તેમાં ફેરફાર કરવો એ તમારું કામ છે. વાડ, રામરામ. હું ચૂપકીથી અહીંથી આલ્યો જઈ છું : મારી પ્રબળતા હું પુત્રપુત્રી-વત્ આહું છું, પણ નાટકના પાત્રની પેઠે તેમની નજરે રંગભૂમિ ઉપર ફરવાને હું ખુશી નથી : તેમના ખુશીના પોકાર અને શાખા-શીની તાળીઓ કદાચ સારો દેખાવ આપે એ વાત ખરી છે, પણ એ

વાત મારી રૂચિને અનુકૂળ નથી, અને જે માણસને એ પ્રિય હોય તેની સમજશક્તિ સારી છે એમ હું કહું નહિ. રામરામ, હવે.

એંજેલો.—આપની ઇચ્છાઓ ઇશ્વર સફળ કરે !

ઇસ્કેલસ.—સિધાવો, અને ઇશ્વર આપને શ્લેષક્રુશળ રાખે !

રાજા.—ઉપકાર તમારો. રામરામ.

(જાય છે.)

ઇસ્કેલસ.—સાહેબ, આપની સાથે ખુલાસાથી વાત કરવાની મને પરવા નગી આપશો એવી મારી વિનંતિ છે ; મને કેવી અને કેટલી સત્તા આપવામાં આવી તે જાણવાની મારે જરૂર છે ; સત્તા મને આપવામાં આવી છે ખરી, પણ કેવી અને કેટલી તેની સૂચના મને મળી નથી.

એંજેલો.—મારા સંબંધમાં પણ તેમ જ છે. ચાલો, એકાંતમાં જઈ આપણે તેનો નિશ્ચય કરીએ.

ઇસ્કેલસ.—તૈયાર છું, સાહેબ.

(ખન્ને જાય છે.)

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, એક મોહોલો.

(દ્યુસિયો અને બીજા બે ગૃહસ્થો પ્રવેશ કરે છે.)

દ્યુસિયો.—જો આપણો રાજા બીજા રાજાઓની સાથે મળી હંગરીના રાજા સાથે સંધિ નહિ કરે, તો પરિણામ એ કે બધા રાજાઓ એક થઈ હંગરીના રાજા ઉપર તૂટી પડશે.

૧ લો ગૃહસ્થ.—ઇશ્વર આપણને સલાહશાંતિ આપે, પણ હંગરીના રાજાની નહિ.

૨ જો ગૃહસ્થ.—તથાસ્તુ.

દ્યુસિયો.—પેલા પવિત્ર ચાંચીઆના જેવું જ તું બોલેછે; જે દશ\* શિખામણની દિક્ષા લઈને વહાણે ચડી ગયો, પણ તેમાંથી એક એણે ભુંસી નાંખી.

૨ જો ગૃહસ્થ.—‘તારે ચારી ન કરવી’ ૧

દ્યુસિયો.—એજ એણે ભુંસી નાંખી.

૧ લો ગૃહસ્થ.—અરે, એતો નાખુદાએ અને એનાં માણસોએ પોતાનો ધંધો છોડી દેવો એવી આજ્ઞા : અને ચારી કરવા તો તેઓ જતાજ હતા. આપણો કોઈ સિપાઈ એવો નહિ હોય કે જેને જમ્યા પેહેલાંની શાંતિની પ્રાર્થના પસંદ હોય.†

૨ જો ગૃહસ્થ.—કોઈ સિપાઈને એ વાત નાપસંદ હોય એમ મેં નથી બાણું.

દ્યુસિયો.—હું તારી વાત માનું છું; કારણકે પ્રાર્થના થતી હોય એવે કોઈ પણ સ્થળે તું હાજર હોય એમ મને લાગતું નથી.

૨ જો ગૃહસ્થ.—નહિ? અરે એક સો‡ વખત.

\* બાઈબલમાં નીતિશાસ્ત્રનો સમાવેશ નીચેની દશ આજ્ઞામાં થઈ જાય છે : (૧) મારા સિવાય બીજા કોઈ ઇશ્વરને તારે ભજવો નહિ. (૨) પૃથ્વી, પાણી કે આકાશના કોઈ દેવની મૂર્તિ પૂજ તારે કરવી નહિ. (૩) ઇશ્વરનું નામ વૃથા કદિ તારે લેવું નહિ. (૪) વિશ્રાંતિના દિવસને (રવિવારને) તારે પવિત્ર ગણવો. (૫) તારાં માતાપિતાની પ્રતિષ્ઠા તારે જાળવવી. (૬) હત્યા કદિ કરવી નહિ. (૭) છીનાણું કદિ કરવું નહિ. (૮) ચારી કદિ કરવી નહિ. (૯) તારા પાડોશી વિરોધ ખોટી સાક્ષી કદિ પૂરવી નહિ. (૧૦) તારા પાડોશીના ઘરની, તેની સ્ત્રીની, તેનાં ચાકર કે ચાકરડીની, તેના બળદ કે ગધેડાની, કે તેની કોઈ પણ વસ્તુની ખોટી ઇચ્છા કરવી નહિ.—ખ્રિસ્તિ ધર્મના અનુયાયીઓ નીતિના આ સિદ્ધાંતોને ઈશ્વરપ્રણીત માને છે. ન્યાયશાસ્ત્રની રીતિએ જોતાં એમાં કોઈ કડવાનું ધણું જ, પણ અહીં તેનું પ્રયોજન નથી. પરંતુ ઈશુખ્રિસ્તે અવતાર લીધા પછી તેમાં ધણું ઉમેરા કર્યું, અને તેમાં આ ઉમેરો ખાસ એણે કર્યો : “બીજાઓ કનેથી જે આચરણની તું ઇચ્છા રાખે, તેજ આચરણ બીજાઓ પ્રત્યે તારે કરવું.”—અને આ નાટકનું ઉપદેશ-રહસ્ય પણ આ સિદ્ધાંત જ છે.

†. શેકસપીઅરના વખતમાં જમ્યા પેહેલાં એવી પ્રાર્થના કરવાનો રીવાજ હતો.

‡ મૂળમાં ‘બાર’ વખત છે.



૧ લો ગૃહસ્થ.—એમ, સંગીતમાં ?

દ્યુસિયો.—કોઈ પણ રેળમાં, કે કોઈ પણ ભાષામાં.

૧ લો ગૃહસ્થ.—મને લાગેછે, કે કોઈ પણ ધર્મમાં.

દ્યુસિયો.—હા, કેમ નહિ? મતમતાંતરની બિચતી છતાં જે પ્રાર્થના તે  
તો પ્રાર્થના જ : દૃષ્ટાંત તરીકે—ગમે તેટલી તું પ્રાર્થના કરે,  
તો પણ તું હરામખોર.

૧ લો ગૃહસ્થ.—વારૂ, આપણા બેની વચ્ચે કાતરનોજ ફેર ત્યારે.

દ્યુસિયો.—કયુવ કહું છું : ઉન અને રેશમના જેવો : તું ઉન.

૧ લો ગૃહસ્થ.—અને તું રેશમ : બહુ સાફ રેશમ : મને ખાતરી છે કે  
તું બિચા પ્રધારતું રેશમ છે. પરદેશી બિચા રેશમ કરતાં હલકું  
દેશી ઉન સાફ. કેમ, કાંઈ વધારે ષડતું બોલું છું ?

દ્યુસિયો.—હા, મને એવું લાગેછે ખરું ; ઘણું જ વધારે ષડતું, અને  
તે તારી બોલી જ કહી આપેછે. હવે તો આપણે તને 'દેશી ઉન'  
કહીને જ બોલાવવાના : પણ જીવતાં સુધી તારું નામ પછવાડેથી  
નહિ લઉં.\*

૧ લો ગૃહસ્થ.—મને લાગેછે કે મેં બોલું કયું ; કેમ નહિ ?

૨ જો ગૃહસ્થ.—હા, વાત તો ખરી, પછી તને તેનો ચેપ લાગ્યો હોય કે  
ન લાગ્યો હોય.

દ્યુસિયો.—અરે, બુઝો, બુઝો, ગામની પેલી માસી આવેછે તે !

૧ લો ગૃહસ્થ.—અરે એના ઘરમાંથી મને એટલાબધા રોગ વળગ્યાછે કે—

૨ જો ગૃહસ્થ.—કે, શું લલા ?

દ્યુસિયો.—ખરાખર બોલો.

૨ જો ગૃહસ્થ.—વરસના ત્રણ હજાર ચકતાં.†

\* કે રખેને તેનો ચેપ વળગી નય.

† રૂપિયા જેવાં ચાંદાં : રૂપિયા ખરચ્યા અને રોગ વળગ્યો ; આમ બન્ને અર્થમાં  
લઈ શકાશે. મૂળમાં સેહેજ ફેર છે, અર્થ એક જ છે.

૧ લો ગૃહસ્થ.—અરે એથી પણ વધારે.

દ્યુસિયો.—ઉપર એક પાંચીઓ ત્યારે.

૨ જો ગૃહસ્થ.—તારી કલ્પનામાં રોગથી ભરેલો જ હમેશાં હું લાચું છું,  
પણ તું ભૂલથી ભરપૂર છે.—હું સાવ સાબો છું.

દ્યુસિયો.—પણ કોઈ આવીને ‘તંદુરસ્ત’ કહે એવો નહિ, પણ પોલા  
વાંસ\* જેવા : તારાં હાડકાં પોલાં છે : અધર્મને તું ઉન્નતીનું  
સ્થાન છે.

(બાઈ આવરડન પ્રવેશ કરે છે.)

દ્યુસિયો.—કાં, કેમ છે ! તમારો કયો નિતંબ રાંજણથી વધારે પીડાય છે.

આવરડન.—લીક, લીક, હવે ; પણ જેને પોલિસ પકડીને કેદમાં લઈ  
જાય છે તે તમારા જેવા પાંચ હજાર કરતાં પણ વિશેષ કિંમતી છે.

૨ જો ગૃહસ્થ.—લલ્લા, એ કોણ તે કહે તો ખરી ?

આવરડન.—અરે, પેલા કલોડિયો, કલોડિયો ભાઈ.

૧ લો ગૃહસ્થ.—કલોડિયો કેદમાં ! હોય નહિ.

આવરડન.—અરે, પણ છે : ન હોય કેમ ? મેં પોતે એને પોલિસના  
પેહોરામાં જોયો ; અને એને કેદમાં લઈ ગયા. અને વળી આટલું  
વિશેષ કે આ ત્રણ દિવસની અંદર એનું માથું કાપી નાખશે.

દ્યુસિયો.—પણ આ સઘળી મૂર્ખાઈ છતાં, આમ બને નહિ. તને  
ખાત્રી છે ?

આવરડન.—હા, હા, મને ખાત્રી છે : અને તે વળી જ્યુલિયટને હમેલ  
રાખવા માટે.

દ્યુસિયો.—ત્યારે તો વાત સાચી હોય : બે કલાક અગાઉ મળવાનું મને  
વચન એણે આપ્યું હતું ; અને એ કદિ વચનભંગ થયો નથી.

૨ જો ગૃહસ્થ.—અને વળી આપણે જે વાત થઈ હતી તેને મળતી લગ-  
લગ આ વાત છે.

\* અહીં પણ મૂળમાં સેલેજ ફેર છે.

૧લો ગૃહસ્થ.—પણ સૌથી વિશેષ તો, જે બાળતનો ઢંઢેરો પીટાયો તેને બરાબર મળતી છે.

દયુસિયો.—ચાલો, ખરી હકીકત મેળવીએ.

(દયુસિયો અને ગૃહસ્થો જાય છે.)

ઓવરડન.—આ પ્રમાણે કાંઈક લડાઈને લીધે, કાંઈક મરકીને લીધે, કાંઈક ફાંસીને લીધે, અને કાંઈક નિર્ધનતાને લીધે, મારી ઘરાકી ગઈ છે.

(પાંખી પ્રવેશ કરે છે.)

ઓવરડન.—કાં, કેમ છે ? કાંઈ નવા ખબર ?

પાંખી.—પેલા માણસને કેદમાં લઈ ગયા.

ઓવરડન.—વારૂ, પણ એણે કયું છે શું ?

પાંખી.—બાઈડી.

ઓવરડન.—પણ એનો ગુનો શો ?

પાંખી.—બાસ નદીમાં માછલાં શોધવાનો.

ઓવરડન.—શું, કુમારિકાને એણે હમેલ રાખ્યા છે ?

પાંખી.—નહિરે, સ્ત્રીને રાખ્યા છે : ઢંઢેરો તમે સાંભળ્યો કે નહિ ?

ઓવરડન.—ઢંઢેરો વળી કયો ?

પાંખી.—કે પરાંનાં સઘળાં ઘરો પાડી નાખવાં.

ઓવરડન.—અને ગામમાં છે તે ?

પાંખી.—એ તો નીપજને માટે રહેશે : એ પણ ચાલ્યાં જ હતાં, પણ, એક ડાહ્યો શેહેરી વચમાં પડ્યો અને રખાવ્યાં.

ઓવરડન.—પણ પરાંના સઘળાં આરામનાં ઘરોને પાડી નાખશે ?

પાંખી.—જમીનદોસ્ત, શેઠાણી સાહેબ.

ઓવરડન.—હાય, હાય ! આ તો રાજ્યમાં ખરેખરો ફેરફાર. માફે શું થશે ?

પાંખી.—ચાલો, તમે ધાસ્તી ન રાખો : સારા વકીલને કદિ અસીલની ખોટ પડતી નથી : જગા બદલાવો, ધંધો બદલવાની જરૂર નથી ;

હજી પણ હું તમારો કલાલ થઈશ. હિમ્મત, હિમ્મત ! તમારે માટે લોકોને દયા નહિ આવે ? લોકોની ચાકરીમાં તમારી આંખો ઘસાઈ ગઈ, તો એ ચાકરી ધ્યાનમાં લેવાશે.

ઓવરડન.—અરે, ભાઈ કલાલ, હવે અહીં રહી શું કરવું ? ચાલો, જતા રહીએ અહીંથી.

પાંખી.—આગળ કલોડિયો અને પાછળ દારોગો આ આવે, અને પેલી ન્યુલિયટ પણ સાથે છે.

(બધાં જતાં રહે છે.)

(દારોગો, લ્યુસિયો, ન્યુલિયટ, અને અમલદારો પ્રવેશ કરે છે.)

કલોડિયો.—અધ્યા ભાઈ, આમ લોકોની બત્રીસીએ મને તું શીદ ચડાવે છે ? કેદમાં લઈ જવો હોય તો પાધરો લઈ જા.

દારોગો.—ભાઈ, એમ કરવાનું કારણ મારો દુષ્ટ સ્વભાવ નથી, પણ એજેલો સાહેબના ખાસ હુકમથી મારે એમ કરવું પડે છે.

કલોડિયો.—આ પ્રમાણે સત્તા-દેવી આપણને ભારેભાર હેરાન કરે છે : ઈશ્વરની તલવાર : જેના ઉપર પડશે, ત્યાં પડશે : ન પડે ત્યાં નહિ : તોપણ હમેશાં તે વાજળી દંડ દેનારી છે.

(લ્યુસિયો અને ગૃહસ્થો ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

લ્યુસિયો.—આ શું, ભાઈ કલોડિયો ? આ બેડી શી ?

કલોડિયો.—ભાઈ લ્યુસિયો, સ્વેચ્છાચારનું પરિણામ : સ્વેચ્છાચાર, ભાઈ ; આજ અપવાસ કર્યા પછી જેમ જમવાનું ભાન રહેતું નથી, તેમ અત્યંત સ્વેચ્છાચારનું પરિણામ અંતે અંકુશમાં જ આવે છે. ઉંદરો પોતાનું ઝેર ખુશીથી ખાવા ધાય છે ; તેમ આપણી પ્રકૃતિ પણ જે પાણીથી તરસ છીપે એમ નથી તે પાણી પીવા દોડે છે, અને પીધા પછી મૃત્યુને આધીન થાય છે.

લ્યુસિયો.—બેડીના બંધનમાંથી પણ જો આવું ડાહ્યાપણલયું હું બોલી શકતો હોઉં, તો પછી મારા કેટલાક લેણદારોને હું બોલાવું ; અને,

છતાં, ખરૂં પૂછાયો તો, કેદખાનાની ગંભીરતા કરતાં સ્વતંત્રતાનો શોખ મને વધારે છે.—કલોડિયો, તારો અપરાધ શો છે ?

કલોડિયો.—બાઈ, એનું નામ દેતાં પણ ખીજે અપરાધ ગણાય એવું છે.

લ્યુસિયો.—ખૂન કર્યુંકે ?

કલોડિયો.—ના.

લ્યુસિયો.—છીનાળું.

કલોડિયો.—એમ કહે તો પણ ચાલે.

દારોમો.—ચાલ, બાઈ, ચાલ, આગળ ચાલ.

કલોડિયો.—બાઈ, થોડી વાર.—લ્યુસિયો, માફ એક કામ કરીશ ?

લ્યુસિયો.—તારું બહું થતું હોય, તો તું કહે તેમ કરે.—આટલીબધી તજવીજ છીનાળા પાછળ રહે છે ?

કલોડિયો.—મારી હરીફન આમ બની છે.—વિધિપૂર્વક વેવીશાળ થયા પછી હું જ્યુલિયટને એકાંતમાં મળ્યો : એ બાઈને તું જોળ્યો છે ; બરાબર વિચારીએ તો એ મારી પત્ની થઈ ચુકી છે, માત્ર એટલું જ કે લગ્નક્રિયા થઈ નથી ; અને આટલું બાકી રાખવાનું કારણ માત્ર એટલું જ છે,—તેનું પલ્લું એના કેટલાક મિત્રોના ઘરમાં પડ્યું છે, અને કાળે કરીને એ માણસો અમને અનુકૂળ થાય ત્યાં-સુધી અમારા વિવાહની વાત તેમનાથી છાની રાખવી. પણ જોગ એવો બન્યો કે જ્યુલિયટના શરીર ઉપર અમારા પરસ્પરના ગાઠ સ્નેહની ચોરીનાં ચિહ્નો સ્પષ્ટ પડી રહ્યાં.

લ્યુસિયો.—હમેલ રહ્યા કે શું ?

કલોડિયો.—દુર્ભાગ્યે એમ જ બન્યું છે. અને રાજની વતી કામ કરતો રાજરક્ષક,—પછી એ નવીનતાની ચમક અને દોષ હોય, કે પછી રાજતંત્ર એ ઘોરો છે, અને પોતે સ્વાર છે એમ ઘોરાને ખાત્રી થાય, માટે બેસતાંવેંત તેના પડખામાં એડીઓ મારવી જોઈએ એમ એના મનને હોય : અથવા તો અમલને અંગે જ બુલમ

રહેતો હોય, કે પછી એના ઉચ્ચાભિલાષને અંગે હોય, તેની મને ખબર પડતી નથી :—પણ આ રાજરક્ષક, આ નવો હાકેમ કાયદાના પાના ઉપર અત્યારસુધી પડી રહેલી સજા મારા સંબંધમાં જાત્રાત કરેછે, અને આ કાયદો, કટાઈ ગએલા શસ્ત્રની માફક, એટલા વખત સુધી દીવાલ ઉપર ધીનવપરાએલો લટકી રહ્યો હતો કે આજકાલ કરતાં તેને ઓગણીસ વર્ષ વીતી ગયાંછે, અને એના ઉપયોગ કદિ થયો નથી ; અને આ વિસ્મૃત અને સુધ્ધ રહેલા કાયદાનો અમલ નામને માટે હાલ તાજેતર એ મારા ઉપર કરેછે :—ખરેખર, માત્ર એ નામને માટે જ છે.

દ્યુસિયો.—હું પણ ખાત્રીપૂર્વક એમ જ ધારું છું ; અને તારા ધડ ઉપર તારા મસ્તકની સ્થિતિ એટલી અનિશ્ચિત છે કે જો ભરવાડણી રસિક અને તો એક નિસાસાની સાથે તે અળગું થઈ જાય. રાજની પછવાડે માણસ મોકલી અપીલ કર.

કલોડિયો.—એમ તો મેં કયું, પણ રાજનો પત્તો કયાંઈ નથી. વાડૂ, ભાઈ દ્યુસિયો, આટલું માફક કામ કરી મને આભારી કર.—મહારી જાહેન દીક્ષા લઈ મડમાં બેસવાનો વિચાર રાખેછે,—આજથી જ ગુરૂમંત્રની લિક્ષાની ઉમેદવાર થવાની છે ; મારે માથે જે આ લયનું વાદળું ચડી આવ્યુંછે તેનાથી એને વાકેફ કર ; આ સપ્ત હાકેમ પાસે જઈ મારી લલામણુ કરે એવા મિત્રો ઉભા કરે એમ એને વિનવજે ; એ પોતે પણ એની પાસે અરજ કરવા જાય એમ કહેજે ; એમ થાય તો મને મોટી આશા રહેછે : કારણકે એની યુવાનીમાં એવી કાંઈક મર્માળી અને અખોલ ભાષા રહેલીછે કે જેથી માણસનાં મન પીગળી જાય : વિશેષમાં વળી, દાખલા દલીલ અને તર્કના ધોરણ ઉપર એ જ્યારે વાત કરેછે, ત્યારે એની વાણીમાં એટલી સફળતા આવેછે કે માણસનાં મન તેથી એના તરફ વળી જાયછે.

દ્યુસિયો.—ઈશ્વર કરે ને પોતાના વાક્યાતુર્યથી આ હાકેમનું મન તે

ફેરવી શકે! જેથીકરીને આ બાબત ઉત્તેજિત થાય (નહિ તો ભારે સજના દબાણમાં એ દબાઈ જશે), અને જેથી વળી તારી જીંદગી પણ તું ભોગવવા પામે, અને તે જીંદગી આમ નાહક મારી જવાની તૈયારીમાં છે તેથી હું બહુ દિલગીર થાઉં છું : હું જઈ છું એની કને.

કલ્હાડિયો.—ભાઈ દ્યુસિયો, તારો ઉપકાર થયો.

દ્યુસિયો.—આ બે કલાકની અંદર.

કલ્હાડિયો.—ચાલ, ભાઈ દારોગા, ચાલ.

(સર્વ જાયછે.)

પ્રવેશ ૩ જો.—સ્થળ, મઠ.

(રાજા અને ટોમસ પાદરી પ્રવેશ કરેછે)

રાજા.—નહિ, પૂજ્ય પાદરી સાહેબ, એ વિચાર મનમાંથી કાઢી નાખો; ચૂંઈ જતા પ્રેમનું શર મારી ઘડાએલી છાતીને પણ વીંધી નાખેછે એ વાત તમારે માનવી નહિ. આ પ્રમાણે તમારો ગુપ્ત આશ્રય લેવાનું હું શામાટે પસંદ કરૂં છું તેમાં તો ગંભીર ઉદ્દેશ છે; અને એ ઉદ્દેશ એક વૃદ્ધને શોભે એવો છે, પ્રેમથી જ્વલિત થએલા જીવનને યોગ્ય નથી.

ટોમસ.—એ વાત જણાવવામાં મહારાજને કાંઈ હરકત છે?

રાજા.—મહાનુભાવ, મને એકાંતવાસી જીંદગી કેવી પસંદ છે એ તમારા કરતાં કોઈ વિશેષ જાણતું નથી; અને જ્યાં યુવાનીઆઓ ઠઠારો કરીને મૂર્ખ દંભ આચરતા હોય એવા સમૂહની કિંમત હું કેવી નિર્જીવ ગણું છું તે પણ તમે જાણો છો; જેની નીતિ—જેનું આચરણ ઉત્તમ છે અને જેનું જીવંદ્રિયત્વ દ્રઢ છે એવા એજેલોને આ વિદેશનામાં અમારા દરજ્જાની સંપૂર્ણ સત્તા સોંપી દીધી છે, અને એ એમ સમજેછે કે હું પોલાંડની મુસાફરીએ ગયો છું, કારણકે

એવી મતલબની અફવા ગામમાં મેં ફેલાવી છે અને એ અફવા સાચી મનાય છે. હવે પવિત્ર મહાત્મા, તમને સહજ પ્રશ્ન થશે કે હું આમ શામાટે કરું છું ?

ટામસ.—થાય એવું છે, સાહેબ.

રાજા.—અમારું રાજબંધારણ સખ્ત છે અને કાયદા અત્યંત કઠોર છે; અને યુવાનીના તીવ્ર તોખારને અંકુશમાં રાખવા આવી લગા-મોની જરૂર પણ છે; છતાં ઐદ વર્ષથી આ કાયદા સુતા રહ્યા છે; અને બહાર શિકારે નહિ જતા સિંહની માફક એ ગુફામાં જ પડી રહ્યા છે: હવે કેટલાંક મૂર્ખ માળાપો પોતાનાં છોકરાંઓને બીકમાં રાખવા લાંબી સોટીઓ ઘરમાં રાખે છે, પણ તેમનો ઉપ-યોગ કદિપણ કરતા નથી, અને સમય જતાં એજ સોટીઓ લઈ છોકરાંઓ રમવા લાગે છે; તેવીજ રીતે આ કાયદાઓ પણ કદિ અમલમાં મૂકાયા ન હોવાથી મૃત દશાને પાત્ર થયા છે, અને તેથી કરીને નિરંકુશતા ન્યાયની પણ હાડછેડ કરવા લાગી છે: માને છોકરાં મારે છે, અને શિષ્ટાચાર સમૂળો નાશ પામ્યો છે.

ટામસ.—આ બંધીવાન થયેલા કાયદાઓને આપની ઈચ્છામાં આવે ત્યારે છૂટા મૂકવાને આપ નામદાર સ્વતંત્ર હતા: અને એંજેલો કરતાં કાયદાનો અમલ આપે ચાલુ કર્યો હોત તો લોકોને તે વધારે ભયદાયક લાગત.

રાજા.—મને ધાસ્તી લાગે છે કે તે અત્યંત ભયદાયક થઈ પડત. લોકો આટલા નિરંકુશ અને ઉન્મત્ત થઈ ગયા તેમાં મારો જ દોષ છે, કારણકે પ્રથમથી જ કાયદાને અમલમાં મેં ન મૂક્યા, અને આમ ગર્ભિત પરવાનગી આપ્યા પછી લોકોને સજા કરવા માંડવી, એ મારામાં બુલમ ગણાય; એટલામાટે જ મેં એંજેલોને નીમ્યો છે. મારે નામે કાયદાને એંજેલો બરાબર અમલમાં મૂકશે, અને મારું



નામ વચ્ચમાં નહિ આવવાથી મારી બદનામી નહિ થાય. અને એ સત્તા કેમ ચલાવેછે એ જોવા, પાદરીના વેશમાં, રાજા અને પ્રજા બન્નેની મુલાકાત હું લઈશઃ એટલામાટે તમારાં પાદરીનાં કપડાં મને પેહરવા આપો, અને હું જરેજર પાદરી છું એમ બતાવવા મારે શું શું કરવું આવશ્યક છે તે મને શીખવો. વિશેષ ધારણા વળી હું પુરસદને વખતે કહીશઃ અત્યારે તો આટલુંજ કહું છુંઃ—એંજેલો નીતિનો ચોક્કસ છે; કોઈને પણ એની વાત કરવાનો વખત ન આવે એની તે જરાબર સંભાળ રાખેછે; એનામાં લોહીની ગતિ પણ છે કે નહિ, અથવા તો ધૂળ કે ધાન—એમાંથી એની વૃત્તિ શા તરફ વિશેષ છે, એટલું પણ એ કબુલ કરતો નથી; એથીકરીને, સત્તા હસ્તગત થયે સાધ્ય વસ્તુનું રૂપાંતર થાય, ત્યારે દાંલિકોની શી ગતિ થાયછે એ આપણે જોઈશું.

(સર્વ નયછે.)

**પ્રવેશ ૪થો.—સ્થળ, મઠમાં સ્ત્રી-ભાગ.**

(ઈસાબેલા અને ક્રાન્સસ્કા પ્રવેશ કરેછે.)

**ઈસાબેલા.**—અને, બસ, આટલીજ છૂટ સાધુ બાઈઓને આપવામાં આવેછે?

**ક્રાન્સસ્કા.**—અને એટલી પૂરતી નથી?

**ઈસાબેલા.**—બેશક પૂરતી છે; વધારે છૂટ હોવી જોઈએ એમ કહેવાનો મારો ઇરાદો નથી, પણ આટલી છૂટ ઉપર પણ વિશેષ અંકુશ જોઈએ, એમ કહેવા મારો ઇરાદો છેઃ આપણે સંત કલેરના ઉપાસકો છીએ.

**દયુસિયો.**—(બહારથી) અરે, હો ! આ સ્થળમાં સુખશાંતિ હોજી !

**ઈસાબેલા.**—કોણ બોલાવેછે?

ફાન્સિસ્કો.—પુરૂષનો અવાજ એ છે. સુભગ ઇસાબેલા, લે આ કુંચી, અને એને શું કામ છે તે જાણી આવ; તારાથી જવાય, મારાથી ન જવાય : હજી તેં દીક્ષા લીધી નથી. તું જ્યારે દીક્ષા લઈશ, ત્યારે ઉપરી બાઈની હાજરી વિના તારાથી પણ પુરૂષની સાથે વાત નહિ થઈ શકે; અને તે પણ પાછી ઉઘાડે મેંડાંએ નહિ; અને જો મેંડાં ઉઘાડું રાખીશ તો વાત નહિ થાય. જા, એ ફરીને બોલાવે છે, એને જવાબ આપી આવ.

(નયછે.)

(દ્યુસિયો પ્રવેશ કરે છે.)

ઇસાબેલા.—ભદ્રં ભવતુ ! કોણ બોલાવે છે ?

દ્યુસિયો.—કુમારિકા, તારૂં કલ્યાણ થાઓ, અને તારા ગાલની સુરખી સ્પષ્ટ જણાવી આપે છે કે તું હજી બાળકુંવારી જ છે. કૃપા કરીને મને ઇસાબેલાનાં દર્શન કરાવીશ ? જે ઇસાબેલા થોડાજ કાળમાં દીક્ષા લેનારી છે, અને જે દુર્ભાગી કલોડિયોની જીવન થાય છે તે.

ઇસાબેલા.—કલોડિયો દુર્ભાગી શામાટે, તે કહેશે ? કારણકે મારે તમને જણાવવું જોઈએ કે તે ઇસાબેલા હું પોતે અને એની જીવન.

દ્યુસિયો.—સુભગ અને સુંદર કુમારિકા, તારો ભાઈ તને અંતઃકરણ-પૂર્વક પ્રણામ કહેવરાવે છે : અને લાંબી વાતથી તને કંટાળો આપતો નથી : પણ એને કેદ કરવામાં આવ્યો છે.

ઇસાબેલા.—અફસોસ ! કારણ કાંઈ ?

દ્યુસિયો.—કારણ તો એવું છે કે જો એનો ન્યાય કરવો મારા હાથમાં હોય, તો સજા કરવાને બદલે હું એનો ઉપકાર માનું : એની પ્રિયાને હમેલ રહ્યા છે.

ઇસાબેલા.—ભાઈ, મારી મરકરી ન કરો.

દ્યુસિયો.—સાયુંજ કહુંછું. ટીટોડીની\* માફક, હૃદય અને જીભની વચ્ચે અને તેટલું અંતર રાખીને કુમારિકાઓની મશ્કરી કરવાના પાપમાં હું પાવરધો છું, તથાપિ સઘળી કુમારિકાઓની સાથે હું એમ કહું નહિ; તને તો હું અતિ પવિત્ર અને વિમાનમાં બેસી આકાશમાં ફરતી દેવીના જેવી ગણું છું, અને જગતની જન્મળ છોડી દેવાની તૈયારી કરી રહેલા તારા આત્માને હું દિવ્ય ગણું છું: કોઈ સંત તપસ્વી હોય તેમ આવા જીવની સાથે તો તદ્દન શુદ્ધ મનથી વાત કરવાની છે.

ઇસાબેલા.—મારું ઉપહાસ કરવામાં નીતિમાનની નિંદા કરી તું ભગવાનનો ગુનેગાર બનેછે.

દ્યુસિયો.—એવો વિચાર ન લાવ; ટુંકામાં અને સત્ય વાત આમ છે:—તારો ભાઈ અને તેની વિવાહિત પ્રિયા એકાંતમાં ભેગાં થઈ ગયાં: અને જે ખાચ તે પુષ્પ થાય: પડતર જમીનમાં વાવેતર થાય તો સમય આવ્યે પાક તૈયાર થાયછે; એજ ન્યાયે એના અપળ ગર્ભાશયે ગર્ભ ધારણ કર્યો અને હવે વૃદ્ધિ પામી પાકી ગયોછે.

ઇસાબેલા.—કોઈના હાથેલની વાત!—મારી પિત્રાઈ બહેન જ્યુલિયટ?

દ્યુસિયો.—એ તમારી બહેન થાય?

ઇસાબેલા.—જીભની માનેલી: નિશાળમાં સાથે ભણતી છોકરીઓ રનેહની મારી ઘણીવાર પોતાનાં નામ બદલેછે.

દ્યુસિયો.—ત્યારે એજ.

ઇસાબેલા.—ત્યારે ભલે એ એને પરણે.

દ્યુસિયો.—આ જ મુશ્કેલીની વાત છે: ઘણાં માણસોને—અને તેમાં

---

\* આ પક્ષી એવું કુચ્ચું ગણાયછે કે જ્યારે પોતાનાં બચ્ચાં ઉપર કાંઈ જોખમ આવી પડેછે ત્યારે શિકારીની નજર ચુકાવવા જે ઠેકાણે બચ્ચાં હોય ત્યાંથી ખસી જઈ બીજે સ્થળે ભચ્યા કરેછે જેથી બચ્ચાં ત્યાં છે એમ ધારી શિકારીનું ધ્યાન ત્યાં ખેંચાય.

હું પણ છું—આશા આપીને અહીંથી મહારાજ વિન્સેશિયો કોણબાણે ક્યાં આપ્યા ગયાછે : પણ પૂરેપૂરા રાજદ્વારી પુરુષોથી અમને ખબર મળ્યાછે કે, એના કહેવામાં અને કરવામાં બહુ જ અંતર રહેતું હતું ; અર્થાત્ કહેતા કાંઈક અને કરતા કાંઈક. રાજસત્તાના સંપૂર્ણ દોરથી એની જગાએ હાલ એંજેલો સાહેબ કામ કરેછે, અને એ માણસ એવો છે કે કેમ જાણે કે એતું લોહી પણ બરફના પાણીથી બન્યું હોય ; કોઈ પણ જાતના વિકારની ગતિ કે ડાંખ એને લાગતાં નથી ; પરંતુ માનસિક કેળવણી, અભ્યાસ, અને અપવાસથી કુદરતી વિકારની તીક્ષ્ણ ધારને યુક્તી બનાવી એ મંદ કરી નાખેછે. જેમ સિંહ પાસેથી ઉંદરો નિર્ભયપણે દોડ્યા જાય, તેમ જે લયંકર કાયદાની સન્મુખ લોકો નિરંકુશ વર્તણુક ચલાવતા હતા, અને એ કાયદાનો ભંગ કરવો એ રીવાજ લેખતા હતા, તેજ કાયદો જાણત કરી લોકોને ધાસ્તીમાં રાખવા પ્રથમ તારા ભાઈને ભોગ તરીકે એણે ચુંટી કાઢ્યોછે, અને તેથીકરીને તારા ભાઈની જીંદગી હાલ સંપૂર્ણ જોખમમાં છે. એ કાયદાની રૂએ એણે એને કેદ પકડ્યોછે અને દૃષ્ટાંત બેસારવાની ખાતર એ સંપૂર્ણ સખ્ત થવાની ઇચ્છા રાખેછે ; તું જઈને હવે તારી પ્રાર્થનાથી એંજેલોની ઇચ્છાને ફેરવે તો ભલે, નહિ તો બાકી કાંઈ આશા હવે નથી, અને તારી પાસે આવવાનું પ્રયોજન માત્ર એટલું જ છે.

ઈસાબેલા.—આ પ્રમાણે એની જીંદગી લેવાની એંજેલોની વૃત્તિ છે ?

લ્યુસિયો.—ભરકોરટમાં એણે દેહાંતની શિક્ષા પણ જાહેર કરી દીધી છે : અને મારા સાંભળવા પ્રમાણે એને દેહાંત કરવાનો હુકમ પણ દારોગા ઉપર ગયોછે.

ઈસાબેલા.—અફસોસ ! એને બચાવવાની મારામાં શી શક્તિ છે ?

લ્યુસિયો.—જે છે તે વાપરી જો.

ઈસાબેલા.—મારામાં શક્તિ છે ! અફસોસ, મને શક છે કે—

**હ્યુસિયો.**—આપણા શક જ આપણા વિશ્વાસઘાત કરેછે ; અને કદાચ જે શ્રેય આપણને પ્રાપ્ત થાય, તે શકના માર્યા આપણે આળસમાં અને આળસમાં ગુમાવી બેસીએ છીએ. એજેલોની પાસે જા, અને જ્યારે કુમારિકાઓ માગે, ત્યારે પુરૂષો દેવની માફક વરસેછે એ પાઠ એને શીખવા દે : પણ જ્યારે પગમાં પડી તેઓ રહે, ત્યારે તો કેમ જાણે કે એ પોતે જ પોતાને અરજ ગુજરતા હોય, તેમ તેઓ છૂટે હાથે સર્વ માગણીઓ સ્વીકારેછે.

**ઇસાબેલા.**—જેમ્સે, મારાથી શું નીપજી આવેછે.

**હ્યુસિયો.**—પણ જે કરવું તે જલદીથી.

**ઇસાબેલા.**—હમણાં જ : માત્ર મઠમાં ફ્રાન્સિસ્કા બાઇને ખબર આપી આવું એટલી જ ખોટી. હું તમારો અંતઃકરણથી ઉપકાર માનું છું ; મારા ભાઇને મારી આશીષ કહેજો. જે બનશે તેના આજ રાત્રીએ જ ખબર આપીશ.

**હ્યુસિયો.**—હવે હું રજા લઉં છું.

**ઇસાબેલા.**—આવજો, ભાઇ.

(જૂદી જૂદી દિશામાં જાયછે.)

## અંક ૨ જો.

**પ્રવેશ ૧ લો.**—સ્થળ, એજેલોના ઘરમાં એક ચોરડો.

(એજેલો, ઇસ્કેલસ, એક ન્યાયાધીશ, દારોગો, અમલદારો અને બીજા અનુચરો, પ્રવેશ કરેછે.)

**એજેલો.**—ખેડુતો ખેતરમાં ચાડીઆ ઉભા કરેછે તે શિકારી પક્ષીઓને જહીવરાવવા માટે : ચાડીઆની એકની એકજ સ્થિતિ રહેવાથી તેનાથી જહીવાને બદલે પરિચિત થઈ પક્ષીઓ તેના ઉપર આવીને બેસે, અને પોતાનું આરામ-સ્થાન એને બનાવે, એટલામાટે નહિ : કાયદાની સ્થિતિ પણ એવી ન બનવી જોઈએ.

**ધસ્કેલસ.**—હા, પણ છતાં આપણા શસ્ત્રની ધાર તીક્ષ્ણ રાખી, માત્ર જરીક કાપવું, પણ ભારે વજનની માફક એકદમ પડી માણસને છૂંદી ન મારવું. અફસોસ, આ ગૃહસ્થ કે જેને બચાવવાની હું ઇચ્છા રાખું છું, તેનો બાપ ઘણો ખાનદાન હતો. આપ માત્ર આટલો જ વિચાર કરો—અને આપનો સદ્ગુણ મહા સમર્થ છે તે હું જાણું છું—કે તમારા મનોવિકારની હીલચાલમાં જે વખત અને સ્થળની અનુકૂળતા હોય, અથવા તો ઇચ્છા અને સ્થળની અનુકૂળતા મળે, અગર તમારો વિકાર આશ્ચર્યપૂર્વક એવો બળવાન બને કે તેમાંથી તમારા માનસિક નિશ્ચયનું પરિણામ જ આવે, તો જેને લીધે એને દોષિત ઠરાવી કાયદાની રૂએ સજા કરેછો, તેજ જાતનો દોષ તમારી જીંદગીમાં કોઈ પણ વખતે તમે કયો હોત કે નહિ?

**એજેલો.**—ધસ્કેલસ, માનસિક મોહ અને પાપ બન્ને જૂદી જૂદી વસ્તુઓ છે. ગુંદેગારને ગુંદેગાર ઠરાવી સજા કરતા પંચમાં એક બે કદાચ એવા હોય કે જેણે એજ ગુનો કયો હોય, તો તે વાતની હું ના નથી કહેતો. ન્યાય તો પોતાની સમક્ષ જે આવેછે તેનો જ ન્યાય કરેછે. ચોરને ચોર સજાએ પહોંચાડે, તો તેની દરકાર કાયદાને કાંઈ? એતો સુપ્રસિદ્ધ વાત છે કે જે જવાહર આપણે જોઈએ છીએ તે નીચા વળી આપણે ઉપાડી લઈએ છીએ : કારણ માત્ર એટલું જ કે આપણે એ જોયું; પણ જે વસ્તુ આપણે દેખતા નથી, તેને પગ તળે દાખી તેના ઉપરથી આપણે ચાલ્યા જઈએ છીએ અને એનો વિચાર પણ કદિ આપણને આવતો નથી. મારામાં એવા દોષ છે એમ કહીને એનો દોષ ઓછો છે એમ તમારે કહેવું જોઈએ નહિ. પણ એમ કહો કે જે ગુનાને માટે અત્યારે હું એને આવી સજા કરું છું તેજ ગુનો જો મારા ઉપર સાબિત થાય તો હું પણ એજ સજાને પાત્ર ઠરું એ નિર્વિવાદ. સાહેબ, એને મોતની જ સજા થવી જોઈએ.

ઈસ્કેલસ.—જે આપને યોગ્ય લાગે તે ખરૂં.

એંજેલો.—ક્યાંછે દારોગો ?

દારોગો.—હાજર છું સાહેબ.

એંજેલો.—કાલ સવારના બરાબર નવ વાગતે કલ્લાડિયોને ફાંસીએ ચડાવજે. જે જોઈએ તે પૂરું પાડી કાલને માટે એને તૈયાર કરજે, કારણકે એની જીવનયાત્રા ત્યાં પૂરી થાયછે.

(દારોગો બચે.)

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, ઈશ્વર એનાં એ પાપ માફ કરે, અને અમારાં એ માફ કરે ! કોઈ પાપથી પાયરીએ ચડે, અને કોઈ સદ્ગુણથી હેરાન હેરાન થાય : પાપના ગીચ જંગલમાંથી કોઈ સહીસલામત નીકળી આવે અને એકે પાપનો જવાબ એને દેવો પડતો નથી ; અને કોઈ માત્ર એક જ ભૂલને માટે કઠિન સજા ભોગવેછે.

(એલ્મો, અમલદારો, ફાય, અને પોમ્પી, પ્રવેશ કરેછે.)

એલ્મો.—ચાલો, લાવો સાળાને આમ, આવા ભલા લોકો રાજ્યવ્યવહારમાં રહેતા હોય અને સામાન્ય ઘરનો સામાન્ય ગેરઉપયોગ થતો હોય તો હું કાયદાને ઓળખતો નથી : ચાલો, લઈ ચાલો આમ.

એંજેલો.—કેમ, શું છે ? તારૂં નામ શું ? અને આ બધું શું છે ?

એલ્મો.—મેહેરબાન સાહેબ, હું ગરીબ રાજાજનો પોલિસ જમાદાર છું ; અને મારૂં નામ એલ્મો. ન્યાયના જ દોર ઉપર હું ચાલનારો છું, અને આપની આગળ આ બે જાણીતા સકરમીને લાવ્યો છું.

એંજેલો.—સકરમી ! વારૂ, કેવા સકરમી છે ? અકરમી નહિ ?

એલ્મો.—મેહેરબાન સાહેબ, સકરમી કે અકરમી એની મને બરાબર ખબર પડતી નથી ; પણ મને ખાતરી છે કે ચોખ્ખા પુલ જેવા તેઓ હરામખોર છે ; અને બેરોજગારવિના બેઠા છે, કે જે સારા માણસોનું ભૂષણ છે.

ઈસ્કેલસ.—આ ઠીક : આનું નામ ડાહ્યો અમલદાર.

એજેલો.—ઠીક, ઠીક, હવે :—એ ધંધો શો કરેછે ? તારું નામ એલ્યો કે ? કેમ, બોલતો નથી, એલ્યો ?

પાંખી.—સાહેબ, એ નહિ બોલે : એની એલ્યો (કાણી) આ દેખાય !

એજેલો.—તું કોણ છે !

એલ્યો.—કોણ, એ, સાહેબ ? કલાલ, સાહેબ ; કંઈક લડવો એ ખરો : સાહેબ, હલકી સ્ત્રીની એ સેવા કરેછે, અને લોકો કહેછે કે એ સ્ત્રીનું ઘર પરામાં હતું તે પાડી નખાવ્યું છે : અને હવે એ હમામખાનું રાખીને બેઠી છે અને મને લાગેછે કે એ પણ ખરાબખાનું જ છે.

ઈસ્કેલસ.—તેં કેમ જાણ્યું ?

એલ્યો.—મારી સ્ત્રી કે જેને આપની અને પરમકૃપાળુ પરમેશ્વરની સમક્ષ પરમ અપ્રશંસાને પાત્ર હું લેખું છું—

ઈસ્કેલસ.—કોને ? તારી સ્ત્રીને ?

એલ્યો.—હા, સાહેબ :—અને પરમકૃપાળુ પરમેશ્વરનો ઉપકાર માનું છું કે એ સતી સ્ત્રી છે—

ઈસ્કેલસ.—અને એટલામાટે એને અપ્રશંસાને પાત્ર લેખેછે ?

એલ્યો.—અરે સાહેબ, હું મને પોતાને પણ અપ્રશંસાને પાત્ર લેખું, તેમ આ સ્ત્રીને પણ એવી ગણું, જો એનું ઘર વેશ્યાઓનું વેશન-સ્થાન ન હોત તો : પણ અફસોસ, એનું ઘર ઘણું ખરાબ છે.

ઈસ્કેલસ.—પણ તેં એ જાણ્યું કેમ ?

એલ્યો.—અરે, સાહેબ, મારી સ્ત્રીથી જાણ્યું : જે જે દુષ્ટ પ્રવૃત્તિવાળી સ્ત્રી હોત તો બદચાલ, છીનાળું કે ગમે તે ગુન્હાને પાત્ર થાત.

ઈસ્કેલસ.—અને તે પેલી ઘરઘણીઆણીની સહાયથી ?

એલ્યો.—હા, સાહેબ, પેલી ઓવરડનની સહાયથી ; પણ મારી સ્ત્રી એ પુરૂષના મ્હોંમાં થુંકી, તેથી એણે એને ફિટકારી કાઢ્યો.



પૌમ્પી.—સાહેબ, મેહેરખાની કરીને જો મારી વાત સાંભળશો, તો આપને જણાશે કે વાત એમ નથી બની.

એલ્મો.—તો આ હુસમખોરોની સમક્ષ સાબિત કર, સાળા આબરૂદાર માણસ.

ઈસ્કેલસ.—(અન્યોને) શબ્દો કેવા એ ઉંઘી જગાએ મૂકેછે તે સાંભળોછો કે ?

પૌમ્પી.—સાહેબ, એ ભારેપગી હતી, અને—એઅદબી માફ—શેકેલી બદામ ખાવાની એને ઇચ્છા થઈ. સાહેબ, એવું બન્યું કે એ વખતે ઘરમાં માત્ર બે જ બદામ હતી, અને તે પણ સાહેબ, તે વખતે એક નાની રકાળીમાં પડી હતી, નાની પણ ચીનાઈ રકાળી મજેની હતી :—આપ નામદારે એ રકાળી જોઈ હશે : બહુ કિંમતી તો નહિ, પણ રકાળી સારી કહેવાય.

ઈસ્કેલસ.—ઠીક, ઠીક હવે : રકાળીનું કાંઈ પ્રયોજન નથી.

પૌમ્પી.—બેશક નથી, સાહેબ, તલભાર પણ નહિ : આપ સસ્ત કહોછો : પણ હવે મુદાની વાત : તમને કહું કે આ જમાદારની વહુ ભારે-વાઈ હતી : તમને કહું કે, મોટું પેટ ; અને તમને કહું કે બદામ ખાવાની એને મરજી થઈ ; અને તમને કહું કે ઘરમાં બેજ હતી : કહું કે તે પણ રકાળીમાં ; તે આ ક્રાંથ, તમને કહું કે ખાઈ ગયા : પ્રમાણિકપણે, પૈસા આપીને, તમને કહું કે.—અને બાકી ત્રણ પૈસા મેં તમને પાછા ન આપ્યા, કેમ ખરું કે મીસ્તર ક્રાંથ ?

ક્રાંથ.—હા, પૈસા પાછા ન આપ્યા

પૌમ્પી.—બહુ સારું :—અને જો તમને યાદ હોય તો તે વખતે તમે બદામના છોડાં કાઢતા હતા

ક્રાંથ.—હા, હું કાઢતો હતો.

પૌમ્પી.—તો ઠીક :—અને તમને યાદ હોય તો મેં તમને કહ્યું હતું કે જો ખોરાકની ખરાબર સંભાળ નહિ રાખે તો ફલાણા ફલાણાને કઢિ આરામ થવાનો નથી ; અને મેં કહ્યું હતું કે—

ફ્રાંચ.—આ બધું સાચું.

પૌમ્પી.—તો ઠીક, ત્યારે ; અને—

ઈસ્કેલસ.—ચાલ, ટૂંકું કર ; તું ત્રાસદાયક વાતોડિયો છે. મુદાસર વાત કર :—આ એલબોની સ્ત્રીને શું કરવામાં આવ્યું હતું કે જેથી ફરિયાદ કરવાનું એને કારણ મળ્યું ? ચાલ, એ હકીકતે મને પહોંચાડ.

પૌમ્પી.—સાહેબ, એ હકીકતે પહોંચવાને હજી આપને વાર છે.

ઈસ્કેલસ.—નહિ, અને મારો એ ઇરાદો પણ નથી.

પૌમ્પી.—પણ સાહેબ, આપની રત્નથી, આપ ત્યાં પહોંચશો જ, અને આપ નામદારને હું વિનંતિ કરું છું કે આ મીસ્તર ફ્રાંચને આપ ખરાબર જોઈ લો. સાહેબ, વર્ષે બે હજાર રૂપિયા એ કમાય છે, અને એનો બાપ પવિત્ર જગાએ ગુજરી ગયા. —કેમ ખર્ચ કે નહિ, મીસ્તર ફ્રાંચ ?

ફ્રાંચ.—હા, અત્યંત પવિત્ર જગાએ.

પૌમ્પી.—તો ઠીક ત્યારે : હું આશા રાખું છું કે આમાંથી સત્ય તરી આવશે : તમને કહું કે, સાહેબ, એ આરામ-ખુરશીમાં પડ્યા હતા ; અને એ ખુરશી, સાહેબ, દ્રાક્ષ-લતા \* ઓરડીમાં પડી હતી : જ્યાં બેસવાની બહુ મજા છે, સાહેબ : કેમ, મીસ્તર ફ્રાંચ, ખર્ચ કે ?

ફ્રાંચ.—હા, ખરી વાત ; કારણકે એ ઉઘાડી ઓરડી છે અને શિયાળાને માટે ફક્કડ છે.

પૌમ્પી.—તો ઠીક ત્યારે : હું આશા રાખું છું કે આમાંથી સત્ય તરી આવશે.

\* ઓરડીનું નામ. શેકસપીઅરના વખતમાં એમ નામ આપવાનો રીવાજ હતો.

એજેલો.—ફિશિયાની લાંબામાં લાંબી રાત્રી પર્યંત આ ટાયલું પહોંચે એવું છે; હું તો હવે જઈશ, અને આ હકીકત આપ સાંભળજો, અને આશા રાખું છું કે દરેક જણ ફટકાની સળને યોગ્ય તમને માલમ પડશે.

ઈસ્કેલસ.—હું પણ એમ જ ધારું છું : પધારજો.

(એજેલો નીચે.)

ચાલ, હવે, આમ આવ : આ એલબોની સ્ત્રીને શું કરવામાં આવ્યું હતું ? એકવાર ફરીને.

પૉમ્પી.—એકવાર, સાહેબ ? એકવાર એને કશું કરવામાં નથી આવ્યું.

એલબો.—સાહેબ, હું વિનતિ કરીને કહું છું કે એને પૂછો કે આ માણસે મારી સ્ત્રીને શું કર્યું ?

પૉમ્પી.—હા, સાહેબ, હું વિનતિ કરું છું : મને પૂછો, સાહેબ.

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, ત્યારે આ ગૃહસ્થે એ બાઈને શું કર્યું ?

પૉમ્પી.—સાહેબ, હું વિનતિ કરું છું કે આ ગૃહસ્થનું મોઢું જુઓ.—

મીસ્તર ફ્રાથ, નામદારના મોં સામું જુઓ : તમારા લલા માટે છે :—આપ નામદાર એનું મોં જુઓ છો ?

ઈસ્કેલસ.—હા, સાહેબ, ખરાબર જોઈં છું.

પૉમ્પી.—નહિ, સાહેબ, મેહરબાની કરીને ખરાબર જુઓ.

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, હું જોઈં છું.

પૉમ્પી.—કોઈ પણ જાતનો કવા એના મોં ઉપર દેખાય છે ?

ઈસ્કેલસ.—બેશક નહિ.

પૉમ્પી.—ત્યારે હું કોઈ પણ ચોપડી ઉપર હાથ મૂકી સમ ખાવા તૈયાર છું કે એના શરીરમાં કોઈ પણ ખરાબમાં ખરાબ વસ્તુ હોય તો તે એનું મોં છે. વારૂ, ત્યારે : જો એનું મોં ખરાબમાં ખરાબ છે, તો પછી એલબો જમાદારની સ્ત્રીને એ કાંઈ પણ નુકસાન કેમ કરી શકે ? આપ નામદાર આનો જવાબ આપો. પછી બીજી વાત.

ધસ્કેલસ.—ખરું કહેછે :—જમાદાર, એનો જવાબ શું આપોછો ?

એટબો.—સાહેબ, કૃપા કરીને સાંભળો ; પ્રથમ તો એ ઘર પ્રશંસાપાત્ર છે ; બીજું આ માણસ પ્રશંસાપાત્ર છે ; ત્રીજું એ ઘરની માલેક પ્રશંસાપાત્ર છે.

પૉમ્પી.—સાહેબ, હું સમ ખાઈને કહું છું કે એની સ્ત્રી અમારા કોઈ પણ કરતાં વધારે પ્રશંસાપાત્ર છે.

એટબો.—હરામખોર, તું જૂઠું બોલેછે ! જૂઠું બોલેછે, દુષ્ટ પાપી ! મારી સ્ત્રી કોઈ પુરૂષ, સ્ત્રી કે છોકરાં સાથે પ્રશંસાપાત્ર લેખાય એ વખત તો હજી આવે ત્યારે.

પૉમ્પી.—પરણ્યા પેહેલાં પણ એની સ્ત્રી એની જ સાથે પ્રશંસાપાત્ર લેખાતી હતી.

ધસ્કેલસ.—એમાં ડાહ્યું કોણ ? ન્યાય કે અન્યાય ?—આ વાત સાચી જમાદાર ?

એટબો.—અરે લુચ્ચા ! અરે હરામખોર ! અરે દુષ્ટ બળી ! પરણ્યા પેહેલાં મારી સ્ત્રી સાથે હું જ પ્રશંસાપાત્ર !—જો કદિ એ મારી સાથે કે હું એની સાથે પ્રશંસાપાત્ર હોઈએ, તો મેહેરબાન, કદિ મને ગરીબ રાખજીનો અમલદાર ગણશેમા.—સાબિત કર, સાજા દુષ્ટ બળી, સાબિત કર, નહિ તો કાયદા વિરુદ્ધ માર મારવાની તારા ઉપર ફરિયાદ માંડીશ.

ધસ્કેલસ.—અને જો તને એક તમાચો ચોડી કાઢે તો આખરૂની ફરિયાદ પણ સાથે માંડજે.

એટબો.—આ સલાહને માટે આપ નામદારનો હું ઉપકાર માનું છું : આ હરામખોરને શી સજા કરવાનું આપ ફરમાવોછો ?

ધસ્કેલસ.—ખરેખર, જમાદાર, જે ગુનહો એનામાં છે એમ તારાથી બને તો બતાવવાની તું ઇચ્છા રાખેછે, તે ગુનહો કયો તેની તને બાણ થાય, ત્યાંસુધી એજ રસ્તે એને જારી રહેવા દે.

એટલે—સાહેબ, આપનો અત્યંત ઉપકાર થયો.—જેયું, સાળા, દુષ્ટ પાપી, જેયું, શું થયું તે? સાળા હરામખોર, તારે જારી રહેવાનું છે, જારી.

ઈસ્કેલસ.—(ફાથને) ભાઈ, તારૂં વતન કયાં?

ફાથ.—સાહેબ, આ વિયેના મારૂં વતન છે.

ઈસ્કેલસ.—વર્ષે બેહુનર રૂપીઆ તું કમાય છે?

ફાથ.—હા, સાહેબ, આપની કૃપાથી.

ઈસ્કેલસ.—ઠીક; (પૉમ્પીને) અલ્યા, તું શો ધંધો કરે છે?

પૉમ્પી.—સાહેબ, કલાલ છું; જરીબ વિધવાનો કલાલ છું.

ઈસ્કેલસ.—અને તારી શેઠાણીનું નામ શું?

પૉમ્પી.—ઓવરડન બાઈ.

ઈસ્કેલસ.—એકથી વધારે વર એણે કર્યા છે?

પૉમ્પી.—નવ, સાહેબ, છેલ્લાએ એને કુલ્લામાં ઉતારી.

ઈસ્કેલસ.—નવ!—ફાથ, આમ આવ. શેઠ, મારી મરજી એવી છે કે તારે કલાલની ભાઈબંધી કરવી નહિ. તને એ નીચાવી લેશે, અને તું અંતે એને લટકતો મૂકીશ: જા, જતો રહે, અને કદિ કાયદાને નામે મારી સન્મુખ આવીશ નહિ.

ફાથ.—આપ નામદારનો હું ઉપકાર માનું છું; હું તો જ્યારે જ્યારે પીઠામાં ગયો છું ત્યારે ત્યારે નીચેવાઈ જ ગયો છું.

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, ત્યારે, ફરીથી એવું ન બને, જા. રામરામ.

(ફાથ જાય છે.)

કલાલ સાહેબ, આમ પધારો. કલાલ સાહેબ, આપનું નામ શું?

પૉમ્પી.—સાહેબ, પૉમ્પી.

ઈસ્કેલસ.—બીજું કાંઈ.

પૉમ્પી.—બુંબડો, સાહેબ.

**ધસ્કેલસ.**—વાત તો ખરી લાગેછે, કારણકે તારું શરીર ખુબડા જેવું જ છે, તેથીકરીને અધમ અર્થમાં તને મહાન્ પાંમ્પી કહીએ તો ચાલે. પાંમ્પી, તું કાંઈ ભડવાઈ પણ કરતો લાગેછે ; પાંમ્પી, ગમે તેવી રીતેતું કલાલના ધંધામાં ધૂપાવી રાખે, તોપણ એ વાત સ્પષ્ટ છે : કેમ, વાત ખરી કે? ચાલ આમ આવ, અને સાચું બોલ : સાચું બોલતાં તને નુકસાન નહિ થાય.

**પાંમ્પી.**—સાહેબ, નિર્વાહ કરવાની ઇચ્છા રાખનારો હું ગરીબ માણસ છું.

**ધસ્કેલસ.**—પાંમ્પી, કેવી રીતે નિર્વાહ કરવો? ભડવાઈ કરીને, પાંમ્પી?

પાંમ્પી, એ ધંધો કેવો છે? કાયદેસર ધંધો એ કેહેવાય?

**પાંમ્પી.**—હા, સાહેબ, કાયદો રજા આપે તો.

**ધસ્કેલસ.**—પણ, પાંમ્પી, કાયદો એવી રજા આપતો નથી; તેમ આ વિયેનામાં એવી રજા પણ મળવાની નથી.

**પાંમ્પી.**—જો આપ નામદાર કસબણ અને હરામખોરોને કાયદામાં રાખી શકો, તો ભડવાની ધાસ્તી કોઈ પણ પ્રકારે રાખવી જરૂર નથી.

**ધસ્કેલસ.**—એને માટે પણ કાયદા નિકળવા લાગ્યાછે, તે પણ વળી હું તને કહું છું : મોત સિવાય બીજી સજા જ નથી.

**પાંમ્પી.**—આવો જે ગુનો કરે તેને દશ વર્ષ સુધી જો આપ મોતની સજા કર્યા કરશો, તો પછી માથાં મેળવવા માટે આપને જાહેરનામાં કાઢવાં પડશે : અને વિયેનામાં આવો કાયદો દશ વર્ષ સુધી ચાલુ રહેશે, તો પછી શેહેરનું સુંદરમાં સુંદર ઘર ચાર પૈસે એકરનાલાવે મને મળી શકશે. આવું બનેલું જોવા આપ જીવતા રહો, તો કહેજો કે આ બધું પાંમ્પીએ આપને કહ્યું હતું.

**ધસ્કેલસ.**—પાંમ્પી ભાઈ, બહુ ઉપકાર થયો : અને આ જે ભવિષ્યવાણીનું આપે કથન કર્યું તેના બદલામાં હું કહું તે પણ સાંભળો :—હું તને સલાહ આપું છું કે તારી કોઈ પણ ફરિયાદ મારી સન્મુખ

આવવી ન જોઈએ ; અને જે ધંધો હાલ તું કરેછે તે પણ તું છોડી દેજે, અને પૌમ્પી, તારી કોઈ પણ ફરિયાદ જો મારી પાસે આવી, તો મારતો મારતો તારા તંબુએ તને લઈ જઈશ, અને તારે માટે સખત સીઝર\* હું થઈ પડીશ. સ્પષ્ટ કહું તો, પૌમ્પી, તને હું ફટકા મરાવીશ. જા, પૌમ્પી, આ શીખામણ બરાબર ધ્યાનમાં રાખજે.

પૌમ્પી.—આવી સારી સલાહને માટે આપ નામદારનો ઉપકાર માનું છું. (સ્વગત) આપણે તો આપણો ધંધો કાંઈ છોડવાના નથી : એ તો જેવો વખત અને જેવાં ભાગ્ય : ફટકા મારશે ! નહિ, નહિ, ફટકા તો ટારડાને હોય. બહાદુર નર તો બીકનો માર્યો કાંઈ ધંધો છોડી દે ?

(નયજો.)

ધસ્કેલસ.—જમાદાર, આમ આવો ; આવો, જમાદાર : કેટલાં વર્ષથી રાજ્યની નોકરીમાં છો ?

એલ્બો.—સાડાસાત વર્ષથી, સાહેબ.

ધસ્કેલસ.—કામ કરવાની તમારી તત્પરતાને લીધે તમે નોકરીમાં જારી રહ્યા હોત તો ઠીક હતું. સાત વર્ષ સાથે, તમે કહો છો ?

એલ્બો.—અને અરધું ઉપર, સાહેબ.

ધસ્કેલસ.—અફસોસ, તમને તસ્દી બહુ પડી ! આટલું બધું તમારી પાસેથી કામ લેવામાં એ લોકો તમને અન્યાય આપે છે ; તમારા લક્ષ્યામાં કામ કરવા માણસો પૂરતાં નથી ?

એલ્બો.—છે તો ખરાં, પણ આવી બાબતમાં મારા જેવો હુશિયાર એકે નથી, તેથી તેઓ મનેજ સર્વ કામ સોંપી દે છે : મને પણ કાંઈક મળે ખરું, સાહેબ ; અને તેથી સૌનું કામ હુંજ કરું છું.

---

\* રોમના ઇતિહાસમાં પ્રસિદ્ધ છે કે પૌમ્પીનો હરીફ સીઝર હતો. પૌમ્પી એટલો બળવાન હતો, કે તે મ્હાન પૌમ્પી કહેવાતો. એને હરાવી સીઝર સત્તાવાન થયો હતો.

ઈસ્કેલસ.—જો ધ્યાન રાખ, અને તારા લત્તામાંથી પાંચ સાત સારાં હુશિ-

યાર માણસોને મારી પાસે મોકલી દેજે.

એલ્બો.—આપને ઘેર સાહેબ ?

ઈસ્કેલસ.—હા, મારે ઘેર : રામરામ.

(એલ્બો જાયછે). કેટલા વાગ્યા હશે.

ન્યાયાધીશ.—અગીઆર, સાહેબ.

ઈસ્કેલસ.—ચાલો, ત્યારે, આજ આપણે સાથે જમશું.

ન્યાયાધીશ.—પહોંચ્યું, સાહેબ : આપનો ઉપકાર માનું છું.

ઈસ્કેલસ.—નહિ, ચાલો, સાથેજ જમશું. આ કલોડિયોના મૃત્યુને

માટે હું બહુ દિલગીર છું. પણ લાચાર, ઉપાય નથી.

ન્યાયાધીશ.—એંજેલો સાહેબ ખૂબ સખ્ત છે.

ઈસ્કેલસ.—અને સખ્તાઈ આવશ્યક પણ છે; વારંવાર દયા બતાવવામાં આવે, તો પછી દયાનું મહત્વ રહેતું નથી. અયોગ્ય ક્ષમાથી વધારે નુકસાન થાયછે : પણ છતાં—બિચારો કલોડિયો—એનો કાંઈ ઉપાય નથી.—ચાલો, સાહેબ.

(સર્વ જાયછે.)

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, એજ ઘરમાં બીજો ઓરડો.

(દારોગો અને નોકર પ્રવેશ કરેછે.)

નોકર.—કોઈની ફરિયાદ એ સાંભળેછે : હમણાં એ બહાર આવશે :

તમારા આવવાના બખર હું એમને આપીશ.

દારોગો.—આપો. (નોકર જાયછે.) : જેવી એમની આજ્ઞા; કદાચ કાંઈક દયા આવે તો આવે. અફસોસ, કેમ જાણે સ્વપ્નામાં થયો હોય, એવો એનો આ ગુન્હો છે ! બધા જમાનામાં અને બધી જાતોમાં આ દુરાચાર હોયછે; અને મોત માત્ર આ કલોડિયોને જ ભાગે આવેછે !



(અંજેલો પ્રવેશ કરેછે.)

અંજેલો.—કેમ, શું છે, દારોગા ?

દારોગો.—કલ્હાડિયોને કાલેજ દેહાંત કરવો એવી આપની આજ્ઞા છે ?

અંજેલો.—મેં તને શું કહ્યું ? તને હુકમ નથી આપ્યો ? શામાટે ફરી પૂછેછે ?

દારોગો.—કદાચ મારી ઉતાવળ થઈ જાય : આપના જ અદલ ન્યાયમાં મેં જોયું છે કે મોતની સજા અમલમાં મૂકાઈ ગયા પછી સજા કરવા માટે પાછળથી પશ્ચાત્તાપ થયો છે.

અંજેલો.—વારૂ, એ જોવાનું કામ મારું છે : તું તારું કામ કર, નહિ તો નોકરી છોડી દે, એટલે તારે એ કામ કરવું ન પડે.

દારોગો.—આપની માફી માગું છું :—પ્રસૂતિકાળની વેદના ભોગવતી પેલી જ્યુલિયટનું શું કડું ? છૂટા છેડા થવાની હવે તૈયારી છે.

અંજેલો.—જલદીથી યોગ્ય જગાએ એની વ્યવસ્થા કર.

(નોકર ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

નોકર.—આપે જેને મોતની સજા કરી છે તેની જાહેન અહીં દાખલ થવા માગેછે.

અંજેલો.—એને જાહેન પણ છે કે ?

દારોગો.—હા, સાહેબ.—બાઈ બહુ જ સદ્ગુણી છે, અને નહિ લીધી હોય તો થોડા જ સમયમાં દીક્ષા લેનાર છે.

અંજેલો.—ભલે, આવવા દે. (નોકર જાયછે.) એ છીનાળને એકદમ યોગ્ય જગાએ ફેરવી નાખજે. જેટલી સગવડની જરૂર હોય તેટલી આપવી, વિશેષ નહિ : એને માટે તને હું હુકમ મોકલીશ. (ધસાખેલા અને લ્યુસિયો પ્રવેશ કરેછે.)

દારોગો.—ઈશ્વર આપને આબાદ કરે ! (જવા માંડેછે.)

અંજેલો.—જરા રહે :—(ધસાખેલાને) બાઈ, ભલે આવી ! શી ઇચ્છા છે ?

ધસાખેલા.—આપ નામદાર કને દુર્ભાગી અરજદાર તરીકે હું આવી છું.

કૃપા કરીને મારી અરજ સાંભળો.

એંજેલો.—વારૂ, અરજ શી છે ?

ધસાબેલા.—જે દુરાચાર ઉપર મારો અત્યંત તિરસ્કાર છે, અને જેને ન્યાયનો સજ્જડ ફટકો લાગવો જોઈએ, તેજ દુરાચારની તરફદારી કરવા માટે મારે આવવું ન જોઈએ, અને છતાં આવવું પડે છે : તેની તરફદારી મારે કરવી ન જોઈએ, પણ કરવી અને ન કરવી—ની વચ્ચે મારા અંતરમાં વિગ્રહ ચાલે છે.

એંજેલો.—વારૂ : હકીકત ?

ધસાબેલા.—મારે એક ભાઈ છે અને તેને આપે દેહાંત દંડ દીધો છે : તે, હું આપને અરજ ગુન્નડું છું કે મારા ભાઈને નહિ, પણ એના દોષને દંડશો.

દારોગો.—(સ્વગત) હૃદય પીગળાવવાની શક્તિઓ ઈશ્વર તારામાં મૂકે.

એંજેલો.—દોષને દંડ દેવો, અને દોષ કરનારને નહિ ? આ ન્યાય કેવો ? કેઈ પણ દોષનું આચરણ થયા પેહલાં પણ એ દોષ તો શિક્ષાને પાત્ર ઠરેલો જ છે ; જે દંડ હું કડું છું તે દંડ જો માત્ર દોષને જ માથે રહે, અને તે દોષના આચરનારને દંડની સાથે લેવા દેવા ન હોય તો પછી એ દંડની હયાતી માત્ર કાગળ ઉપર જ રહે : મારી સત્તાનું પછી પ્રયોજન પણ શું ? એ તો શૂન્ય જ.

ધસાબેલા.—અરે વાજખી પણ સખત કાયદા ! ત્યારે મારે ભાઈ હતો.— ઈશ્વર આપની રક્ષા કરો.

(જવા માંડે છે.)

દ્યુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકોરે) આમ કેસ છોડી ન દે : જા ફરીને એની આજીજી કર : એને પાચે પડ, એનું અંગરખું પકડી એના કાલાવાલા કર : તારામાં ઉત્સાહ જ કયાં છે ? એક ટાંકણી પણ જરી ઉત્સાહપૂર્વક માગવી પડે છે ! જા એની પાસે, કહું છું.

ધસાબેલા.—ત્યારે એને મુઆ વિના છૂટકો નથી ?

એંજેલો.—કુમારિકા, ખીજો રસ્તો નથી.

ધસાબેલા.—હા, છે ; મને લાગે છે કે તમારે એને માફી આપવી જોઈએ, અને એટલી દયાને માટે આ લોક કે પરલોકમાં કોઈ દિલગીર થવાનું નથી.

એંજેલો.—હું એવું નહિ કરું.

ધસાબેલા.—પણ મરજી હોય તો કરી શકો ખરાં ?

એંજેલો.—જો, જેની મરજી નથી તે કરી શકતો પણ નથી.

ધસાબેલા.—પણ જે દયાથી મારું અંતઃકરણ એના ઉપર લાગણીવાળું થાય છે, એવી જ દયા જો આપના હૃદયમાં વાસો કરે, અને તેથી જો આ લોકમાં કોઈને અન્યાય થતો ન હોય, તો એમ કરો ખરાં ?

એંજેલો.—એના ઉપર સબ્બનો ઠરાવ પસાર થઈ ગયો છે : હવે બોલવું તે બધું વ્યર્થ.

લ્યુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકોરે) તારામાં ઉત્સાહ જ ક્યાં છે ?

ધસાબેલા.—વ્યર્થ ! બેશક નહિ : આ જે શબ્દ હું અત્યારે બોલું છું તે ધારું તો હું પાછો ખેંચી શકું. વાડ, આટલું તો ખરાબર વિશ્વાસથી માનજો કે મહાન્ ચક્રવર્તિ રાજા હોય કે મહાન્ યોદ્ધા હોય, કે ન્યાયનો મોટામાં મોટો અમલદાર હોય, પરંતુ મોટાની મોટાઈ તો ત્યારે કે સત્તા અને દયાને સાથે સંકળાએલાં રાખે. જો એની જગાએ આપ હોત, અને આપની જગાએ એ હોય, તો એની માફક આપનાથી દોષ તો થઈ જાત, પણ આપની માફક એ આમ સખત ન થાત.

એંજેલો.—વાડ, અહીંથી ચાલ્યાં જાઓ.

ધસાબેલા.—હું ઇચ્છું કે ઇશ્વરે તમારી સત્તા મને આપી હોત, અને તમે ધસાબેલાની સ્થિતિમાં મારી પાસે આવ્યા હો ! ત્યારે તમે જેમ કરો છો તેમ હું કરત ? બેશક નહિ ; ત્યારે ન્યાયાધીશ થવામાં

શું સમાએલું છે, અને કેદી થવામાં શું સમાએલું છે તે હું સમ-  
જાવત.

દ્યુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકોરે) હા, હા, હમ્ : ઠીક કહ્યું : એજ રગ  
પકડી રાખ.

એંજેલો.—તારો ભાઈ કાયદાની રાહે શાસન ભોગવે છે, અને તારૂં બોલવું  
કેવળ વ્યર્થ જાય છે.

ધસાબેલા.—અફસોસ ! અફસોસ ! સઘળા જીવાત્માઓ ઇશ્વરના અનુ-  
ગ્રહના ઋણી છે, નહિ તો નિરંતર શાસન તેમને ભોગવવું પડે.  
ઇશ્વરના\* અનુગ્રહના દૃષ્ટાંતથી મનુષ્યોએ અનુગ્રહ કરતાં શીખવું  
જોઈએ. ઇશ્વર કે જેનો ન્યાય છેવટનો અને સર્વથી શ્રેષ્ઠ છે તે,  
તમે જેવા છો તેવા જ તમને હિસાબમાં લેજો, તો તમારી શી વલે  
થાય ? અરે, સાહેબ, એટલો જ માત્ર વિચાર કરો, તો તમારા મુ-  
ખમાંથી ઇશ્વરનાં જેવાં જ દયા ભરેલાં વચનો નીકળ્યા વિના કદિ  
નહિ રહે.

એંજેલો.—સુંદર કુમારિકા, હું કહું છું તેનાથી સંતોષ માન કે તારા  
ભાઈને શિક્ષા કરનાર હું નથી, પણ કાયદો છે : મારો સગો હોત,  
ભાઈ હોત, કે મારો પોતાનો પુત્ર હોત, તો પણ થાય છે તેથી ઉલટું  
ન થાત :—કાલે એનો દેહાંત થશેજ.

\* ખ્રિસ્તિ ધર્મનો સિદ્ધાંત એવો છે કે પ્રથમ આદમ અને હવાને સરજાવ્યાં અને  
તેઓ ઇડન નામના બગીચામાં રહેતાં હતાં. અને તેમાં જ્ઞાન-વૃક્ષનાં ફળો કદિ  
ન ચાખવાં એવી તેમને આજ્ઞા હતી. પણ મનુષ્યના સ્વભાવ પ્રમાણે તેમને  
જીજ્ઞાસા થઈ અને તે ફળ તેમણે ખાધાં. એ ઉપરથી એવો શાપ એમને થયો કે  
હવેથી દુનિયામાં પાપ પેસશે અને કોઈ પણ માણસ પાપરહીત નહિ થાય. ઈસુ-  
ખ્રિસ્ત કે જે ઇશ્વરનો દીકરો લેખાય છે તે વચમાં પડ્યો અને એવો ઠરાવ થયો કે  
મનુષ્ય જાતના પાપની જવાબદારી ઈસુખ્રિસ્તે લેવી, અને દરેક મનુષ્યને આ પાપ જે  
જન્મથી જ વળગ્યું છે તે ખેંચીઝમ નામની ક્રિયાથી ધોવાઈ જાય. તે પછી દરેક માણ-  
સની કર્ણી ઉપરથી મુખા પછી તે નરકમાં કે સ્વર્ગમાં કાયમ પડ્યો રહેશે, અને કયા-  
મતને દિવસે એ જીવે પાછા સજીવન થઈ ન્યાયને માટે ઇશ્વર સન્મુખ ઉભા રહેશે.

**ધસાબેલા.**—કાલે જ! અરે, એમાં અત્યંત ઉતાવળ થાયછે! ક્ષમા કરો એને, ક્ષમા કરો! મૃત્યુને માટે હજી એ તૈયાર નથી. પક્ષીઓને પણ રસોડાને માટે તૈયાર થવા દેવામાં આવેછે. પેટ ભરવાની ખાતર આપણે જેટલો વિચાર રાખીએ છીએ તેટલો પણ વિચાર ઇશ્વરના દરબારમાં માણસને મોકલતાં આપણે નહિ રાખીએ? મારા મેહરબાન સાહેબ, વિચાર કરો, વિચાર કરો. આ ગુન્હાને માટે કેણું મોતનું શાસન ભોગવ્યું છે? ગુન્હો તો ઘણાએ કર્યો છે.

**લ્યુસિયો.**—(ધસાબેલાને એકકોરે) હા, ઠીક કહ્યું.

**એજેલો.** આટલા દિવસ સુધી કાયદો અમલમાં આવ્યો નથી, માટે એ નાબુદ થયોછે એમ સમજવાનું નથી. જેણે પ્રથમ ગુન્હો કર્યો તેને જો ચાંપતી શિક્ષા થઈ હોત, તો પાછળથી જે ઘણાએ ગુન્હો કર્યો તેમની હિંમત તે ગુન્હો કરતાં ચાલત નહિ; હવે એ કાયદો બદલત થયેલોછે; જે થાયછે તેના ઉપર ધ્યાન રાખેછે; અને બદલગરની માફક હઝરતી કાયમાં જોઈ કહેછે કે ફલાણી ફલાણી બદલાલો—પછી તે તદ્દન નવી હોય કે જૂનીના પ્રસીદ્ધ એ જન્મેલી હોય, અને તેથી ધીમે ધીમે સેવાઈ વૃદ્ધિગત થતી હોય—હવે પછી નાબુદ થવાની છે, અને દિવસે દિવસે ઓછી થવાની છે.

**ધસાબેલા.**—તોપણ કાંઈક દયા બતાવો.

**એજેલો.**—ન્યાયની લગામ બરાબર ચલાવવામાં હું મોટામાં મોટી દયા દેખાડું છું; અને એ દયા બેવડીછે: એકતો, એથી ઘણા અબ-હયા ઉપર હું દયા રાખું છું, નહિ તો પાછળથી એ ગુન્હેગાર એમને નડે; અને એના પોતાના ઉપર પણ એથી હું દયા દેખાડું છું, કારણકે આ એક ગુન્હાની સજા ભોગવતાં એ બીજો ગુન્હો કરવા જીવતો રહેતો નથી. માટે સંતોષ રાખ: તારા ભાઈને કાલે શાસન ભોગવવું પડશે: સંતોષ રાખી ઘેર જા.

**ધસાબેલા.**—ત્યારે આવી સજ કરનારમાં તમે પેહેલા, અને ભોગવના-  
રમાં મારો ભાઈ પેહેલો : ચોહો, આપણામાં રક્ષસી બળ હોય તે  
ઉત્તમ વાત છે ; પણ રક્ષસની માફક એનો ઉપયોગ કરવો એ  
જીલમગારનું કામ છે.

**દયુસિયો.**—(ધસાબેલાને એકકોરે) બહુ સાડ કહ્યું.

**ધસાબેલા.**—ઈંદ્રની માફક જો મોટાં માણસો ગર્જના કરી શકતાં હોત,  
તો બિચારા ઈંદ્રને કદિ જાંપવા જ દેત નહિ ; કારણકે દરેક તુચ્છ,  
નાનો અમલદાર પણ પોતાની સૃષ્ટિમાં ગર્જના જ કર્યા કરત.—  
ઓ દયાળુ દેવ ! તારૂં તીવ્ર અને બળતું વજ્ર નાજીક પુલને છુંદી  
મારતું નથી, પણ કંઠણ, મજબુત, અને ગાંઠાવાળા સાગને ચીરી  
નાખેછે : પણ અરે માણસ, મગર ગર્વિષ્ઠ માણસ ! થોડી ઘણી,  
ક્ષણિક, અવ્વાયુષી સત્તાના પોશાકથી મદમસ્ત બનેલું માણસ  
બિચારૂં સમજતું નથી કે જેના ઉપર પોતે દૃઢ વિશ્વાસ રાખી  
બેઠું છે તેનાથી પોતેજ તદ્દન અજાણ છે—મનુષ્યનો સ્વભાવ બિલોરી  
કાચના જેવો બરડ છે ;—અને કોધે ભરાએલા વાંદરાની માફક  
મહાન્ પ્રભુની સમક્ષ એવાં વિલક્ષણ અટકચાળાં આદરી બેસેછે  
કે તેથી ફિરસ્તાઓને રડવું આવેછે ; અને એમના સ્વભાવ જો  
આપણા જેવા હોત, તો હસી હસીને તેઓ મૃત્યુને આધીન  
થાત.

**દયુસિયો.**—(ધસાબેલાને એકકોરે) અરે, વાહ વાહરે, પક્કી ! હવે એને  
દયા આવશે. એનું મન ડગ્યું જણાયછે : મને બરાબર સમ-  
જાયછે.

**દારોગો.**—ઈશ્વર કરેને એની અરજ સફળ થાય.

**ધસાબેલા.**—મારા ભાઈની તુલના આપની સાથે હું કરતી નથી,  
કારણકે જૂદાં જૂદાં માણસોને જૂદે જૂદે માપે માપવાનાં છે. મોટાં

માણસો સંતનું ઉપહાસ કરે તો તેમનામાં એ હુશિયારી ગણાયઃ  
પણ નાનાં માણસોમાં એ ધર્મનિંદા જેવું મોટું પાપ ગણાય.

દ્યુસિયો.—(ઈસાખેલાને એકકોરે) તું ખડું કહેછેઃ વધારે કહે વધારે.

ઈસાખેલા.—મોટા માણસને ક્રોધ થાય તો જીવ ઠેકાણે નથી એમ  
ખુલાસો થાય ; બિચારો નોકર જરીક ચડભડે તો તુરત ગડગડીઉં  
મેળવે.

દ્યુસિયો.—(ઈસાખેલાને એકકોરે) સાવ સાચું તું બોલેછેઃ વધારે વધારે.

એંજેલો.—આ બધું મને તું શામાટે સંભળાવેછે.

ઈસાખેલા.—કારણકે સત્તાધારી મનુષ્યને સત્તા મળી એટલે એ માણસ  
મટી જતું નથી ; બીજાની માફક એનાથી પણ ભૂલ થઈ જાયછે.  
પણ છતાં સત્તામાં એવું એક જાતનું ઔષધ રહેલુંછે કે તેથી દુરા-  
ચારની ચામડીને તે સારી રાખી શકેછે. આપના અંતરના અંતર-  
પડમાં પ્રવેશ કરો : અને હૃદય ઉપર હાથ મૂકી ત્યાં પૂછી જુઓ કે  
મારા ભાઈએ જે ભૂલ કરીછે તેના જેવું ત્યાં કાંઈ છે ? અને મારા  
ભાઈના જેવી ગુન્હેગારી મનુષ્યના સ્વભાવમાં જ રહેલીછે એમ જો  
તમારું હૃદય કબુલ કરે, તો મારા ભાઈની જાંઘળી વિરૂદ્ધ તમારી  
જીભે એક વિચાર પણ ઉચારવો ન જોઈએ.

એંજેલો.—(સ્વગત) એ જે બોલેછે તે એવું સાચું બોલેછે કે તેથીકરીને  
મારી ખુદ્દિ પણ ધીમે ધીમે સતેજ બનતી જાયછે. (ઈસાખેલાને)  
બહુ સાફ, આવજો.

ઈસાખેલા.—મારા મેહેરબાન સાહેબ, પાછા વળો.

એંજેલો.—તેં કહ્યું તેનો હું વિચાર કરીશ ;—કાલે ફરીને આવજો.

ઈસાખેલા.—સાંભળો હું કેવી રીતેવત આપીશ તે : મારા મેહેરબાન,  
પાછા વળો.

એંજેલો.—કેવી રીતે ! મને રૂશવત આપીશ !

ઇસાબેલા.—હા, એવી બક્ષીસો આપીશ કે એમાં ઇશ્વર આપની સાથે અર્ધલાગે ઉભો રહેશે.

લ્યુસિયો.—(સ્વગત) નહિ તો સઘળું આ ઘડીએ ધૂળધાણી મળી જાત.

ઇસાબેલા.—મારી પાસે સોનામોઢોરના સિક્કાની ભરેલી થેલીઓ નથી ; તેમ કલ્પનાને અનુકૂળ આવે તેવા હીરામોતીના નાના મોટા દાગીના પણ નથી ; પણ પ્રાતઃકાળ પહેલાં દ્વાર ખોલાવી પરમેશ્વરની હબ્બર પવિત્ર પ્રાર્થનાઓ પહોંચશે, અને તે પણ નિષ્કલંક, અતિ પવિત્ર મનુષ્યોનાં, અપવાસ કરી દીન બનેલી કુમારિકાઓ કે જેનાં અંતઃકરણ આ ક્ષણિક વ્યવહારમાંથી તદ્દન વિરક્ત થયેલાં છે તેમનાં—મુખમાંથી નીકળશે.

એંજેલો.—વારૂ, કાલે મારી પાસે આવજે.

લ્યુસિયો.—(ઇસાબેલાને એકકોરે) ઠીક, બહુ સાડ થયું ! જા, હવે !

ઇસાબેલા.—ઇશ્વર આપની રક્ષા કરો.

એંજેલો.—(સ્વગત) તથાસ્તુ : કારણકે જ્યાં એકમેકના વિચાર જૂદા છે, ત્યાં માફ મન લલચાતું જાય છે.

ઇસાબેલા.—કાલે કેટલે વાગે આપ હબ્બર આવું ?

એંજેલો.—બપોર પહેલાં ગમે તે વખતે.

ઇસાબેલા.—ઇશ્વર આપની રક્ષા કરો.

(ઇસાબેલા, લ્યુસિયો અને દારોગો જાય છે.)

એંજેલો.—તારાથી !—તારા સદ્ગુણથી જ.—આ શું ? આ શું ? આ દોષ તે એનો કે મારો ? કેનો દોષ વધારે, ફસાવનારનો કે ફસનારનો ? એનો દોષ નથી, તેમ એ ફસાવતી પણ નથી. શબ્દ અને પુષ્પ—એ બન્ને ઉપર સૂર્યનો પ્રકાશ તો સરખો જ પડે છે, પણ પુષ્પ ખીલે છે અને શબ્દ કોહી જાય છે : તેમજ, સદ્ગુણના સહવાસથી હું જ ભ્રષ્ટ થતો જઉં છું. હલકી સ્ત્રી કરતાં સાધવી સ્ત્રી આપણી



બુદ્ધિને વધારે મોહિત કરી શકે છે એ વાત શું સત્ય હોઈ શકે ? પડતર જમીન પુષ્કળ હોય, છતાં દેવમંદીર પાડી તે સ્થળે બજાર ઉભાં કરાવવાની આપણને બુદ્ધિ થશે ? અરે ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે ! એંજેલો તું શું કરે છે ? અથવા, તું તે કેવો છે ? જે વસ્તુને લીધે એ અનુપમ છે તેને માટે જ તું એના ઉપર દુષ્ટ નજર કરે છે ? અરે, એનો ભાઈ ભલે જીવતો રહે ! જ્યારે ન્યાયાધીશો પોતે જ ચોરી કરવા તત્પર બને છે, ત્યારે ચોરને તો ચોરી કરવાની એક બતની પરવાનગી મળે છે ! એના મુખમાંથી નીકળતાં વચન ફરી સાંભળવાની મને ઇચ્છા થાય છે, એની રમણીય આંખો જોઈ મને ઉત્સવ થાય છે, —આ સઘળું એના ઉપર મારો પ્રેમ થાય છે તેથી હશે ? આ કેવી બતનું સ્વપ્ન છે ? અહો, સેતાનનો પ્રપંચ કેવો છે ! સંતને કસાવવા સંતને જ લાલચ તરીકે આગળ ધરે છે ! સદ્ગુણના ઉપર પ્રેમ રાખવા જતાં જે લાલચ આપણને પાપમાં પ્રવૃત્ત કરે તે લાલચ ખરેખર જોખમકારક છે : વેશ્યા ગમે તેટલા ફંદ, કળા કે ચાળા કરે, પણ તેના ભણી કદિ પણ આડી આંખે હું જોઉં નહિ : પણ આ સદ્ગુણી બાળાએ મને કેવળ પરવશ બનાવી દીધો છે : અત્યારસુધી માણસોની પ્રેમઘેલછા જોઈ હું હસતો હતો, અને એમ કેમ બનતું હશે તે જોઈ આશ્ચર્ય પામતો.

(નય છે.)

### પ્રવેશ ૩ જો.—સ્થળ, કેદખાનું.

(પાદરીના વેશમાં રાજ અને દારોગો, જૂદે જૂદે રસ્તે પ્રવેશ કરે છે.)

રાજ.—ઈશ્વર તારી આબાદી કરે, દારોગા ! હું ધારું છું કે તું દારોગો જ કે.

દારોગો.—હા, દારોગો છું. શી આજ્ઞા છે, કૃપાળુ પાદરી સાહેબ ?

રાજ.—અમારી પાદરીઓની પવિત્ર ફરજ છે તેથી અને ઉદારતાથી,

અહીં કેદખાનામાં વસતા હુઃખી જીવોની મુલાકાતે હું આવ્યો છું : એમને મળવાનો મારો એક સાધારણ હક છે તે મને આપ, અને એમના ગુન્હા શાશ્વત છે તે મને જણાવ, એટલે એ પ્રમાણે તેમને હું દિલ્લાસો આપું.

દારોગો.—એથી પણ વિશેષ જરૂરનું હોય, તો તે પણ કરવા હું ખુશી છું : જુઓ, આ અહીં એક સ્ત્રી આવે છે,—હાલ મારા હવાલામાં છે, કે જેણે પોતાની યુવાનીની જવાબમાં પડીને પોતાનું પાપ જાહેર કરી દીધું છે : જે જીવવાળી છે, અને જે પુરૂષની એ કૃતિ છે તે પુરૂષને દેહાંતઠંડ થયો છે : એ યુવાન પુરૂષ છે કે જે મરવા કરતાં આવો બીજો ગુન્હો કરવાને વધારે લાયક છે.

(ન્યુલિયટ પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા.—ક્યારે એને સજા થવાની છે ?

દારોગો.—મારા ધારવા પ્રમાણે કાલે.—(ન્યુલિયટને) બાઈ, તારે માટે સર્વ વ્યવસ્થા તૈયાર છે ; થોડીવાર પછી ત્યાં તને લઈ જઈશ.

રાજા.—બાઈ, કરેલા પાપનો તને પશ્ચાતાપ થાય છે ?

ન્યુલિયટ.—થાય છે, અને શરમની મારી મરી જઈ છું.

રાજા.—તારા અંતઃકરણનો મેલ ધોઈ નાખવાનો રસ્તો તને હું બતાવીશ. અને તારો પશ્ચાતાપ શુદ્ધ છે કે સ્વાર્થી છે તે પણ તપાસી જોઈશ.

ન્યુલિયટ.—ઘણી ખુશીથી સીખીશ.

રાજા.—જે માણસે તને આ દશાએ પહોંચાડી તેના ઉપર તારો પ્રેમ છે ?

ન્યુલિયટ.—જે સ્ત્રીએ એની એવી દશાએ એને પહોંચાડ્યો તે સ્ત્રીના ઉપર મારો જેવો પ્રેમ છે તેવોજ એના ઉપર છે.

રાજા.—ત્યારે એવું જણાય છે કે તમે બન્નેએ સંપીને પાપ કર્યું છે.

ન્યુલિયટ.—એક બીજાની ઇચ્છાથી.

રાજા.—ત્યારે એના કરતાં તારું પાપ વધારે.

જયુલિયટ.—ખાપજી, કબુલ કરું છું અને પસ્તાઉં છું.

રાજા.—બહુ સારું, ખેટા, પણ તારી આવી દુર્દશા થઈ માટે દિલગીરી થાય છે એમ ન હોવું જોઈએ. શારીરિક કે વ્યવહારિક વિપત્તિને લીધે થતો પશ્ચાતાપ ખોટો સમજવો, પાપનો નહિ: કારણ કે ધાસ્તીને લીધે જો પાપમાંથી આપણે અળગા રહેતા હોઈએ, તો એ ધાસ્તી જતાં એ પાપ આપણે જાણીજોઈને ફરી કરીએ છીએ.

જયુલિયટ.—મને પાપનો જ પસ્તાવો થાય છે, અને તેથી આ દુઃખ હું આનંદથી સહન કરું છું.

રાજા.—બસ, મનનું સાંત્વન એવી જ રીતે કરજે. તારા પ્રેમીને મોતનું શાસન કાલે થવાનું છે એમ મેં સાંભળ્યું છે, અને હું એની પાસે જાઉં છું. જા, ઈશ્વર તારું ભલું કરશે. શાંત પાપ!

(નયન.)

જયુલિયટ.—મોતનું શાસન કાલે જ થવાનું છે! અરે વ્યર્થ પ્રેમ! જેને માટે માફ જીવન રહ્યું છે, તે તો જાય છે! હાય હાય!

દારોગા.—અફસોસની વાત છે.

(સર્વ નયન.)

પ્રવેશ ૪ થો.— સ્થળ, એંજેલોના ઘરનો આરડો.

(એંજેલો પ્રવેશ કરે છે.)

એંજેલો.—જ્યારે હું પ્રાર્થના કરતાં કરતાં ધ્યાનસ્થ થવાનો વિચાર કરું છું, ત્યારે તુરત પ્રાર્થના અને વિચારના વિષય જૂઠ્ઠા જૂઠ્ઠા થઈ જાય છે: ઈશ્વર તરફ માત્ર ખાલી શબ્દો જ જાય છે, દરમિયાન જીવ્હાનો અવાજ સાંભળ્યા વિના મારી કલ્પના ઇસાબેલા ઉપરજ સ્થિત થાય છે. પશુની માફક માત્ર નામ મ્હોંમાં વાગોળતો હોઈ તેમ પ્રભુનું નામ માત્ર મુખમાં જ રહે છે, પરંતુ મારા હૃદયમાં તો કલ્પનાએ જાગ્રત કરેલો સળંગ પ્રેમપ્રવાહ વહ્યા કરે છે. જે રાજનીતિનો હું અભ્યાસ કરતો હતો તે વારંવાર વંચાવાને લીધે

પરિચિત થઈ ગયોછે અને તેથી નિરસ અને કંટાળાભરેલો મને થઈ પડ્યોછે : અને માફ ગાંભીર્ય, કે જેને માટે—કોઈ સાંભળતું તો નથી—હું આટલો મગફળ છું તે, નિર્જીવ પીછાને માટે બદલવા હું તૈયાર થયો છું કે જેની સામે પવન વ્યર્થ અફળાયછે, અને ઉપરાંત પણ કાંઈક આવું. અરે હાકેમી ! અરે દંભ ! તારા દાંભિક ઉપલા દેખાવમાં ઢંકાઈ રહી કેટલી બધી વાર તું મૂર્ખોને ડરાવી ભય ઉપજાવેછે, અને ડાહ્યા પુરૂષોને તારી ખોટી ગણના કરાવી એમને તું બાંધી લેછે ! માટી, તું માટી તે માટીજ. સેતાનના શીંગડાં ઉપર ફિરસ્તાનું નામ લખો : સેતાનનું છોડું એ ન હોય.

(નાકર પ્રવેશ કરેછે.)

કોણે છે ? કોણ છે ?

નાકર.—કોઈ ઇસાબેલા કરીને બાઈ આપની મુલાકાત માગેછે.

એંજેલો.—લઈ આવ એને.

(નાકર જાયછે.)

અરે ઇશ્વર, મારા હૃદયમાં લોહી આમ કેમ ધસી આવેછે, અને આ પ્રમાણે જોઈએ તે કરતાં વિશેષ થઈ જવાથી હૃદય કામ કરી શકતું નથી, અને બીજા લાગ કે જ્યાં એની જરૂર છે ત્યાંથી દોડી આવતું હોવાથી તે લાગ પણ નકામા થઈ જાયછે ? મૂર્ખામાં પડેલાની સાથે મૂર્ખ લોકો પણ આવુંજ આચરણ કરેછે : સઘળા એને મદદ કરવાના ઇરાદાથી આવેછે, અને જે હવા એને જાગ્રત કરવામાં સહાયક બનવાની છે તેનેજ તેઓ રોકી રાખેછે : અને મૂર્ખ અમલદારો પણ પોતાના પ્રિય રાજ પ્રત્યે આવીજ વર્તણૂક ચલાવેછે : જે ફરજ પોતાને બજાવવાની છે તે છોડી દઈ હજુરમાં તેઓ ધસી આવેછે, જ્યાં તેમનો અણુધડ પ્રેમ રાજને માફ લગાડેછે, અને પોતાનું કામ પણ તેઓ ચૂકેછે.

(ઇસાબેલા પ્રવેશ કરેછે.)

કેમ, સુંદર કુમારિકા ?

ઇસાબેલા.—આપની ઇચ્છા બાળુવા હું આવી છું.

એન્જેલો.—મને પૂછવા કરતાં વગર પૂછયે તું બાણી બાય તો હું બહુ પ્રસન્ન થાઉં. તારો ભાઈ જીવી શકે તેમ નથી.

ઇસાબેલા.—મેં પણ એમજ ધાર્યું હતું.—ઇશ્વર આપને આબાદ રાખે !  
(નયછે.)

એન્જેલો.—છતાં થોડો વખત કદાચ એ જીવવા પામે : અને એ થોડો વખત કદાચ મારી કે તારી જીવગી જેવડો થઈ બાય : તથાપિ એનું મોત ચોક્કસ છે.

ઇસાબેલા.—આપની સબથી ?

એન્જેલો.—હા.

ઇસાબેલા.—કૃપા કરીને કહેશો કે કયારે ? કે જેથીકરીને દરમ્યાન વખત એ એવી રીતે ગાળે કે તેથી એના આત્માની અધોગતિ ન થાય.

એન્જેલો.—અહા ! આ ભ્રષ્ટ દુરાચારને ફિટકાર છે ! ઇશ્વરની કાયદેસર સૃષ્ટિમાંથી જે કોઈ હરકોઈને વિદાય કરે તે જેટલો ગુન્હેગાર છે તેટલો જ ગુન્હેગાર ઇશ્વરની સૃષ્ટિમાં જે ગેરકાયદેસર ચાલી ઉમેરે કરે તે પણ છે. ખૂન કરવામાં ગેરકાયદેસર એક માણસ તમે ઓછું કરો છો, તો જે રસ્તાને ધર્મ અને કાયદો બન્ને નિંદે છે તે રસ્તે જઈ સૃષ્ટિમાં ઉત્પત્તિ કરે તો તે ગેરકાયદેસર હોવાથી તેટલાજ દોષને પાત્ર છે.

ઇસાબેલા.—આ સ્વર્ગનો કાયદો છે, પૃથ્વીનો નહિ.

એન્જેલો.—વારૂ, તું એમ કહે છે ? તો ભલે. હમણાંજ દાખલા દલીલથી તારૂં મોંડું હું બંધ કરીશ. વારૂ : આ બેમાંથી તું કયું પસંદ કરીશ :—કાયદાનો તીવ્ર ન્યાય તારા ભાઈની જીવગી લે તે, કે તેની જીવગી બચાવવા જે સ્ત્રીને એણે કલંકિત કરી છે તે સ્ત્રીના જેવીજ રસિક અપવિત્રતાને તારૂં શરીર સોંપી દેવું તે ?

ધસાબેલા.—સાહેબ, આટલું તો સિદ્ધ કે મારા આત્માને ભ્રષ્ટ કરવા કરતાં મારો દેહ છુટી જાય તો ભલે.

એંજેલો.—તારા આત્માની હું વાત કરતો નથી : આપણું પરાણું કરેલાં પાપ માત્ર સંજ્યામાં જ વધારો કરેછે, તેનો હિસાબ આપણે આપવો પડતો નથી.

ધસાબેલા.—એ તમે શું બોલોછો ?

એંજેલો.—નહિ, એની જવાબદારી હું માથે નથી લેતો ; કારણકે જે વાત હું કહું છું તેની વિરુદ્ધ પણ હું બોલી શકું છું. આટલો જવાબ આપ :—દેશનો કાયદો અત્યારે મારે મુખે બોલેછે, અને તારા ભાઈની જીંદગી લેવાનો મેં ઠરાવ આપ્યોછે : આ ભાઈની જીંદગી બચાવવા પાપમાં પણ કાંઈ ઉદારતા હોઈ શકે કે નહિ ?

ધસાબેલા.—જો આપ એમ કરવાની કૃપા કરો, તો મારા આત્માના જોખમે પણ હું માથે લઉં છું કે એમાં પાપ બિલકુલ નથી, માત્ર ઉદારતાજ છે.

એંજેલો.—તારા આત્માના જોખમે એ કરવાની તેં કૃપા કરી, તો પાપ અને ઉદારતા બન્ને વજનમાં સરખાં.

ધસાબેલા.—હું મારા ભાઈની જીંદગી માગું છું, અને તેમાં જો પાપ હોય, તો હે ઇશ્વર, એ પાપ મારે માથે ! અને તમે મારી વિનંતિ સ્વીકારો, અને તેમાં પાપ હોય, તો હુમેશાં પ્રાતઃકાળે ઉઠી એવી પ્રાર્થના કરીશ કે એ પાપ મારે નામે ચડે, અને તમારે તેની સાથે લેવા દેવા નહિ.

એંજેલો.—નહિ, એમ નહિ ; તું વાત બરાબર સાંભળતી નથી : હું કહું છું કાંઈ, અને તું સમજે છે કાંઈ. કાંતો તું કેવળ અજ્ઞાન છે, અને કાંતો ચતુરાઈથી એવો દેખાવ તું કરેછે, અને એ વાત સારી નહિ.

ધસાબેલા.—કેવળ અજ્ઞાન, અને કશામાં સારી નહિ, એવી હોઈ તો

ભલે એવી રહી : પરંતુ ઈશ્વરની કૃપા મારી અયોગ્યતાથી મને  
જાણીતી રાખે એટલે થયું.

એજેલો.—આ પ્રમાણે ડાહ્યાપણ પોતે જ પોતાની અવજ્ઞા કરીને અત્યંત  
તેજસ્વી જણાવાની ઇચ્છા રાખેછે : અને એજ પ્રમાણે જ્યારે  
સ્વરૂપવાન સ્ત્રી લબકઝબક પોતાનું મ્હોં દેખાડેછે ત્યારે જેવી  
સુંદર દેખાયછે તેવી સુંદર ને છૂટે મ્હોંએ ચાલી જાય તો  
નથી દેખાતી.—પણ જો, ધ્યાનમાં રાખ : તને સ્પષ્ટ સમજાય માટે  
હું સ્પષ્ટ બોલીશ. તારા ભાઈને મોતનું શાસન છે.

ઇસાએલા.—છે.

એજેલો.—અને એનો ગુન્હો એવો છે કે આવી સખ્ત સજા કરીએ તો  
થાય.

ઇસાએલા.—વાજબી.

એજેલો.—તો એની જીંદગી બચાવવાનો આ સિવાય બીજો કોઈ રસ્તો  
નથી એમ સમજ,—અને તે પણ હું માથે નથી લેતો, માત્ર વાત  
સમજવા સ્પષ્ટ કહું છું—કે તું એની જાહેન છે. હવે કોઈ માણસ  
એવો છે કે એની ન્યાયાધીશ ઉપર લાગવગ ચાલે તેમ છે,  
અથવા તો એની પોતાની પદવીજ એવી મોટી છે કે એ તારા  
ભાઈને કાયદાના આ સખ્ત બંધનમાંથી છૂટો કરી શકે તેમ છે :  
અને એ ભાઈની જીંદગી બચાવવા કાંતો તારા શરીરનો ખજાનો  
એને લૂટવા દેવો, અથવા તો તારા ભાઈને મરવા દેવો, આ સિવાય  
આખી દુનિયામાં બીજો કોઈ ઉપાય નથી : તો આવે વખતે તું  
શું કરે ?

ઇસાએલા.—જેટલું મારે પોતાને માટે કડું તેટલું બિચારા મારા ભાઈને  
માટે કડું : એટલેકે, જો મોતની શરત મારે માથે હોય, તો  
સખ્ત ફટકાના ચાઠાંને હું સુંદર ઘરેણાં ગણું, અને કેમ જાણું કે

ઘણા દિવસની ચાહના હોય તેમ મોતની પથારી ઉપર ઘણી ખુશીથી સૂઈ જાઉં ; પણ શરીરને અષ્ટ થવા ન દઉં.

એંજેલો.—ત્યારે તારા ભાઈનો જીવ જશે.

ઈસાએલા.—અને એજ વધારે સારો રસ્તો છે : ભાઈને છોડવવા જતાં જો ખડેન કાયમને માટે મૃત્યુવત્ બનતી હોય, તો ભાઈ એકદમ મરે તેજ સારું.

એંજેલો.—ત્યારે હમણાં જ જે કાયદાના શાસનને નિર્દય કહી તું વખોડતી હતી, તેના જેવી જ તું પણ નિર્દય નથી ?

ઈસાએલા.—આત્માની અધોગતિ બેહોશીને માફી અપાવવી તેમાં, અને બિનશરત માફીમાં, આસમાન જમીનનો ફેર છે : અષ્ટ, દુર્ગંધી છૂટકારાની સાથે વાજળી દયા કેઈ પણ જાતનો સંબંધ રાખતી નથી.

એંજેલો.—થોડા વખત પેહેલાં તું કાયદાને જીલમગાર ગણતી હતી ; અને તારા ભાઈની ભૂલને દુરાચાર નહિ, પણ વિલાસી મઝા તું કહેતી હતી.

ઈસાએલા.—અરે, સાહેબ, કૃપા કરીને મને માફ કરો ; જે વસ્તુ કરવાની આપણી ઇચ્છા હોય, તે વસ્તુ થાય એટલામાટે જે આપણા મનમાં પણ નથી હોતું તે ઘણી વખત આપણા મોંમાંથી બહાર નીકળી જાય છે : મારા ભાઈ ઉપર મારો અત્યંત પ્રેમ હોવાને લીધે તેના કાયદાની ખાતર જેના ઉપર મારો તિરસ્કાર છે તે દોષને પણ હું આચ્છાદિત કરતી હતી.

એંજેલો.—આપણે બધા ઇશ્વરના ગુન્હેગાર છીએ.

ઈસાએલા.—માટે જ કહું છું કે પુરુષોની સામાન્ય નિર્બળતા મારા ભાઈ એકલામાં જ હોય, તો મૃત્યુનું શાસન એને વાજળી છે.

એંજેલો.—નહિ, સ્ત્રીઓ પણ ઇશ્વરની ગુન્હેગાર હોય છે.



ધસાબેલા.—હા, જે અરીસામાં પોતાનું મુખ જુએછે તેના જેવી જ ; અને તેથી પ્રતિબિંબ પડ્યું કે તુરત ભાંગવા માંડેછે. સ્ત્રીઓ ! અરે પ્રભુ ! એમનાં નબળા મનનો લાભ લઈને પુરૂષો જ સ્ત્રીઓને પતિત કરેછે. નહિ, અમે તો દશગણી ગુન્હેગાર છીએ એમ કહો; તો ચાલે, કારણકે અમારા નાનુક ચેહેરાના જેવી જ અમે નાનુક હોઈએ છીએ, અને એવી ભોળી હોઈએ છીએ કે જૂઠી વસ્તુને પણ સાચી માનીએ છીએ.

એજેલો.—એ હું બરાબર સમજું છું. છઈએ તેના કરતાં વધારે દૃઢ આપણે થઈ શકીએ એમ નથી.—વારૂ ત્યારે, તારી જાતિ વિષે તું જ જે સાક્ષી પૂરેછે તેથી જરા વધારે હિંમતવાન બની હું બોલું છું.—તેં જે વાત કરી તે વાતને જ સાચી માની હું પકડી રાખું છું. તું સ્ત્રી છે, તો સ્ત્રીજ હવે થા : જો એથી વિશેષ તું થાય, તો તું સ્ત્રીજ નથી ; અને જો તું સ્ત્રીજ હોય,—અને બહારનાં સર્વ લક્ષણોથી તું સ્ત્રીજ જણાઈ આવેછે—તો તે અત્યારે સાબિત કરી આપ, અને સ્ત્રીને નિર્મિત પોશાક પેહેરી લે.

ધસાબેલા.—મારી પાસે તો માત્ર એક જ જાતની ભાષા છે કૃપાસા-ગર, કૃપા કરીને પ્રથમ બોલતા હતા તેવી ભાષા વાપરો.

એજેલો.—ત્યારે સ્પષ્ટ સમજ કે તારાથી હું પ્રેમ-મોહિત છું.

ધસાબેલા.—મારો ભાઈ પણ જ્યુલિયટ પર પ્રેમ-મોહિત હતો ; અને તમે કહો છો કે એટલા જ કારણથી એનો જીવ જશે.

એજેલો.—ધસાબેલા, તારો પ્રેમ તું મને આપે, તો એનો જીવ નહિ જાય.

ધસાબેલા.—હું જાણું છું કે આપના સહગુણમાં આવો પણ અધિકાર રહેલો છે, અને બીજાની આમ પરીક્ષા કરવા જતાં પોતાનો યશ એ કાંઈક ગુમાવેછે.

એંજેલો.—હું પ્રમાણિકતાથી કહું છું તે વિશ્વાસપૂર્વક માનજે કે જેવો મારો અંદરથી ધરાદો છે તેવા જ મારા બહારથી શખદો છે.

ઈસાએલા.—અહા ! નાની પ્રમાણિકતાનો મોટો વિશ્વાસ, અને અત્યંત દુષ્ટ ધરાદો ! દંભ, દંભ, કેવળ દોંગ ! એંજેલો, હું તને છતો પાડીશ ; ધ્યાન રાખજે : આઘડીએ જ—હાલને હાલ મારા ભાઈને માફી-પત્ર લખી મોકલ, નહિ તો ગળું ફાડીને લોકોને કહીશ કે તું કેવી જાતનો માણસ છે.

એંજેલો.—ઈસાએલા, તારું માનશે કોણ ? નિષ્કલંક નામ, ઉચ્ચ અને સજ્જત જીવન, તારા વિરુદ્ધ માફ વચન, અને રક્ત્યમાં મારો દરજ્જો,—આ સઘળું મારી તરફેણમાં છે અને તારે માટે આ સર્વ એટલું તો વિશેષ થઈ પડશે કે તારું બોલવું ટીટોડીની માફક દબાઈ જશે, અને તારે માથે પરનિંદાનો દોષ આવશે. મારા મુખમાંથી વાત નીકળી ગઈ છે અને હવે મારા વિકારની લગામને હું સ્વતંત્ર મૂકી દઉં છું : મારા તીવ્ર વિષયાલિલાપને અનુકૂળ તારી ઇચ્છા કર : કરગરાવીને આપવાથી આખ્યાનું ફળ અને ઉદ્દેશ નષ્ટ પામે છે, માટે શરમથી ઉપજતી ઢીલ અને મનની સુઘડતા એકકોરે મૂકી દે : મારી ઇચ્છાને અનુકૂળ થઈ તારા ભાઈને છોડાવ, નહિ તો એનો જીવ જશે એટલું જ નહિ, પણ તારી નિર્દયતા એનું મૃત્યુ પણ નિર્દય બનાવશે—એને રીળી રીળીને હું મારીશ. જોઈએ તો આનો જવાબ કાલે દેજે, પણ અનુકૂળ થઈને આવજે, નહિ તો જે તીવ્ર વિકારથી દોરવાઈ હું કામ કરું છું તે તારા ભાઈ ઉપર મને જીલમગાર ખરેખર સાબિત કરી આપશે. તું કહે છે કે મને તું છતો પાડીશ ; તો જા, બોલવું હોય તેમ બોલજે, બાકી કાંઈ રાખીશ નહિ : તારું સાચું અને માફ બોલું : પણ તારું નહિ મનાય, અને માફ મનાશે.

(જાય છે.)

ધસાળેલા.—

\*કયાં જઈ કોને કહું ! દશાનો દોર જો !

શિયાળવું સાધુ થયું, તેનો ઉપાય શો ? કયાં જઈ

ગરીબની ગરીબાઈમાં સાચું તણાઈ જાય,

સૌ મોટાની મોટાઈના દંભે દબાઈ જાય. કયાં જઈ

કૂર મુખમાંહિ ઝગાન એકની છે એક

વખતે સાચું-વખતે જુહું, છે મરજીનો જ વિવેક. કયાં જઈ

મરજી અમારો કાયદો, મરજી અમારો દેવ,

મરજી મહીં આખું જગત્,—છે જુદમીની એ દેવ. કયાં જઈ

કૂતરું ધર્મસને ચડી બેઠું છે આજ

પણ મારો ઇલાજ શો !—પ્રભુ ! તું રાખે લાજ. કયાં જઈ

ચાલ, મારા ભાઈ પાસે જાઉં : જો કે વિકારના આવેશમાં એ પતિત થયોછે એ વાત ખરી, તથાપિ એનું હૃદય એટલું ઉદાર અને આખરદાર છે કે એક તો શું, પણ એને વીશ શરીર હોય તો તે પણ પોતાની જોનની પવિત્ર આખરની ખાતર નિઃશંક મનથી અર્પણ કરી દે ; ત્યારે હવે.

શુદ્ધ રહેજે ઇસાબેલા, ભાઈ ભલે મરે,

અમને અમારા ભાઈથી, છે લાજ પ્રિય ખરે. કયાં જઈ

તથાપિ દુષ્ટ એંજેલોની દુષ્ટ માગણીથી હું તેને વાકેફ કરીશ, કે જેથીકરીને એનું ચિત્ત મૃત્યુને અનુકૂળ થતાં એનો આત્મા શાંતિ પામે.

(જાયછે.)

\* “ નથી મુખ મુંદરી સદાકાળ કોઈનું નજીવું અને નભનાર ” એ રાહ.

## અંક ૩ જો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, કેદખાનું.

(પાદરીના વેશમાં રાજ અને દારોગો, ક્લાઉડિયોની પાસે આવેછે.)

રાજ.—ત્યારે એંજેલો તને માફ કરશે એવી આશા તું રાખેછે ?

ક્લાઉડિયો—દુર્ભાગીના નશીબે આશાનું જ ઔષધ રહેછે : જીવવાની આશા છે, અને મરવાને તૈયાર છું.

રાજ.—મૃત્યુની ખાત્રી રાખવી : તેથી જીવવું કે મરવું—બેમાંથી ગમે તે બની આવે, પણ તે દિલાસાકારક થઈ પડેછે. જીંદગી વિષે આવો વિચાર કરવો :—તને શુભાવતાં એવી વસ્તુ હું શુભાવુંછું કે જેનાથી માત્ર મૂર્ખાઓ જ રાજી રહે : માત્ર તું શ્વાસ છે—પવન છે, કેવળ આકાશી સત્તાઓને આધીન છે, અને જે ખોળીઆમાં તું રહેછે, તેને પળે પળે તું પીડા આપેછે ; માત્ર, મૃત્યુ તને મૂર્ખ જ બનાવેછે : કારણકે મૃત્યુથી નાશી જવા તું નિરંતર પ્રયાસ કરેછે, અને છતાં નિરંતર તેની નજીક જ તું જતી જાયછે. સ્વભાવે તું ઉચ્ચ નથી, કારણકે જે જે સગવડો તને મેળવે છે, તે કેવળ ગંદકીમાંથી જ તને પ્રાપ્ત છે. બેશક તું બહાદુર તો નથી જ, કારણકે ગરીબ જંતુના નાબુક અને નરમ આંકડાથી પણ તું બહીએછે. સર્વોત્તમ આરામ નિદ્રા છે, અને તે મેળવવા તું પ્રયત્ન કરેછે, અને છતાં મૃત્યુથી તું અત્યંત ડરેછે, અને મૃત્યુ એ નિદ્રાથી વિશેષ કશું નથી. તારી હસ્તીનો આધાર પણ તારા ઉપર નથી, કારણકે ધૂળમાંથી ઉત્પન્ન થતા હબરો કણ ઉપર એનો આધાર છે. તું સુખી પણ નથી, કારણકે તારી પાસે નથી તે મેળવવા તું દોડેછે, અને છે તેને વિસરી જાયછે. તું નિશ્ચિત પણ નથી ; કારણકે ચંદ્રની માફક તારો ચહેરો પણ વિચિત્ર ફેરફાર અનુભવેછે. તવંગર હોય, તોપણ તું ગરીબ છે ; કારણકે સોનાથી

ભરેલાં છાલકાં જેની પીઠ ઉપર છે એવા ગધેડાની માફક માત્ર દ્રવ્યની સાથે તું મુસાફરી જ કરેછે, અને મૃત્યુને દ્વારે યોગ્યથી તું મુક્ત થાયછે. તારે કોઈ સ્નેહી પણ નથી; કારણકે તારાં પોતાનાં આંતરકાં, જેના ઉપર તું મુખત્યાર છે, અને જે તારા પોતાના જ કટિ-પ્રદેશની ઉત્પત્તિ માત્ર છે, તેજ તારું મૃત્યુ કરાવતા વાતરાગ, સંધીવા, અને ધાધરને નિરંતર શાપ આપ્યા કરેછે. તારે યુવાની પણ નથી, તેમ ઘડપણ પણ નથી, પણ કેમ બાળે કે જમ્યા પછીનો આરામ હોય તેમ બન્નેનાં તને સ્વપ્નાં આવેછે; પણ આનંદશીલ તારી આખી યુવાની કેમ બાળે કે વૃદ્ધ થઈ ગઈ હોય તેમ લાળ મૂકતી વૃદ્ધાવસ્થાને માટે ભિક્ષા માગેછે, અને ન્યારે તું વૃદ્ધાવસ્થામાં તવંગર બનેછે, ત્યારે તારી માયા ભોગવી શકવાની સ્થિતિમાં તું રહેતી નથી, કારણકે યુવાનીની ગરમી, સૌંદર્ય, પ્રેમ અને તંદુરસ્ત અવયવ જતાં રહેછે. ત્યારે હવે જીંદગીને જીવન કહીએ એવું રહ્યું શું? છતાં આ જીવનમાં હબરો મૃત્યુઓ સંતાએલાં પડ્યાંછે; અને છતાં આ સઘળામાંથી છોડવતા મૃત્યુથી આપણે ડરીએ છીએ.

કલ્હાડિયો.—નમ્રતાથી હું આપનો ઉપકાર માનું છું. મને માલમ પડયું કે જીવવાનો પ્રયાસ કરવો એ મૃત્યુ શોધવા જેવું છે; અને મૃત્યુનો પ્રયત્ન કરતાં જીંદગી મળેછે: માટે ભલે મૃત્યુ આવે. ઇસાબેલા.—(બહારથી) અરે, હો! અંદર કોણ છે? પ્રભુ સૌનું કલ્યાણ કરે.

દારોગો.—કોણ છે એ! આવો અંદર: તારી શુભેચ્છાને આદર ઘટેછે.

રાજ.—ભાઈ, હમણાં હું તારી ફરી મુલાકાતે આવીશ.

કલ્હાડિયો.—મહારાજ, કૃપા થઈ.

(ઈસાબેલા પ્રવેશ કરેછે.)

ઈસાબેલા.—કલ્હાડિયોની સાથે મારે થોડુંક કામ છે.

દારોગો.—ઘણું જ સાડું.—ભાઈ કલોડિયો, આ તમારી ખુદન આખ્યાંછે.

રાજા.—દારોગો, કહું તે સાંભળીશ ?

દારોગો.—ખેશક કહો.

રાજા.—એ બે જણાં વાત કરે તે છૂપાઈને હું સાંભળું તેમ ગોડવણ કરી આપ.  
(રાજા અને દારોગો જાય છે.)

કલોડિયો.—કેમ, ખુદન, કાંઈ આશા ?

ધસાબેલા.—આશા જેવી આશા. ખહુ જ ઉત્તમ છે, ખહુ જ ઉત્તમ છે.  
મેહેરખાન એ જોલો સાહેબને સ્વર્ગમાં પત્ર પાડવાનો હોવાથી તને ખોતાના એલચી તરીકે ઉતાવળથી મોકલવાને એ ઈતેબર છે, અને ત્યાં તારે કાયમ રહેવાનું થશે : એટલામાટે ત્વરાથી એ મુસાફરીને માટે સર્વોત્તમ તૈયારીઓ કરી લેજે : કાલે મુસાફરીએ ચડવાનું છે.

કલોડિયો.—બીજે કાંઈ ઇલાજ નથી ?

ધસાબેલા.—કોઈ નથી ; —એક ઉપાય છે, પણ તેથી મસ્તક ઉગરે પણ હૃદયનાં બે ફાડ્યાં થાય.

કલોડિયો.—પણ ઉપાય છે ખરો ?

ધસાબેલા.—હા, ભાઈ, ઉગરવાનો ઉપાય છે ખરો. જો તારી મરજી હોય તો ન્યાયાધીશમાં રહેલો સેતાન દયા દેખાડવા ખુશી છે, પરંતુ તેથી તારી છાંદગી સ્વતંત્ર બનશે, પણ મૃત્યુપર્યંત બંધનમાં રહેવું પડશે.

કલોડિયો.—કાયમનું કેદખાનું ?

ધસાબેલા.—હા, એજ : કાયમનું બંધીખાનું.—આખી દુનિયામાં હરવું ફરવું, પણ અમુક જાતની સ્વતંત્રતા નહિ.

કલોડિયો.—પણ તે કેવી જાતની છે ?

ધસાબેલા.—એવી જાતની કે જો તું એ કબુલ કરે તો તારા દેહમાંથી આબરૂની ચામડી એ ઉતારી લે, અને તને નિર્લજ્જ બનાવી મૂકે.

કલ્હાડિયો.—મુદ્દાની વાત મને જણાવ.

ધસાખેલા.—અરે, મને ધાસ્તી રહેછે, ભાઈ ; અને મને કંપારી છૂટેછે કે રખેને નિરંતરની આખર ગુમાવી છ સાત વર્ષની ખાતર બ્રહ્મતાથી ભરપુર જીંદગી ભોગવવાની તને ઇચ્છા થઈ જાય. મરવાની હિંમત તારામાં છે ? મૃત્યુનું દુઃખ માત્ર કલ્પનામાં જ વિશેષ છે : અને જે વંદાને આપણે પગતળે ચાંપી નાખીએ છીએ તેનું મરતી વખતનું શારીરિક દુઃખ તો રાક્ષસના મૃત્યુ જેટલું જ હોયછે.

કલ્હાડિયો.—આટલી શરમમાં તું મને શામાટે નાખેછે ? પુલ જેવી નાબુકતામાંથી મારી દૃઢતા દૃઢતર થશે એમ તું ધારેછે ? જો મારે મરવાનું જ છે, તો મૃત્યુના અંધકારને હું પ્રિયાની માફક ભેટીશ એ નિઃસંશય સમજજે.

ધસાખેલા.—હાં, આ બોલ્યો તે મારો ભાઈ બોલ્યો ! મારા પિતાનો શૂરવીર અવાજ આમ તારા મુખે બોલેછે ! હા, ભાઈ, તારે મરવાનું છે. મને ખાત્રી છે કે બ્રહ્મ રસ્તે તારી જીંદગી ઉગરતી હોય, તો તે તારે નથી ભેઠતી. બહારથી સંત જેવો દેખાતો આ હાકેમ અંદરથી મલીન પિશાચ છે, અને માત્ર એનો બંધેલો દેખાવ અને યુક્તિસહ વચનો યુવાનિઆઓનો નાશ કરેછે અને બાજની માફક મૂર્ખાઈઓપર ભમતો જણાયછે : પણ પિશાચ છે. અંદરથી જો એનો ગાળ કાઢી નાખવામાં આવે, તો નરકના જેવું ઉંડું તળાવ હોય એવો એ છે.

કલ્હાડિયો.—આ મહા પવિત્ર એંજેલો ?

ધસાખેલા.—અરે, માત્ર નરકનો પ્રપંચી પોશાક છે ; પવિત્રતાના જૂઠા આડંબર નીચે કેવળ દંભ અને પ્રપંચનું ખોળીયું છૂપાએલું રહેલું છે. ભાઈ કલ્હાડિયો, વિચારમાં પણ ઉતરેછે !—જો એની વિષયે-ચ્છાને આધીન માફ શરીર સોંપું તો તું બચી જાય ખરો.

કલ્હાડિયો.—અરે ઇશ્વર! એવું કદિ ન બને.

ઈસાબેલા.—હા, જો હું દુષ્ટ પાપમાં પડું, તો એ તને જીવતો રાખે ; અને કાયમનું અપમાન એ તને આપે. મુખે જે બોલતાં મને ધિક્કાર છૂટેછે તેને માટે આજ રાત્રિનો વાયદો છે ; જે વાયદો હું ન સાચવું તો કાલે તારે મરવું પડે.

કલ્હાડિયો.—જેશક તારે એમ નજ કરવું.

ઈસાબેલા.—અરે, તારે બદલે મારે મરવું એમ જો એણે કહ્યું હોત તો એક ટાંકણીની માફક ઘણી ખુશીથી તારા છૂટકા બદલ માફ શરીર હું ફેંકી દેત.

કલ્હાડિયો.—વા'લી ઈસાબેલા, તારો બહુ આભાર માનું છું.

ઈસાબેલા.—ત્યારે, ભાઈ, કાલે મૃત્યુને માટે તૈયાર રહેજે.

કલ્હાડિયો.—ઘણી ખુશીથી.—ત્યારે એનામાં વિકાર પણ છે હેં ? કે જેથી કરીને અમલમાં મૂકતી વખતે પણ એજ કાયદાનો પોતે જ તિરસ્કાર કરવા તૈયાર થઈ જાયછે ? ત્યારે એમાં કાંતો પાપ નથી, અને છે તો સાતમાં\* સૌથી નાનામાં નાનો એ દોષ.

ઈસાબેલા.—કયો દોષ નાનામાં નાનો ?

કલ્હાડિયો.—આટલોબધો એ ડાહ્યા છે, અને એ પાપ જો નરકને પાત્ર હોત તો ક્ષણિક સુખને માટે નિરંતર નરકવાસી થવા આમ પ્રયત્ન એ શા માટે કરત ?—અરે ઈસાબેલા !

ઈસાબેલા.—મારા ભાઈને શું કહેવું છે ?

કલ્હાડિયો.—મૃત્યુ લયાનક વસ્તુ છે.

ઈસાબેલા.—અને અપકીર્તિનું જીવન ધિક્કાર લેરહું છે.

કલ્હાડિયો.—પણ મરવું અને કયાં જવું છે તેની ખબર વિના આટ્યા

---

\* નીચે પ્રમાણે સાત પાપ ગણાયછે :—(૧) ગર્વ, (૨) ઇર્ષ્યા, (૩) ક્રોધ, (૪) આળેસ, (૫) લોભ, (૬) અકરાંતીઆપણું, (૭) ધીનાળું.



જવું ; \* થંડી માટીમાં અવરોધિત બની પથ્થા રહેવું અને સડવું ; આ ગરમ મીટી ગતિને ગુંદીને પીંડો બનાવવો ; અને અહીં આનંદ ભોગવતા આત્માને અગ્નિના પ્રવાહમાં નાહ્યા કરવું, અથવા બરફના ચોસલાવાળા થંડા પ્રદેશમાં વાસો કરવો ; અદૃશ્ય પવનમાં ગોંધાઈ રહેવું, અને લટકતી પૃથ્વીની આસપાસ જોસથી આમ તેમ અફળાયા કરવું ; અથવા તો દુષ્ટ અને અનિશ્ચિત વિચારો જે જે કલ્પના કરે તે તે ભોગવવી :—આ બધું અતિ ભયંકર છે. મૃત્યુની જે જે કલ્પના આપણે કરીએ છીએ તેના પ્રમાણમાં આ દુનિયાની ગમે તેવી જીંદગી પણ સ્વર્ગનુકૂળ છે, પછી તે જીંદગી અત્યંત કંટાળાભરેલી અને અત્યંત ધિક્કારવા લાયક હોય, કે વૃદ્ધાવસ્થા, દુઃખ, નિર્ધનતા, કે બંધીબાનાથી દૂષિત થએલી હોય તોપણ તેની ફિકર નહિ.

ઈસાબેલા.—અફસોસ ! અફસોસ !

કલ્સોડિયો.—પ્રિય જંહેન, મને જીવિતદાન આપ. ભાઈની જીંદગી બચાવવા તું જે પાપ કરીશ તેના તરફ ઈશ્વરની ન્યાય-બુદ્ધિ એટલે સુધી ક્ષમાદૃષ્ટિ રાખશે કે તે સદ્ગુણમાં ગણાશે.

ઈસાબેલા.—અરે, પશુ ! અરે, નાસ્તિક બાયલા ! અરે, દુષ્ટ પામર ! મને પાતકના ખાડામાં નાખી તારે જીવવું છે ? તારી પોતાની જંહેનની ગેરઆબરૂમાંથી જો તું જીવવા પામે, તો એક જાતનું ગોત્રગમન એ નથી ? મારે શો વિચાર કરવો ? મારાં માતૃશ્રી પતિવ્રતા નહોતાં એવું ઈશ્વર મારા મનમાં આવવા ન દે ! કારણકે આવી અધમ માગણીની ભૂલ એનું સંતાન કદિ પણ કરે નહિ. તારી માગણીનો તિરસ્કારપૂર્વક હું અસ્વીકાર કરું છું. મરી જા ! જહાનમમાં જા ! તારા પ્રારબ્ધમાંથી તને બચાવવા માટે ઈશ્વરની પ્રાર્થના

\* ખ્રિસ્તિ ધર્મમાં નરકનો જે વિચાર પ્રચલિત છે તેનું આ ચિત્ર છે.

કરીશ; તારા મૃત્યુને માટે પ્રાર્થનાનો જાપ જાપીશ, તને બચાવવા એક અક્ષર પણ ઉચ્ચારવાની નથી.

કલોડિયો. —પણ, ઇસાએલા, જાહેન, હું કહું તે સાંભળ તો ખરી.

ઇસાએલા. —અરે, ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે! તારું આ પાપ પ્રાસંગિક નથી, પણ ખુરી દેવનું પરિણામ છે; તારા ઉપર દયા બતાવવી એ ભડવાઈનું કામ કરવા જેવું છે: માટે તું જેમ વેહેલો મરે તેમ સાડું.

(જવા માંડે છે.)

કલોડિયો. —ઓ ઇસાએલા, સાંભળ, સાંભળ, હું કહું તે સાંભળ.

(રાજ અને પછવાડે દારોંગા પ્રવેશ કરે છે.)

રાજ. —બાઈ, જરા સજુર કર: જરા ઊભી રહે.

ઇસાએલા. — શી આજ્ઞા છે?

રાજ. —જે તને થોડી પુરસદ હોય, તો થોડા વખતમાં મારે તારી સાથે કાંઈ વાત કરવાની છે. અને એના પરિણામમાં તારો પણ લાભ સમાએલો છે.

ઇસાએલા. —મારે વખત નકામો નથી; બીજા કામમાંથી વખત મારે કાઢવો પડશે; તોપણ થોડો વખત આપની સાથે ગાળવા હું ખુશી છું.

રાજ. —(કલોડિયોને એકકારે) બેટા, તારી અને તારી જાહેન વચ્ચે થએલી વાતચિત મેં છૂપાઈ સાંભળી લીધી છે. એંજેલોનો વિચાર તારી જાહેનને ભ્રષ્ટ કરવાનો કદિ નથી, માત્ર જન-સ્વભાવ ઓળખી તેનો અનુભવ પોતાના કામમાં લેવા માટે જ એણે તારી જાહેનનું પારખું જ જોયું છે. અને તારી જાહેન સદગુણી હોવાથી જે નાખુશી એણે એ બાબતમાં બતાવી છે તેથી તો મનમાં એ અત્યંત પ્રસન્ન છે. એંજેલોનો હું ગુરૂ છું; તેથી સઘળી હકીકત હું જાણું છું. એટલામાટે તારે મોતને માટે તૈયાર રહેવું. માટે ખોટી

આશાથી ભોળવાઈ તારી દઢતાને નિસ્તેજ થવા દઈશ નહિ : માટે કાલને માટે તૈયાર રહેજે ; જા, ઇશ્વરના ભજનમાં વખત ગાળા. કલોડિયો.—મારી જાહેનની ક્ષમા મને માગી લેવા દો. હવે જાંદગી એટલી અકારી મને લાગે છે કે મોતની પ્રાર્થના હું કરીશ. રાજા.—એવી જ દઢતા રાખજે. કલ્યાણ થાઓ તારું.

(કલોડિયો જાયછે.)

દારેગા, આમ આવ.

દારેગા.—શેા હુકમ છે, મહારાજ ?

રાજા.—તું આવ્યો તેમ અહીંથી થોડો વખત દૂર થઈ જા. આ બાઈની સાથે મારે થોડું કામ છે. મારું મન અને મારો વેશ કબુલત આવે છે કે આ બાઈને એથી કાંઈ ઈજા નહિ થાય.

દારેગા.—પણ વખત થોડો લેજો.

(જાયછે.)

રાજા.—જે વિધાતાએ તને સુંદર બનાવી છે તે વિધાતાએ તને સદ્ગુણી પણ બનાવી છે. સૌંદર્યની સાથે રહી જો સદ્ગુણ સસ્તો બની જાય, તો સૌંદર્ય ઝાઝીવાર ટકતું નથી. પરંતુ તારો આત્મા રમણીય હોવાથી જે શરીરમાં એ આત્મા રહે છે તે શરીર પણ કાયમ રમણીય રહેશે. એંજેલોએ તારા ઉપર જે હુમલો કર્યો છે, તે વાત પ્રારબ્ધના યોગે મારા કાને આવી છે ; જો મનુષ્યની નૈત્તિક ક્ષણભંગુરતાના દષ્ટાંતિક દાખલા ન હોય, તો એંજેલોની વર્તણૂકથી મહા વિસ્મય મને ઉપજે : ત્યારે હવે રાજાના આ હુકમેને સંતોષવા, અને તારા ભાઈને બચાવવા, તું શું કરવાની છે ?

ઇસાબેલા.—મારો નિશ્ચય જાહેર કરવા હું હમણાં જ એની પાસે જાઉં છું : વર્ણસંકર પ્રજા ઉપજાવવાનું ક્ષેત્ર બનવા કરતાં કાયદા-પૂર્વક ભાઈ મૃત્યુ પામે તે વધારે ઠીક છે. પણ અફસોસ, ભલો રાજા એંજેલોમાં કેટલો છેતરાયો છે ! જો એ પાછા જ પધારે, અને

મારે ખોલવાનો વખત આવશે, તો એમના રાજનો સડો ઉઘાડો પાડીશ, અને કાંતો હું જેટલું ખોલીશ.તેટલું વ્યર્થ.

રાજા.—એમાં કાંઈ બહુ ખોટું નથી; પણ હાલની સ્થિતિ જોતાં, ‘મેં તો માત્ર એના સદ્ગુણની પરીક્ષા જ જોઈ હતી’ એમ કહી તને એ જૂઠ્ઠી પાડશે. માટે હું કહું તે ધ્યાન દઈને સાંભળ : મને લોકોનું ભલું કરવાનો બહુ આગ્રહ છે, અને એ આગ્રહ અત્યારે મને એક યુક્તિ પણ સુઝાડે છે. મને ખાત્રી જ છે કે કેવળ અન્યાયથી દુભાતી એક સ્ત્રીને તું ન્યાય અપાવી શકીશ, ફૂર કાયદાની ખાંહે-માંથી તારા ભાઈને છોડવી શકીશ, અને છતાં કોઈ પણ જાતનું કલંક તને નહિ વળગે, ઉલટું એથી ગેરહાજર રાજ તારા ઉપર બહુ પ્રસન્ન થશે; માત્ર એ પાછા આવે ત્યારે તું જે કરે તેની એને ખબર પડવી જોઈએ.

ઈસાએલા.—સ્પષ્ટ વાત કરી મને સમજાવો. મારા પોતાના અંતર્યામિને જે વાત ખરાબ ન લાગે તે કરવાની મારામાં હિંમત છે.

રાજા.—સાથે સદ્ગુણ હમેશાં હિંમતવાન હોય છે, અને શુદ્ધ ભલમન-સાઈ કદિ સંશયગ્રસ્ત બનતી નથી. ફેડરીક કરીને એક મોટો લડ-વૈયો જે દરિયામાં ડુબી ગયો તેની જાહેન મેરિયાનાનું નામ તો તેં સાંભળ્યું હશે?

ઈસાએલા.—હા, એ ખાઈની હકીકત મેં સાંભળી છે, અને લોકવાણી તેને માટે બહુ સારી છે.

રાજા.—ત્યારે આ મેરિયાનાનું વેવીશાળ એંજેલો વેરે થયું હતું; લગ-ભગ લગ્ન થવાની તૈયારીમાં પણ હતું; દરમિયાન ફ્રેડરિક સ્વર્ગસ્થ થયાના ખબર આવ્યા, અને તેની સાથે આ ખાઈને જે પદ્ધતિ આપવાનું એણે કહ્યું હતું તે પણ ગયું; આથી લગ્ન અટક્યાં; પણ, જો! આથી આ ખાઈને કેટલાં નુકસાન થયાં તે: એક તો ભોઈ જેવો ભાઈ ખોયો, અને બીજું તેની સાથે પોતાનું પરણવાનું

પદ્યું પણ ગયું : અને એ બન્નેની સાથે આ એંજેલો કે જેની વેરે એનું લગ્ન થવાનું હતું તેને પણ એણે ખોયો.

ધસાએલા — અરેરે, આ વાત સાચી છે ? આવું એંજેલોએ કર્યું ?

રાજા. — એ બિચારી ઉનાં આંસુના પ્રવાહ ચલાવેછે, અને તેનો લુછનાર કોઈ નથી : આ હસમખોર એંજેલો એટલાથી જ ધસાયો નહિ, પણ બદ્ધચાલનો આરોપ એના ઉપર મૂકી એને પરણવાની એણે ના પાડી. આવી રીતે પોતાનું શૂંકેલું એ ગળી ગયો : દૃકામાં, શોકસાગરમાં એણે એને ડુબાવી દીધી, અને તે બાઈ હજી પણ પ્રેમની ખાતર એ સઘળું સહન કરેછે. એ બાઈ આ પથ્થર ધોવાય એટલાં આંસુ પાડેછે ; પણ એ આરસપાણીનો પથરો પીગળતો નથી.

ધસાએલા. — આવા ગરીબ દુઃખી પ્રાણીઓને ઈશ્વર મોત પણ આપતો નથી ! અફસોસ ! સંસારમાં કેટલી બ્રહ્મતા ચાલેછે, કે આવો માણસ તેમાં જીવતો રહી શકેછે. — પણ હું તેને કેવી રીતે કામમાં આવી શકું ?

રાજા. — આ ફાટ તારાથી સેહેજે સાંધી શકાય તેમ છે, અને એ ફાટ સાંધતાં તારો લાઈ બચી જશે, એટલું જ નહિ, પણ તુંય નિષ્કલંક રહી શકીશ.

ધસાએલા. — પ્રભુ, એ મને સમજાવો.

રાજા. — આ બાઈનો પ્રેમ હજી પ્રથમના જેવો જ પવિત્ર છે : એંજેલોની ગેરવાજબી ફૂરતાને લીધે એ પ્રેમનો દીવો ચોલવાઈ જવો બેઠતો હતો, પણ તે તો ઉલટો પ્રતિબંધિત થયેલા પ્રવાહની પેઠે, અંદરને અંદર તીવ્ર ઉછાળા મારી અત્યંત પીડાકારક એને થઈ પડ્યો છે. તું એંજેલો પાસે જા : એની ઇચ્છાને તાબે થવાની, એ માને એવી રીતે મરજી બતાવ : જે માગણી એ કરે તે અક્ષરેઅક્ષર પાળ-

વાની કબુલત આપઃ માત્ર આટલી શરત એની સાથે કરજે :—  
પ્રથમ તો એ કે બહુજ થોડો વખત તારાથી ત્યાં ખોટી થવાશે  
એમ તેને કહેવું, અને તે વખત કેવળ અધારાનો અને ચુપકીનો  
હોવો જોઈએ, અને આ સર્વને અનુકૂળ આવે એવું સ્થળ જોઈએ.  
આટલું થયું એટલે હવે ખરેખરી હકીકત આમ :—તારા સંકેત  
સાચવવા આ દુર્ભાગી કુમારિકાને આપણે જોડવી દઈશું : તારે  
બદલે એને મોકલશું. આ મેળાપ જો પાછળથી બોહર કરવામાં  
આવે, તો એ બાઈને એનો બદલો વળી રહેશે : આવી રીતે  
તારા ભાઈ જીવતો રહેશે, બિચારી મેરિયાનાને ન્યાય મળશે, તું  
નિષ્કલંક રહેશે, અને અનીતિમાન હાકેમનું પારખું થાયછે. આ  
કામ હાથમાં લેવા તે બાઈને હું સમજાવીશ. આ કામ કરવાની  
તારી વૃત્તિ ચાલતી હોય, તો જેવડો લાભ આ છળને દેખમાંથી  
મુક્ત કરેછે. કેમ, શો વિચાર થાયછે ?

ધસાખેલા.—વાતના સ્વરૂપથી મને સંતોષ થવા માંડયોછે, અને મને  
ખાતરી છે કે છેવટે પરિણામ સાડું જ આવશે.

રાજા.—પણ એ બધું તારા ઉપર બહુ આધાર રાખેછે. જલદીથી એંજેલો  
પાસે જા. જો આજની રાત્રિએ એ સંકેત આપે, તો તે સાચ-  
વવાનું વચન આપી આવજે; હું હમણાં જ મેરિયાનાની પાસે  
બઢેછું : બિચારી નાના ઝુંપડામાં પેલી બાબુ રહેછે : ત્યાં આવી  
મને મળજે. અને એંજેલોને જલદી મળી કામ સરાણે ચડાવી  
આવજે.

ધસાખેલા.—મહારાજ, આપનો બહુ ઉપકાર માનુંછું. આપનો આશી-  
ર્વાદ લઈ કામ ફતેહ થાય એમ ઇચ્છુંછું.

**પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, કેદખાના આગળ મોહોલો.**

(એક તરફથી પાદરીના વેશમાં રાજ, અને બીજી તરફથી એલ્મો, અમલદારો અને પોલીસ પ્રવેશ કરે છે.)

**એલ્મો.**—નહિ, કોઈપણ ઉપાય હવે તારે માટે રહ્યા નથી. ઢોરની, માફક તું જો આમ ભાયડા અને બાઈડીઓને વેચવા માંડે, તો આખી દુનિયાનું માથું ફરી જાય.

**રાજ.**—અરે ભગવાન ! આ શો કચરો અહીં છે !

**પોલીસ.**—એતો ઉપરકી અછી બની અને ભીતરકી રામ બાણે : દુનિયાના ઉત્પત્તિ-કાળથી એવું ચાલતું આવ્યું છે. એતો શેહરી દેખાવ. ચામડી ઉજળી અને મન મેલું. \*

**એલ્મો.**—ચાલ, આગળ ચાલ.—પાદરી મહારાજ, પાંચ લાગું છું.

**રાજ.**—વારૂ, મહારાજ પગી, † પગે લાગું છું. વારૂ, ભાઈ, આ માણસે શો ગુન્હો કર્યો છે.

**એલ્મો.**—અરે મહારાજ, કાયદાનો ગુન્હો એણે કર્યો છે, અને મહારાજ અમે એને ચોર પણ ધારીએ છીએ ; દારણુકે એની જડતી લેતાં એક વિચિત્ર પ્રકારની તાળું ઉઘાડવાની સળી અમને મળી આવી છે, અને તે અમે હાકેમ સાહેબ પાસે મોકલી દીધી છે.

**રાજ.**—શરમ છે અલ્યા ! ભડવો ! દુષ્ટ ભડવો ! કેવળ પાપાચરણથી તું તારૂં ગુજરાન ચલાવે છે. આવા પાપી રોજગારની કમાણીથી પેટ ભરવું અને કપડાં પેહેરવાં એ કેટલું નીચ છે તેનો વિચાર કર. તારે કબુલ કરવું પડશે કે તારૂં ખાનપાન અને આખું જીવન આ પતિત વ્યવહાર ઉપર જ આધાર રાખે છે. આવી રીતે તારી જીંદગી પરાધીન છતાં તું કોઈપણ પ્રકારે એને જીંદગી કહી શકે ખરો ? જા, સુધર, સુધર.

\* મૂળ કરતાં અહીં સેહેજ ફેર છે.

† અહીં પણ સેહેજ ફેર છે.

પૌમ્પી.—મહારાજ, કાંઈક ગંધ મારે છે એ વાત તો ખરી, પણ—પણ,  
મહારાજ, હું સાબિત કરી આપું કે—

રાજા.—લે, બા, બા-બે સેતાને તને પાપની સાબિતી શીખવી હશે, તો  
તું એનાંજ પાપ સિદ્ધ કરીશ.—જમાદાર, લઈ બાઓ એને. આ  
જંગલી જનવરને સુધારવા સબ એને શિખામણ બન્ને કામે લગા-  
ડવાં બેઠાંએ.

એલ્બો.—મહારાજ, એને હાકેમ આગળ લઈ જવો છે; હાકેમે એને  
ચેતવાણી આપી છે કે આવું ફરીને ન કરવું. ભડવા ઉપર હાકેમને  
બહુ તિરસ્કાર છે. બે એ ભડવો હશે અને હાકેમ સુધી પહોંચશે,  
તો હાકેમ એની ભડવાઈ ભૂલાવી દેશે.

રાજા.—અરેરે, આપણે ખરેખરા પાપરહીત હોઈએ તો કેવું સાફઃ  
કેટલાક પાપથી મુક્ત હોવાનો ડોળ કરે છે, પણ એમને ખબર નથી  
કે પાપ આપોઆપ પોકારી ઉઠે છે !

એલ્બો.—મહારાજ, એનું માથું તમારી કેડે પહોંચશે—દોરીએ,\*  
સાહેબ.

પૌમ્પી.—હવે મને ઉપાય નજરમાં આવે છે: જામીન, જામીન, હું  
જામીન આપું છું ! આ રહ્યો આ ગૃહસ્થ, મારો મિત્ર છે.

(લ્યુસિયો પ્રવેશ કરે છે.)

લ્યુસિયો.—કાં, કેમ છે, કુલીન પૌમ્પી ! આ શું, સીઝરના† રથે વળ-  
ગ્યાછો કે શું ? તમારા ઉપર વિજયની નિશાની કે શું ? કેમ, કાંઈ  
હમણાં ધંધા રોજગાર મોળા છે કે શું ? હાથ ખાલી લાગે છે ! હેં,  
શું કહ્યું ? આ ગાન, વાત અને રીતનો શો જવાબ આપે છે, હેં ? કે

\* અર્થાત, ફાંસીએ જશે.

† રોમન લોકો વિજય મેળવી ઘર આવતા, ત્યારે જીતેલા કેદીઓને પોતાના  
રથે વળગાડી ગામમાં લઈ જતા. પૌમ્પીને હરાવી સીઝરે એને પોતાના રથે  
વળગાડ્યો હતો.



છેલ્લા વર્ષાદમાં સઘળું તણાઈ ગયું? શું કહેછે, ભાઈ ભડવા?

અધ્યા, આલતી હતી તેમજ દુનિયા ચાલેછે કે નહિ? શું વાત છે?

કે વાત થોડી અને દિલગીરી ઝાઝી? કે કેમ છે? વાત તો કહે.

રાજા.—એતો એમનું એમજ : દિવસે દિવસે ખરાબ.

દયુસિયો.—પેલું રમકડું—તારી શેઠાણી શું કરેછે? એનો એજ ધંધો કરેછે? હા હા હા.

પૌખી.—સાહેબ, નિર્ધન થઈ જતાં પોતે જ ધંધો હાથમાં લીધેછે.

દયુસિયો.—વાહ, એતો ફક્કડ કામ : અને એમ જ થવું જોઈએ : અનિ-  
વાર્ય પરિણામ : એમ જ બનવું જોઈએ —પૌખી, કેદખાનામાં  
જતઓછા?

પૌખી.—હાહ.

દયુસિયો.—એમાં કાંઈ ખોટું નથી, પૌખી. રામરામ : જા, ત્યાં જઈને  
કહેજે કે મેં તને મોકલ્યો. કરજને માટે કે કેમ, પૌખી?

એટખો.—અરે ભડવાઈ માટે, ભડવાઈ માટે.

દયુસિયો.—વાહ, ત્યારે તો એને કેદ કરા : જો ભડવાઈનો બદલો કેદ  
હોય, તો એતો એનો હક : ભડવો તો એ બેશક છેજ. અને તે  
વળી પુરાણો ભડવો : ભડવાના પેટનો.—રામરામ, ભાઈ પૌખી.  
કેદખાનાને મારી વતી રામરામ કહેજો : હવે, પૌખી, તું સારો  
સ્વામી નીવડીશ. હવે ઘરમાં તારો પગ ટકશે.

પૌખી.—સાહેબ, હું આશા રાખું છું કે તમે મારા જામીન થશો.

દયુસિયો.—જામીન? બેશક નહિ, ભાઈ : હાલ એ રીવાજ નથી. પૌખી,  
તમારું કેદખાનું લંબાય માટે હું પ્રાર્થના કરીશ : અને જો એ  
ધીરજથી સહન ન થાય, તો એટલું પાણી વળી તમારું વિશેષ.  
લો, આવજો, વિશ્વાસુ પૌખી.—મહારાજ, વંદન કરું છું.

રાજા.—અને તમને પણ પગે લાગું છું.

લ્યુસિયો.—પૉમ્પી, પેલી પ્રિન્સેટ હજી રંગરાગ કરેછે કે ?

એલ્બો.—ચાલ, આગળ ચાલ.

પૉમ્પી.—ત્યારે મારા જામીન તમે નહિ જ થાઓ કે ?

લ્યુસિયો.—ત્યારે, પૉમ્પી ? અને અત્યારેય નહિ.—પાદરી મહારાજ,  
દેશાવરના શા ખબર છે ? કાંઈ નવીન ખબર ?

એલ્બો.—ચાલ, આગળ ચાલ.

લ્યુસિયો.—જાઓ, લાઈ પૉમ્પી, જાઓ કુતરા-ખાનામાં.

(એલ્બો, અને અમલદારો પૉમ્પીને લઈ જાયછે.)

મહારાજ, રાજના શા ખબર છે ?

રાજ.—મને કાંઈ મજ્યા નથી : તમે કાંઈ કહી શકો તેમ છે ?

લ્યુસિયો.—કોઈ કહેછે કે એ રૂશીઆના બાદશાહ સાથે છે ; કોઈ કહેછે  
કે એ રોમમાં છે : પણ તમે કયાં ધારોછો ?

રાજ.—મને કશી ખબર નથી ; પણ જ્યાં હોય ત્યાં એનું હું કલ્યાણ  
ઈચ્છું છું.

લ્યુસિયો.—એને પણ કાંઈક ખરેખરું ઘેલું ચેટક લાગેલું કે આમ છાની  
રીતે રાજ્યમાંથી નાશી ગયા. અને ભિક્ષુકનો ધંધો હાથે કરીને  
માગી લીધો. પણ મેહેરબાન એન્જેલો સાહેબ એની ગેરહાજ-  
રીમાં ઠીક રાજપણું ઠોકેછે ; એને પણ એકકોરે મૂકી દેછે.

રાજ.—રાજ ઠીક ચલાવેછે.

લ્યુસિયો.—છીનાજાની બાબતમાં જરીક ઓછી સખ્તાઈ વાપરે તો  
કાંઈ ખોટું ન ગણાય. મહારાજ, કાંઈક એ બાબતમાં વધારે પડતું  
થાયછે.

રાજ.—એ દુરાચાર અત્યંત સામાન્ય થઈ પડ્યોછે, અને સખ્તાઈથી જ  
એ નરમ પડશે.

લ્યુસિયો.—હા, વાત તો ખરી છે : ઘેર ઘેર માટીના ચુલા છે : પણ મહા-  
રાજ, જ્યાંસુધી ખાનપાન બંધ ન થાય, ત્યાંસુધી એ દુરાચાર

પણ અંધ થવો અશક્ય છે. લોકો કહેછે કે આ એંજેલો મનુષ્યને પેટે જનમ્યો નથી ; સૃષ્ટિનો સામાન્ય ઉત્પત્તિ-ક્રમ એનો નથી : વાત સાચી હશે, મહારાજ ?

રાજા.—ત્યારે કેવી રીતે જનમ્યો હશે ?

દયુસિયો.—કોઈ કહેછે કે નાગ-કન્યામાંથી એ ઉત્પન્ન થયોછે : કોઈ કહેછે કે સમુદ્રનાં બે મોટાં મત્સ્યોએ એને ઉત્પન્ન કર્યોછે.

રાજા.—ભાઈ, તારે મશ્કરી કરવાની ટેવ લાગેછે, અને બોલવે તું ચાલાક છે.

દયુસિયો.—અરે, આ બાબતમાં એ કેવો નિર્દય ગણાય ? રાજા પોતે આમ કરત ? આવા ગુન્હાને માટે એ માણસ મારે ? અરે, સો વર્ણસંકર ઉત્પન્ન કરવા માટે એકને મારે, તે પહેલાં તો હબ્બરને પાળી પોષીને એ મોટાં કરે ; એ વિષયમાં જરીક એ પાવરધા હતા ; પોતે એ ધંધો જાણતા હતા, અને તેથી ખીજા ઉપર દયા એ રાખતા હતા.

રાજા.—જે રાજા ગેરહાજર છે તેને સ્ત્રીની સાથે વાતનો પણ શોખ હોય એમ મેં સાંભળ્યું નથી ; એ બાબતમાં એનું વલણ જ નહોતું.

દયુસિયો.—અરે, મહારાજ, તમે ભૂલ કરોછો.

રાજા.—પણ એ વાત શક્ય નથી.

દયુસિયો.—કોણ ? રાજા એવો નહિ ? તમે કહો તે હાઈ : અને દરેકને કાંઈક આપવાની ટેવ એને હતી. રાજા પણ કાંઈક રંગીલું માણસ હતું, અને એ દારૂ પણ ખૂબ પીતો, એટલું પણ વળી કહેવા દો.

રાજા.—મને ખાતરી છે કે તમે એને અન્યાય આપોછો.

દયુસિયો.—મહારાજ, હું સઘળી અંદરની વાત બાહ્યું. બહુ શરમાળ પ્રકૃતિનો આ રાજા છે, અને મને લાગેછે કે આમ ગુપ્ત ચાલ્યા જવાનું કારણ પણ મને સમજાયછે.

રાજા.—કહે તો ખરો, શું હશે ?

દ્યુસિયો.—નહિ, સાહેબ, બહુ ખાનગી એ વાત છે; એ તો છાતીમાં જ દાખી રાખવાની વાત છે: પણ આટલુંય લેળું આપને મારે જણાવવું નેમએ કે પ્રબનો મોટો ભાગ એને ડાહ્યો લેખેછે.

રાજ.—ડાહ્યો ! એતો નિર્વિવાદ વાત છે.

દ્યુસિયો.—માત્ર ઉપર ડાહ્યો, અજ્ઞાની અને કેવળ અવિચારી માણસ.

રાજ.—કાંતો આ તારી ઇર્ષ્યા છે, કાંતો મૂર્ખાઈ, અને કાંતો તારી ભૂલ થાયછે. એના પોતાના જીવનનો પ્રવાહ શુદ્ધ છે અને જે રાજ-તાંત્ર એ ચલાવેછે તે, જરૂર પડે ત્યારે જણાવી આપશે કે એ કેવો સારો માણસ છે. માત્ર એનાં કૃત્યોને જ એના સાક્ષીરૂપ થવા દો, અને ત્યારે અદેખાને વિદ્વાન, રાજદારી પુરૂષ, અને શૂરવીર એ જણાશે. માટે તમારા બોલવામાં મૂર્ખાઈ છે; અથવા તો, તમે જે વિશેષ બાણતા જ હોતો એ જ્ઞાન તમારી ઇર્ષ્યાથી તમે વધારે મલીન કરાછો.

દ્યુસિયો.—મહારાજ, હું એમને બરાબર ઓળખું છું અને ચાહું છું.

રાજ.—પ્રેમ હમેશાં વિશેષ જ્ઞાનની અપેક્ષા રાખેછે, અને જ્ઞાન વધારે પ્રેમપૂર્વક વાત કરેછે.

દ્યુસિયો.—વારૂ, સાહેબ, હું બાણું છું તે બાણું છું.

રાજ.—હું એ માનતો નથી, કારણકે તું શું બોલેછે તેની તને ખબર પણ પડતી નથી. પણ જે કદિ રાજા પાછા પધારે,—અને પધારે એવી આપણી પ્રાર્થના છે,—તો એમની સમક્ષ જવાબ દેવા હું તને બોલાવીશ. તું જે બોલેછે તે જે સાચું હશે, તો તેમને મુખે પ્રતિપાદિત કરવાની તારામાં હિંમત પણ આવશે; અને એમની હજીરમાં મારે તને બોલાવવો જ પડશે: આપનું નામ ?

દ્યુસિયો.—સાહેબ, મારું નામ દ્યુસિયો છે: કેહેજો, તમારા રાજાને; મને બહુ સારી રીતે એ ઓળખેછે.

રાજા.—આ બાબત એમને જણાવવા હું જીવતો રહીશ તો હજી વધારે તને એ ઓળખશે.

હયુસિયો.—તમારાથી ડરતો નથી,

રાજા.—હું. રાજા કદાચ પાછા આવશે જ નહિ એમ તું ધારેછે, અથવા તો મારાથી કાંઈ બનવું નથી એમ તું માનેછે. પણ વારૂ, મારાથી ખરેખર કાંઈ નહિ બની શકે, કારણકે આ સઘળું બોલ્યાની તું સોગન ઉપર ના કહીશ.

હયુસિયો.—અરે, જીવ જાય તોપણ શું થયું! મહારાજ, હજી તમે મને ઓળખ્યો નહિ. પણ થયું હવે. કાલે કલોડિયોને ફ્રાંસી દેશે કે કેમ?

રાજા.—શામાટે?

હયુસિયો.—શામાટે? હું ઈચ્છું છું કે જે રાજાની આપણે વાત કરી-એ છીએ તે અત્યારે અહીં હોય. એનો આ હાકેમ તો બધી વસ્તી ઉજડ કરી મૂકશે: એના ઘરના છબ્બમાં ચકલીઓએ માળા પણ બાંધવા નહિ. રાજાને હજી ભારે કામનો ભારે જવાબ દેવો પડશે: અજવાળામાં એ કામોને એ કદિ લાવી શકવાનો નથી. આ વખતે એ અહીં હોત તો સારું! અને આ કલોડિયો પ્રબલ ઉત્પન્ન કરવા માટે પ્રાણ ખુએછે. આવજો, મહારાજ, અને મારી વતી મારે માટે પ્રાર્થના કરજો. હું તમને ફરીને કહું છું કે રાજા શુક્રવારને દિવસે પણ પરમાટી જમતો, અને હજી એમ કરેછે. અને ભેળું આટલું પણ કહું છું કે ડુંગળી અને લસણની વાસથી જેનું મોંહ ગંધાતું હોય એવી ભીખારણ સાથે પણ વાત કરતાં એ શરમાતો નહિ: રાજા મળે તો કહેજો કે આ સઘળું મેં તમને કહ્યું. આવજો, મહારાજ.

**રાજા.**—દુનિયામાં ગમે તેવી સત્તા હોય, ગમે તેવી મોટાઈ હોય, પણ કલંકથી કેવળ મુક્ત કશું રહી શકતું નથી : અતિ ઉજ્જવળ સદ્-ગુણની પીઠ ચુગલીખોર લોકોની દુષ્ટ વાતોથી કલુષિત થયા વિના રહેતી નથી. એવો કયો રાજા સત્તાવાન છે કે જે ચાડીઆની ઝેરી જીભને અવાચક કરી દે ?—પણ આ કોણ આવે છે ?

(ધરકેલસ, દારોગો, અને અમલદારો બાઈ આવરડનને લઇ પ્રવેશ કરે છે.)

**ધરકેલસ.**—જાઓ, લઇ જાઓ એને કેદમાં !

**આવરડન.**—કૃપાળુ નામદાર, મારા ઉપર દયા કરો ! આપ નામદાર દયાળુ ગણાઓ છો, મેહેરબાન !

**ધરકેલસ.**—એકવાર, બેવાર, ત્રણવાર, ચેતવણી આપી ! પછી દયા તે ક્યાંસુધી ! ફરીફરીને એનોએજ ગુન્હો તું કરતી આવે છે. ગમે તેવા દયાળુ માણસની દયા પણ તું છોડાવી દે એવી છે : અને એને જીલમગાર થયા વિના ચાલે જ નહિ.

**દારોગો.**—સાહેબ, સાત વર્ષની જૂની કુટણી છે.

**આવરડન.**—સાહેબ, મારા વિરૂદ્ધ આ બધી ફરિયાદ લ્યુસિયો કરીને એક છે તેણે કરેલી છે. સાહેબ, કેઇટ કીપડાઉન કરીને એક બાઇ છે તેને એનાથી રાજાના વખતમાં હુમેલ રહ્યા હતા, અને એને ઘરમાં બેસારવાનું એણે એને વચન આપ્યું હતું : એનું છોકરું અત્યારે સવા વર્ષનું થયું છે, અને એને હાલ હું ઉછેરું છું : અને જુઓ, એનો બદલો મને એ કેવો આપે છે તે !

**ધરકેલસ.**—એ માણસ પણ બહુ હુરામખોર છે :—બોલાવો એને અહીં.—આને કેદમાં લઇ જાઓ ! બસ, જાઓ, નથી સાંભળવું કાંઇ.

(બાઇ આવરડનને અમલદારો લઇ જાય છે.)

દારોગા, એંજેલો સાહેબ આ બાબતમાં માફ માનતા નથી : કર્લો-ઉયોને કાલે ફ્રાંસીએ દેવો પડશે : માટે એની તૈયારી કરી રાખજે.

ને મારા જેવી દયા એજલોના હૃદયમાં આવતી હોત, તો આમ બનત નહિ.

દારોગો.—મેહરબાન, આ પાદરી સાહેબ એની પાસે ગયા હતા, અને એમણે એને સમજાવી મોતને માટે તૈયાર રાખ્યો છે.

ઇસ્કેલસ.—પાદરી સાહેબ, પધારો.

રાજા.—ઇશ્વર તમારું કલ્યાણ કરે !

ઇસ્કેલસ.—ક્યાંથી પધારો છો ?

રાજા.—જે કે હાલ મારે અહીં સમય વીતાવવો પડે છે, પણ મારો\* આ દેશ નથી. હું પાદરી છું અને હમણાં જ રોમથી આવું છું, અને પોપ સાહેબનું કાંઈ ખાસ કામ છે.

ઇસ્કેલસ.—દેશાવરના કાંઈ બબર છે ?

રાજા.—કાંઈ નથી; માત્ર એટલું જ કે સદ્ગુણની અત્યારે એવી સખ્ત બિમારી ચાલે છે કે એનો છૂટકો મૃત્યુથી જ થશે: માત્ર નવીનતાની માગણી થાય છે: અને કોઈપણ બાબતમાં જૂના થવું જેટલું બેખ-મકારક છે તેટલું જ સદ્ગુણકારક કોઈપણ કામમાં દૃઢતા રાખ-વી એ છે. જનસમાજ નિર્ભયતાથી ચાલે એટલું સત્ય ભાગ્યેજ હસ્તીમાં છે, પણ સાથે રહીએ તો શાપિત બનવાની ચોકસતા સંપૂર્ણ છે. દુનિયાનું ડાહ્યાપણ આ ઉખાણાને આધારે ઘણું ખડું ચાલે છે. ભલા, રાજાજી કેવા સ્વભાવના પુરૂષ હતા ?

ઇસ્કેલસ.—દરેક બાબતમાં એ પોતાને ઓળખવાનો બહુ પ્રયાસ કરતા હતા.

રાજા.—કેવી જાતનો આનંદ લેવાની એને ટેવ હતી ?

ઇસ્કેલસ.—પોતે ખુશી થાય એવી વસ્તુ મળે અને આનંદ ભોગવે તેના કરતાં બીજાના આનંદમાં પોતે વધારે આનંદ લેતા હતા: કેવળ

\* રોમન કથોલિક ધર્મનો મુખ્ય આચાર્ય પોપ ઇટાલીના રોમ શહેરમાં કાયમ રહે છે.

મિતાહારી પુરૂષ. પરંતુ એ વાત હવે પડતી મૂકો : જ્યાં હોય ત્યાં ઇશ્વર એને આબાદ રાખો : કલોડિયો આ સજ્જ લોગવવા કેવી રીતે તૈયાર છે તે મને કહો. તમે એની પાસે જઈ આવ્યાછો એમ મને ખબર મળ્યાછે.

રાજા.—ન્યાયાધીશ પોતાની કાંઈ ખાસ મતલબ સાધવા એને સખ્ત સજ્જ કરેછે એવું એના મનને નથી : અને ન્યાયની સખ્તાઈને આધીન થવા એ ખુશી છે ; છતાં જનસ્વભાવને અનુસરી જીવનની આશા એ વખતો વખત બાંધતો હોય, પરંતુ એવી આશાને ગેરવાજબી ઠરાવી ગુન્હાની સજ્જ પ્રાયશ્ચિત તરીકે લોગવવા મેં એને તૈયાર કર્યોછે.

ઈસ્કેલસ.—તમે તમારી ફરજ ઠીક બજાવી, અને એના ઉપર ઉપકાર કર્યો. એ ગૃહસ્થને માટે મારાથી બન્યું તેટલું મેં કીધુંછે ; પણ એજેલો સાહેબ આ બાબતમાં એટલા સખ્ત છે કે એ ખરેખર ન્યાય જ કરેછે એમ કહેવાની મને ફરજ પડેછે.

રાજા.—આ સખ્તાઈના પ્રમાણમાં જો એનું પોતાનું જીવન શુદ્ધ હોય તો એ સખ્તાઈ ભૂષણ છે ; પણ જો એણે નીતિભંગ કર્યો, તો પોતે પોતાને એથી એ સજ્જ કરી ચૂક્યોછે.

ઈસ્કેલસ.—હું કેદીની મુલાકાતે જાઉં છું. પધારજો, પાદરી સાહેબ.

રાજા.—ઇશ્વર તમારું કલ્યાણ કરે.

(ઈસ્કેલસ અને દારોગો જાયછે.)

જે ધર્માસને બેસી ન્યાય તોળેછે, તેણે પવિત્ર અને સખ્ત બન્ને થવું જોઈએ ; બીજાને દૃષ્ટાંતરૂપ બની સદ્ગુણને સાર્વજનિક બનાવવા જોઈએ. જેવો પોતે પોતાનો ન્યાય કરે, તેવોજ બીજાનો ન્યાય એણે કરવો જોઈએ. પોતે જ જે ભૂલ કરેછે તે ભૂલને માટે બીજાને જે માતની સજ્જ કરે તેને ધિક્કાર છે ! મારા દુર્ગુણને



ઉચ્છેદી પોતાના દુર્ગુણને ઉછેરનારા એંજેલોને ફિટકાર છે! અરે, માણસો પણ કેવાં થાય છે કે ઉપરથી સંત જેવાં અને અંદરથી સેતાન જેવાં. —સદ્ગુણનો દેખાવ કરીને દુર્ગુણ કેવો દુનિયાને છેતરે છે, અને કરોળીઆની પેઠે પોતાની જાળમાં વજનદાર અને સાચી વસ્તુને ફસાવે છે! દુર્ગુણ સામે મારે હવે પ્રપંચ લડાવવો જોઈએ. એંજેલોને આજ રાતે એની જ વિવાહિત સ્ત્રી પ્રાપ્ત થશે. આ પ્રમાણે ઢાંગને ઢાંગથી જ છતવો છે, અને બિચારી ગરીબ અળખાને ન્યાય અપાવવો છે.

(નય છે)

## અંક ૪ થો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, મેરિયાનાનું ઘર.

(મેરિયાના બેઠીછા: પાસે એક છાકરી ગાય છે.)

(શહુ ભૈરવીની ચલતી.)

છોડો છોડો, છળીલા, છેડો છોડો, વા'લાજી છેડો મૂકો,

પાલવ મારો ફાટી જશે.

છેડો.

વા'લા તમે પુરૂષ અમે નારી, હાંરે વા'લા તમે પુરૂષ અમે નારી,

લોકોમાં મારી હાંસી થશે.

છેડો.

મેરિયાના.—ચાલ, ગાયું પરતું મૂક અને ઉતાવળથી જા: જો આ પાદરી મહારાજ આવે છે; જેની સલાહથી મારું અર્ધું દુઃખ ઓછું થઈ જાય છે.

(છાકરી જતી રહે છે.)

(રાજ, પાદરીના વેશમાં પ્રવેશ કરે છે.)

મહારાજ, આપની ક્ષમા માગું છું; અને સંગીતમાં આમ ઓતપ્રોત આપે મને જોઈ ન હોત તો હીક એમ હું ધરું છું: માત્ર દુઃખ ઓછું

કરવાની તેમાં વાત હતી ; હલકા પ્રકારની મળ મેળવવાની ઇચ્છા બિલકુલ નહોતી.

**રાજ.**—ઠીક છે, એમાં કાંઈ ખોટું નથી : જોકે સંગીતમાં બંને પ્રકારની અસર સમાએલી છે,—સારાને ખરાબ પણ કરે છે અને ખરાબને સારું પણ કરે છે.—વારૂ, આજે મારે માટે કોઈ અહીં પૂછતું આવ્યું હતું? આ વખતે અહીં મળવાનું મેં એને કહ્યું હતું.

**મેરિયાના.**—કોઈ આવ્યું નથી. આખો દિવસ હું અહીં જ બેઠી છું.

**રાજ.**—ઠીક ત્યારે.—હાલ ખરાબર વખત આવ્યો છે. વારૂ, હાલ તો થોડો સમય હું રજા લઉં છું, પણ હમણાં જ કદાચ પાછો આવીશ કે તારા લાભની વાત છે.

**મેરિયાના.**—હું તો આપના ઉપકારમાં જ છું.

(નય છે.)

(ઇસાબેલા પ્રવેશ કરે છે.)

**રાજ.**—ઠીક મળી ગઈ, અને લલે આવી. આ સદ્ગુણી હાકેમ તરફથી શા ખબર અંતર છે?

**ઇસાબેલા.**—એના ઘરમાં ઇંટોની દિવાલથી ઘેરાએલો બગીચો છે, અને એનો પશ્ચિમ ભાગ દ્રાક્ષની વાડીથી આચ્છાદિત થએલો છે ; અને એ વાડીને પાટીઆનો દરવાજો છે, અને તે દરવાજો આ મોટી આવી વડે ઉઘડે છે ; અને આ ખીજી આવી વડે એક નાનું ખારજું ઉઘડે છે, અને તે ખારજામાં થઈ વાડીમાંથી બગીચામાં જવાય છે ; તે સ્થળે અર્ધ રાત્રિએ અધારામાં મળવાનું મેં એની સાથે સુકરર કર્યું છે.

**રાજ.**—પરંતુ આટલી માહિતી ઉપરથી તને રસ્તો જડશે ખરો ?

**ઇસાબેલા.**—મેં ખરાબર રસ્તો ઓળખી લીધો છે. અને ગુન્ડેગારની માફક ચુપકીથી વાતો કરતાં કરતાં બે વખત એ રસ્તેથી મને એણે ફેરવી હતી.

રાજા.—સિવાય મેરિયાનાએ બીજી કાંઈ બાબત ધ્યાનમાં રાખવાની છે ?

ઇસાએલા.—કશું નહિ : માત્ર અંધારામાં એણે જવું : અને મેં એને જણાવી દીધું છે કે મારાથી બહુ જ થોડો વખત ત્યાં ખોટી થવાશે : કારણ કે મેં એને કહ્યું છે કે, મારી પછવાડે નોકર આવે છે, અને એ નોકરની માન્યતા એવી છે કે મારા લાઇને માટે હું અહીં આવું છું.

રાજા.—ઠીક કહ્યું. આમાંનું કશું હજી મેં મેરિયાનાને કહ્યું નથી.—અરે હો ! કેણુ છે અંદર ! ખોલો !

(મેરિયાના ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

ખડેન, આ બાઇની સાથે ઓળખાણ કર : એ તારા ભલામાં છે.

ઇસાએલા.—અને મારી પણ એ જ ઇચ્છા છે.

રાજા.—હું તારો શુભેચ્છક છું એમ તું માને છે ?

મેરિયાના.—મહારાજ, એમાં કાંઈ શક છે ? તમારાથી વધારે શુભેચ્છક માફ કેણુ છે ?

રાજા.—તો આ બાઇનો હાથ પકડી એની સહીયર થા : તને એ જે કહે તે ધ્યાન દઈ સાંભળજે. હું હમણાં પાછો આવીશ. પણ ઉતાવળ કરો : રાત્રિ પડી ગઈ છે.

મેરિયાના.—ચાલો, ખડેન, અંદર.

(મેરિયાના અને ઇસાએલા નીકળે.)

રાજા.—અરે નામ અને મોટાઈ ! લાખો આંખો છેતરાઈ તારાથી અંજાઈ નીકળે ! અને તારાં કામો ઉપર હજારો ખોટી સાચી ટીકા થાય છે ! હજારોનાં વાક્યાતુર્યનું સ્થળ તું બને છે, અને કંઈકંઈ કલ્પના તારા ઉપર બંધાય છે !

(ઇસાએલા અને મેરિયાના ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

આવો, કેમ, એકબીજાના વિચાર મળ્યા કે ?

ધસાબેલા.—મહારાજ, આપ સલાહ આપો તો એ કામ માથે ઉપાડવા એ ખુશી છે.

રાજા.—મારી સલાહ છે, એટલું જ નહિ, પણ મારો આગ્રહ છે.

ધસાબેલા.—ત્યાં તારે કશું બોલવા ચાલવાનું નથી; જ્યારે ત્યાંથી તું ઘેર આવવા નીકળે, ત્યારે ધીમેથી કાનમાં આટલું કહેજે: હવે મારા ભાઈને ધ્યાનમાં રાખજો.

મેરિયાના.—તેની કાંઈ ધાસ્તી રાખીશ નહિ.

રાજા.—અને બેટા, તું પણ કાંઈ મનમાં શંકા રાખીશ નહિ; એ તારો વિવાહિત પતિ છે: કારણ કે છેવટે તું એની પત્ની થવાની છે; માટે આમાં તું પાપ કરે છે એમ મનમાં લાવીશ નહિ. ચાલો, જઈએ. હજી તો વાવણી પણ નથી થઈ, અને આપણે તો જલદી લણી લેવું છે.

(સર્વ જાય છે.)

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, કેદખાનું.

(દારોગા અને પાંખી પ્રવેશ કરે છે.)

દારોગા.—અધ્યા, આમ આવ, માણસનું માથું તારાથી કપારો?

પાંખી.—હા, સાહેબ, કુંવારો હોય તો. પણ જો એ પરણેલો હોય તો એ એની બાઈડીનું માથું છે, અને સ્ત્રીનું માથું મારાથી કદિ નહિ કપાય.

દારોગા.—ચાલ, તારી હુશિયારી છોડી દે, અને સીધો જવાબ આપ. કાલ સવારે કલ્હાડિયો અને બરનારડાઈનનાં માથાં કાપી નાખવાનાં છે. આ કેદખાના ખાતે એક જલ્લાદ છે, પણ એને એક મદદગારની જરૂર છે; જો એને મદદ કરવાનું તું માથે લે, તો તને કેદમાંથી છોડીએ, નહિતો તારી કેદની સજા તારે પૂરેપૂરી ભોગવવી પડશે, અને વળી સખત ફટકા પણ ખાવા પડશે, કારણ કે ઘણા વખતથી તેં ભડવાઈ કરી છે.

પૌંમ્પી.—સાહેબ, લાંબા વખતથી હું ગેરકાયદેસર લડવાઈ કરતો આવ્યો છું; છતાં કાયદેસર જલ્લાદનું કામ કરવા હું ખુશીથી રહીશ. મારો ધંધો-શરીક મને શીખવે તો ઘણી ખુશીથી હું શીખીશ.

દારોગો.—અલ્યા ઍબહોરશન! ઍબહોરશન ક્યાં છે? અરે ઍબહોરશન!

(ઍબહોરશન પ્રવેશ કરેછે.)

ઍબહોરશન.—કેમ, શું છે, સાહેબ; મને ખોલાવો છો?

દારોગો.—અલ્યા, કાલે તારા કામમાં તને મદદ કરે એવો મળી આવ્યો છે. જોઈએ તો એની સાથે વરસની ગોલી કર, અને એ અહીં ભલે તારી સાથે રહે; અગર એમ ન બને તો આ વખતે એની પાસે કામ કરાવી રૂબસત આપી દેજે. એ લડવાઈનો ધંધો કરતો હતો, તેથી હવે તારાથી સારો રહ્યો નથી, અને તને હા ના કહી શકવાનો નથી.

ઍબહોરશન.—લડવો છે? સાહેબ, લડવો? ત્યારે તો અમારા ધંધાને એબ લાગે.

દારોગો.—ઠીક, ઠીક હવે : તમે બન્ને એક મગની બે ફાડ : સહેજ થોડો ફેર હોય તો.

(દારોગો ભયછે.)

પૌંમ્પી.—વારૂ, સાહેબ, કૃપા કરો.—કારણ કે આપનો ચહેરો તો સુંદર છે, પણ ફાંસી દઈદઈને આપની નજર ફાંસી જેવી થઈ ગઈછે.—વારૂ, સાહેબ, માથાં કાપવાના કામને તમે ધંધો કહો છો? ધંધો એટલે હુન્નર, અને તેમાં ચતુરાઈ જોઈએ છીએ.

ઍબહોરશન.—હા, હા, હુન્નર છે.

પૌંમ્પી.—મેં સાંભળ્યું છે કે ચિતારાનો ધંધો હુન્નર કહેવાય છે, અને વેશ્યાઓને ઘણીવાર મ્હોંએ રંગ લગાડવો પડે છે, અને એ ધંધામાં મારો હાથ હોવાથી, મારો ધંધો હુન્નર કહી શકાય : પણ મારો કે

મને ફાંસીએ દેવાનો હોય, તો મારામાં શા હુન્નર આવી જાય તે મને સમજતું નથી.

અંબહોરશન.—ભાઈ, અમારો ધંધો હુન્નર છે હુન્નર.

પાંમ્પી.—કાંઈ સાખીતી ?

અંબહોરશન.—દરેક સાચા માણસનાં કપડાં ચોરને બંધ બેસતાં થાય છે.

પાંમ્પી.—જો ચોરને બહુ નાનાં પડતાં હોય, તો પેલો સાચો માણસ બહુ મોટાં ધારે છે; અને ચોરને બહુ મોટાં પડતાં હોય, તો ચોર જ ધારે છે કે બહુ નાનાં છે : માટે દરેક માણસનાં કપડાં ચોરને બંધ બેસતાં થયાં.

(દારોગો ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

દારોગો.—તમારું એકબીજાનું મન માન્યું ?

પાંમ્પી.—મહેરબાન, હું એની નોકરી કરીશ; કારણ કે મને ખાત્રી થાય છે કે ભડવાઈ કરતાં જલ્લાદના ધંધામાં વધારે પસ્તાવાનું આવે છે : વધારે વાર માફી એને માગવી પડે છે.

દારોગો.—અલ્યા, ત્યારે કાલે તૈયાર થઈ રહેજો : સવારના ચાર વાગે.

અંબહોરશન.—ચાલ, ભડવા, ચાલ, ચાલ, મારો હુન્નર શીખવું, અલ્યા આવ.

પાંમ્પી.—અને મહેરબાન, મારે પણ શીખવાની મરજી જ છે; અને શીખી રહ્યા પછી તમારું પોતાનું કામ કાઢવાનો વખત આવે, તો તે પણ ઘણી ખુશીથી કરી આપીશ; કારણ કે આપના ઉપકારનો બદલો આપની ખાસ નોકરી કરીને વાળવો.

દારોગો.—કલ્હાડિયો અને બરનારડાઈનને અહીં બોલાવો.

(પાંમ્પી અને અંબહોરશન જાય છે.)

કલ્હાડિયોના ઉપર મને અત્યંત દયા આવે છે; પરંતુ બરનારડાઈને તો ખૂન કર્યું છે, અને મારો પોતાનો એ ભાઈ હોય, તો પણ એના ઉપર મને તિરસ્કાર આવ્યા વિના રહે નહિ.

(કલ્હાડિયો પ્રવેશ કરેછે.)

જો, ભાઈ કલ્હાડિયો, આ તારૂં મૃત્યુ-પત્ર રહ્યું. અત્યારે મધ્ય રાત્રિ થઈ છે અને કાલે સવારે આઠ વાગતે શિક્ષાનો અમલ થશે. ઇશ્વર તારૂં ભલું કરે! ક્યાં છે બરનારડાઈન?

કલ્હાડિયો.—લાંબી મુસાફરીના થાકથી સૂઈ રહેલા આદમીની પેઠે ગાઠ નિદ્રાધીન એ થયો છે : જાગતો નથી.

દારોગો.—એનું ભલું કોનાથી બની શકે તેમ છે? વાડ, ભાઈ, તું જા, અને તૈયાર થા.

(બહાર કોઈ બાર ખખડાવેછે.)

કોણ છે એ? ઇશ્વર તારા આત્માને શાંતિ આપે!

(કલ્હાડિયો નયછે.)

ધીમે ધીમે ઉઘાડું છું!—આશા રાખું છું કે બિચારા કલ્હાડિયો માટે માફી-પત્ર કે છેવટે વિલંબ-પત્ર હોય તો સાડું.

(પાદરીના વેશમાં રાત્ર પ્રવેશ કરેછે.)

પંધારો, મહારાજ.

રાજા.—ભાઈ દારોગા, રાત્રિના સુંદર અને સખળ દેવ તારી રક્ષા કરો!

હમણાં કોઈ અહીં આવ્યું હતું?

દારોગો.—રાત્રિના નવ વાગ્યા પછી કોઈ આવ્યું નથી

રાજા.—ઈસાબેલા નથી આવી?

દારોગો.—નથી આવી.

રાજા.—ત્યારે હમણાં આવશે.

દારોગો.—કલ્હાડિયોનો સંતોષ કેવો છે?

રાજા.—કાંઈક આશા રાખીને સંતોષ માનેછે.

દારોગો.—ભલો હાકેમ છે.

રાજા.—એમ નથી, એમ નથી: જેવો એનો ન્યાય છે, તેવું એનું જીવન

છે. પવિત્રતાથી-શુદ્ધ દિલથી પોતે જે વસ્તુથી અળગો રહેછે, તે વસ્તુથી બીજાને પોતાની સત્તા-બળે અળગા એ રખાવેછે: જે પાપને એ શિક્ષા કરેછે, તે ને એનામાં હોત, તો એ જીલમગાર કહેવાત, પણ એથી ઉલટું હોવાથી એના ન્યાયને આપણે ન્યાય જ કહેવો પડે.

(બહાર કોઈ બાર ખખડાવેછે.)

હવે એ આવ્યા.—(દારોગો નયછે) આ દારોગો બિચારો ભલો છે નહિતો દારોગો દયાળુ હોય એવું કવચિત્ બનેછે.

(બાર ખખડેછે.)

કોણ છે? આટલા જોસથી જે બાર ખખડાવેછે તેનું કામ ઉતાવળનું અને અગત્યનું હોવું જોઈએ.

દારોગો.—(બહાર બારણે ઉભેલાની સાથે વાત કરેછે.)

અમલદાર જગીને બાર ઉઘાટે ત્યાંસુધી એણે બહાર ઉભા રહેવું પડશે. અમલદારને બોલાવવા મોકલ્યોછે.

(દારોગો ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા—કલોડિયોનું માફી-પત્ર કે બીજું કાંઈ આવ્યું?

દારોગો.—કશું નથી, મહારાજ.

રાજા.—સવાર પડવા આવીછે: દારોગા, હમણું કાંઈક આવવું જોઈએ.

દારોગો.—આ બાબતમાં તમે કદાચ કાંઈક વિશેષ જાણતા જણાઓ છો; છતાં મને લાગેછે કે માફી-પત્ર બિલકુલ આવવાનું નથી; કારણ કે એવો દાખલો હજી સુધી કદિ બન્યો નથી: ઉપરાંત ન્યાયાસન ઉપરથી ભર કોર્ટમાં એજેલોએ કાલે જ એથી ઉલટો ઠરાવ બહાર પાડ્યોછે.

(અસુસ પ્રવેશ કરેછે.)

આ એજેલો સાહેબનું માણસ આવ્યું.

રાજા.—જેને કલોડિયોનું માફી-પત્ર પાણુ એ.



જાનુસ.—એંજેલો સાહેબે આ ચિઠ્ઠી મોકલી છે: અને વિશેષમાં આટલું મહોંએ કહેવરાવ્યું છે કે જે હુકમ કરવામાં આવ્યો છે તેમાં કોઈ પણ જાતનો ફેરફાર કર્યા સિવાય બળવો: વખતમાં કે વિગતમાં જરીએ ફેર પડવો ન જોઈએ.—હું રજા લઉં છું. લગભગ સવાર પડી છે.

દારોગા.—જેવી એમની આજ્ઞા.

(જાનુસ જાય છે.)

રાજા.—(સ્વગત) આ એની ક્ષમા છે; પણ એવા પાપથી ખરીદાએલી, કે જેથી કરીને ક્ષમા કરનાર પોતે પણ એ જ પાપમાં પડે છે; માટે જ, જ્યારે ઉપરી સત્તા જે પાપને ટેકો આપે છે, તે પાપમાં ત્યારે ત્વરિત ગતિ આવે છે. જ્યારે દુર્ગુણ દયા બતાવે છે, ત્યારે એ દયા એવી હોય છે કે દોષના પ્રેમની ખાતર ગુન્હેગાર બચી જાય છે.— કેમ, ભાઈ, શા ખબર છે ?

દારોગા.—મેં તો કહ્યું હતું: એંજેલો સાહેબે ધાર્યું હશે કે કદાચ સુસ્તીને લીધે મારાથી અમલની બળવણી મોટી થઈ જશે, જેથી મને બચત કરવા માણસ મોકલ્યું: પણ આ સર્વ મને કાંઈક વિચિત્ર જેવું લાગે છે, કારણ કે આમ એમણે કદિ કર્યું નથી.

રાજા.—વારૂ, ચિઠ્ઠીમાં શું છે તે વાંચ જોઈએ.

દારોગા.—(વાંચે છે) “ગમે તેવું ઉલટું તમે સાંભળો, પણ ચાર વાગે કલ્હાડિયોની શિક્ષા અમલમાં મૂકી દેતાં વિસરશો નહિ; અને બપોરે બરનારડાઈનની શિક્ષા અમલમાં મૂકવી. પાંચ વાગે મને ખાત્રી થવા કલ્હાડિયોનું માથું મારી પાસે મોકલજો: આ સઘળું બરાબર બજાવજો; અને એના ઉપર બહુ મોટો આધાર છે એમ સમજજો. માટે, તમારા જોખમે, તમારી ફરજ બજાવતાં વિલંબ કરશો નહિ”.—બોલો, હવે શું કહો છો, મહારાજ ?

રાજા.—બપોરે જેને દેહાંત-દંડ દેવો છે તે બરનારડાઈન કોણુ છે ?

દારોગા.—એ તો કેવળ હુશમખોર છે : નવ વર્ષથી કેદમાં છે.

રાજા.—ત્યારે ગેરહાજર રાજાએ એને દેહાંત-દંડ પણ ન કર્યો, તેમ છોડી પણ ન મૂક્યો, તેનું શું કારણ ? મેં તો એમ સાંભળ્યું છે કે એની એવી પદ્ધતિ નહોતી.

દારોગા.—એના મિત્રો એને માટે વિલાંબ-પત્રો કઢાવ્યા કરતા હતા, અને અત્યાર સુધી એનો ગુન્હો પુરવાર પણ નહોતો થયો એ વાત પણ ખરી.

રાજા.—એનો ગુન્હો હવે પુરવાર થયો છે ?

દારોગા.—તદ્દન સાબીત છે, એ પોતે પણ નાકબુલ કરતો નથી.

રાજા.—કેદમાં રહ્યો રહ્યો એ પશ્ચાત્તાપ કરે છે ? એની લાગણીઓ કેવી રહે છે ?

દારોગા.—નિશાથી ચક્રચુર બની નિદ્રામાં પડે, એવું એ મૃત્યુને લેખે છે ; ભૂત, ભવિષ્ય કે વર્તમાનથી તદ્દન નચિંત, બેભાન, અને નિર્ભય રહે છે : પોતે માણસ છે એમ એ જાણતો નથી, અને જીવવાની એને દરકાર નથી.

રાજા.—એને શિખામણની જરૂર છે.

દારોગા.—શિખામણ તો એ સાંભળતો જ નથી. હુમેશાં કેદી તરીકે રહેવું એને ગમે છે ; અહીંથી જવાની એને રજા આપો, તો પણ એ નહિ જાય. દિવસોના દિવસો નિશામાં ચક્રચુર ન રહે, તો દિવસમાં તો ઘણીવાર નિશાથી ચક્રચુર બને જ ; અમે એને ઘણીવાર જગાડવા પ્રયત્ન કર્યો છે,—એને જોટું મૃત્યુ-પત્ર પણ બતાવ્યું છે ; પણ એના ઉપર કાંઈ અસર થતી નથી.

રાજા.—વિશેષ પછી વાત ; દારોગા, તારા મુખ ઉપર પ્રમાણિકતા અને દૃઢતાની છાપ છે ; મારી જો ભૂલ થતી હોય, તો મારો હુન્નર મને દગો દે છે ; પણ મને તેની ખાત્રી થાય છે, અને તેથી જોખમમાં ઉતરવા હું તૈયાર છું. જેટલે દરજ્જે કલ્હાડિયો શિક્ષાને પાત્ર છે

તેટલે જ દરજ્જે એંજેલો પોતે પણ શિક્ષાને પાત્ર છે. આ બધી વાત સ્પષ્ટ કરવા હું ચાર દિવસની મેહિતલ માથુંછું : દરમ્યાન આ ઘડીએ જ એક જોખમકારક ઉપકાર મારા ઉપર તારે કરવાનો છે.

દારેગો.—શો, મહારાજ ?

રાજા.—કલ્હાડિયોને હુમણાં મારી ન નાખવો.

દારેગો.—અફસોસ ! એ મારાથી કેમ અને ? વખત ચોક્કસ કયો છે, અને ધમકી આપી મને ખાસ ફરમાવ્યું છે કે કલ્હાડિયાનું માથું એમની પાસે મોકલવું. આજ રાત્રિએ જો હું એમાં ભૂલ કરું તો કલ્હાડિયોના જેવા જ મારા હાલ થાય.

રાજા.—મારા પાદરીપણાના બળે હું તારું રક્ષણ કરીશ. જો તું મારું કહ્યું માને તો બરનારગાઈનની સજા અમલમાં મૂકી એનું માથું ત્યાં મોકલવું.

દારેગો.—એંજેલોએ બન્નેને જોયા છે, અને બન્નેના ચહેરા એ ઓળખે છે.

રાજા.—અરે મૃત્યુ બહુ ભુલાવો ખવરાવનારી વસ્તુ છે ; અને એમાં પણ તું જોઈએ તો ઉમેરો કરજે. માથું મુંડાવી એની દાઢી બંધાવી દેજે, અને કહેજે કે મરતી વખતે બંધવાએ એવી ઇચ્છા જણાવી હતી તેથી એમ કર્યું ; અને તું જાણે છે કે એ શિરસ્તો સાધારણ છે. આમ કરવાથી તારા ઉપર જો કાંઈ જોખમ આવી પડશે તો પ્રતિજ્ઞા ઉપર કહું છું કે મારો જીવ જતાં સુધી તારું હું રક્ષણ કરીશ.

દારેગો.—મહારાજ, માફ કરો. મારી નોકરીની વિરૂદ્ધ એ વાત છે.

રાજા.—તું રાજાનો નોકર છે કે એંજેલોનો ?

દારેગો.—રાજાનો, અને એમની ગેરહાજરીમાં એમના નીમેલાનો.

રાજા.—ત્યારે રાજા પોતે તારા કામની પરવાનગી આપે તો પછી તેં કાંઈ શુંહો કર્યો નથી એમ તું માને ખરો ?

દારોગો.—પણ એવી સંલવિતતા જ ક્યાં છે ?

રાજા.—સંલવિતતા તો શું, પણ ખાત્રી છે. મારી પવિત્રતા, પાદ-  
રીપણું, કે પ્રમાણિકતા—એમાંનું કશું તને નિર્ભય કરી શકતું ન  
હોય, તો તારી ધાસ્તી મટાડવા મેં ધાર્યું હતું તેથી વધારે ક્ષણ  
મારે કહેવું પડે છે. જો, ભાઈ, આ રાજાની મોહોર-છાપ. મને  
ખાત્રી છે કે તું એ યોગખે છે: અને રાજાની આ વીંટી તો તને  
અનળી ન હોય.

દારોગો.—એ બન્ને હું યોગખું છું.

રાજા.—આ પત્રમાં રાજા પાછા આવવાના છે એવું લખ્યું છે: ધીમે  
ધીમે તને ખબર મળશે કે જે દિવસની અંદર રાજા પાછા આવે છે.  
આ વાત એંજેલો જાણતો નથી, કારણ કે આજે જ વિચિત્ર કાગળો  
એને મળવાના છે: કદાચ રાજાનું મૃત્યુ એ સાંભળે: કદાચ  
રાજાએ સંસાર છોડ્યો એમ સાંભળે: કે એવા ભગતા જ ખીન્ન  
કાંઈ ખબર એને મળશે, પણ આમાં જે લખ્યું છે તે કાંઈ એ  
જાણતો નથી. જો, લગભગ સવાર પડી ગઈ છે: આવી હકીકતથી  
આશ્ચર્ય પામી મેં વિકાસી ઉભો ન રહે: કળ્યો કોયડો કોડીનું  
મૂલ. વાડ, જલ્લાદને બોલાવ, અને બરનારડાઈનનું માથું ઉડાવી  
લઈ જા: હું હમણાં જ એની પાસે જઈ આ ફાની દુનિયા છોડી  
જવા એને તૈયાર કરું છું. હજી તું દિડ્-મૂઠ જેવો થઈ રહ્યો છે.  
પણ, લે, હવે તારી ખાત્રી થઈ. ચાલ, તદ્દન સવાર પડી ગઈ.

(નય છે.)

પ્રવેશ ૩ જો—સ્થળ, એ જ; ખીજી ઓરડી.

(પાંખી પ્રવેશ કરે છે.)

પાંખી.—જે ઘરમાં હું મારો ધંધો ચલાવતો હતો ત્યાં જેટલો યોગ-  
ખીતો હું હતો, તેટલો જ યોગખીતો હું અહીં પણ લાગું છું:

કોઈને મનમાં ઘડીક થઈ આવે કે આ તો ઓવરડનતું જ ઘર છે, કારણ કે એનાં ઘણાંખરાં ઘરાકો તો અહીં છે. પ્રથમ તો આ યુવાન રૂંદ સાહેબ : ભાઈ જબરા સાહસિક છે : પાંચ આપીને પચાસનાં ખાતાં પડાવેલાં : એમનું ટકું પણ ચાલતું રહી ગયું. વળી આ શેઠ કેપર પણ અહીં છે, અને એના ઉપર રેશમના વેપારી શેઠ શ્રી-પાઈલે બે ચાર રેશમના પોશાકને માટે દાવો કર્યો, અને ભાઈ ભીખ લેગા થયા. પછી યુવાન મીંડ ડીઝી, યુવાન શેઠ ડીપ-વાઉ, અને શેઠ ક્રાપર-સ્પર, અને શેઠ સ્ટાર્વ-લકી, તરવારીઓ અને વઢકણો, અને યુવાન ટ્રોપ-એર કે જેણે મજબૂત પુડીંગને મારી નાખ્યો, અને તાલીમખાજ મીંડ ફોર્થરાઇટ, અને બહાદુર મીંડ શુ-ટાઇ કે જે જબરા મુસાફર છે, અને જંગલી હાફ કેન કે જેણે પોટસને જબમી કર્યો હતો, અને બીજા ચાળીશોક છે એમ મને લાગે છે. અમારા ધંધાના બધા મોટા મોટા હિમાયતી, અને હવે બધા ‘બુદ્ધાની ખાતર’ કહી ભીખ માગવા લાગ્યા છે.

(અંબહોરશન પ્રવેશ કરે છે.)

અંબ.—અલ્યા, બરનારડાઈનને અહીં લઈ આવ.

પૉમ્પી.—બરનારડાઈન ભાઈ, ઉઠીને ફાંસીએ ચડો, બરનારડાઈન ભાઈ !

અંબ.—અરે, ઓ બરનારડાઈન !

પૉમ્પી.—અરે, ઓ બરનારડાઈન !

બર.—(અંદરથી) કોણ છે એ ! જાઓ જહાનમમાં ! આ ઘોંઘાટ શો ? કોણ છે તું ?

પૉમ્પી.—મહેરબાન, તમારો દોસ્ત છે : જલ્લાદ છે. તમને ફાંસીએ ચડાવવા આવ્યો છે. સાહેબ, ઉઠીને જરા ફાંસીએ ચડવા કૃપા કરો.

બર.—(અંદરથી) જાઓ, જાઓ, લુચ્ચાઓ ! હું હજી ઉંઘમાં છું.

અંબ.—એને કહે કે ઉઠ્યા વિના છૂટકો નથી, અને તે પણ અંદર.

પૉમ્પી.—બરનારડાઇન ભાઇ, તમને ફાંસીએ ચડાવીએ ત્યાં સુધી જાઓ,  
પછી સૂઈ જાઓ પાછા.

અંબ.—જા અંદર જઈ એને લઈ આવ.

પૉમ્પી.—આવેછે, સાહેબ, એ આવેછે: અંદર કાંઈક ખખડાટ  
સંભળાયછે.

અંબ.—ફાંસીનું લાકડું તૈયાર રાખ્યું છે કે, અલ્યા ?

પૉમ્પી.—પેહેલા નંબરનું, સાહેબ.

(બરનારડાઇન પ્રવેશ કરેછે.)

બર.—શું છે, અંબહોરશન ? કેમ, શું છે ?

અંબ.—ભાઈ, તારે પ્રાર્થના કરવી હોય તો કરી લે, કારણ કે, જો, અં  
તાઈ મૃત્યુ-પત્ર રહ્યું.

બર.—અરે જા ; આખી રાત્રિ મેં દાડ જ પીધોછે. અત્યારે મરવા માટે  
હું લાયક નથી.

પૉમ્પી.—અરે સાહેબ, એ તો વળી વધારે સાઈ ; કારણ કે આખી રાત્રિ  
દાડ પી સવારમાં જે ફાંસીએ ચડે એ પછી આખો દિવસ બહુ  
નિરાંતે ઉઘે.

અંબ.—જો ભાઈ, આ પાદરી સાહેબ તને સમજાવવા આવેછે: હવે તો  
જોડું નથી ને ?

(પાદરીના વેશમાં રાજા પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા.—ભાઈ, તારો હમણાં જ દેહાંત થવાનો છે એમ જાણી ઇશ્વરની  
ખાતર હું તને ઉપદેશ કરવા આવ્યોહું. તો સરજનહારની  
પ્રાર્થના કર.

બર.—મહારાજ, મારે તો એવું કાંઈ નથી કરવું. આખી રાત્રિ મેં દાડ  
પીધોછે, અને મરવાની તૈયારી કરવા માટે મારે હજી વખત  
જોઈએ ; નહિતો મને એ જેમ તેમ મારી નાખશે. આજે મર-  
વાની મારી કબુલ નથી, એ ચોક્કસ.

રાજા.—નહિ, ભાઈ, આજે તારે કબુલ થવું જ પડશે. માટે આગળની મુસાફરીનું તું ભાતું બાંધી લે.

ખર.—અરે પરમેશ્વર પોતે આવે તો પણ હું આજે નહિ મરું.

રાજા.—પણ જો, સાંભળ,—

ખર.—નહિ, મારે કાંઈ નથી સાંભળવું ; જો તમારે કાંઈ કહેવું હોય, તો આવો મારી ચોરડીમાં, મને કહો. આજે તો હું નથી જ મરવાનો.  
(જાય છે.)

રાજા.—મરવા કે જીવવા બન્ને માટે નાલાયક. અરે, કઠિન હૃદય !—  
જાઓ, એની પછવાડે : પાછો લાવો એને.

(અંબહોરશન અને પોમ્પી જાય છે.)

(દારોગો પ્રવેશ કરે છે.)

દારોગો.—મહારાજ, કેદીની કેવી સ્થિતિ છે ?

રાજા.—કેવળ પશુવત્ છે ; એને મૃત્યુવશ કરવામાં પાપ છે.

દારોગો.—મહારાજ, ત્યારે આજે અહીં એક કેદી તાવની ખીમારીથી મરી ગયો છે. એ મોટો લુટારો હતો, અને કલ્હાડિયોની ઉમ્મરનો છે ; અને એનું માથું અને મૂછ કલ્હાડિયોનાં જવાં જ બરાબર છે ; તો આ બરનારડાઈનને પડતો મૂકી એનું માથું એંજેલો પાસે લઈ જઈએ તો કેમ ?

રાજા.—અરે વાહ, ઈશ્વર જ જ્યારે અનુકૂળ થાય ત્યારે આમ અનુકૂળતા મળે. હમણાં જ મોકલી આપ ત્યારે. એંજેલોએ મુકરર કરેલો વખત થયો છે. જો, એ બરાબર મોકલાય તેની તજવીજ કર, અને હું પણ બરનારડાઈન પાસે જઈ એને સમજાવું.

દારોગો.—મહારાજ, હમણાં જ એ કરંધું. પણ બરનારડાઈનની સજા આજ બપોરે અમલમાં મૂકાવી જોઈએ : અને જો કલ્હાડિયો જીવતો માલમ પડે, તો હું જોખમમાં આવી જઈ, માટે એને કેવી રીતે રાખશું ?

રાજા.—આમ કર : બરનારકાઈન અને કલોડિયો બન્નેને ગુપ્ત રાખ.

બે દિવસનો અંદર તું સહીસલામત બની જઈશ.

દારોગો.—આપનો અણમૂલ્યો દાસ છું.

રાજા.—સિતાબી રાખ, અને એંજેલોને માથું તુરત મોકલાવી દે.

(દારોગો જાય છે.)

હવે એંજેલોને હું પત્ર લખીશ, અને એ પત્ર આ દારોગા સાથે મોકલીશ અને એમાં જણાવીશ કે હું આટલામાં જ ફરું છું, અને લખીશ કે મારે બહાર રીતે રાજધાનીમાં પેસવાની જરૂર છે ; હિંગમણે દરવાજે બહાર મળવાનું હું એને લખીશ ; અને પછી છઠી સવારીએ ધીમે ધીમે ગામમાં પેસશું, અને એંજેલોને સાથે રાખશું.

(દારોગા એક કેલીનું માથું લઈ ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

દારોગો.—આ માથું રહ્યું : હું પોતે એની કને લઈ જઈશ.

રાજા.—એ જ ઠીક છે. ત્યાંથી પાછો વેળાસર આવજે, કારણ કે મારે જે તને કહેવું છે તે બીજાને કહેવાય એવું નથી, તેમ બીજે કાને જવું પણ ન જોઈએ.

દારોગો.—હમણાં જ હું આવું છું, (જાય છે.)

ઈસાબેલા.—(બહાર) અરે, હો ! કેઈ છે ?

રાજા.—ઈસાબેલાનો સાદ : એના ભાઈનું માફી-પત્ર આવી ગયું કે નહિ એ જાણવા માટે એ બિચારી આવે છે. પણ એના ભાગ્યેદયની વાત હજી હું એનાથી ગુપ્ત રાખીશ, કે જેથી કેવળ નિરાશ થઈ ગયા પછી મળેલા લાલનો આનંદ બમણા વેગથી એ અનુભવે.

(ઈસાબેલા પ્રવેશ કરે છે.)

ઈસા.—અરે, ભાઈ ! હિલા રહો.

રાજા.—બેટા, ઈશ્વર તારું લલું કરે.

ઈસા.—મહારાજનો અનુગ્રહ થયો. એંજેલોએ મારા ભાઈનું માફી-પત્ર મોકલ્યું ?



રાજા.—ઇસાબેલા, આ ક્ષણિક દુનિયાના અંધનમાંથી તારો ભાઈ મુકત થઈ ગયો છે; એનું માથું કાપી એજેલો પાસે મોકલાયું છે.

ઇસા.—ના, ના, એમ બને નહિ.

રાજા.—સિવાય બીજું કશું બન્યું નથી. દૃઢ ધૈર્ય રાખી તારું ડાહ્યાપણ દેખાડવાનો આ સમય છે, બેટા.

ઇસા.—અરે, એની પાસે જઈ એની આંખો હું ખેંચી કાઢીશ.

રાજા.—એની પાસે પણ તને જવા નહિ દે.

ઇસા.—દુર્ભાગી કલોડિયો ! દુઃખી ઇસાબેલા ! શાપિત દુનિયા ! અતિદુષ્ટ એંજેલો !

રાજા.—આ બોલવાથી એને કાંઈ નુકસાન થતું નથી; તેમ તને એ કશો ફાયદો કરતું નથી. માટે એવું બોલવાથી ફાયદો શું ? તારી દાદ ઇશ્વરને સોંપી દે; અને હું જે કહું તે ધ્યાન દઈને સાંભળ, અને એનો અક્ષરે અક્ષર ધર્મોક્ષર જેવો સાચો સમજજે. કાલે રાજા પાછા પધારે છે:—નહિ, તારાં આંસુ લુછી નાખ : મને આ પછે પાચે બખર મળ્યા છે : ઇસ્કેલસ અને એંજેલોને આ બખર ક્યારના પહોંચી ગયા છે; અને પોતાની સત્તા દરવાજે એને પાછી સોંપી દેવા એને ફરમાવવામાં આવ્યું છે. જે તારાથી બની શકે, તો જે સરસ રસ્તો હું બતાવું છું તે રસ્તે ડાહ્યાપણપૂર્વક ચાલ; અને તેથી આ હુશમખોરને માટે છાતી ખોલીને તું ખોલી શકીશ, તારા ઉપર રાજાની કૃપા થશે, તારા અંતઃકરણનું વેર વળશે, અને આખા ગામમાં તારી વાહવાહ કહેવાશે.

ઇસા.—આપ કહેશો તેમ કરીશ.

રાજા.—ત્યારે આ પત્ર પીટર નામના પાદરીને આપજે. રાજા પાછા આવવાના છે તે વિષે આ પત્ર છે; અને એને કહેજે કે આજ રાતે મને મેરિયાનાને ઘેર મળે. તારી અને એની ફરિયાદથી હું એને બરાબર વાકેફ કરીશ. અને એ તમને બન્નેને રાજાની સમક્ષ લઈ

જશે ; અને પછી ત્યાં પેટ ભરીને એંજેલોની વરાળ હોય તે કાઢવા તમે ચૂકશો નહિ. હું પોતે તો એવી કફાડી સ્થિતિમાં આવી પડ્યો છું કે મારે ગેરહાજર રહેવું પડશે : માટે આ પત્ર લઈ તું જા. મન આનંદમાં રાખી ઉશ્કેરાએલાં આંસુને રોકી રાખ : જો તારા ભલામાં હું ન હોઉં, તો કદિ મારો વિશ્વાસ કરીશ નહિ.— કોણ છે એ ?

(દયુસિયો પ્રવેશ કરેછે.)

દયુસિયો.—મહારાજ, પાચ લાગું છું. મહારાજ, દારોગો ક્યાં છે ?

રાજા.—ભાઈ, અંદર નથી.

દયુસિયો.—અરે, સુંદર ઇસાએલા, આંસુથી તારી આંખો લાલ જોઈને માફ હૃદય પોચું બની જાય છે : પણ ધીરજ રાખ્યા વિના છૂટકો નથી. ચાલુ અને પાણી ઉપર હવેથી મારે ગુજરાન કરવું પડશે ; માથું જવાની ધાસ્તીએ પૂરું પેટમાં પણ ખવાશે નહિ ; એકવાર પેટ ભરીને ખાધું તો સપડાયા એમ સમજવું. પણ ગામમાં વાત થાય છે કે રાજા પાછા કાલે ઘેર આવે છે. ઇસાએલા, હું ખરેખર કહું છું કે તારા ભાઈ ઉપર મારો પ્રેમ હતો ; પણ છૂપે ખૂણે ભરાઈ રહેલો વિચિત્ર પ્રકૃતિનો રાજા જો ઘેર હોત તો આમ ન બનત ; એ જીવત.

(ઇસાએલા જાય છે.)

રાજા.—રાજાના સંબંધમાં તું જે બોલે છે તેને માટે બહુ જ થોડા તારા એ આભારી છે ; પણ એટલું સાફ છે કે એમની આબરૂનો આધાર તારા બોલવા ઉપર નથી.

દયુસિયો.—મહારાજ, તમને રાજાની ખબર શી પડે ? અમે તો એનું બધું જાણીએ ; તું ધારે છે તેના કરતાં બહુ જખરા એ શિકારી છે.

રાજા.—વારૂ, આ સઘળાનો જવાબ દેવાનો વખત તને એક દિવસ આવશે. હાલ તો ઈશ્વર તારૂં ભલું કરે :

દ્યુસિયો.—પણ ઉભા તો રહોઃ હું તમારી સાથે જ આવું છુંઃ રાજાની ઘણી વાતો હજી હું કરી શકું તેમ છું.

રાજા.—તેં જે કહ્યું છે તે સાચું હોય, તો તેં ઓછું કહ્યું નથી ; ખોટું હોય, તો વધારે કહેવું આવશ્યક નથી.

દ્યુસિયો.—એક બાઈને હમેલ રાખવા માટે મને એકવાર એની પાસે લઈ ગયા હતા.

રાજા.—હું !

દ્યુસિયો.—હા, હા, વાત ખરી છે ; પણ તેની મેં પ્રતિજ્ઞા ઉપર ના કહી, નહિતો એ સડી ગએલા ઝાડવા સાથે મને પરણાવી દેત.

રાજા.—ભાઈ, તારી સોબત પ્રમાણિક નથી, પણ આનંદી ખરી. વાડઃ ઈશ્વર તારું સાડું કરે.

દ્યુસિયો.—અરે, આ ગદ્દીના નાકા સુધી તારી સાથે મારે આવવું છે, ખરાબ વાતોથી જો તમે ગુસ્સે થતા હો, તો આપણે એ વાત છોડી દેશું. નહિ, મહારાજ, હું \*કૂતરો છું, અને તમને વળગી રહીશ.

(બન્ને જાય છે.)

પ્રવેશ ૪ થો.—સ્થળ, એંજેલોનું ઘરં.

(એંજેલો અને ઇસ્કેલસ પ્રવેશ કરે છે)

ઇસ્કે.—દરેક પત્રમાં કાંઈક કાંઈક ઉલટું જ હોય છે.

એંજેલો.—બધા પત્રો કાંઈક વિચિત્ર છે ; એનાં સર્વ કામ કાંઈક ગાંડાનાં જેવાં જ લાગે છે. ઈશ્વર કરે ને એની બુદ્ધિમાં બિગાડ થયો ન હોય ! અને દરવાજે શામાટે એને મળવું, અને આપણી સત્તા ત્યાં એને સોંપી દેવી ?

ઇસ્કે.—મારાથી અટકળ થઈ શકતી નથી.

\* આ નામનું એક જાતનું ઘાસ થાય છે.

એ'જેલો.—અને એના આવવા અગાઉ એક કલાકે ગામમાં ઢાલ પીટા-  
વવો કે કોઈને કાંઈ દાદ ફરિયાદ મેળવવી હોય, તો તેમણે રસ્તા-  
માં જ રાજાને અરજી કરવી : આ બધાનો શો અર્થ ?

ધરુકે.—એને માટે તો એ કારણ બતાવે છે :—બધી ફરિયાદોનો ઝટ  
નિકાલ આવી જાય, અને અત્યારે તોડ થઈ જવાથી પાછળથી  
આપણાં સામાં કૌભાંડ ન રચાય.

એ'જેલો.—વારૂ, ત્યારે કૃપા કરીને ઢંઢેરો પીટાવજો. કાલે પ્રાતઃકાળે  
આપને ઘેર હું બોલાવવા આવીશ, અને અમલદારો અને મહા-  
જનને બબર આપી દેજો કે રાજાને સામૈયે જવાનું છે.

ધરુકે.—બહુ સાડું, હું રજા માગું છું. (જાય છે.)

એ'જેલો.—મારૂં આ કામ મારામાંથી મારાપણું તદ્દન ખેંચી લે છે ; મને  
કેવળ અનિશ્ચિત બનાવી દે છે, અને સર્વ કામમાં મને નિરૂત્સાહી  
કરી નાખે છે. બ્રષ્ટ કરેલી કુમારિકા ! અને તે પણ કાયદાને સખત  
અમલમાં મૂકતા હંચા અધિકારીએ ! પરંતુ જેને આબરૂની  
ખેવના હોય છે તે પોતાની ગેરઆબરૂની વાત બહાર બિલકુલ  
બોલતી નથી, નહિતો કેટલી ફજેતી મારી એ કરી નાખે. પણ  
ના, ના, એમ એ ન કરે. એની વિવેક-બુદ્ધિ જ એને એમ કર-  
વાની ના પાડશે ; કારણ કે મારી સત્તામાં એવું માન્ય વજન  
રહેલું છે કે કોઈ અમુક માણસ મારૂં બૂરૂં બોલવા જાય, તો એની જ  
ફજેતી થાય. એને જીવતો તો રાખત, પણ એ મસ્ત યુવાન છે,  
અને ભવિષ્યમાં કદાચ આમ ગેરઆબરૂ ભરેલું જીવન ગાળવા  
કરતાં મરવું સાડું છે એમ ધારી કદાચ મારા ઉપર એ ફૂર વેર લે.  
તો પણ એને જીવતો રાખ્યો હોત તો સાડું હતું ! અફસોસ, એક  
વખત આપણું ઐશ્વર્ય ગયું, કે પછી કશું પાછડું ચાલતું જ નથી !  
કરવું કે ન કરવું—એમ થઈ જાય છે. (જાય છે.)

**પ્રવેશ ૫ મો.—સ્થળ :** શેહેરનો બહાર મેદાન.

(રાજના પોશાકમાં જ રાજા, અને પાદરી પીટર પ્રવેશ કરેછે.)

**રાજા.**—યોગ્ય વખતે આ પત્રો મને આપજો. (પત્રો આપેછે.)

દારોગાને આપણી આ રચના અને ઇરાદાની ખબર છે. વાતને છેડી તમારે જે કરવાનું છે તે ધ્યાનમાં રાખવું, અને જો કે જરી આડું અવગું સમયને અનુસાર જવામાં હરકત નથી, તથાપિ મૂળ વાતને મનમાંથી ખસવા ન દેવી. જાઓ, ફ્લેવિયસને ઘેર જઈ હું કયાં છું તેની ખબર આપો ; વેલેન્ટિનસ, રોલંડ, અને કેસસને પણ એ જ ખબર આપો ; અને તેમને દરવાજે રણુશીંગા લાવવાનું કહેજો : પણ પ્રથમ ફ્લેવિયસને અહીં મોકલો.

**પીટર.**—ત્વરાથી એ બધું કરીશ.

(જાયછે.)

(વરીયસ પ્રવેશ કરેછે.)

**રાજા.**—ઉપકાર થયો, વૅરિયસ : ઠીક ઉતાવળ કરી ; ચાલો, આટલામાં આપણે ફરશું. પ્રિય વૅરિયસ, હમણાં બીજા મિત્રો પણ આવી મળશે.

**પ્રવેશ ૬ઠો.—સ્થળ :** શેહેરના દરવાજા નજીક મોહોલ્લો.

(ઇસાબેલા અને મેરિયાના પ્રવેશ કરેછે.)

**ઇસા.**—આમ મલમમાં બોલવા હું ખુશી નથી. હું તો જે સાચું છે તે બોલીશ. પણ એના ઉપર એવી રીતે તોહોમત મૂકવું એ તારૂં કામ છે ; છતાં એમ કરવાની એની ભલામણ મને છે, કે જેથી આપણી ગોઠવણ ઉઘાડી પડી ન જાય.

**મેરિયાના.**—એ કહેછે તેમ કરવું.

**ઇસા.**—વળી એ કહેછે કે જો કદાચ એ કાંઈક વિરૂદ્ધમાં બોલે તો તેથી ગભરાવું નહિ ; કારણ કે જે આપઘાતેવટે સારૂં કરે તે પ્રથમ જરા કડવું પણ હોય.

મેરિયાના.—હું ઇચ્છું છું કે પાદરી મહારાજ પીટર—

ધસા.—અરે ચુપ ! એ જ અહીં આવે છે.

(પાદરી પીટર પ્રવેશ કરે છે.)

પીટર.—આલો, તમારે માટે ઉભા રહેવાની બહુ સારી જગા મેં નોંધ રાખી છે, કે ન્યાં એવી સગવડ છે કે રાજાને મળ્યા વિના તમારાથી રહેવાશે નહિ ; બે વખત ગામમાં રણુશીર્ગું વાગી ગયું છે, અને સંભાવિત ગૃહસ્થો દરવાજો ગયા છે, અને ગામમાં પેસવાની રાજાની હવે તૈયારી છે. માટે આલો ત્વરાથી.

(સર્વ નય છે.)

## અંક ૫ મો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, શહેરના દરવાજા નજીક સાર્વ-  
જનિક જગા.

(બુરખા સહિત મેરિયાના, ઇસાબેલા, પાદરી પીટર, જરા છેટે ઉભા છે.)

એક તરફથી રાજા, વરિયસ, અમીરો પ્રવેશ કરે છે. સામી

બાજુએથી એન્જેલો, ઇસ્કેલસ, લ્યુસિયો, દારાગા

અમલદારો, અને શહેરવાસીઓ, પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા.—આવો, આવો, એન્જેલો, આવો : અમારા રાજ્યના સ્તાંભ છે,  
આવો.

એન્જેલો {  
અને { —મહારાજ, ક્ષેમકુશળ લલે પધાર્યા !  
ઇસ્કેલસ }

રાજા.—તમારો બન્નેનો અંતઃકરણપૂર્વક ઉપકાર માનું છું. અમે તમારી તપાસ કરી છે, અને તમારા ન્યાયની એટલી પ્રશંસા અમે સાંભળી છે કે આમ સૌથી સમક્ષ તમારો ઉપકાર ન માનવામાં અમારી કૃતદ્વનતા જણાય, અને અમે કૃપણ લેખાઈએ.

એંજેલો.—ઉપકારનો બોલો મારા ઉપર આપ વધારતા જાઓછો.

રાજા.—અરે, તમારી લાયકી આપોઆપ જ બોલી ઉઠેછે : અને જ્યારે સુવર્ણના અક્ષરે તમારી લાયકી લખાવી જોઈએ, અને એવે ઠેકાણે એ લેખ રખાવો જોઈએ કે જ્યાં કાળની કરાળતા એને કદિ ભુંસી શકે નહિ, ત્યારે મનની વાત મારે મનમાં રાખવી એ તમને અન્યાય આપવા જેવું છે. લાવો તમારો હાથ, અને અમારી પ્રજાને માલમ પડવા દો કે માત્ર શબ્દના શોખીન અમે નથી, પણ ખરેખરાં કામ પણ અમે કરી શકીએ એમ છીએ.—ચાલો, ઇસ્કેલસ અમારી બીજી બાજુએ તમે આવી જાઓ,—તમે બન્ને રાજના, ધુરંધર સ્તંભ છો.

(પાદરી પીટર, અને ઇસાબેલા આગળ આવેછે.)

પીટર.—હવે તારો વખત છે : મોટેથી પોકારી બોલ અને જા બુંદ-ણીએ પડ.

ઇસાબેલા.—ફરિયાદ, ફરિયાદ, ઓ ગુણવાન રાજા ! એક ગરીબ, અન્યાય પામેલી—અને જો કહું તો—કુમારિકા ઉપર કૃપાદૃષ્ટિ કરો ! ઓ પ્રજાને પુત્રપુત્રીવત્ ગણનારા રાજા, મારી ફરિયાદ સાંભળીને મને ન્યાય આપો ત્યાં સુધી તમારી કૃપાદૃષ્ટિ બીજે ફેરવી મને અકૃતાર્થ કરશો નહિ ! માત્ર હું ન્યાય જ માગું છું : અરે ન્યાય, ન્યાય, ન્યાય જ માગું છું.

રાજા.—કહે, તને શો અન્યાય થયોછે ? કેવી રીતે અને કોણે અન્યાય આપ્યોછે ? ચાલ, જલદી કર. આ એંજેલો સાહેબ છે તે તને ન્યાય આપશે ; એને જ તારી હકીકત જણાવ.

ઇસાબેલા.—અરે પ્રજાપ્રતિપાળ ! સેતાન પાસેથી સાચ મેળવવાનું આપ મને ફરમાવોછો : આપ પોતે જ મારી ફરિયાદ સાંભળો ; કારણ કે મારે જે કહેવું છે તે આપ ન માનો તો મને સજા કરજો, નહિતો

આપની પાસેથી જ મારે દાદ મેળવવાની છે : અરે મારી ફરિયાદ સાંભળો, સાંભળો, અહીં જ સાંભળો !

એંજેલો.—મહારાજ, મને લાગેછે કે એનું ચિત્ત ઠેકાણે નથી : ન્યાયની રાહ દેહાંતદંડ પામેલા એના ભાઈને માટે અરજદાર બની એ મારી પાસે આવી હતી.

ધસાબેલા.—હું, ન્યાયની રાહ, કાં ?

એંજેલો.—અને તીવ્ર લાગણીથી બોલી અજબ અજબ વાતો એ કરશે.

ધસાબેલા.—ઘણી જ. અત્યંત અજબ વાતો કરીશ, પણ અક્ષરે અક્ષર સાચી : એંજેલો નૂઠો હરામખોર છે : આ અજબ નથી ? એંજેલો કેવળ ખૂની છે : આ અજબ નથી ? એંજેલો છીનાળવો ચોર છે, દાંભિક છે, કુમારિકાની લાજ લૂટનારો છે,—આ બધું અજબ, અત્યંત અજબ નથી શું ?

રાજા.—બેશક, ઘણું જ અજબ છે.

ધસાબેલા.—પણ જેવું અજબ છે, તેવું જ સાચું છે : એ પોતે એંજેલો છે એ વાત ખોટી હોય, તો આ વાત ખોટી : બેશક સાચું, સાચું, સાચું જ છે આ : કારણ કે કયામતના દિવસ પર્યંત સાચું તે તો સાચું જ રહેશે.

રાજા.—ચાલ, ખસ, લઈ જાઓ એને ! બિચારી ગાંડી થઈ ગઈ છે.

ધસાબેલા.—ઓ રાજા ! રાજાઓનો પણ રાજા, અને તેનો પણ રાજા છે એ ખાત્રીથી સમજજે ! મારી અકલ ઘેલછાથી ગઈ છે એમ માની મારી આ ફરિયાદ આમ કાઢી ન નાખ ! જે અસંભવિત લાગેછે તેને અશક્ય માની ન બેસ : દુનિયાનો હરામખોરમાં હરામખોર માણસ એંજેલોના જેવો શરમાળ, ગંભીર, ન્યાયી અને સંપૂર્ણ દેખાય તો તેમાં અશક્ય શું છે ? તેમ એંજેલો પોતે પણ પોશાકમાં, બોલવા ચાલવામાં અને રીતભાતમાં ગંભીર છતાં હરામખોરમાં હરામખોર હોય, તો તેમાં પણ અશક્ય શું છે ? અરે, ગુણસંપન્ન



રાજા, આટલું માનવાની કૃપા કરજે. હું કહું છું એથી કાંઈ પણ ઓછું જો એનામાં હોય, તો પછી મારા કહેવામાં કાંઈ સત્ય નથી એમ સમજજે. પણ જેટલી જેટલી દુષ્ટતા છે તેટલી બધીનાં મને નામ આવડતાં હોય, તો એ બધી એનામાં છે એમ નામ પાડીને હું કહેત.

રાજા.—આની અઠ્ઠલ ખસી ગઈ હોય એમ જણાયછે, પણ બેશક, એક પછી એક વાતને એવી બેસતી બોલેછે કે એની ઘેલછામાં પણ અજબ અઠ્ઠલ હોય એમ દેખાયછે : આવી જાતની ઘેલછા મેં કદિ જોઈ નથી.

ધસાબેલા.—ઓ રાજધિરાજ ! ગાંડપણનું રટણ કર્યા ન કર ; તેમ પક્ષ-પાતની ખાતર ન્યાયને હાંકી મૂક નહિ. પણ તારા વિવેકની સહાયે જ્યાં સત્ય ધૂપાઈ રહ્યું છે ત્યાંથી બહાર કાઢ, અને જૂઠું દેખાતું હોય તેને દાબી દે.

રાજા.—બેશક, જે ગાંડા નથી તેમાં પણ વખતે આટલી અઠ્ઠલ દેખાતી નથી :—બોલ, તારે શું કહેવું છે ?

ધસાબેલા.—જે કલ્હાડિયોને છીનાળાના ગુન્હા ઉપર મોતની સજા થઈ છે તેની હું બહેન થાઉં છું : મોતની સજા કરનાર આ એંજેલો : હું મઠમાં દીક્ષા લેવાની તૈયારીમાં હતી, ત્યાં મારા ભાઈનું કહેણ આવવાથી હું એની પાસે ગઈ હતી : વ્યુસિયો કરીને એક માણસ એ સંદેશો લાવ્યો હતો.

વ્યુસિયો.—એ માણસ હું, સાહેબ. મને કલ્હાડિયોએ એની પાસે મોકલ્યો હતો, અને બિચારા એના ભાઈને માટે એંજેલો સાહેબ પાસે એને મોકલવાની હતી.

ધસાબેલા.—હા, એ જ છે.

રાજા.—તને વચમાં બોલવાનું કહ્યું નહોતું.

દ્યુસિયો.—ના, સાહેબ; પણ છાના રહેવાની મારી મરજી નહોતી.

રાજ.—ત્યારે, હવે તારે છાના રહેવું એવી અમારી મરજી છે : બરાબર એ ધ્યાનમાં રાખ : અને જ્યારે તારે બોલવા માટે તારું કામ હાથમાં લેવામાં આવે, ત્યારે સાચું બોલવા ઈશ્વરની સહાય માગજે.

દ્યુસિયો.—આપ નામદાર સાચું કહો છો.

રાજ.—સાચું તો તારે કહેવાનું છે, તે ધ્યાનમાં રાખજે.

ઇસાબેલા.—આ ગૃહસ્થે મારે કહેવાનું હતું તેમાંથી કાંઈક કહ્યું—

દ્યુસિયો.—બરું.

રાજ.—બરું હશે, પણ તારા સમય પેહેલાં તું બોલ્યો એ બોલું.—  
હું, પછી.

ઇસાબેલા.—પછી આ હરામખોર કૂતરા જેવા હાકેમ પાસે ગઈ.

રાજ.—આનું નામ ગાંડપણ.

ઇસાબેલા.—ક્ષમા કરો, મહારાજ : પણ હું બોલું બોલી નથી.

રાજ.—સુધારી લીધું બરું : ચાલ હકીકત શી છે ?

ઇસાબેલા.—તૂંકામાં—અને લાંબાણ કરવાનું પ્રયોજન નથી :—મેં કેવી રીતે એને સમજાવવા માંડ્યો, કેવી રીતે દીનતાથી એની આજીજી કરવા માંડી, એણે કેવા રદીયા આપ્યા, અને મેં એનો કેવો જવાબ આપ્યો, આ બધું બહુ લાંબું છે ; પણ છેવટ જે નીચ પરિણામ ઉપર અમે આવ્યાં તે શરમપૂર્વક હું આપને જણાવું છું : એણે કહ્યું કે, જો હું મારા પવિત્ર શરીરનો ઉપલોગ એની વિષયેચ્છાને યથેચ્છ કરવા આપું તો એ મારા લાઇને મુક્ત કરે : મનમાં ઘણી ભાંજગડ થયા પછી, મારા લાઇ ઉપરનો મારો સ્નેહ વધારે બળવાન થયો, અને મેં એ વાત કબુલ કરી : પરંતુ પોતાનો ઇરાદો પાર પડ્યો કે તુરત જ બીજી સવારે મારા લાઇનો એણે દે-  
હાંતે કર્યો.

રાજા.—આ વાત તો સંભવિત લાગેછે !

ધસાબેલા.—અરે, જેવી સંભવિત લાગેછે, તેવી જ સાચી લાગતી હોત તો સાફ !

રાજા.—અરે દુષ્ટ દુર્બુદ્ધિ ! તું શું બકેછે, તેની તને પોતાને પણ ખબર નથી ; અગર એજેલોની આબરૂ વિરૂદ્ધ રચાએલા કૌભાંડમાં ખોટી સાક્ષી પૂરવા તું આવેછે. પ્રથમ તો, એની પ્રમાણિકતા કેવળ નિષ્કલંક છે : બીજું, જે દોષ એના પોતાનામાં હોય, તેના ઉપર આટલી સખતાઈ એ વાપરે નહિ : પોતે જ ભે એવો ગુન્હો કર્યો હોત, તો તારા ભાઈની તુલના એ પોતાના પ્રમાણથી કરત ; અને એનો એમ દેહાંત ન કરત. કોઈએ તને આ બાબતમાં ઉશ્કેરીછે : બોલ, સાચું બોલ, કોની શિખવણીથી આ ફરિયાદ કરવા તું આવીછે ?

ધસાબેલા.—અને આટલામાં સર્વ આવી રહ્યું ? આટલી જ વાત, હાંઉં ? ત્યારે, ઉપર રહેલા એ પવિત્ર દેવતાઓ, મને ધીરજ બક્ષો, અને પ્રસંગ આવ્યે, જે વાત અહીં દંભમાં દબાઈ જાયછે તેને ઉઘાડી કરજો !—ઈશ્વર આપનું રક્ષણ કરે ; મારી વાત આપ માનતા નથી તો હું ચાલી જઈશું.

રાજા.—હું જાણું છું કે આમ જતું રહેવું તને બહુ ગમશે.—પણ અમલદાર, પકડો એને ; લઈ જાઓ કેદમાં !—અમારા પોતાના ખાસ અને માનવંતા અમલદારની આમ નીચ નિંદા અમારી સમક્ષ થાય એ અમે સહન કરશું ? આમાં ખરેખર કૌભાંડ જ છે : તારા અહીં આવવાની અને તારે આ ફરિયાદ કરવીછે તેની કોને ખબર છે ?

ધસાબેલા.—હું ઇચ્છું છું કે પરદેશથી આવી ચડેલા એ પાદરી મહારાજ અત્યારે અહીં હાજર હોય.

રાજા.—એ પાદરી પણ ખરો !—એ પાદરીને અહીં કોણ ઓળખેછે ?

લ્યુસિયો.—ગરીબપરવર, હું ઓળખું છું; બહુ ખટપટીઓ હતો, મહારાજ; મને એ માણસ બિલકુલ ગમતો નહિ; મહારાજ, એ જો પાદરી ન હોત, તો આપની વિરૂદ્ધ એ કેટલુંક બોલ્યો તેને માટે હું એનો લઠ્ઠા ઝેરી નાખત.

રાજા.—અમારી વિરૂદ્ધ ! ખરો, પાદરી પણ સાચો ! અને અમારા ખાસ હાકેમની વિરૂદ્ધ આ સ્ત્રીને ઉરકેરનાર એ !—જાઓ, એને શોધી લાવો.

લ્યુસિયો.—માત્ર ગઈ રાત્રિએ જ, આ બાઈને અને એ પાદરી સાહેબને મેં કેદખાનામાં જોયા હતા : કેવળ નિર્લજ્જ અને નીચ માણસ.

પીટર.—આપ નામદારની ગાદી અવિચળ રહો એવો મારો આશીર્વાદ છે ! અત્યાર સુધી હું ઉભો ઉભો જોયા કરું છું, પણ આપ નામદારને છેતરવામાં આવેછે. પ્રથમ તો આ બાઈ આપના હાકેમ એંજેલો ઉપર ખોટું આળ મૂકેછે. કેઈ અજન્મા પુરૂષ એની સાથે દુષ્ટ વ્યવહાર કરી શકે, તો એ કહેછે તેવો એંજેલોએ ગુન્હો કર્યોછે એમ માનજો.

રાજા.—અમારી પણ એ જ માન્યતા હતી; જે પાદરીની એ વાત કરેછે, તેને તમે જાણો છો ?

પીટર.—એક પવિત્ર અને દિવ્ય પુરૂષ તરીકે હું એને ઓળખું છું : આ ગૃહસ્થ ખખર આપેછે તેમ એ નીચ પણ નહોતો, તેમ વ્યવહારમાં વચ્ચે પડનારો પણ નહોતો; અને મને તો વિશ્વાસ છે કે આપ નામદારની વિરૂદ્ધ એક સખુન પણ એણે ઉચાર્યો નથી.

લ્યુસિયો.—ગરીબપરવર, આપનું અત્યંત ધૂરું બોલતો હતો : હું ખરું કહું છું.

પીટર.—ત્તવારૂ, વખત આવ્યે એ પોતે અહીં આવી તને જૂઠો પાડશે પણ, મહારાજ, અત્યારે એ તાંવની બીમારી લોગવેછે, અને એના

કહેવાથી હું અહીં આપોછું. અને એંજેલો સાહેબ વિરૂદ્ધ ફરિયાદ થવાની છે એમ ખાસ એણે મને કહ્યું છે. એણે કહ્યું છે તેમ કહેતાં એના બોલવામાં સાચું અને જૂઠું બંને છે એમ એ જાણે છે; અને જ્યારે એને અહીં બોલાવવામાં આવશે, ત્યારે આ વાત એ સ્પષ્ટ કરી બતાવશે. પ્રથમ તો આ બાઈ જે કહે છે તેના સંબંધમાં બોલતાં, અને આ લાયક હાકેમને માથે આમ જાહેર આળ આવે છે તો તેને ન્યાય આપવાની ખાતર, હું કહું છું કે એ જૂઠું બોલે છે; અને એ વાત આ બાઈ પોતે પણ હમણાં જ કબુલ કરી દેશે.

રાજા.—પાદરી સાહેબ, સઘળી વાત અમને જણાવો.

(હસામિલને લઈ નયજે. મેરિયાના આગળ આવે છે.)

એંજેલો, આ સઘળું જોઈ તમને હાસ્ય ઉપજતું નથી? અરે ઈશ્વર! મૂર્ખ લોકોમાં કેટલો દંભ છે!—અરે! બેસવાની અમને જગા આપો.—આવો, એંજેલો સાહેબ, આ બાબતમાં હું કેવળ છેટો રહીશ.—તમારા પોતાના કેસમાં તમે પોતે જ ન્યાય કરો.—મહારાજ, આ પોતે સાક્ષી? પ્રથમ એનો ચહેરો અમને જોવા દો, પછી એ બોલે.

મેરિયાના.—મહારાજ, મને ક્ષમા કરો; મારા સ્વામીના હુકમ સિવાય મારું મુખ હું નહિ બતાવું.

રાજા.—અરે, તું પરણેલી છે?

મેરિયાના.—ના, મહારાજ

રાજા.—ત્યારે કુંવારી છે?

મેરિયાના.—ના, મહારાજ.

રાજા.—ત્યારે, વિધવા છે?

મેરિયાના.—તેમ પણ નહિ, મહારાજ.

રાજા.—આ બધાની ના, ત્યારે તું કેણુ છે? કુંવારી નહિ, પરણેલી નહિ, અને વિધવા પણ નહિ.

દયુસિયો.—ગરીબપરવર, એ વેશ્યા હશે ત્યારે : કારણ કે ઘણીખરી વેશ્યા કુમારિકાએ નથી હોતી, પરણેલીએ નથી હોતી, તેમ વિધવાએ નથી હોતી.

રાજા.—પેલા હરામખોરને ચુપ કરો : હું ઇચ્છું કે એને લવારો કરવા માટે એના પોતાના ઉપર કાંઈક ફરિયાદ હોય તો ઠીક.

દયુસિયો.—કૃપા કરો, મહારાજ.

મેરિયાના.—ગરીબપરવર, હું કબુલ કરું છું કે મારાં લગ્ન કદિ થયાં નથી ; અને છતાં હું કુમારિકા રહી નથી, એ પણ હું કબુલ કરું છું ; મારા સ્વામીનો સંગ મને થયો છે, પણ મારા સ્વામીને ખબર નથી કે હું એમની સાથે રહી છું.

દયુસિયો.—ત્યારે એ વખતે એણે નિશો કર્યો હશે, સાહેબ ; નહિતો એમ કેમ બને ?

રાજા.—જો ચુપ રહેવાનો લાભ તને મળતો હોય, તો તેં પણ નિશો કર્યો હોત તો સાડું !

દયુસિયો.—કૃપા કરો, મહારાજ.

રાજા.—આ એંજેલોના કેસનો સાક્ષી જ નથી.

મેરિયાના.—ગરીબપરવર, એ હકીકતે જ હું આપું છું ; જે સ્ત્રી એના ઉપર પરસ્ત્રી-ગમનનો આરોપ મૂકે છે, તે સ્ત્રી મારા સ્વામી ઉપર જ આરોપ મૂકે છે ; અને જે વખતનો આશ્રય લઈ એના ઉપર ગુનહો સાબીત કરવા એ માગે છે, તે વખતે મારા સ્વામી અત્યંત પ્રેમપૂર્વક મારી સાથે જ કાળગમન કરતા હતા.

એંજેલો.—આવો આરોપ મારે માથે ?

મેરિયાના.—હું કાંઈ જાણતી નથી.

રાજા.—કેમ ? તેં હમણાં જ કહ્યું કે એ તારો સ્વામી થાય.

મેરિયાના.—બેશક, મેં કહ્યું, ગરીબપરવર ; અને આ એંજેલો મારો સ્વામી છે ; એ જાણે છે કે એ મારા સંબંધમાં કદિ આવ્યા નથી,

પરંતુ ઇસાબેલા તરીકે એ મને બાણે છે.

એંજેલો.—આ કાંઈ અજબ ભૂલ થાય છે :—જેઊં તારૂં મ્હોં.

મેરિયાના.—મારા સ્વામીની આજ્ઞાને આધીન છું. (મ્હોં ખતાવે છે.)

અરે કૂર એંજેલો ! જે ચહેરો તને એક વખત અનુપમ લાગ્યો હતો તે જ આ ચહેરો છે : આ હાથને તેં એક વખત સ્વામીના સ્નેહથી દાખ્યો હતો ; અને આ શરીર ઇસાબેલાને બદલે તારા બગીચામાં ઇસાબેલામાં રમતી તારો મનકામના પૂર્ણ કરવા આવ્યું હતું.

રાજા.—આ સ્ત્રીને તમે ઓળખો છો ?

લ્યુસિયો.—રાત્રિએ આવી હતી તે જ એ કે ?

રાજા.—હરામખોર, વચમાં ન બોલ.

લ્યુસિયો.—થયું, મહારાજ.

એંજેલો.—મહારાજ, મારે કબુલ કરવું જોઈએ કે આ સ્ત્રીને હું ઓળખું છું : પાંચ વર્ષ પેહેલાં એની સાથે મારા લગ્નની વાતચિત થઈ હતી : પણ કાંઈક એનું પલ્લું ઓછું હતું તેથી, પણ મુખ્યત્વે કરીને પરણ્યા પેહેલાં પણ એની વર્તણૂક વિષે શક આવવાથી વેવીશાળ તોડી નાખવામાં આવ્યું હતું ; અને પાંચ વર્ષની દરમિયાન મેં કદિ એને જોઈ નથી, જાણી નથી, તેમ એનું ભાષણ પણ મેં સાંભળ્યું નથી : આ વાત હું સત્ય કહું છું.

મેરિયાના.—દયાળુ મહારાજ, સત્યથી સૂર્ય તપે છે, સત્યથી વહાણ ચાલે છે, સત્યથી સદ્ગુણનો વિજય થાય છે, અને હું પણ સત્ય જ કહું છું કે આ પુરૂષની સ્ત્રી હું કયારની થઈ ચૂકી છું ; અને ગરીબ-પરવર, હજી તો ગયા મંગળવારની રાત્રિએ એના બગીચા વાળા ઘરમાં હું ગઈ હતી, અને ત્યાં એણે સ્ત્રી તરીકે મને બોલાવી હતી ; જો આ વાત સાચી ન હોય, તો ઇશ્વર રાને અહીં જ આરસપાણું પૂતળું બનાવી મૂકજો !

**એંજેલો.**—અત્યાર સુધી આ સર્વને હું ઉપહાસ લેખતો હતો : મહારાજ, હવે મારે ન્યાય જોઈએ છીએ, મારી ધીરજ હવે રહેતી નથી. મને લાગે છે કે આ અબળા સ્ત્રીઓ કોઈ સબળ હાથનાં પૂતળાં માત્ર છે ; તેમને ઉશ્કેરનાર કોઈ બીજો છે ; આ કૌભાંડ બહાર લાવવાની મને પરવાનગી આપો, મહારાજ.

**રાજા.**—બેશક, મારા અંતઃકરણપૂર્વક : અને તમારે જોઈએ તેવી સખત સજા પણ કરજો — પાદરી પણ મૂર્ખ લાગે છે ; અને લુચ્ચી સ્ત્રી, તું પણ એમ સમજે છે કે તારા સોગનથી છેતરાઈ આ સત્ય-મૂર્તિ એંજેલો વિરુદ્ધ જે જે કહીશ તે અમે માની બેસશું : એની આબરૂ અને વિશ્વાસ કેટલાં છે તેની તને ખબર નથી?— ભાઈ ઇસ્કેલસ, ન્યાય કરવા એંજેલોની સાથે બેસો ; આ કૌભાંડ શી રીતે જન્મવા પામ્યું છે તેનો ખરાબર તપાસ કરી મૂળ શોધી કાઢો.— એક બીજો પાદરી તેમને ચડાવનાર હતો : તેને શોધી કાઢો.

**પીટર.**—મહારાજ, એ અત્યારે અહીં હોત તો સાફ ! કારણ કે એણે જ આ સ્ત્રીઓને આ રસ્તે ચલાવી છે : એ ક્યાં રહે છે એ તમારો દારોગો જાણે છે, અને એને મોકલશો તો બોલાવી લાવશે.

**રાજા.**—જા, બોલાવી લાવ.

(દારોગો નયછે.)

અને એંજેલો સાહેબ, આ કામ તમારું પોતાનું છે, અને આપે પોતે સાંભળવું અગત્યનું છે, માટે જેમ આપને યોગ્ય લાગે તેમ ન્યાય કરી સજા કરજો. થોડો વખત હું આપને છોડી જઈશ : પરંતુ આ કામનો અંત લાવ્યા વિના અહીંથી એક ડગલું પણ ભરશો નહિ.

**ઇસ્કેલસ.**—મહારાજ, ન્યાયપુરઃસર સર્વ કરશું.—(રાજા નયછે.) ભાઈ લ્યુસિયો, એ પાદરી ધૂતારો હતો, એમ તમે કહ્યું કે નહિ ?



દ્યુસિયો.—પાદરીનાં કપડાં પહેર્યે કાંઈ પાદરી થઈ જવાયછે ! માત્ર કપડામાં એ પ્રમાણિક હોતો, બાકી સર્વ વાતે લુચ્ચો : અને મહારાજની બહુ જ બદગોઈ એ કરતો હતો.

ઇસ્કેલસ.—એ અહીં આવે ત્યાંસુધી તને અમે અહીં રોકશું ; અને એની વિરૂદ્ધ સાક્ષી અપાવશું. જોઈએ, એ પાદરી કેવો નીકળી આવેછે તે !

દ્યુસિયો.—અરે, વિયેનામાં એના જેવો હરામખોર કોઈ નથી.

ઇસ્કેલસ.—પેલી ઇસાએલાને ફરીથી અહીં લઈ આવો : અને હું તપાસીશ. (અનુચર જાયછે.) સાહેબ, એને સવાલ કરવા મને દેજો ; જોજો તો ખરા, હું એને કેવી યોગી નાખું છું તે.

દ્યુસિયો.—એ જ કહેછે તે પ્રમાણે ભાઈથી વિશેષ તમે કરવાના નથી.

ઇસ્કેલસ.—શું કહેછે ?

દ્યુસિયો.—સાહેબ, હું કહું છું કે એને જો આપ ખાનગીમાં યોગશો, તો બધું કબુલ કરી દેશે ; જાહેરમાં કદાચ એ શરમાય.

ઇસ્કેલસ.—એના કામમાં હું ઉંડો ઉતરીશ.

દ્યુસિયો.—એ જ રસ્તો છે ; કારણકે સ્ત્રીઓ ઉંડી રાતે જ ખીલી નીકળેછે.  
(ઇસાએલાને લઈ અમલદારો ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

ઇસ્કેલસ.—(ઇસાએલાને ) આમ આવ, બાઈ ; તેં જે કહ્યું તેની વિરૂદ્ધ આ બાઈ સાક્ષી પૂરેછે.

દ્યુસિયો.—સાહેબ, જે હરામખોરની હું વાત કરતો હતો, તે આ આવ્યો : આ દારોગાની સાથે રહેા.

ઇસ્કેલસ.—ઠીક થયું, ચાલો :—અમે કહીએ તે વિના તું એને કાંઈ કહીશ નહિ.

દ્યુસિયો.—ચુપ ?

(પાદરીના વેશમાં રાત્ર અને દારોગા પ્રવેશ કરેછે.)

ધસ્કેલસ.—આમ આવો, સાહેબ; એંજેલો સાહેબની ખદનક્ષી કરવા આ સ્ત્રીઓને ઉશ્કેરીને તમે આંહીં મોકલીછે? એ સ્ત્રીઓ એમ કહેછે.

રાજા.—તો એ જુઠું બોલેછે.

ધસ્કેલસ.—એમ કેમ? તમે કોની સમક્ષ ઉભા છો એ ખરાખર સમજેછો?

રાજા.—તમારા મોટા હોદ્દાને માન ઘટેછે: અને નરકની ગાદી ઉપર બેઠેલા સેતાનને પણ વખતે માન આપવું જોઈએ છીએ!—રાજા ક્યાં છે? મારે જે કહેવાનું છે તે એ પોતે સાંભળશે.

ધસ્કેલસ.—રાજાની સત્તા અત્યારે અમારામાં રહેલી છે: અને તમારી સાક્ષી અમે લેવાના છીએ. જો ધ્યાન રાખ, સાચું બોલજે.

રાજા.—હિંમતથી તો ખરે જ:—પણ અરે બિચારાં નિર્દોષ પ્રાણીઓ, અહીં વરૂના વાડામાંથી ઘેટું છોડવવા તમે આવ્યાં છો? ત્યારે હવે દાદ અને ફરિયાદ મળી રહી! રાજાજી આલ્યા ગયા? ત્યારે તમારો ન્યાય પણ એની સાથે ગયો. તમારો કેસ આવો મજબુત છતાં જે હુરામખોર ઉપર તમે ફરિયાદ કરવા આવ્યાં છો તેને જ તમારી ફરિયાદ સોંપી દેવામાં રાજા અન્યાય કરેછે.

દ્યુસિયો.—આ એ જ હુરામખોર. હું કહેતો હતો તે જ.

ધસ્કેલસ.—અપવિત્ર અને દુષ્ટ પાદરી, તું ધર્મગુરૂ લાગતો નથી: આ પ્રમાણિક માણસ એંજેલો ઉપર ખોટું કલંક લગાડવા આ સ્ત્રીઓને ઉશ્કેરી તું ધરાયો નહિ, પણ એને પોતાને મેઢાંએ જ એને હુરામખોર કહેતાં શરમાતો નથી? અને ત્યાંથી ઉછળી વળી રાજાજીનું પણ તું ખૂંડે બોલેછે, અને તેને અન્યાયી કહેછે? લઈ જાઓ એને; રીખાવી રીખાવીને એને મનાવો; તારાં હાડકે હાડકાં લાંગી જાય તો ભલે, પણ વાતનો પતો મેળવશું:—અન્યાયી! કેમ?

રાજા.—આટલા ગુસ્સે થઈ ન જાઓ! મારી એક આંગળીને જરી પણ ધક્કો થઈ તો રાજાની પોતાની આંગળીને ધબકાઈ એમ સમજજો.

મને અડવાની રાજા પોતે પણ હિંમત કરે નહિ ! હું એની રૈયત નથી, તેમ એની ધાર્મિક સત્તામાં પણ નથી. હું તો અહીં આવી ચડ્યો, અને ફરતાં ફરતાં મેં બધું જોઈ લીધું ; અને અહીં પાપ અને દુરાચાર ઉકળી ઉકળીને ઉભરાઈ જાય છે ; દરેક ગુન્હાને માટે કાયદો છે, પણ દરેક ગુન્હાની એટલી તરફદારી થાય છે કે કાયદા માત્ર નામના જ બની રહ્યા છે.

ધરકેલસ.—રાજદ્રોહ ! લઈ જાઓ એને કેદમાં.

એન્જેલો.—ભાઈ દ્યુસિયો, એની વિરૂદ્ધ તું શી સાક્ષી આપે છે ? તેં જે કહ્યું હતું તે આ માણસે જ કહ્યું હતું ?

દ્યુસિયો.—એણે જ, સાહેબ.—ચાલો, ટાલપ્રસાદજી, આવો મને ઓળખો છો ?

રાજા.—તમારા અવાજથી, સાહેબ, હું તમને પિછાણું છું ; રાજાની ગેરહાજરીમાં હું તમને કેદખાનામાં ભેગો થયો હતો.

દ્યુસિયો.—વારૂ, યાદ તો લાગે છે ; અને એ વખતે તમે કહેતા હતા કે રાજા વ્યભિચારી છે, મૂર્ખ છે, અને બાયલો છે ; ખરું કે ?

રાજા.—સાહેબ, એ સઘળા મારા વિચાર છે એમ બતાવવું હોય, તો આપણે એકબીજાનાં જોળીયાં બદલાવી લેવાં જોઈએ. એ સઘળું તમે કહ્યું હતું એ વાત ખરી ; અને એથી પણ વિશેષ, એથી પણ ખરાબ, વળી કહ્યું હતું.

દ્યુસિયો.—અરે, ચાલ, હરામખોર : એવું બોલવા માટે મેં તને તમાચો પણ ન માર્યો ?

રાજા.—મને મારી જાત જેવી વહાલી છે, તેવા જ રાજાજી મને વહાલા છે.

એન્જેલો.—કેવો ક્યૂં ક્યૂં હરામખોર બોલે છે તે જુઓ. એનું સઘળું બોલવું રાજદ્રોહી છે.

ધરકેલસ.—એવા માણસની સાથે વાત પણ કરવી ન જોઈએ. લઈ જાઓ એને કેદમાં.—ક્યાં છે દારોગો ?—લઈ જાઓ એને કેદમાં.

એને અંધારામાં પૂરી રાખો. એક અક્ષર પણ હવે એને બોલવા દેશો નહિ.—પેલી વેશ્યાઓને પણ લઈ જાઓ, અને એની સાથે પેલા હરામખોરને પણ.

(દારોગો રાત્રીને પકડવા જાય છે.)

રાજા.—સખુર કરો, સાહેબ, જરી સખુર કરો.

એંજેલો.—કેમ? સામો થાય છે?—લ્યુસિયો, મદદ કર એને.

લ્યુસિયો.—ચાલો મહેરબાન; પધારો, ભાઈ સાહેબ : પધારો, સાહેબ : થયું હવે, સાહેબ ! તાલકાપ્રસાદ, જૂઠા હરામખોર, ચાલ ! પાદરી વળી ક્યાંનો ? જોઈ એ તો ખરા, પાદરી કેવો છે તે ! અરે, રહેને હવે ! હું, એમ કે ?

(પાદરીનો વેરા ખેંચી કાઢે છે, એટલે રાજા માલમ પડી આવે છે.)

રાજા.—રાજા સરજવામાં તું હરામખોર પેહેલો જ છે ! દારોગા, પ્રથમ તો આ ત્રણે મુરખીઓના જામીન લે. જરા પણ ખસશો નહિ, સાહેબ, (લ્યુસિયોને) તારી અને પાદરીની સાથે હમણાં જ થોડી વાત કરવી છે :—પકડો એને.

લ્યુસિયો.—આ તો ક્યાંસી કરતાં પણ વધારે ખરાબ નીવડશે.

રાજા.—(ધરકેલસને) તમે બોલ્યા તે બધું માફ. એસો.—એની વતી અમે ન્યાયાસને બેસશું.—(એંજેલોને) સાહેબ, આપની પરવાનગીથી પૂછું છું :—આપના ગુન્હાની ના પાડવાની ઉદ્ધતાઈ આપને કરવી છે ? જો ના પાડવી હોય, તો હું સાક્ષી આપવા તૈયાર છું, બોલો, શો વિચાર છે ?

એંજેલો.—અરે, શક્તિમાન ગરીબપરવર, ન્યારે દેવની માફક દિવ્ય કળાથી અમને બધાને આપ નિહાળતા હતા, અને મારાં કરતુકોને તો ખાસ અવલોકતા હતા, તેનાથી માફક કામ અજાણ્યું રહ્યું છે એમ જો હું ધારું, તો પાપ કરતાં પણ વધારે પાપી હું થાઉં ! ત્યારે,, નામદાર કૃપાળુ, હવે મારી ક્ષેત્રી ઉપર કચેરી ન ભરો ; પણ મારી

પોતાની કબુલતને જ મારી તજવીજ સમજો : આપની પાસે એ જ માગણી કરું છું કે ન્યાયનો ઠરાવ પસાર કરી મારું મૃત્યુ તુરત આણી આપો.

રાજા.—મેરિયાના, આમ આવ.—આ સ્ત્રીની સાથે કદિ તારૂં વેવીશાળ થયું હતું ? બોલ.

એન્જેલો.— હા, સાહેબ.

રાજા.—બાઓ, એમને લઈ બાઓ, અને તુરત એમનાં લગ્ન કરી નાખો : બા, દારોગા, તું સાથે બા.

(એન્જેલો, મેરિયાના, પાદરી પીટર, અને દારોગા બચે.)

ઇસ્કેલસ.—કૃપાળુ, એની નિર્લજ્જતાથી જેટલું મને આશ્ચર્ય ઉપજે છે, તેટલી નવાઈ લાગે છે.

રાજા.—ઇસાબેલા, આમ આવ : તારો રાજા તારો પાદરી હતો. ધંધો બદલતાં તારા વિષે મેં હૃદય બદલ્યું નથી, અને તેથી તારા કામમાં એ વખતે જેવી કાળજી હતી, તેટલી જ અત્યારે પણ રાખું છું : હજી પણ હું તારી સેવામાં હાજર છું.

ઇસાબેલા.—મહારાજ, આપ નામદારને અબાણુતાં કામે લગાડ્યા માટે ક્ષમા માગું છું,

રાજા.—ઇસાબેલા, તને પણ ક્ષમાની જરૂર ખરી ? વારૂ, ત્યારે ક્ષમા છે : અને, પ્રિય કુમારિકા, અમારી સાથે મોકળે મને વાત કરજો. હું બાણું છું કે તારા ભાઈનું મૃત્યુ તને અંતરમાં સાલે છે ; અને એની જીંદગી બચાવવાનો મારો પ્રયાસ હતો, છતાં હું આમ કેમ સંતાઈ રહ્યો અને એકદમ આવીને મારી ગુપ્ત સત્તાનો ઉપયોગ કર્યો નહિ, પણ એને મરવા દીધો એ જોઈને બેશક તને અચંબો ઉત્પન્ન થશે. ઓ, અત્યંત માયાળુ કુમારિકા, મેં ધાર્યું હતું કે એનું મૃત્યુ આટલી ઉતાવળથી નહિ થાય ; પરંતુ એ કામમાં એન્જેલોએ કરેલી અત્યંત ઉતાવળને લીધે મારી યે ! જના સર્વ નિષ્ફળ ગઈ. પણ

ઈશ્વર એના આત્માને સંતોષમાં રાખે ! જે ધાસ્તીમાં જીવેછે, તેના કરતાં જેને મરવાની ધાસ્તી નથી, એ જીવંતી હબર દરજ્જે સારી છે : તારો ભાઈ એવો સુખી છે તેથી સંતોષ માન.

ઈસાએલા.—માનું છું, નામદાર.

(એન્જેલો, મેરિયાના, પાદરી પીટર અને દારોગો ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા.—આ નવો પરણેલો પુરૂષ જે અહીં આવેછે તેની વિષયી કલ્પનાએ જો કે તારી સુરક્ષિત આગર ઉપર હુમલો કર્યો હતો, તો પણ મેરિયાનાની ખાતર એને તું માફી આપ : પણ પોતે જ ગુન્હો કરીને, અને વળી ખોટી રીતે વેવીશાળ તોડીને, એ જ ગુન્હાને માટે તારા ભાઈને એણે મોતની સજા કરી, તો કાયદો એની જ જાણે સૌને સંભળાય તેવું સ્પષ્ટ બોલેછે કે—કલોડિયોને બદલે એન્જેલો, જેટલી એમાં ઉતાવળ, તેટલી આમાં ઉતાવળ : કરીએ તેવું પામીએ, અને ભરીએ તેવું ભોગવીએ ; થાય એવા થઈએ તો ગામવચ્ચે રહીએ : માટે એન્જેલો, તારો ગુન્હો સાબીત થયોછે, તું ના પાડીશ તો તેથી સજા અટકશે નહિ : અમે તને સજા કરીએ છીએ કે જે સ્થળે તે કલોડિયોને મરાવ્યો તે જ સ્થળે તેટલી ઉતાવળથી તને મારી નાખવો.

મેરિયાના.—અરે, અત્યંત દયાળુ નામદાર, મારા લગ્નનું આમ ઉપહાસ ન કરો !

રાજા.—તારું ઉપહાસ તો તારા સ્વામીએ જ કર્યું છે. તારા પરણ્યા અવ્વલ જો મોતની સજા અમલમાં મૂકી હોત, તો લોકોમાં તને કલંક બેસત ; કારણ કે એણે જે બદનામી તારી કરી હતી, તેથી લોકો વગર સમજ્યે તને ધિક્કારત. એની સઘળી મિલકત રાજ્યમાં જપ્ત થશે, અને તે અમારી છે, પરંતુ તે સઘળી અમે તને બક્ષીસ આપીએ છીએ કે જેથી કરીને તારે કોઈની પરવા ભવિષ્યમાં ન રહે.

મેરિયાના.—કૃપાળુ, ધણી વિના મારે ધનને શું કરવું છે?

રાજા.—બસ, થયું. એ બાબતમાં અમે મક્કમ છીએ.

મેરિયાના.—(પગે પડીને) મારા દયાળુ નામદાર—

રાજા.—તારી મેહેનત માત્ર વૃથા છે;—જાઓ પહોંચાડો સજાએ એને (દ્યુસિયોને)—આવો સાહેબ, આમ આવો.

મેરિયાના.—અરે અત્યંત દયાળુ નામદાર!—પ્રિય ઇસાબેલા, મને સહાય કર. આ વખતે મારી પડખે ઉભી રહે, અને પછી જીંદગી પર્યંત તારો ઉપકાર હું નહિ ભૂલું.

રાજા.—એને વિનવવામાં તું કેવળ અયોગ્ય કરે છે: આવી હકીકત છતાં જો એ માફીને માટે પગે લાગે, તો એનો ભાઈ ભૂત થઈ આ દુનિયા-માંથી એને ઉપાડી જાય.

મેરિયાના.—ઇસાબેલા, પ્રિય ઇસાબેલા, માત્ર મારી પડખે આવી પગે પડ. તું બોલીશ નહિ; બોલીશ બધું હું. લોકો કહે છે કે ભૂલ-ચુકમાંથી જ સર્વોત્તમ માણસો ઘડાઈ આવે છે; અને જરીક ખરાબ થઈને, માણસો અતે બહુ સારા નીવડે છે. મારા સ્વામીનું પણ એમ જ હોય. ઓ ઇસાબેલા, મને નહિ સહાય આપ?

રાજા.—કલોડિયોના મૃત્યુ બદલ એ મૃત્યુ ભોગવે છે.

ઇસાબેલા.—(પગે પડીને) ઓ અતિ ઉદાર મહારાજા સાહેબ! આપની ઇચ્છા હોય, તો સજા ભોગવવાને તૈયાર થએલા માણસ ઉપર કૃપા કરો, અને એમ જ સમજો કે મારો ભાઈ જીવતો છે. કાંઈક અંશે મને એમ સમજાય છે કે જ્યાંસુધી એની નજર મારા ઉપર નહોતી પડી ત્યાંસુધી એનો ઇરાદો શુદ્ધ હતો: આમ હોય તો એને મારવો લાજમ નથી. જેને માટે મારો ભાઈ મુઓ એ વાત એણે આચરી હતી, તેથી એને તો માત્ર ન્યાય જ થયો છે. એજેલોના સંબંધમાં, એના ખરાબ ઇરાદાને અનુસાર એણે ખરાબ કાર્ય

કયું નથી ; અને માત્ર વિચારને માટે કોઈને દંડ થઈ શકે નહિ :  
વિચાર કોઈની રૈયત નથી ; અને અમલમાં નહિ મૂકાયેલા ઇરાદા  
માત્ર વિચાર છે.

મેરિયાના.—માત્ર વિચાર છે, નામદાર.

રાજા.—તમારી અરજ નકામી છે : ઉભાં થાઓ, ઉઠો.—ખીજી ભૂલ  
પણ મને યાદ આવેછે.—દારોગા, કલ્હાડિયોને કવખતે મારવાનું  
શું કારણ ?

દારોગા.—મને એવો હુકમ થયો હતો

રાજા.—એને માટે ખાસ લેખી હુકમ તને મળ્યો હતો ?

દારોગા.—નહિ, મહારાજ, ખાનગી સંદેશો હતો.

રાજા.—માટે તને હું નોકરીથી બરતરફ કરું છું : આપી દે તારી કુંચીઓ.

દારોગા.—મહારાજ, ક્ષમા કરો. એ ભૂલ છે એમ મેં ધાર્યું હતું, પણ  
તેની મને બરાબર માહિતી નહોતી ; પણ પછી મને જ્યારે ખાત્રી  
થઈ, ત્યારે બહુ પરતાવો થયો. એની ખાત્રી કરવી હોય, તો  
ખાનગી સંદેશાને લીધે જેતું મોત થવું જોઈતું હતું એવા એક  
ખીજા કેદીને મેં કેદખાનામાં જીવતો રાખ્યો છે.

રાજા.—કોણ છે એ ?

દારોગા.—એનું નામ બરનારડાઈન.

રાજા.—આવી જ રીતે તેં કલ્હાડિયોને જીવતો રાખ્યો હોત તો સાફ.—  
જા, લઈ આવ એને, મને જોવા દે.

(દારોગા જાય છે.)

પ્રસ્કેલસ.—આવા વિદ્વાન થઈને, એંજેલો, હૃદયની અને પાછળથી  
મગજની, બન્ને ભૂલો તમે કરી તેને માટે મને બહુ દિલગીરી  
થાય છે.

એંજેલો.—મને પણ અત્યંત અફસોસ થાય છે : અને પશ્ચાત્તાપ પામતાં  
મ્હારા હૃદયમાં એટલો શોચ થાય છે કે એના કરતાં મૃત્યુ હું તારું



લેખું છું. મૃત્યુની સળ મને યોગ્ય છે, અને એજ હું માગું છું.

(બરનારડાઈનને લઈ દારોગો પ્રવેશ કરે છે. બુરખા સહિત કલ્હાડિયો, અને ન્યુસિયટ પણ પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા.—આમાં બરનારડાઈન કોણ ?

દારોગો.—આ, સાહેબ.

રાજા.—એક પાદરીએ મને એના વિષે વાત કરી છે. અલ્યા, તારો જીવ ના પાક છે, અને આ દુનિયા ઉપરાંત તને કશાની દરકાર નથી એમ કહેવાય છે, અને તેથી ખાનપાનમાં જ તારો વળત તું ગુમાવે છે. તને મોતની સળ થયેલી છે : પરંતુ આ સઘળી ભૂલો હું માફ કરું છું. અને આ માફનો ઉપયોગ તારું જીવન સુધારવામાં કરીશ એમ આશા રાખું છું. મહારાજ, એને બરાબર ઉપદેશ આપો ; એને હું તમને સોંપી દઉં છું.—બુરખામાં આ પુરૂષ કોણ છે ?

દારોગો.—ન્યારે કલ્હાડિયો મરી ગયો, ત્યારે આને પણ મારવાનો હતો, પણ મેં બચાવી લીધો છે, અને કલ્હાડિયોને મળતો આવે છે.

(મ્હોં ઉઘાટે છે.)

રાજા.—(ધસાખેલાને) જો કલ્હાડિયોના જેવો એ હોય, તો તારા ભાઈની ખાતર એને માફી બક્ષવામાં આવે છે ; અને તારા મનહર અને મુંદર આત્માની ખાતર, તું જો અમારું પાણિગ્રહણ સ્વીકારે તો એ અમારો સાળો થશે : પણ આ વાતની પછી વાત.—એંજેલોને આથી લાગે છે કે એને સલામતી હવે મળી ગઈ ; મને લાગે છે કે એની આંખમાં હર્ષનો ચમકારો મેં જોયો. વાડ, એંજેલો, બરાબર કામમાંથી તને સારું કૃણ મળે છે ; તારી સ્ત્રી ઉપર પ્રેમ રાખજે. તારાથી એની કિંમત ઓછી નથી : મને અત્યારે માફી આપવાનો ઉમળકો આવે છે, અને છતાં આ જાણને હું માફી આપી શકતો નથી. (ન્યુસિયોને) અલ્યા, ત્રેં મને મૂર્ખ, બાયલો અને વિષથી

કહ્યો ; ગધેડો અને ગાંડો કહ્યો : ભલા, એવું મેં શું કર્યું હતું કે તારી આવી પ્રશંસાને પાત્ર હું થયો ?

દ્યુસિયો.—સાહેબ, જેવો વખત તેવું હું બોલ્યો, એટલા માટે મને ફાંસીએ ચડાવવો હોય, તો આપની મરજી : પણ મારી સલાહ એવી છે કે ફટકા મારી મને કાઢી મૂકો.

રાજા.—પેહેલાં ફટકા અને પછી ફાંસી.—દારોગા, આખા આમમાં ઢંઢેરો પીટાવ કે કોઈ સ્ત્રીને આ હુસમખોરે ફસાવી છે ? એણે પોતે જ મને કહ્યું હતું કે એક સ્ત્રીને એણે હમેલ રાખ્યા હતા : એ સ્ત્રીને લઈ આવો, અને એની સાથે આને પરણાવી દો. લગ્ન થઈ રહ્યા પછી ફટકા મારી એને ફાંસીએ ચડાવી દો.

દ્યુસિયો.—ગરીબપરવર, વેશ્યાની સાથે મને ન પરણાવશો. હમણાં જ આપનામદારે કહ્યું કે મેં આપને રાજા બનાવ્યા ; તો કૃપાળુ નામદાર, એનો બદલો મને ભડવો બનાવી ન આપો.

રાજા.—એ સ્ત્રીને તારે પરણ્યા વિના તો છૂટકો જ નથી. મારી બદનક્ષી તેં જે કરી છે તે હું માફ કરૂં છું ; અને તેની સાથે બીજી સજા પણ રદ કરૂં છું.—લઈ જાઓ એને કેદમાં, અને આ બાબતમાં અમારી મરજીને અનુકૂળ અમલ કરો. જાઓ.

દ્યુસિયો.—મહારાજ, વેશ્યાને વરવામાં રીબાઈ રીબાઈને મરવાનું છે : ફટકા કે ફાંસી બધું એમાં આવી જાય છે.

રાજા.—રાજાનો બદનક્ષી કરીએ તો એમ પણ થાય.

(દ્યુસિયોને લઈ અમલદારો જાય છે.)

કલોડિયો, જે સ્ત્રીને માટે આટલું બધું તારે માથે થયું, એ તારી :—મેરિયાના, તને મુજારકબાદી આપું છું :—એંજેલો, એના ઉપર પ્રેમ રાખજે ; હું એની સઘળી હકીકત જાણું છું ; અને એ સફળ થાય છે તેની મને ખાતરી છે.—ઈસ્કેલસ, તારી ઘણી મમતાને માટે

આભારી છું : દેખાયછે તેથી વિશેષ સંતોષનાં કારણો પછવાડે રહેલાં છે :—દારોગા, તારી સાવચેતી અને શુભતાને માટે તારો ઉપકાર : અમે તારી નોકરીની કદર બૂજશું. —એંજેલો, તારી સાથે એણે થોડી છેતરપીંડી કરીછે, માટે એને ક્ષમા કરજે : એનો શુન્હો માફ કરવા જેવો છે. —પ્રિય ઇસાએલા, તારા ભલાની મારે કાંઈક વાત કરવીછે : અને એ જો તને રૂચશે, તો જે તારૂં છે તે માફ, અને માફ છે તે તારૂં. —ચાલો, ત્યારે હવે, અમારા મેહેલમાં ચાલો ; અને ત્યાં હજી તમારે જે જે જાણવા લાયક છે તે તે જાણવીશ.

સમાપ્ત.

સ્વર્ગસ્થ

કેશવલાલ હરીરામ ભટ્ટ

(એક વખત આર્યધર્મ પ્રકાશના તંત્રી)

વિરચિત

કેશવકૃતિ

અથવા

અનુભવનો ઉદ્ગાર,

કર્તાના જીવન ચરિત સાથે,

કિંમત રૂ. ૧-૧૨-૦.

આ પુસ્તક છ વિભાગમાં વહેંચાયેલું છે, અને તેમાં વૈરાગ્યનાં પદો, ઇશ્વર સ્તુતિ અને ભક્તિનાં પદો, વ્યવહારિક નીતિરીતિ સંબંધી, સ્ત્રી જનોપયોગી, અને પરચુરણ કાવ્ય સંગ્રહ,—આ વિષયો ઉપર સરલ, રસિક અને અસરકારક ભાષામાં કવિતા રચાએલી છે. તેમાં સ્વદેશ પ્રેમ અને સ્વદેશાભિમાન ઉછળતાં છે; કર્તાની કવિત્વ શક્તિ એવી મર્માળ અને હૃદયવેધક છે કે કોઈ કોઈ પ્રસંગે આંખમાંથી આંસુએ પડાવે છે.

આ લેખકનાં બીજાં પુસ્તકો.

ગુજરાતી ભાષામાં ઉત્તમ ગણાતી નવલકથાનાં પુસ્તકો—

સુંદર અને વિદ્યાનંદ

અથવા

પ્રેમનો ચિતાર—ભાગ ૧ લો.

કિંમત રૂ. ૧-૪-૦. પોસ્ટેજ જૂદું.

શ્રીઓએ ખસુસકરીને વાંચવાલાયક નવલ કથા.

† ચંદા

અથવા

દુઃખદ વાદળું અને વચ્ચે રૂપેરી દોરો.

કિંમત રૂ. ૦-૧૨-૦. પોસ્ટેજ જૂદું.

† \* એમર્સનના નિબંધો.

કિંમત રૂ. ૨-૮-૦. પોસ્ટેજ જૂદું.

અંગ્રેજી સાહિત્યમાં આ નિબંધોની જોડી નથી, અને ગુજરાતીમાં પણ આવું પુસ્તક વિરલ છે. સર્વ વિચારશીલ મનુષ્યોએ આ પુસ્તકનો અભ્યાસ કરવો જોઈએ.

† જીલિયસ સીઝર ... કિંમત રૂ. ૦-૧૨-૦

† \* ઓથેલો ... ,, રૂ. ૦-૧૨-૦

મળવાનાં ઠેકાણાં—કર્તા પાસેથી, ભાવનગર.

અને

જાણીતા બુકસેલરો પાસેથી.

\* આ નિશાનીવાળાં પુસ્તકો મુંબઈ સરકારે શાળાલક્ષ્યોંની અને ઈનામ માટે મંજૂર કરેલાં છે.

† આ નિશાનીવાળાં પુસ્તકો રાજકપાડ સરકારે મંજૂર કરેલાં છે.

## કેશવજી વિશ્વનાથ ત્રિવેદીકૃત પુસ્તકો.

ચરિત્ર ચંદ્રિકા ભાગ ૧ લો.—કિંમત રૂ. ૨-૮-૦.

સતીમંડળ ભાગ ૨ જે. —કિંમત રૂ. ૨-૮-૦.

ત્રીરમહિલા.—કિંમત રૂ. ૨-૦-૦.

સતીસમાજ.—કિંમત રૂ. ૨-૦-૦.

જ્ઞાનદીપક.—કિંમત રૂ. ૧-૮-૦.

પશુ વિદ્યા.—કિંમત રૂ. ૧-૦-૦.

કન્યાવિક્રય નિષેધદર્શક (ખીજી આવૃત્તિ).—કિંમત  
રૂ. ૦-૪-૦ પોસ્ટેજ માફ.

પોસ્ટેજ બધાનું જૂદું.

મળવાનું ડેકાથું.—કર્તા પાસેથી. ઘોળ, કાઠિયાવાડ.



